叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000001

2. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000002

3. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000003

4. 他的“出庭日” 1895(his Day In Court 1895) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第1/4页

[hɪz; ɪz] “ [deɪ] [ɪn] [kɔːt]
HIS **“** **DAY** **IN** **COURT**
他的 “ 天 在 法庭

他的“法庭之日”

” [baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1895
” **By** **Charles** **Egbert** **Craddock1895**
” 经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smәʊki] ['maʊntənz] ,
It **had** **been** **a** **hard** **winter** **along** **the** **slopes** **of** **the** **Great** **Smoky** **Mountains** **,**
它 有 到过 一个 难的 冬天 沿着 这 连续下坡 的 这 伟大的 烟 山脉 ,

大烟山山坡上的冬天异常寒冷。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['triːləs] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **still** **the** **towering** **treeless** **domes** **were** **covered** **with** **snow** **,** **and** **the**
和 仍然 这 参天 无树 穹顶 是 涵盖 和 雪 , 和 这
['veɪgrənt] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,
vagrant **winds** **were** **abroad** **,**
流浪汉 风 是 国外 ,

高耸入云、光秃秃的穹顶依然被白雪覆盖，狂风肆虐。

['raɪətɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɪfti] ['haɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [trɪst] ,
rioting **among** **the** **clifty** **heights** **where** **they** **held** **their** **tryst** **,**
骚乱 之中 这 克利夫蒂 高度 在哪里 他们 握住 他们的 幽会 ,

在他们幽会的克利夫蒂高地爆发了骚乱，

[ɔː(r)] [reɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltəd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] , [weə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪn'truːdɪd] .
or **raiding** **down** **into** **the** **sheltered** **depths** **of** **the** **Cove** **,** **where** **they** **seldom** **intruded** **.**
或者 突袭 向下 进入 这 避难所 深度 的 这 海湾 , 在哪里 他们 很少 入侵 .

或者潜入海湾深处，那里人迹罕至。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ðɪs] ['tɜːbjələnt] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
Nevertheless **,** **on** **this** **turbulent** **rush** **was** **borne** **in** **the** **fair** **spring** **of** **the** **year** **.**
尽管如此 , 在 这 湍流 匆忙 曾是 出生 在 这 公平的 春天 的 这 年 .

然而，正是在这波汹涌澎湃的浪潮中，迎来了美好的春天。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [waɪld] - ['tʃeri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [di'sə:nd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
The **fragrance** **of** **the** **budding** **wild** **-** **cherry** **was** **to** **be** **discerned** **amidst** **the**
这 香味 的 这 萌芽 荒野 - 樱桃 曾是 到 是 辨别 在……之中 这
[kiːn] ['slɑːntɪŋ] ['dʒævlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .
keen **slanting** **javelins** **of** **the** **rain** **.**
敏锐的 斜 标枪 的 这 雨 .

在倾盆大雨的尖锐斜射中，还能辨认出野樱桃含苞待放的芬芳。

[ə; eɪ] [kɒg'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
A **cognition** **of** **the** **renewal** **and** **the** **expanding** **of** **the** **forces** **of** **nature**
一个 认识 的 这 续期 和 这 扩展 的 这 力量 的 自然
[pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] ,
pervaded **the** **senses** **as** **distinctly** **as** **if** **one** **might** **hear** **the** **grass** **growing** **,**
弥漫 这 感官 作为 明显地 作为 如果 一 可能 听到 这 草 生长 ,

对自然力量更新和扩张的感知清晰地渗透到感官之中，就像能听到青草生长的声音一样。

[ɔː(r)] [fiːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði][ˈvɜːn(ə)l] [ˈpʌlsɪz] [θrɪl] .

or	feel	along	the	chill	currents	of	the	air	the	vernal	pulses	thrill	.
或者	感觉	沿着	这	寒意	电流	的	这	空气	这	春季	脉冲	刺激	.

或者感受空气中凉意带来的春日脉动。

[naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [klaʊdz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɒz; wəz]

Night	after	night	in	the	rifts	of	the	breaking	clouds	close	to	the	horizon	was
夜晚	后	夜晚	在	这	裂痕	的	这	打破	云	关闭	到	这	地平线	曾是

[glimps] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [saɪˈdɪəriəl][ˈvɜːgəʊ] ,

glimpsed	the	stately	sidereal	Virgo	,
瞥见	这	庄严	恒星	处女座	,

夜复一夜，在地平线附近破碎云层的缝隙中，人们瞥见了庄严的星宿处女座。

[ˌpriːˈfɪgərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪə(r)]

prefiguring	and	promising	the	harvest	,	holding	in	her	hand	a	gleaming	ear
预示	和	有前途	这	收成	,	保持	在	她	手	一个	闪闪发光	耳朵

[ɒv; əv] [kɔːn] .

of	corn	.
的	玉米	.

她手中拿着一根闪闪发光的玉米穗，预示着丰收的到来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tjuːˈmʌltʃuəs] [ˈtɒrənt] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	was	not	the	constellation	which	the	tumultuous	torrent	at	the
但	它	曾是	不是	这	星座	哪个	这	动荡的	激流	在	这

[ˈmaʊntənz] [beɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [ˈglɪtə(r)] .

mountain's	base	reflected	in	a	starry	glitter	.
山的	根据	反映	在	一个	繁星	闪光	.

但这并非山脚下汹涌的溪流倒映在繁星闪烁中的星座。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [laɪt] [kɑːst][ɪts][ˈbrəʊkən] [ˈɪmɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɪplz] ,

From	the	hill	-	side	above	a	light	cast	its	broken	image	among	the	ripples	,
从	这	爬坡道	-	边	多于	一个	光	投掷	它是	破碎的	图像	之中	这	涟漪	,

山坡上射出的光线在涟漪间投射出破碎的倒影。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑski] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] , [waɪt] , [ˈsteljələ] ,

as	it	shone	for	an	instant	through	the	bosky	laurel	,	white	,	stellular	,
作为	它	闪耀	为了	一个	立即的	通过	这	博斯基	月桂树	,	白色的	,	恒星的	,

它透过茂密的月桂树，瞬间闪耀出洁白如星的光芒。

[ˈsplendɪd] — [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] [dɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] - [ˈkæbɪn] ,

splendid	—	only	a	tallow	dip	suddenly	placed	in	the	window	of	a	log	-	cabin	,
灿烂	—	仅有的	一个	脂	蘸	突然	放置	在	这	窗户	的	一个	日志	-	舱	,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdrɔːn] .

and	as	suddenly	withdrawn	.
和	作为	突然	撤回	.

妙极了——就像突然把一小瓶牛油放在小木屋的窗户里，然后又突然把它拿走一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [graul] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] : “ [wɒt] [jiː; ji][ˈdɔɪɪn] - [ðæt] [fɜː(r)] ,

For	a	gruff	voice	within	growled	out	a	remonstrance	:	“	What	ye	doin	'	that	fur	,
为了	一个	粗暴	嗓音	之内	咆哮	出去	一个	抗议	:	“	什么	是的	做	-	那	毛皮	,

[stiːv] ?

Steve	?
史蒂夫	?

一个粗犷的声音从里面传来，发出抗议：“史蒂夫，你干嘛穿那件皮草？”

[hɛv] [ðæt] [taː(r); taːˈ(r), təː(r)][ˈkænd(ə)l] [gɒt] [ˈɛni] [kɔːl] [tɜː] [baɪd] [ɪn] [ðæt] [taː(r); taːˈ(r), təː(r)][ˈwaɪndə(r)] ?

Hev	that	thar	candle	got	enny	call	ter	bide	in	that	thar	winder	?
赫夫	那	那里	蜡烛	得到	尼	称呼	特尔	比德	在	那	那里	卷线器	?

那根蜡烛在那个窗户里有没有什么用途?

〞 [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

〞	The	interior	,	contrary	to	the	customary	aspect	of	the	humble	homes	of	the
〞	这	内部的	,	相反	到	这	习惯	方面	的	这	谦逊的	房屋	的	这

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

“与该地区简陋房屋的传统外观相反，其内部装饰……”

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˌdɪsə'reɪ] .

was	in	great	disarray	.
曾是	在	伟大的	混乱	.

一片混乱。

['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [stʊd] ['ʌn'kli:nd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:θ] ;

Cooking	utensils	stood	uncleaned	about	the	hearth	;
烹饪	餐具	站立	未清洗	关于	这	炉	;

烹饪用具未经清洗地堆放在炉灶周围；

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['ɜ:θn] - [weə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ]

dishes	and	bowls	of	earthen	-	ware	were	assembled	upon	the	table	in	such
菜肴	和	碗	的	土	-	仓库	是	组装	之上	这	桌子	在	这样的

['nʌmbəz] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['sevrəl] [mi:lz] [hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəməni]

numbers	as	to	suggest	that	several	meals	had	been	eaten	without	the	ceremony
数字	作为	到	建议	那	一些	餐	有	到过	吃	没有	这	仪式

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'nju:] ,

of	laying	the	cloth	anew	,
的	躺下	这	布	重新	,

桌上摆满了陶制的盘子和碗，数量之多表明已经吃了好几顿饭，却没有重新铺桌布。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkəri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:st]

and	that	in	default	of	washing	the	crockery	it	had	been	re	-	enforced
和	那	在	默认	的	洗涤	这	陶器	它	有	到过	关于	-	强制执行

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [stɔ:(r)] [maɪt] [əd'mɪt] .

from	the	shelf	so	far	as	the	limited	store	might	admit	.
从	这	架子	所以	远的	作为	这	有限的	店铺	可能	承认	.

而且，由于没有清洗餐具，只能从货架上尽可能地补充库存。

['sædlz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] , [æn; ən][ɒks] - [jəʊk] [ænd; ənd] [treɪs] - [tʃeɪnz] , [ri:lz] [ænd; ənd]

Saddles	and	spinning	-	wheels	,	an	ox	-	yoke	and	trace	-	chains	,	reels	and
马鞍	和	旋转	-	车轮	,	一个	牛	-	轭	和	痕迹	-	链条	,	卷轴	和

[wɒʃ] - [tʌb] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɒŋgruəsli] [pʊʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

wash	-	tubs	,	were	incongruously	pushed	together	in	the	corners	.
洗	-	浴缸	,	是	不协调地	推动	一起	在	这	角落	.

马鞍和纺车、牛轭和牵引链、卷轴和洗衣盆，这些物品不协调地堆放在角落里。

['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [meɪd] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn]

Only	one	of	the	three	men	in	the	room	made	any	effort	to	reduce	the	confusion
仅有的	一	的	这	三	男人	在	这	房间	制成	任何	努力	到	减少	这	困惑

[tu:; tə]['ɔ:də(r)] .

to	order	.
到	命令	.

房间里的三个人中，只有一个人试图平息混乱，恢复秩序。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][skweə(r)] - [feɪst] , [blæk] - ['bɪədɪd] , [θɪk] - [set] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]

This	was	the	square	-	faced	,	black	-	bearded	,	thick	-	set	young	fellow	who	took	the
这	曾是	这	正方形	-	面对	,	黑色的	-	留着胡子的	,	厚的	-	放	年轻的	同伴	WHO	采取	这

['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

candle	from	the	window	,
蜡烛	从	这	窗户	,

就是这个方脸、黑胡子、身材魁梧的年轻人从窗户里拿走了蜡烛。

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	now	advanced	with	it	toward	the	hearth	,
和	现在	先进的	和	它	朝向	这	炉	,

然后带着它向炉灶走去，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] ['swɪftli] [melt] [ðə; ði] ['tæləʊ] ,

holding	it	at	an	angle	that	caused	the	flame	to	swiftly	melt	the	tallow	,
保持	它	在	一个	角度	那	导致	这	火焰	到	迅速地	熔化	这	脂	,

将它倾斜一定角度，使火焰迅速熔化牛油。

[wɪtʃ] [drip] ['dʒenərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

which	dripped	generously	upon	the	floor	.
哪个	滴落	慷慨地	之上	这	地面	.

水滴大量地落在地板上。

“ [ai] [hɛv] [siːn] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] .

“	I	hev	seen	Eveliny	do	it	,	”	he	said	,	excitedly	justifying	himself	.
“	我	赫夫	已见	-	做	它	,	”	他	说	,	兴奋地	证明其合理性	他自己	.

“我亲眼见过伊芙琳妮这么做，”他兴奋地为自己辩解道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][sɒt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)][dʒes] - [læs] - [naɪt] ['ɑːrtər] ['sʌpə(r)] .

“	I	noticed	her	sot	the	candle	in	the	winder	jes	'	las	'	night	arter	supper	.
“	我	注意到	她	酒	这	蜡烛	在	这	卷线器	杰斯	-	最后	-	夜晚	动脉	晚餐	.

“我注意到她昨晚晚饭后把窗户里的蜡烛点燃了。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei]

”	He	glanced	about	uncertainly	,	and	his	patience	seemed	to	give	way
”	他	瞥了一眼	关于	不确定性	,	和	他的	耐心	似乎	到	给	方式

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他茫然地环顾四周，耐心似乎突然耗尽了。

“ [dæd] - [bɜːn] [ðə; ði][əʊld]['kænd(ə)l] !

“	Dad	-	burn	the	old	candle	!
“	爸爸	-	烧伤	这	老的	蜡烛	!

“爸爸，把旧蜡烛烧掉吧！”

[ai] [də'nəʊ] [wɔːr] [tɜː] [set] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['despərətli] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm]

I	dunno	whar	ter	set	it	,	”	he	cried	,	desperately	,	as	he	flung	it	from	him
我	不知道	码头	特尔	放	它	,	”	他	哭	,	绝望地	,	作为	他	扔	它	从	他

,

,

,

“我不知道该把它放在哪里，”他绝望地喊道，同时把它扔了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	it	fell	upon	the	floor	close	to	the	wall	.
和	它	跌倒	之上	这	地面	关闭	到	这	墙	.

它掉落在靠近墙壁的地板上。

[ðə; ði][dɒgz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] ,

The	dogs	lifted	their	heads	to	look	,
这	狗	抬起	他们的	头部	到	看	,

狗狗们抬起头来看，

[ænd; ənd][wʌn] [sɒft] - ['stepɪŋ] [əʊld] [haʊnd] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

and	one	soft	-	stepping	old	hound	got	up	with	the	nimbleness	of	expectation	,
和	一	柔软的	-	步进	老的	猎犬	得到	向上	和	这	敏捷性	的	期待	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一只步履轻盈的老猎犬带着期待的敏捷站了起来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['presiənt] ['grætɪtju:d] [ə'stɜ:][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [went] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	prescient	gratitude	astir	in	his	tail	,	went	and	sniffed	at	it	.
和	一个	先见之明	感激	搅拌	在	他的	尾巴	,	去	和	嗅了嗅	在	它	.

尾巴里带着一种预示性的感激之情，走过去嗅了嗅。

[hɪz; ɪz]['æspekt] [dru:p] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] ['sti:vn]

His	aspect	drooped	suddenly	,	and	he	looked	around	in	reproach	at	Stephen
他的	方面	下垂	突然	,	和	他	看起来	大约	在	责备	在	史蒂芬

- ,

Quimbey	,
-	,

他脸色突然垮了下来，责备地环顾四周，看向斯蒂芬·昆贝。

[æz; əz] [ɪf] [sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

as	if	suspecting	a	practical	joke	.
作为	如果	怀疑	一个	实际的	开玩笑	.

仿佛怀疑有人在恶作剧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['merɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [feɪs] .

But	there	was	no	merriment	in	the	young	mountaineer's	face	.
但	那里	曾是	不	欢乐	在	这	年轻的	登山者的	脸	.

但这位年轻登山者的脸上却没有一丝喜悦。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

He	threw	himself	into	his	chair	with	a	heavy	sigh	,
他	扔	他自己	进入	他的	椅子	和	一个	重的	叹	,

他重重地叹了口气，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [di'zist] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ]

and	desisted	for	a	time	from	the	unaccustomed	duty	of	clearing	away
和	停止	为了	一个	时间	从	这	不习惯	责任	的	清理	离开

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .

the	dishes	after	supper	.
这	菜肴	后	晚餐	.

于是，他暂时放弃了饭后收拾碗筷这项不习惯的工作。

“ [æn; ən] - - [eɪnt] [ji:; ji] [gɒt] [ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tɜ:] [sens] [wɒt] - [sɒt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

“	An	'	'	ain't	ye	got	the	gumption	ter	sense	what	Eveliny	sot	the	candle	in	the
“	一个	-	-	不是	是的	得到	这	勇气	特尔	感觉	什么	-	酒	这	蜡烛	在	这

['waɪndə(r)][fɜ:(r)] ?

winder	fur	?
卷线器	毛皮	?

“难道你没有勇气去察觉伊芙琳把蜡烛放在风车里了吗？”

” [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tɪməθi] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [ə'brʌptli] — “ [ɛz][ə; eɪ][saɪn] [tɜ:] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]

”	his	brother	Timothy	demanded	,	abruptly	—	“	ez	a	sign	ter	that	thar
”	他的	兄弟	蒂莫西	要求	,	突然	—	“	易	一个	符号	特尔	那	那里

“他的兄弟蒂莫西突然要求道——“签个字，就在那里

[dɜ:nd]

durned
期间

期间

- ['kitridʒ] .

Abs'lom	Kittredge	.
-	基特里奇	.

阿布斯洛姆·基特里奇。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" The other two men turned their heads and looked at the speaker with a
" 这 其他 二 男人 转向 他们的 头部 和 看起来 在 这 扬声器 和 一个
['pɔɪnjənt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
poignant intensity of interest .
令人心酸的 强度 的 兴趣 .

"另外两个男人转过头，带着一种既认真又浓厚的兴趣看着说话的人。

" [ai] - [ləu] [ɛz] [mʌtʃ] [wen] [ai] [siːn] [ðæt] [lait] [ɛz][ai][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['kɛmɪn] - [həʊm][læs] - [naɪt] ,
" I ' lowed ez much when I seen that light ez I war a - kemin ' home las ' night ,
" 我 - 低 易 很多 什么时候 我 已见 那 光 易 我 战争 一个 - 凯明 - 家 最后 - 夜晚 ,

"昨晚我回家时看到那道光，我非常开心。"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ʃ'aɪnd] [spæŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [əkrɔst] [ðə; ði] - [æn; ən] - [θruː]
" he continued ; " it shined spang down the slope acrost the ruver an ' through
" 他 持续 ; " 它 闪耀 笔直 向下 这 坡 横跨 这 - 一个 - 通过
[ɔːl][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ;
all the laurel ;
全部 这 月桂树 ;

"它沿着山坡，穿过河流，照亮了所有的月桂树，闪闪发光；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [plʌm] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [hɛd] [fel] [tɜː] [jɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] .
it looked plumb like a star that hed fell ter yearth in that pitch - black night .
它 看起来 垂直 喜欢 一个 星星 那 头 跌倒 特尔 年 在 那 沥青 - 黑色的 夜晚 .

它看起来就像一颗星星，是他去年在漆黑的夜晚坠落的。

[ai] [dʌn] - [nəʊ] [haʊ] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] ,
I dun - no how I s'picioned it ,
我 逼债 - 不 如何 我 - 它 ,

我也不知道我是怎么怀疑的，

[bʌt; bət] [ɛz] [ai] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [geɪzd] [ai] [noʊd] ['sʌmbədi] [wɔː(r)][ə; eɪ] - ['stændɪn] -
but ez I stood thar an ' gazed I knowed somebody war a - standin '
但 易 我 站立 那里 一个 - 凝视 我 已知 某人 战争 一个 - 替身 -
[æn; ən] - ['geɪzɪn] - [tuː] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - - [ə; eɪ] [maɪt] [ə'hed]
an ' gazin ' too on the foot - bredge a mite ahead
一个 - 加津 - 也 在 这 脚 - - 一个 螨虫 前方

但我站在那里凝视着，我知道前面不远处也有人站在人行道上凝视着。

[əʊ] - [ˌem 'iː] .
o ' me .
o - 我 .

哦，我的天。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] [æn; ən] - [pɑːs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] - [biːn] -
I couldn't see him , an ' he couldn't turn back an ' pass me , the bredge bein '
我 不能 看 他 , 一个 - 他 不能 转动 后退 一个 - 经过 我 , 这 - 是 -
[tuː] - .
too narrer .
也 - .

我看不见他，他也无法转身从我身边经过，因为桥太窄了。

[hiː; hi][wɔː(r)][dʒes] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tɜː] [gəʊ][ɒn] .
He war jes obligated ter go on .
他 战争 杰斯 有义务的 特尔 去 在 .

他有义务继续前进。

[ai] [həːn] [hɪm] [briːð] [kwɪk] ; [ðen] — [pɪt] - [pæt] , [pɪt] - [pæt] , [ɛz] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [təˈwɔːd]
I hearn him breathe quick ; then — pit - pat , pit - pat , ez he walked straight toward
我 听 他 呼吸 快的 ; 然后 — 坑 - 拍 , 坑 - 拍 , 易 他 步行 直的 朝向
[ðæt] [lait] .
that light .
那 光 .

我听见他呼吸急促；然后——哒哒哒，哒哒哒，他径直走向那道光。

[æn; ən] - [hiː; hi] [biː; bi] - - [tɜː] [hɛv] [həːn] [ˌem ˈiː] , [fɜː(r)] [ˈɑːrtər] [ai] [krɒst] [ai] [stɒpt] .
An ' he be ' bleeged ter hev hearn me , fur arter I crost I stopped .
一个 - 他 是 - - 特尔 赫夫 听 我 , 毛皮 动脉 我 十字架 我 停止 .

他听到我的话后，我停了下来。

[ˈnʌθɪn] - .
Nuthin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

[dʒes] - [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [əʊ] - [wɪnd] , [æn; ən] - [dʒes] - [ə; eɪ] [swɪʃɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
Jes ' a whisper o ' wind , an ' jes ' a swishin ' from the ruver .
杰斯 - 一个 耳语 o - 风 , 一个 - 杰斯 - 一个 斯威辛 - 从 这 - .

只是一阵微风，只是河水沙沙作响。

[ai] [noʊd] [ðen] [hiː; hi] [hɛd] [tɜːnd] [ɒf] [ɪnˈtɜː(r)] [ðə; ði] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] .
I knowed then he hed turned off inter the laurel .
我 已知 然后 他 头 转向 离开 间 这 月桂树 .

我当时就知道他已经关掉了月桂树。

[æn; ən] - [ai] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] - [ˈwɪslɪn] - [tɜː] [meɪk] [hɪm] - [ləʊ] [ɛz] [ai] [ˈnevə(r)] - [ˈnʌθɪn] - .
An ' I went on , a - whistlin ' ter make him ' low ez I never s'picioned nuthin ' .
一个 - 我 去 在 , 一个 - 口哨 - 特尔 制作 他 - 低的 易 我 绝不 - 什么也没有 - .

我继续吹着口哨，想让他安静下来，我从未怀疑过任何事情。

[æn; ən] - [ai] [kɛm] [ɪnˈtɜː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [təʊl] [dæd] [ɛz] [id] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɑːrtər]
An ' I kem inter the house an ' tole dad ez he'd better be a - lookin ' arter
一个 - 我 肯 间 这 房子 一个 - 托勒 爸爸 易 他会 更好的 是 一个 - 在看 - 动脉
- ,
Eveliny ,
- ,

我走进房子，告诉爸爸他最好去找伊芙琳妮。

[fɜː(r)] [ai] [bliːvd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜː] [rʌn] [əˈweɪ] [æn; ən] - [ˈmæri] -
fur I b'lieved she war a - settin ' her head ter run away an ' marry Abs'lom
毛皮 我 相信 她 战争 一个 - 塞廷 - 她 头 特尔 跑步 离开 一个 - 结婚 -
[ˈkitridʒ] . ”
Kittredge . ”
基特里奇 . ”

但我当时相信她正打算私奔，嫁给阿布索姆·基特里奇。

“ [wɑːl] , [ai] [eɪnt] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] - [wiː; wi] [ɔːt] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [dʌn] , ”
“ Waal , I ain't right up an ' down sati'fied we oughter done what we done , ”
“ 瓦尔 , 我 不是 正确的 向上 一个 - 向下 - 我们 应该 完毕 什么 我们 完毕 , ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈstiːvn] ,
exclaimed Stephen ,
惊呼 史蒂芬 ,

“瓦尔，我对我们所做的一切并不完全满意，”斯蒂芬喊道。

[ˈfretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

焦急地。

“ [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] - [peə(r)] - [raɪt] [fɜː(r)] [θriː] [men] [tɜː] [ˈfaɪə(r)][ɒn] [wʌn] .

“	It	don't	'	pear	edzacly	right	fur	three	men	ter	fire	on	one	.
”	它	不	-	梨	-	正确的	毛皮	三	男人	特尔	火	在	一	.

“三个男人同时向一个人开火，这看起来不太对劲。”

” [əʊld][ˈdʒəʊəl] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] ,

”	Old	Joel	Quimbey	,	in	his	arm	-	chair	in	the	chimney	-	corner	,
”	老的	乔尔	-	,	在	他的	手臂	-	椅子	在	这	烟囱	-	角落	,

“老乔尔·昆贝坐在壁炉角落的扶手椅上，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [θɪn] [hed] [wɪð] [faɪn] [waɪt] [heə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [spɑːs] ,

suddenly	lifted	his	head	—	a	thin	head	with	fine	white	hair	,	short	and	sparse	,
突然	抬起	他的	头	—	一个	薄的	头	和	美好的	白色的	头发	,	短的	和	疏	,

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

他突然抬起头——一颗瘦削的脑袋，上面长着稀疏的短而细的白发。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [laɪnd] [feɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)] - [kʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['ækwɪlaɪn]

His	thin	,	lined	face	was	clear	-	cut	,	with	a	pointed	chin	and	an	aquiline
他的	薄的	,	衬里	脸	曾是	清除	-	切	,	和	一个	尖	下巴	和	一个	鹰嘴豆

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

他瘦削的脸上布满皱纹，轮廓分明，下巴尖，鼻子高挺。

[hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [griːf] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He	maintained	an	air	of	indignant	and	rebellious	grief	,	and	had
他	维持	一个	空气	的	愤怒	和	叛逆的	悲伤	,	和	有

[ˌhɪðəˈtuː] [sæt]['saɪlənt] ,

hitherto	sat	silent	,
迄今为止	卫星	沉默的	,

他脸上始终带着愤慨和反叛的悲痛，此前一直沉默不语。

[ə; eɪ] [nɑːld] [ænd; ənd] [ˈnɒtɪd] [hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

a	gnarled	and	knotted	hand	on	either	arm	of	his	chair	.
一个	盘根错节的	和	打结的	手	在	任何一个	手臂	的	他的	椅子	.

一只布满老茧、布满老茧的手搭在椅子的扶手上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ˈkiːnli] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	eyes	gleamed	keenly	from	under	his	heavy	brows	as	he	turned	his	face
他的	眼睛	闪闪发光	敏锐地	从	在下面	他的	重的	眉毛	作为	他	转向	他的	脸

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

upon	his	sons	.
之上	他的	儿子们	.

他转过脸，看向儿子们，浓密的眉毛下，他的眼睛闪着锐利的光芒。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [nəʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt]

“	How	could	we	know	thar	warn't
”	如何	可以	我们	知道	那里	警告

我们怎么会知道他们不会

[bʌt; bət][wʌn] , [eɪ] ?

but	one	,	eh	?
但	一	,	嗯	?

但只有一个，是吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ;

”	He	had	not	been	a	candidate	for	justice	of	the	peace	for	nothing	;
”	他	有	不是	到过	一个	候选人	为了	正义	的	这	和平	为了	没有什么	;

“他竟选治安法官绝非偶然；

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɔːbd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [θruː]

he	had	absorbed	something	of	the	methods	and	spirit	of	the	law	through
他	有	吸收	某物	的	这	方法	和	精神	的	这	法律	通过

[ʃɪə(r)] [prə'pɪŋkwəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

sheer	propinquity	to	the	office	.
透明	接近	到	这	办公室	.

由于身处法律部门附近，他自然而然地吸收了一些法律的方法和精神。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pɜˈsuːmd] [tɜː] [nəʊ] .

“	We	-	uns	wouldn't	be	persumed	ter	know	.
”	我们	-	联合国	不会	是	假定	特尔	知道	.

“我们不能假定我们都知道。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [geɪv] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː]

”	And	he	ungrudgingly	gave	himself	all	the	benefit	of	the	doubt	that	the	law
”	和	他	毫不犹豫地	给予	他自己	全部	这	益处	的	这	怀疑	那	这	法律

[ə'kɔːdz] .

accords	.
协议	.

“他毫不犹豫地给予自己法律所赋予的一切疑罪从无的权利。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['stiːvn] , [kwɪk] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .

“	That's	a	true	word	!	”	exclaimed	Stephen	,	quick	to	console	his	conscience	.
”	那就是	一个	真的	单词	!	”	惊呼	史蒂芬	,	快的	到	安慰	他的	良心	.

“说得对！”斯蒂芬惊呼道，急忙安慰自己的良心。

“ [dʒes] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæks] , [naʊ] .

“	Jes	'	look	at	the	fac's	,	now	.
”	杰斯	-	看	在	这	FAC的	,	现在	.

“耶稣现在看看这些事实。”

[wiː; wi] - ['ʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] [blæk] ['mɪdnaɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [fens] ;

We	-	uns	in	a	plumb	black	midnight	hear	a	man	a	-	gittin	'	over	our	fence	;
我们	-	联合国	在	一个	垂直	黑色的	午夜	听到	一个	男人	一个	-	吉廷	-	超过	我们的	栅栏	;

[wiː; wi][gɪt]['aʊə(r)] ['raɪflz] ;

we	git	our	rifles	;
我们	git	我们的	步枪	;

我们在漆黑的午夜听到有人翻过我们的栅栏；我们拿起步枪；

[ə; eɪ] - [piːkɪn] - [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪn] - [wiː; wi] [ketʃ] [ə; eɪ] - [əʊ] - [hɪm] — ”

a	-	peekin	'	through	the	chinkin	'	we	ketch	a	glimge	o	'	him	—	”
一个	-	偷窥	-	通过	这	钦金	-	我们	双体帆船	一个	-	o	-	他	—	”

透过门缝，我们瞥见了他——”

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [aʊt] ['tɪməθi] , [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

“	Ha	!	”	cried	out	Timothy	,	with	savage	satisfaction	,
”	哈	!	”	哭	出去	蒂莫西	,	和	野蛮的	满意	,

“哈！”蒂莫西带着一种野蛮的满足感喊道。

“ [wiː; wi] [siːn] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɪm][ɒn] !

“	we	seen	him	by	the	light	she	set	her	head	him	on	!
”	我们	已见	他	经过	这	光	她	放	她	头	他	在	!

“我们透过她把头靠着的光看到了他！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][læŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [hʊkt] [nəʊz] , [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

”	He	was	tall	and	lank	,	with	a	delicately	hooked	nose	,	high	cheek	-	bones	,
”	他	曾是	高的	和	空白	,	和	一个	轻柔地	钩子	鼻子	,	高的	脸颊	-	骨头	,

[fɪəs] [dɑːk] [aɪz] ,

fierce	dark	eyes	,
凶猛的	黑暗的	眼睛	,

他身材高挑瘦削，鼻子略微上翘，颧骨高耸，眼神锐利深邃。

[ænd; ənd] [dɑːk] ['aɪbraʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['elɪveɪtɪd] , ['kɒrʊgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

and	dark	eyebrows	,	which	were	continually	elevated	,	corrugating	his	forehead
和	黑暗的	眉毛	,	哪个	是	持续	升高	,	瓦楞纸板	他的	前额

.

:

.

他浓密的眉毛总是高高扬起，使他的额头布满皱纹。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [braʊn] [dʒiːnz]

His	hair	was	black	,	short	and	straight	,	and	he	was	clad	in	brown	jeans
他的	头发	曾是	黑色的	,	短的	和	直的	,	和	他	曾是	覆膜	在	棕色的	牛仔裤

,

,

,

他留着黑色短直发，身穿棕色牛仔裤。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [greɪt] ['kaʊhaɪd] [buːts] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

as	were	the	others	,	with	great	cowhide	boots	reaching	to	the	knee	.
作为	是	这	其他的	,	和	伟大的	牛皮	靴子	到达	到	这	膝盖	.

其他人也一样，穿着及膝的厚重牛皮靴。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪn'tent] [geɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sləʊə] ['stiːvn] [kən'tɪnjuːd] ,

He	fixed	his	fiery	intent	gaze	on	his	brother	as	the	slower	Stephen	continued	,
他	固定的	他的	火热	意图	目光	在	他的	兄弟	作为	这	慢点	史蒂芬	持续	,

他目光灼灼地盯着哥哥，而语速较慢的斯蒂芬继续说道：

“ [æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] [bleɪz] [ə'weɪ] — ”

“	An	'	so	we	blaze	away	—	”
“	一个	-	所以	我们	火焰	离开	—	”

于是我们便开火了——”

“ [æn; ən] - [wʌn] [dɜːnd] [fuːlz] [səʊ] [ɛz] [tɜː] [hɪt] [hɪm] [æn; ən] - [nɒt] [kɪl] [hɪm] , ” [graul]

“	An	'	one	durned	fool's	so	onlucky	ez	ter	hit	him	an	'	not	kill	him	,	”	growled
“	一个	-	一	期间	傻瓜	所以	倒霉	易	特尔	打	他	一个	-	不是	杀	他	,	”	咆哮

['tɪməθi] ,

Timothy	,
蒂莫西	,

“真倒霉，一个该死的傻瓜竟然这么不走运，打中他却没杀了他，”蒂莫西咆哮道。

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

again	interrupting	.
再次	打断	.

又打断了。

“ [æn; ən] - [səʊ] [waɪlst] - [rʌnz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['skriːmɪn] - , - [hiːz] [ded] !

“	An	'	so	whilst	Eveliny	runs	out	a	-	screamin	'	,	'	He's	dead	!
“	一个	-	所以	而	-	跑步	出去	一个	-	尖叫	-	,	-	他是	死的	!

“于是，伊芙琳妮尖叫着跑了出去，‘他死了！’”

[hiːz] [ded] ! — [jiː; ji] [hɛv] [ʃɒt] [hɪm] [ded] ! -

he's	dead	!	—	ye	hev	shot	him	dead	!	'
他是	死的	!	—	是的	赫夫	射击	他	死的	!	-

他死了！——你把他打死了！

[wiː; wi] - ['ʌnz] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [æn; ən] - [ləʊd] [ʌp] [ə'gɪn] ,

we	-	uns	make	no	doubt	but	he	is	dead	,	an	'	load	up	agin	,
我们	-	联合国	制作	不	怀疑	但	他	是	死的	,	一个	-	加载	向上	再次	,

我们确信他已经死了，然后再次装弹。

[lest] [hɪz; ɪz] - [məʊt] [rʌʃ] [ɪn] [ɒn] [wiː; wi] - ['ʌnz] [waɪlst] [wiː; wi] [nəʊ] [juːz] [əʊ] - ['aʊə(r)]

lest	his	frien's	mought	rush	in	on	we	-	uns	whilst	we	hedn't	no	use	o	'	our
免得	他的	-	应该	匆忙	在	在	我们	-	联合国	而	我们	他没有	不	使用	o	-	我们的

['ʃuːtɪn] - - ['aɪənz] .

shootin	'	-	irons	.
射击	-	-	熨斗	.

免得他的朋友趁我们还没来得及拿出枪的时候冲进来袭击我们。

[æn; ən] - - — [jiː; ji] [kænt] [hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [dʒes] - [ə; eɪ] [huːt] - [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

An	'	suddint	—	ye	can't	hear	nuthin	'	but	jes	'	a	owel	hoot	-	in	'	in	the	woods	,
一个	-	-	—	是的	不能	听到	什么也没有	-	但	杰斯	-	一个	猫头鹰	叫	-	在	-	在	这	树林	,

突然间——你什么也听不见了，只听到树林里猫头鹰的叫声。

[ɔː(r)] [əʊld] - ['beɪtsɪz] [dɒgz] [ə; eɪ] - ['haʊlɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [kəʊv] .

or	old	Pa'son	Bates's	dogs	a	-	howlin	'	acrost	the	Cove	.
或者	老的	-	贝茨	狗	一个	-	豪林	-	横跨	这	海湾	.

或者老帕森·贝茨的狗在海湾对面嚎叫。

[æn; ən] - [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] , [æn; ən] - [θɑːrz] [dʒes] - [ə; eɪ] [puːl] [əʊ] - [blʌd] [ɪn] [ðə; ði]

An	'	we	go	out	with	a	lantern	,	an	'	thar's	jes	'	a	pool	o	'	blood	in	the
一个	-	我们	去	出去	和	一个	灯笼	,	一个	-	那里	杰斯	-	一个	水池	o	-	血	在	这

['dɔːˌjɑːd] ,

dooryard	,
前院	,

我们提着灯笼出去，却发现院子里有一滩血。

[æn; ən] - ['blʌdi] [træks] [daʊn] [tɜː] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] . ”

an	'	bloody	tracks	down	ter	the	laurel	.	”
一个	-	血腥	轨道	向下	特尔	这	月桂树	.	”

血迹一直延伸到月桂树下。

“ - [gɒn] !

“	Eveliny	gone	!
”	-	已消失	!

“伊芙琳走了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] ; “ [maɪ] ['liːtl] ['dɑːtə(r)] !

”	cried	the	old	man	,	smiting	his	hands	together	;	“	my	leetle	darter	!
”	哭	这	老的	男人	,	惩罚	他的	双手	一起	;	“	我的	小精灵	飞镖	!

“我的小飞镖！”老人喊道，双手捶打在一起；“我的小飞镖！”

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɛz] ['nevə(r)] [dʒɪn] [ˌem 'iː] ['ɛni] ['trʌb(ə)l] .

The	only	one	ez	never	gin	me	enny	trouble	.
这	仅有的	一	易	绝不	杜松子酒	我	尼	麻烦	.

唯一一个从没给我带来任何麻烦的人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɛv] [meɪd] [aʊt] [tɜː] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [haɪɚ] [wɜːrl] - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wen] [maɪ] [waɪf] [daɪd] [ef]

I	couldn't	hev	made	out	ter	put	up	with	this	hyar	worl	'	no	longer	when	my	wife	died	ef
我	不能	赫夫	制成	出去	特尔	放	向上	和	这	hyar	世界	-	不	更长	什么时候	我的	妻子	死亡	ef

我再也无法忍受这个世界了，自从我妻子去世后，我就再也忍受不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɜː(r)] - .

it	hedn't	been	fur	Eveliny	.
它	他没有	到过	毛皮	-	.

那不是给伊芙琳妮的。

[bɔɪz] [wɔː(r)] [waɪld] [æn; ən] - - ,

Boys	war	wild	an	'	mischeevious	,
男孩们	战争	荒野	一个	-	-	,

男孩们打仗时狂野又顽皮，

[æn; ən] - [fəʊks] [ˌaʊtˈsaɪd] [doʊnt] [kiːr] [ˈnʌθɪn] - - [baʊt] [jiː; ji] — [ef] [ðeɪ] [wɔː(r)] [tɜː] - [ˈlekt] [jiː; ji] [tɜː] [ˈɒfɪs]
an **'** **folks** **outside** **don't** **keer** **nuthin** **'** **'** **bout** **ye** **—** **ef** **they** **war** **ter** **'** **lect** **ye** **ter** **office**
一个 - 各位 外部 不 基尔 什么也没有 - - 回合 是的 — ef 他们 战争 特尔 - lect 是的 特尔 办公室
- [twʊd] [biː; bi] [tɜː] [kiːp] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈfelə(r)] [frɒm; frəm] [hɛvɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
' **twould** **be** **ter** **keep** **some** **other** **feller** **from** **hevin** **'** **it** **,**
- 特沃德 是 特尔 保持 一些 其他 伙计 从 赫文 - 它 ,

外面的人根本不在乎你——如果他们想选你当官，那也只是为了阻止其他人得到那个职位。

- [keɪs] [ðeɪ] - [spaɪz] [hɪm]
' **kase** **they** **'** **spise** **him**
- 卡塞 他们 - 香料 他

因为他们鄙视他

[məˈrɛn] [jiː; ji] .
more'n **ye** **.**
更多 是的 .

比你们多。

[æn; ən] - [haɪɝ] [ʃiːz] [ɹʌnd] [ɒf] [æn; ən] - [ˈmærid] [əʊld] [tɒm] - - ,
An **'** **hyar** **she's** **runned** **off** **an** **'** **married** **old** **Tom** **Kittredge's** **gran'son** **,**
一个 - hyar 她是 跑 离开 一个 - 已婚 老的 汤姆 - - ,

后来她私奔嫁给了老汤姆·基特里奇的孙子。

[dʒəʊˈzaɪə] - [sʌn] — [wen] [ˈaʊə(r)] [fəʊks] - [eɪnt] [spəʊk] [tɜː] [nʌn] [əʊ] - - [ɪm] [fɜː(r)] [ˈfɪfti] [jɪə(r)]
Josiah **Kittredge's** **son** **—** **when** **our** **folks** **'** **ain't** **spoke** **ter** **none** **o** **'** **'** **em** **fur** **fifty** **year**
约西亚 - 儿子 — 什么时候 我们的 各位 - 不是 辐 特尔 没有任何 o - - 呃 毛皮 五十 年
— [dʒəʊˈzaɪə] - [sʌn] — [hɑː] !
— **Josiah** **Kittredge's** **son** **—** **ha** **!**
— 约西亚 - 儿子 — 哈 !

乔赛亚·基特里奇的儿子——我们家五十年来都没跟他们说过话——乔赛亚·基特里奇的儿子——哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

〃 [hiː; hi] [lɑːft] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈtjuːnləs] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [friːk] [ɒv; əv] [ˈfrəʊwd]
〃 **He** **laughed** **aloud** **in** **tuneless** **scorn** **of** **himself** **and** **of** **this** **freak** **of** **froward**
〃 他 笑了 大声 在 无调性 轻蔑 的 他自己 和 的 这 怪物 的 向外
[ˈdestəni] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn] [ˌeviˈliːnə] .
destiny **and** **then** **fell** **to** **wringing** **his** **hands** **and** **calling** **upon** **Evelina** **.**
命运 和 然后 跌倒 到 拧干 他的 双手 和 呼叫 之上 伊芙琳娜 .

他发出不成调的嘲笑，嘲笑自己和这个任性命运的怪胎，然后开始搓着手，呼唤着伊芙琳娜。

[ðə; ði] [fleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɪmni] - [pleɪs] [ˈdʒiːniəli] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌdld]
The **flare** **from** **the** **great** **chimney** **-** **place** **genially** **played** **over** **the** **huddled**
这 耀斑 从 这 伟大的 烟囱 - 地方 和蔼地 玩 超过 这 蜷缩着
[kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [lɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
confusion **of** **the** **room** **and** **the** **brown** **logs** **of** **the** **wall** **,**
困惑 的 这 房间 和 这 棕色的 日志 的 这 墙 ,

从高大壁炉里射出的火焰，温暖地照耀着房间里拥挤的人群和棕色的墙壁。

[weə(r)] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ['mɪmɪkt] [ðeə(r)] ['evri] ['dʒestʃə(r)] [wɪð]

where	the	gigantic	shadows	of	the	three	men	mimicked	their	every	gesture	with
在哪里	这	巨大	阴影	的	这	三	男人	模仿	他们的	每一个	手势	和

[grəʊ'tesk] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

grotesque	exaggeration	.
怪诞	夸张	.

三个男人的巨大影子以怪诞夸张的方式模仿着他们的每一个动作。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [jɑ:n] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:pɪŋ] [bɑ:rz] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [red] - ['pepə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

The	rainbow	yarn	on	the	warping	bars	,	the	strings	of	red	-	pepper	hanging	from
这	彩虹	纱	在	这	变形	酒吧	,	这	字符串	的	红色的	-	胡椒	绞刑	从

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

经纱杆上缠绕着彩虹色的纱线，天花板上垂挂着一串串红辣椒色的纱线，

[ðə; ði] ['bɜ:nɪʃt] [mə'tælɪk] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] [ræks] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['æntləz] ,

the	burnished	metallic	flash	from	the	guns	on	their	racks	of	deer	antlers	,
这	抛光	金属	闪光	从	这	枪支	在	他们的	货架	的	鹿	鹿角	,

他们鹿角架上的枪支闪着金属光泽，

[sɜ:vd] [æz; əz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nət] ['jeləʊ] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [braʊn]

served	as	incidents	in	the	monotony	of	the	alternate	yellow	flicker	and	brown
服务	作为	事件	在	这	单调	的	这	备用	黄色的	闪烁	和	棕色的

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

在交替出现的黄色闪烁和棕色阴影的单调画面中，这些事件成为了点缀。

[di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ðə; ði] [red] [kəʊl] [pʌl'seit, 'pʌls-] ,

Deep	under	the	blaze	the	red	coals	pulsated	,
深的	在下面	这	火焰	这	红色的	煤炭	脉动	,

烈焰深处，红色的煤炭微微跳动着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['vistə] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kwivəd] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .

and	in	the	farthest	vistas	of	the	fire	quivered	a	white	heat	.
和	在	这	最远	景色	的	这	火	颤抖	一个	白色的	热	.

在火堆的最远处，闪烁着白色的热浪。

“ [əʊld] [tɒm] ['kitridʒ] , ” [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ri'zju:md] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	Old	Tom	Kittredge	,	”	the	father	resumed	,	after	a	time	,
“	老的	汤姆	基特里奇	,	”	这	父亲	恢复	,	后	一个	时间	,

“老汤姆·基特里奇，”父亲过了一会儿又说道。

“ [hi:; hi][dʒes] - ['brændɪd] [jə(r)] - ['kæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] ; [hi:; hi][dʒes] - ['tʃi:tɪd] [jə(r)]

“	he	jes	'	branded	yer	gran'dad's	cattle	with	his	mark	;	he	jes	'	cheated	yer
“	他	杰斯	-	品牌	你的	-	牛	和	他的	标记	;	他	杰斯	-	作弊	你的

- , [maɪ][dæd] ,

gran'dad	,	my	dad	,
-	,	我的	爸爸	,

“他只是用他的标记在你爷爷的牛身上打了烙印；他欺骗了你爷爷，我爸爸，

[aʊtn] [sɪks] [hed] [əʊ] - ['kæt(ə)l] . ”

out'n	six	head	o	'	cattle	.	”
外出	六	头	o	-	牛	.	”

放出六头牛。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɔ:laɪk] ['tɪməθi] ,

“	But	then	,	”	said	the	warlike	Timothy	,
“	但	然后	,	”	说	这	好战	蒂莫西	,

“但是，”好战的提摩太说道，

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][rɪ'preɪz(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [veɪg] [ˌremɪ'nɪsns] ,

not	willing	to	lose	sight	of	reprisal	even	in	vague	reminiscence	,
不是	愿意的	到	失去	视线	的	报复	甚至	在	模糊的	怀旧	,

即使在模糊的回忆中，也不愿忘记报复的念头。

“ [hiː; hi] [hɛd] ['əʊnli] [wʌn] [hænd] [tɜː] [rɒb] [wɪð] ['ɑːrtər] [ðæt] ,

“	he	hed	only	one	hand	ter	rob	with	arter	that	,
”	他	头	仅有的	一	手	特尔	抢	和	动脉	那	,

“他只有一只手去抢劫，

[fɜː(r)][aɪ] [hɛv] [həːn] [ɛz] [haʊ] [wen] - [gɒt] [θruː] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɛd] [tɜː] [teɪk]

fur	I	hev	hearn	ez	how	when	gran'dad	got	through	with	him	the	doctor	hed	ter	take
毛皮	我	赫夫	听	易	如何	什么时候	-	得到	通过	和	他	这	医生	头	特尔	拿

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] . ”

his	arm	off	.	”
他的	手臂	离开	.	”

因为我听说，爷爷给他做完手术后，医生不得不把他的胳膊截下来。

“ - , - , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn]['kwaɪət] [ə'sent] .

“	Sartainly	,	sartainly	,	”	admitted	the	old	man	,	in	quiet	assent	.
”	-	,	-	,	”	承认	这	老的	男人	,	在	安静的	同意	.

“当然，当然，”老人平静地表示同意。

“ [æn; ən] - [dʒəʊ'zaɪə] ['kitridʒ] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ['krɪtə(r)][əʊ] - [maɪn] [raɪt]

“	An	'	Josiah	Kittredge	he	put	out	the	eyes	of	a	horse	critter	o	'	mine	right
”	一个	-	约西亚	基特里奇	他	放	出去	这	眼睛	的	一个	马	小动物	o	-	矿	正确的

[taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [dɔː(r)] — ”

thar	at	the	court	-	house	door	—	”
那里	在	这	法庭	-	房子	门	—	”

“乔赛亚·基特里奇就在法院门口，挖出了我一匹马的眼睛——”

“ [wɑːl] , - , [wiː; wi] - ['ʌnz] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ” [pʊt][ɪn][tɪm] .

“	Waal	,	arterward	,	we	-	uns	fired	his	house	over	his	head	,	”	put	in	Tim	.
”	瓦尔	,	-	,	我们	-	联合国	被解雇	他的	房子	超过	他的	头	,	”	放	在	蒂姆	.

“瓦尔，动脉，我们开火把他的房子砸在他头上，”蒂姆插话道。

“ [æn; ən] - [dʒəʊ'zaɪə] ['kitridʒ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ,

“	An	'	Josiah	Kittredge	an	'	me	,	”	the	old	man	went	on	,
”	一个	-	约西亚	基特里奇	一个	-	我	,	”	这	老的	男人	去	在	,

“还有乔赛亚·基特里奇和我，”老人继续说道。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [klintʃ] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] .

“	we	-	uns	clinched	every	time	we	met	in	this	mortal	life	.
”	我们	-	联合国	锁定	每一个	时间	我们	遇见	在	这	凡人	生活	.

“我们此生每次相遇都会紧紧相拥。”

['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][pɑːst][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [wɔːr] [hiː; hi][biː; bi] ['berid] [ai][kɪn] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ]

Every	time	I	go	past	the	graveyard	whar	he	be	buried	I	kin	feel	his	fingers	on	my
每一个	时间	我	去	过去的	这	墓地	码头	他	是	埋葬	我	亲属	感觉	他的	手指	在	我的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

每次我路过他埋葬的墓地，我都能感觉到他的手指掐在我的喉咙上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvi] [grɪp] , [bʌt; bət][nəʊ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʌk] [həʊlt][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

He	had	a	nervy	grip	,	but	no	variation	;	he	always	tuk	holt	the	same	way	.
他	有	一个	紧张	紧握	,	但	不	变化	;	他	总是	图克	霍尔特	这	相同的	方式	.

”

”

他的握力很紧，但毫无变化；他总是以同样的方式握住它。

“ [tɪəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem ˈiː][ɛz] - - [ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [taɪm] [tɜː] [fetʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪflz] [ə'gen] ,
“ Tears like ter me ez ' twar a fust - rate time ter fetch out the rifles again ,
” 眼泪 喜欢 特尔 我 易 - - 一个 fust - 速度 时间 特尔 拿来 出去 这 步枪 再次 ,

“眼泪就像让我再次迅速地拿出步枪一样，

” [riˈmɑːk] [tɪm] , “ [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
” remarked Tim , “ this mornin ' ,
” 评论 蒂姆 , “ 这 早晨 - ,

蒂姆说道：“今天早上……”

[wen] [əʊld] - [beɪts] [kɛm] [ʌp] [haɪɝ] [æn; ən] - - [ləu] [ɛz] [hiː; hi] [hɛd] ['mærid] - [tɜː]
when old Pa'son Bates kem up hyar an ' ' lowed ez he hed married Eveliny ter
什么时候 老的 - 贝茨 肯 向上 hyar 一个 - - 低 易 他 头 已婚 - 特尔
- ['kitridʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
Abs'lom Kittredge on his death - bed ;
- 基特里奇 在 他的 死亡 - 床 ;

当老帕森·贝茨在临终前告诉大家，他已经和埃芙琳·特·阿布斯洛姆·基特里奇结婚了；

- [səʊ][biː; bi] , - , - [ai] [seɪ] .
' So be , pa'son , ' I say .
- 所以 是 , - , - 我 说 .

“那就这样吧，牧师，”我说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][æn; ən] - [seɪ] , - [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ,
An ' he tuk off his hat an ' say , ' Thank the Lord ,
一个 - 他 图克 离开 他的 帽子 一个 - 说 , - 感谢 这 主 ,

他摘下帽子说：“感谢上帝，

[ðɪs] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [briːtʃ] [æn; ən] - [meɪk] [jiː; ji] - ! -
this will heal the breach an ' make ye frien's ! '
这 将要 愈合 这 违反 一个 - 制作 是的 - ! -

这将弥合裂痕，让你们成为朋友！

[æn; ən] - [ai] [seɪ] , - - , - , [ef][ˌaɪ ˈtiː][eə(r)]
An ' I say , ' Edzacly , pa'son , ef it air
一个 - 我 说 , - - , - , ef 它 空气

我说，“Edzacly，pa'son，ef it air”

- ['deθbed] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] - [eə(r)]
Abs'lom's deathbed ; but them Kittredges air
- 临终 ; 但 他们 - 空气

阿布斯洛姆的临终；但基特里奇斯的空气

[səʊ]['smaɪlɪn] - [æn; ən] - - - [ɪn] - [ai][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [fɪəd] [hiːl] [tʃiːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əʊ] - [t'ɛɹəz]
so smilin ' an ' deceiv - in ' I be powerful feared he'll cheat the King o ' Terrors
所以 微笑 - 一个 - - - 在 - 我 是 强大的 害怕 地狱 欺骗 这 国王 o - 恐怖
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他笑容满面，诡计多端，我害怕他会欺骗恐怖之王本人。

[aɪl] [fə'gɪv] - [ɪm] [ɛnaɪθɪŋ] — ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] ? ”
I'll forgive ' em ennything — over his grave ? ”
患病的 原谅 - 呃 任何东西 — 超过 他的 严重 ? ”

“我会原谅他们一切——直到他入土为安？”

“ - [wɔː(r)] [tʌk] - - [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [stiːv] .
“ Pa'son war tuk toler'ble suddint in his temper , ” said the literal Steve .
” - 战争 图克 - - 在 他的 脾气 , ” 说 这 文字 史蒂夫 .

“Pa'son war tuk toler'ble suddint in his temper，”字面意义上的史蒂夫说道。

“ [ai] [hə:n] [hɪm] [kɔ:l] [jə(r)] [tɔ:k] - , ['kʌsɪd] ['sentɪmənts] , [ɛz] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] . ”
“ I hearn him call yer talk onchristian , cussed sentiments , ez he put out . ”
” 我 听 他 称呼 你的 讲话 - , 咒骂 情感 , 易 他 放 出去 . ”

“我听见他称你的言论是基督教式的、充满仇恨的，他发表出来的东西。”

“ [ji:; ji] [mʌs] - [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] - , [bɔɪz] ; [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ Ye mus ' keep up a Christian sperit , boys ; that's the main thing , ” said the old man ,
” 叶 音乐 - 保持 向上 一个 基督教 - , 男孩们 ; 那就是 这 主要的 事物 , ” 说 这 老的 男人 ,

“孩子们，你们必须保持基督徒的精神；这才是最重要的，”老人说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mentɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .
who was esteemed very religious , and a pious Mentor in his own family .
WHO 曾是 尊敬的 非常 宗教 , 和 一个 虔诚的 导师 在 他的 自己的 家庭 .

他是一位备受尊敬的虔诚教徒，也是自己家族中一位虔诚的导师。

[hi:; hi] [geɪzd] ['medəˌtetɪvli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
He gazed meditatively into the fire .
他 凝视 冥想地 进入 这 火 .

他沉思地凝视着火焰。

“ [wɒt] [eil] - [tɜ:] [gɪt] [səʊ] [tʌk] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [haɪɝ]
“ What ailed Eveliny ter git so tuk up with this hyar
” 什么 生病的 - 特尔 git 所以 图克 向上 和 这 hyar

“伊芙琳到底怎么了，才会对这件事如此着迷？”

[æbz] - - [lɑ:m] ?
Abs ' - lom ?
腹肌 - - 洛姆 ?

绝对-洛姆?

[wɒt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [hɪm] ?
What made her like him ?
什么 制成 她 喜欢 他 ?

她为什么会喜欢他?

” [hi:; hi] [prəu'paund] .
” he propounded .
” 他 提出的 .

他提出。

“ [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] , - [laɪk] [ə; eɪ] [bʌks] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jælə] [heə(r)] , ” [sniə] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['tɪməθi] ,
“ His big eyes , edzacly like a buck's , an ' his long yaller hair , ” sneered the discerning Timothy ,
” 他的 大的 眼睛 , - 喜欢 一个 巴克的 , 一个 - 他的 长的 亚勒 头发 , ” 冷笑 这 有洞察力 蒂莫西 ,

“他那双像雄鹿一样的大眼睛，还有他那头长长的黄头发，”眼光敏锐的蒂莫西冷笑道。

[wɪð] [ðə; ði] ['vælɪd] [skɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʌgli] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slɪm] ['prɪti] [wʌn] .
with the valid scorn of a big ugly man for a slim pretty one .
和 这 有效的 轻蔑 的 一个 大的 丑陋的 男人 为了 一个 苗条的 漂亮的 一 .

带着一个身材魁梧、相貌丑陋的男人对一个身材苗条、容貌姣好的女人的合理鄙夷。

“ - - [dʒes] - [kaʊnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jælə] [heə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] - .
“ ' Twar jes ' count o ' his long yaller hair his mother called him Abs'lom .
” - - 杰斯 - 数数 o - 他的 长的 亚勒 头发 他的 母亲 称为 他 - .

“'Twar jes 'count o' 他长长的黄色头发，他的母亲叫他 Abs'lom。

[hiː; hi][wɔː(r)] [nemd] [ˌpiːt] [ɔː(r)][bɒb] , [ai] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [wɒt] — ['sʌθɪn] - ['kɒmən] — [tɪl] [hɪz; ɪz][heə(r)]

He	war	named	Pete	or	Bob	,	I	disremember	what	—	suthin	'	common	—	till	his	hair
他	战争	命名	皮特	或者	鲍勃	,	我	忘记	什么	—	苏辛	-	常见的	—	直到	他的	头发

[gɒt][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] - ['kɜːli] ,

got	so	long	an	'	curly	,
得到	所以	长的	一个	-	卷曲	,

他以前叫皮特还是鲍勃，我记不清了——反正就是个普通的名字——直到他的头发又长又卷。

[æn; ən] - [hiː; hi][sɒt] [aʊt] [tɜː] [biː; bi][səʊ] [plʌm] [ɔːl] - ['faɪəd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nemd]

an	'	he	sot	out	ter	be	so	plumb	all	-	fired	beautiful	,	an	'	his	mother	named
一个	-	他	酒	出去	特尔	是	所以	垂直	全部	-	被解雇	美丽的	,	一个	-	他的	母亲	命名

[hɪm] [ə'gɪn] ;

him	agin	;
他	再次	;

他长得非常漂亮，他的母亲又给他取了个名字；

[ðɪs] [taɪm] - , ['ɑːrtər][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , - [kaʊnt] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['jælə] [heə(r)] . ”

this	time	Abs'lom	,	arter	the	king's	son	,	'	count	o	'	his	yaller	hair	.	”
这	时间	-	,	动脉	这	国王的	儿子	,	-	数数	o	-	他的	亚勒	头发	.	”

这一次，国王的儿子阿布斯隆“数数”他那黄头发。

“ [gɪt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“	Git	hung	by	his	hair	some	o	'	these	days	in	the	woods	,
“	git	悬挂	经过	他的	头发	一些	o	-	这些	天	在	这	树林	,

“这几天有人被人用头发吊在树林里。”

[laɪk] [hɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] ; [ðæt] ['hæpənd] [tɜː] [ðə; ði][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] - , ”

like	him	the	Bible	tells	about	;	that	happened	ter	the	sure	-	enough	Abs'lom	,	”
喜欢	他	这	圣经	讲述	关于	;	那	发生	特尔	这	当然	-	足够的	-	,	”

[sə'dʒestid] ['stiːvn] , ['həʊpfəli] .

suggested	Stephen	,	hopefully	.
建议	史蒂芬	,	希望	.

就像圣经里记载的那样；那件事发生在押罗姆身上，真是令人信服，”斯蒂芬满怀希望地说道。

“ [nɔː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [tɪm] ; “ [wen] - ['kitridʒ] [gɪts] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi] [wɪð] ['sʌθɪn] -

“	Naw	,	sir	,	”	said	Tim	;	“	when	Abs'lom	Kittredge	gits	hung	it	'	ll	be	with	suthin	'
“	不	,	先生	,	”	说	蒂姆	;	“	什么时候	-	基特里奇	git	悬挂	它	-	二	是	和	苏辛	-

- [heə(r)] ;

stronger'n	hair	;
-	头发	;

“不，先生，”蒂姆说；“当阿布斯隆·基特里奇被绞死时，绞刑架上的东西会比头发更结实；

[hiːl] [stretʃ] [hemp] .

he'll	stretch	hemp	.
地狱	拉紧	麻	.

他会拉伸大麻纤维。

” [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɒn]

”	He	exchanged	a	glance	of	triumphant	prediction	with	his	brother	,	and	anon
”	他	交换	一个	瞥一眼	的	凯	预言	和	他的	兄弟	,	和	匿名

[geɪzd] ['ruːfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

gazed	ruefully	into	the	fire	.
凝视	懊悔地	进入	这	火	.

他与哥哥交换了一个充满胜利预感的眼神，随即悲伤地凝视着火焰。

“ [jiː; ji] [tɔːk] [laɪk] [ɛz] [ef][hiː; hi][wɔː(r)][gɔɪn] - [tɜː] [lɪv; laɪv] , [bɔɪz] , ” [sed] [əʊld]['dʒəʊəl] - , ['ɪrɪtəbli]

“	Ye	talk	like	ez	ef	he	war	goin	'	ter	live	,	boys	,	”	said	old	Joel	Quimbey	,	irritably
“	叶	讲话	喜欢	易	ef	他	战争	去	-	特尔	居住	,	男孩们	,	”	说	老的	乔尔	-	,	易怒地

.

:

.

“你们说话好像他要死了似的，伙计们，”老乔尔·昆贝烦躁地说。

“	-	-	[ləu]	[hiː; hi][wɔː(r)]	['paʊəf(ə)l]	[ləʊ]	.	”
“	**Pa'son**	**'**	**lowed**	**he**	**war**	**powerful**	**low**	**.**	**”**
”	-	-	低	他	战争	强大的	低的	.	”

“Pa'son 'lowed he war powerful low.”

“	-	[sed]	[id]	['nevə(r)]	[hɛv]	[gɒt]	[həʊm]	[ə'laɪv]	-	[θaʊt]	[ʃɪd]	-	[hɪm]	,	”	[sed]	['stiːvn]	.
“	**Pa'son**	**said**	**he'd**	**never**	**hev**	**got**	**home**	**alive**	**'**	**thout**	**she'd**	**holped**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Stephen**	**.**
”	-	说	他会	绝不	赫夫	得到	家	活	-	空	棚	-	他	,	”	说	史蒂芬	.

“帕森说，如果不是她救了他，他永远不可能活着回家，”斯蒂芬说。

“	[ʃiː; ʃi][dʒes]	-	[tʌk]	[hɪm][æn; ən]	-	[drʌg]	[hɪm]	[plʌm]	[tɜː]	[ðə; ði][bɑːrz]	,
“	**She jes**	**'**	**tuk**	**him an**	**'**	**drug**	**him**	**plumb**	**ter**	**the bars**	**,**
”	她 杰斯	-	图克	他 一个	-	药品	他	垂直	特尔	这 酒吧	,

“她一把抓住他，把他拖到牢房门口，

[ðəʊ]	[ai][doʊnt]	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[slɪm]	['liːtl]	['krɪtə(r)]	[ɛz]	[ʃiː; ʃi][biː; bi]	;
though	**I**	**don't**	**see**	**how**	**she**	**done**	**it**	**,**	**slim**	**leetle**	**critter**	**ez**	**she**	**be**	**;**
尽管	我	不	看	如何	她	完毕	它	,	苗条的	小精灵	小动物	易	她	是	;

虽然我不知道她是怎么做到的，但她真是个瘦小的家伙；

[æn; ən]	-	[taː(r); taː(r), təː(r)][ʃiː; ʃi]	-	[hɪm]	[gɪt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	-	;
an	**'**	**thar**	**she**	**holped**	**him**	**git**	**on**	**his**	**beastis**	**;**
一个	-	那里	她	-	他	git	在	他的	-	;

然后她扶他骑上他的野兽；

[æn; ən]	-	[ðen]	—	[ai][dɪ'klɛər]	-	[ai]	[fiːl]	[ɛz]	[ef][ai][kʊd; kəd]	[kɪl]	[hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][ə; eɪ]	-	-	-	[ɒv; əv]
an	**'**	**then**	**—**	**I**	**declar**	**'**	**I**	**feel**	**ez**	**ef**	**I**	**could**	**kill**	**her**	**fur**	**a**	**-**	**demeanin**	**'**	**of**
一个	-	然后	—	我	声明	-	我	感觉	易	ef	我	可以	杀	她	毛皮	一个	-	-	-	的

[hɜː'self]	[səʊ]	—	[ʃiː; ʃi][led]	[ðæt]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	[hɔːs]	,
herself	**so**	**—**	**she**	**led**	**that**	**thar**	**horse**	**,**
她自己	所以	—	她	引领	那	那里	马	,

然后——我宣称我觉得我可以杀了她，因为她如此贬低自己——她牵着那匹马，

[hɪm]	[ə; eɪ]	-	['raɪdɪn]	-	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	-	['liːnɪn]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[nek]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	-	,	[tuː]	[maɪl]	[ʌp]	[ðə; ði]
him	**a**	**-**	**ridin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**-**	**leanin**	**'**	**on**	**the**	**neck**	**o**	**'**	**the**	**beastis**	**,**	**two**	**mile**	**up**	**the**
他	一个	-	骑行	-	一个	-	一个	-	倾斜	-	在	这	脖子	o	-	这	-	,	二	英里	向上	这

['maʊntən]	,
mountain	**,**
山	,

他骑在野兽的脖子上，倚靠着它，爬上了两英里高的山。

[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.	”
through	**the**	**night**	**.**	**”**
通过	这	夜晚	.	”

整夜。”

“	[wɑːl]	,	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪd]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	.
“	**Waal**	**,**	**let**	**her**	**bide**	**thar**	**.**
”	瓦尔	,	让	她	比德	那里	.

“瓦尔，让她待在那里吧。”

[aɪl]	[lʊk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[nəʊ]	[məʊ]	-	,	”	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði][əʊld]	[mæn]	,	[hɪz; ɪz]	['tuːθləs]	[dʒɔː]
I'll	**look**	**on**	**her**	**face**	**no**	**mo**	**'**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**old**	**man**	**,**	**his**	**toothless**	**jaw**
患病的	看	在	她	脸	不	莫	-	,	”	声明	这	老的	男人	,	他的	无牙	颚

['ʃeɪkɪŋ]	.
shaking	**.**
摇晃	.

“我再也不想看她的脸了，”老人说道，他那缺牙的下巴颤抖着。

“	['kitridʒ]	[ʃiː; ʃi][biː; bi]	[naʊ]	,	[æn; ən]	-	[nʌn]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	[neɪm]	[kɪn]	[kʌm]	[ə; eɪ]	-	[naɪ]	[ˌem 'iː]	.
“	**Kittredge**	**she**	**be**	**now**	**,**	**an**	**'**	**none**	**o**	**'**	**the**	**name**	**kin**	**come**	**a**	**-**	**nigh**	**me**	**.**
”	基特里奇	她	是	现在	,	一个	-	没有任何	o	-	这	姓名	亲属	来	一个	-	夜	我	.

“她现在是基特里奇家族的人了，这个姓氏与我毫无瓜葛。”

[haʊ] [biː; bi][ai]['evə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - - [baʊt] - [mʌŋst] [ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gɪn] [wɪð]

How	be	I	ever	a	-	goin	'	'	bout	'	mongst	the	folks	at	the	settlement	agin	with
如何	是	我	曾经	一个	-	去	-	-	回合	-	其中	这	各位	在	这	沉降	再次	和

[maɪ]['dɑːtə(r)] ['mærid] [tɜː][ə; eɪ] ['kitridʒ] ?

my	darter	married	ter	a	Kittredge	?
我的	飞镖	已婚	特尔	一个	基特里奇	?

我怎么可能带着嫁给基特里奇家的妻子再次回到定居点和人们在一起呢?

[haʊ] [dʒəʊ'zaɪə][æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæd] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ] - [grɪnɪn] - [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] [greɪvz] [æt; ət][ˌem 'iː]

How	Josiah	an	'	his	dad	mus	'	be	a	-	grinnin	'	in	thar	graves	at	me
如何	约西亚	一个	-	他的	爸爸	音乐	-	是	一个	-	咧嘴笑	-	在	那里	坟墓	在	我

[ðɪs] [naɪt] !

this	night	!
这	夜晚	!

今晚，约西亚和他父亲一定在坟墓里看着我笑得合不拢嘴!

[æn; ən] - [ai] - [ləʊ] [ðeɪ] [hɛv] [gɒt] ['sʌθɪn] - [tɜː] [grɪn] [ə'baʊt] .

An	'	I	'	low	they	hev	got	suthin	'	ter	grin	about	.
一个	-	我	-	低的	他们	赫夫	得到	苏辛	-	特尔	咧嘴笑	关于	.

我觉得他们肯定有值得高兴的事。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

"	And	suddenly	his	grim	face	relaxed	,
"	和	突然	他的	严峻	脸	轻松	,

“突然，他那严肃的表情放松了下来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd]

and	once	more	he	began	to	smite	his	hands	together	and	to	call	aloud
和	一次	更多的	他	开始	到	惩击	他的	双手	一起	和	到	称呼	大声

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevi'liːnə] .

for	Evelina	.
为了	伊芙琳娜	.

于是他又开始捶打双手，大声呼喊伊芙琳娜的名字。

['tɪməθi] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɛərd] ['dɪzməli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Timothy	could	offer	no	consolation	,	but	stared	dismally	into	the	fire	,
蒂莫西	可以	提供	不	安慰	,	但	凝视	令人沮丧地	进入	这	火	,

蒂莫西无法给予任何安慰，只是沮丧地凝视着火焰。

[ænd; ənd] ['stiːvn] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -

and	Stephen	rose	with	a	sigh	and	addressed	himself	to	pushing	the	spinning	-
和	史蒂芬	玫瑰	和	一个	叹	和	已解决	他自己	到	推动	这	旋转	-

[wiːlz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] ['teɪblz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

wheels	and	tubs	and	tables	into	the	opposite	corner	of	the	room	,
车轮	和	浴缸	和	表格	进入	这	对面的	角落	的	这	房间	,

斯蒂芬叹了口气站起身，开始把纺车、水桶和桌子推到房间的另一角。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][ɪts] ['wəʊntɪd]['ɔːdə(r)] .

in	the	hope	of	solving	the	enigma	of	its	wonted	order	.
在	这	希望	的	解决	这	谜	的	它是	惯常	命令	.

希望能够解开其惯常秩序之谜。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌevɪˈliːnə] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	to	Evelina	afterward	that	when	she	climbed	the	rugged	ways	of	the
它	似乎	到	伊芙琳娜	之后	那	什么时候	她	攀登	这	崎岖	方式	的	这

[ˈmaʊntən] [sləʊp] [ɪn] [ðæt] [məˈmentəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [fərˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv]

mountain	slope	in	that	momentous	night	she	left	forever	in	the	depths	of	the	Cove
山	坡	在	那	意义重大	夜晚	她	左边	永远	在	这	深度	的	这	海湾

[ðæt] [friː] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [jʌŋ] [aɪˈdentəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .

that	free	and	careless	young	identity	which	she	had	been	.
那	自由的	和	粗心	年轻的	身份	哪个	她	有	到过	.

后来伊芙琳娜觉得，在那个意义非凡的夜晚，当她攀登崎岖的山路时，她就永远地把曾经那个自由自在、无忧无虑的年轻自我留在了海湾深处。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈækjərətli] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	accurately	discriminate	the	moment	in	which	she	began	to	realize	that	she
她	做过	不是	准确	辨析	这	片刻	在	哪个	她	开始	到	意识到	那	她

[wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həˈredɪt(ə)ri] [ˈenəmɪz] ,

was	among	her	hereditary	enemies	,
曾是	之中	她	遗传	敌人	,

她并没有准确分辨出自己何时开始意识到自己身处世仇之中。

[inˈkʌmpəs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ˈnʌrɪʃt] [tuː; tə] [fʊl] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]

encompassed	by	a	hatred	nourished	to	full	proportions	and	to	a	savage
包括	经过	一个	仇恨	营养	到	满的	比例	和	到	一个	野蛮的

[streŋθ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [breθ] .

strength	long	before	she	drew	her	first	breath	.
力量	长的	前	她	画	她	第一的	气息	.

在她出生之前很久，她心中就充满了仇恨，这种仇恨已经发展到极致，并变得极其残暴。

[ðə; ði] [fækt] [ˈəʊnli] [ˈgrædʒuəli] [kleɪmd] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n]

The	fact	only	gradually	claimed	its	share	in	her	consciousness	as	the	tension
这	事实	仅有的	逐步地	声称	它是	分享	在	她	意识	作为	这	紧张

[ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [rɪˈlækst] ,

of	anxiety	for	Absalom's	sake	relaxed	,
的	焦虑	为了	-	清酒	轻松	,

随着对押沙龙的担忧逐渐消退，这个事实才慢慢占据了她的意识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [streŋθ] [ænd; ənd] [vaɪˈtæləti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmptli] [ˌriːəˈsəːt] ,

for	the	young	mountaineer's	strength	and	vitality	were	promptly	reasserted	,
为了	这	年轻的	登山者的	力量	和	活力	是	及时	重申	,

这位年轻登山者的力量和活力迅速恢复了过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpælɪd] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] [ɪˈsteɪt] [wɪð]

and	he	rallied	from	the	wound	and	his	pallid	and	forlorn	estate	with
和	他	集结	从	这	伤口	和	他的	苍白	和	绝望	财产	和

[ðə; ði] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [mæn] .

the	recuperative	power	of	the	primitive	man	.
这	恢复性	力量	的	这	原始	男人	.

他像原始人一样，凭借着强大的恢复能力，从伤痛和萧条凄凉的家园中恢复过来。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ˈkʌvət] [ʌnˈfrendli] [ˈglɑːnsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [kɑːst] [əˈpɒn]

By	degrees	she	came	to	expect	the	covert	unfriendly	glances	his	brother	cast	upon
经过	学位	她	来了	到	预计	这	隐蔽	不友好	眼神	他的	兄弟	投掷	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她渐渐习惯了哥哥那些暗藏的、不友好的眼神。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ə'vɜːtɪd] [miːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

the	lowering	averted	mien	of	her	sister	-	in	-	law	,	and	now	and	again
这	降低	避免了	面容	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,	和	现在	和	再次

[ʃiː; ʃi] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

she	surprised	a	long	,
她	惊讶	一个	长的	,

她嫂子低垂着头，神情冷漠，时不时地，她会出人意料地……

['lɪŋgərɪŋ] , ['kjʊəriəs] [geɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] .

lingering	,	curious	gaze	in	his	mother's	eyes	.
挥之不去的	,	好奇的	目光	在	他的	母亲的	眼睛	.

他母亲眼中流露出久久不愿移开的好奇目光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] - !

They	were	all	Kittredges	!
他们	是	全部	-	!

他们都是基特里奇家族的人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli]

And	she	wondered	how	she	could	ever	have	dreamed	that	she	might	live	happily
和	她	想知道	如何	她	可以	曾经	有	梦见	那	她	可能	居住	快乐地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

among	them	—	one	of	them	,
之中	他们	—	一	的	他们	,

她不禁纳闷，自己当初怎么会梦想着能和他们——他们中的一员——幸福地生活在一起呢？

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðeəz] .

for	her	name	was	theirs	.
为了	她	姓名	曾是	他们的	.

因为她的名字就是他们的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʊd] [strəʊl] ['læŋgwɪdli] [ɪn] ,

And	then	perhaps	the	young	husband	would	stroll	languidly	in	,
和	然后	也许	这	年轻的	丈夫	会	漫步	懒洋洋地	在	,

然后，或许年轻的丈夫会懒洋洋地踱步进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['kɜːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] ,

with	his	long	hair	curling	on	his	blue	jeans	coat	-	collar	,
和	他的	长的	头发	冰壶	在	他的	蓝色的	牛仔裤	外套	-	衣领	,

他长长的头发卷曲地垂在蓝色牛仔外套的领子上，

[ænd; ənd][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪzi][dʒest][ɒn]

and	an	assured	smile	in	his	dark	brown	eyes	,	and	some	lazy	jest	on
和	一个	保证	微笑	在	他的	黑暗的	棕色的	眼睛	,	和	一些	懒惰的	笑话	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他深棕色的眼睛里带着自信的微笑，嘴角挂着一丝漫不经心的玩笑。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [lɑːf] ,

certain	of	a	welcoming	laugh	,
肯定	的	一个	欢迎	笑	,

肯定会听到一阵令人愉快的笑声，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

for	he	had	been	so	near	to	death	that	they	all	had	a	sense	of
为了	他	有	到过	所以	靠近	到	死亡	那	他们	全部	有	一个	感觉	的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [led] [bæk] .

acquisition	in	that	he	had	been	led	back	.
获得	在	那	他	有	到过	引领	后退	.

因为他曾一度濒临死亡，所以他们都有一种欣慰之感，觉得他能被带回来是一种恩赐。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['bɪzi] [hɜː'self] [ɪn] ['bruːɪŋ]

For	his	sake	they	had	said	little	;	his	mother	would	busy	herself	in	brewing
为了	他的	清酒	他们	有	说	小的	;	他的	母亲	会	忙碌的	她自己	在	酿造

[hɪz; ɪz] “ [jɜːrb] ” [tiː] ,

his	“	yerb	”	tea	,
他的	“	yerb	”	茶	,

为了他，他们很少说话；他的母亲则忙着给他泡“马黛茶”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wʊd] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðə; ðɪ][meə(r)] [ɪf] [hiː; hɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd]

and	his	brother	would	offer	to	saddle	the	mare	if	he	felt	that	he	could
和	他的	兄弟	会	提供	到	鞍	这	母马	如果	他	毛毡	那	他	可以

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

如果他哥哥觉得自己能骑，就会主动提出帮母马备鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] ['frendli] [tə'geðə(r)] ;

and	they	would	all	be	very	friendly	together	;
和	他们	会	全部	是	非常	友好的	一起	;

他们彼此之间会相处得非常友好；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪliən] [waɪf] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [slɪp] [aʊt] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] “ - [spɒt] ,

and	his	alien	wife	would	presently	slip	out	unnoticed	into	the	“	gyarden	spot	,
和	他的	外星人	妻子	会	目前	滑	出去	未被察觉	进入	这	“	-	点	,

而他的外星妻子很快就会悄悄溜进“花园角落”，

” [weə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊv] ,

”	where	the	rows	of	vegetables	grew	as	they	did	in	the	Cove	,
”	在哪里	这	行	的	蔬菜	生长	作为	他们	做过	在	这	海湾	,

“那里像在海湾里一样，蔬菜成排地生长着。”

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪbəli] [lʊks] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

turning	upon	her	the	same	neighborly	looks	they	wore	of	yore	,
转弯	之上	她	这	相同的	邻里	看起来	他们	穿着	的	昔时	,

他们用和往日一样的邻里般的眼神看着她，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [liːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	showing	not	a	strange	leaf	among	them	.
和	显示	不是	一个	奇怪的	叶子	之中	他们	.

而且其中没有一片奇怪的叶子。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ræpt] [ɪt'self] [ɪn][ɪts][əʊld] [faɪn] ['gɪldɪd] ['gɒsəmə(r)] [heɪz] [ænd; ənd] [drauz] [ə'pɒn]

The	sunshine	wrapped	itself	in	its	old	fine	gilded	gossamer	haze	and	drowsed	upon
这	阳光	包装	本身	在	它是	老的	美好的	镀金	游丝	阴霾	和	昏昏欲睡	之上

[ðə; ðɪ]['vɜːd(ə)nt] [sləʊps] ;

the	verdant	slopes	;
这	葱茏	连续下坡	;

阳光裹挟着古老而精致的金色薄雾，慵懒地洒落在翠绿的山坡上；

[ðə; ðɪ] [griːn] ['dʒuːəld] “ [dʒuːni] - [bʌgz] ” [hwɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [spɒft] [eə(r)] ;

the	green	jewelled	“	Juny	-	bugs	”	whirred	in	the	soft	air	;
这	绿色的	珠宝	“	朱尼	-	漏洞	”	嗡嗡作响	在	这	柔软的	空气	;

绿色的宝石般的“朱尼虫”在柔和的空气中嗡嗡作响；

[ðə; ðɪ] [məʊld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['rɪtʃli] [braʊn] [æz; əz][ɪn]['dʒəʊəl] - [əʊn] [ɪn'kləʊʒə(r)] ;

the	mould	was	as	richly	brown	as	in	Joel	Quimbey's	own	enclosure	;
这	模具	曾是	作为	丰富	棕色的	作为	在	乔尔	-	自己的	外壳	;

霉菌的颜色和乔尔·昆贝自己的围栏里的霉菌一样，都是浓郁的棕色；

[ðə; ðɪ][flæg] - ['lɪliz] [bluːmd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌnjən] [bed] ;

the	flag	-	lilies	bloomed	beside	the	onion	bed	;
这	旗帜	-	百合花	盛开	旁	这	洋葱	床	;

旗百合在洋葱地旁盛开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊli] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wɔː(r)][ðeə(r)][əʊld] ['delɪkət] [tɪnt][ænd; ənd] [geɪv]

and	the	woolly	green	leaves	of	the	sage	wore	their	old	delicate	tint	and	gave
和	这	毛茸茸的	绿色的	树叶	的	这	圣人	穿着	他们的	老的	精美的	着色	和	给予

[aʊt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['əʊdə(r)] .

out	a	familiar	odor	.
出去	一个	熟悉的	气味	.

鼠尾草毛茸茸的绿叶依然保持着它原本柔和的绿色，散发出熟悉的香味。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [kweɪnt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['bɔːdəz] [ʃiː; ʃi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm]

Among	this	quaint	company	of	the	garden	borders	she	spent	much	of	her	time
之中	这	古雅	公司	的	这	花园	边界	她	花费	很多	的	她	时间

,

,
,

她大部分时间都待在花园边缘这些古朴雅致的景致中。

[naʊ] ['həʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] ,

now	hoeing	in	a	desultory	fashion	,
现在	锄	在	一个	漫无目的的	时尚	,

现在漫不经心地锄地，

[naʊ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

now	leaning	on	the	long	handle	of	the	implement	and	looking	away	upon	the
现在	倾斜	在	这	长的	处理	的	这	实施	和	寻找	离开	之上	这

[fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] .

far	reaches	of	the	purple	mountains	.
远的	到达	的	这	紫色的	山脉	.

现在他倚靠在工具的长柄上，眺望着远处紫色的群山。

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [tuː; tə] [veɪg] ['dɪstənsɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bluː] ,

As	they	stretched	to	vague	distances	they	became	blue	,
作为	他们	拉伸	到	模糊的	距离	他们	成为	蓝色的	,

当它们延伸到模糊的距离时，它们变成了蓝色。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['æʒə(r)] [dəʊmz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['tendə(r)][hjuː] ,

and	farther	on	the	great	azure	domes	merged	into	a	still	more	tender	hue	,
和	更远	在	这	伟大的	蔚蓝	穹顶	合并	进入	一个	仍然	更多的	投标	色调	,

再往前走，巨大的蔚蓝穹顶逐渐融入一种更加柔和的色调中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tɜːn] ['meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spft] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [tɪnt] [ðæt] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] [feɪnt]

and	this	in	turn	melted	into	a	soft	indeterminate	tint	that	embellished	the	faint
和	这	在	转动	融化	进入	一个	柔软的	不定	着色	那	修饰过的	这	头晕的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

而这又逐渐融入柔和而朦胧的色调，点缀着朦胧的地平线。

[hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪz] [wʊd] [grəʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [braʊn] ['kɜːlɪŋ]

Her	dreaming	eyes	would	grow	bright	and	wistful	;	her	rich	brown	curling
她	做梦	眼睛	会	生长	明亮的	和	怅惘	;	她	富有的	棕色的	冰壶

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她梦幻般的双眼会变得明亮而充满渴望；她浓密的棕色卷发，

[set] [friː] [baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ðæt] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

set	free	by	the	yellow	sun	-	bonnet	that	slipped	off	her	head	and	upon	her
放	自由的	经过	这	黄色的	太阳	-	引擎盖	那	滑倒了	离开	她	头	和	之上	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

那顶黄色遮阳帽从她头上滑落到肩膀上，让她得以解脱。

[wʊd] ['eərəli] [fləʊt] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪð] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['slendə(r)]

would	airily	float	backward	in	the	wind	;	there	was	a	lithe	grace	in	the	slender
会	轻盈地	漂浮	落后	在	这	风	;	那里	曾是	一个	轻盈	优雅	在	这	苗条

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

她会轻盈地随风向后飘荡；纤细的身姿有一种轻盈的优雅。

[ˌɔːl'biːɪt][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['həʊmspʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [daɪ] ,

albeit	clad	in	a	yellow	homespun	of	a	deep	dye	,
尽管	覆膜	在	一个	黄色的	质朴的	的	一个	深的	染料	,

尽管身着一件染成深色的黄色粗呢布衣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['pɜːpəlɪʃ] ['nekətʃiːf] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [f'eəɹe] ['iːv(ə)n]

and	the	faded	purplish	neckerchief	was	caught	about	a	throat	fairer	even
和	这	褪色	紫红色	围巾	曾是	捕捉	关于	一个	喉	更公平	甚至

[ðæn; ðən][ðə; ði][feə(r)] [feɪs] ,

than	the	fair	face	,
比	这	公平的	脸	,

那条褪色的紫红色领巾勾住了她比白皙的脸庞还要白皙的脖颈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [flʌʃt] .

which	was	delicately	flushed	.
哪个	曾是	轻柔地	酡	.

轻轻地冲洗了一下。

- ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['piːtə(r)] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɒtʃt]

Absalom's	mother	,	standing	beside	Peter	,	the	eldest	son	,	in	the	doorway	,	watched
-	母亲	,	常设	旁	彼得	,	这	长子	儿子	,	在	这	门口	,	观看

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wʌn] [deɪ] .

her	long	one	day	.
她	长的	一	天	.

有一天，押沙龙的母亲站在长子彼得旁边，站在门口，久久地看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kɛm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][bræn] [dɑːns] , ” [sed] ['piːtə(r)] , [ə; eɪ] ['həʊmli]

“	It	all	kem	about	from	that	thar	bran	dance	,	”	said	Peter	,	a	homely
“	它	全部	肯	关于	从	那	那里	麸	舞蹈	,	”	说	彼得	,	一个	家常的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“这一切都源于那场麸皮舞，”彼得说道，他是个相貌平平的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [waɪf] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'setɪk] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

with	a	sterling	,	narrow	-	minded	wife	and	an	ascetic	sense	of	religion	.
和	一个	英镑	,	狭窄的	-	有思想	妻子	和	一个	苦行僧	感觉	的	宗教	.

他有一位品行端正但思想狭隘的妻子，并且有着苦行僧般的宗教信仰。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] ['seɪtn] [weɪts] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɪts] ['nɪmblə(r)] ['evri] [taɪm] [jiː; ji] [ʃeɪk] [jə(r)] [fʊt] .

“	Thar	Satan	waits	,	an	'	he	gits	nimbler	every	time	ye	shake	yer	foot	.
“	塔尔	撒但	等待	,	一个	-	他	git	更灵活	每一个	时间	是的	摇	你的	脚	.

“撒旦在那里等待，你每动一下脚，他就变得更加敏捷。”

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [dʒɪn] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgər] [tɜː] [tʃeɪndʒ] ['pɑːtnə] , [æn; ən] - [ðɪs] [haɪɜ] [gæl][wɔː(r)]['dænsɪn] -

The	fiddler	gin	out	the	figger	ter	change	partners	,	an	'	this	hyar	gal	war	dancin	'
这	小提琴手	杜松子酒	出去	这	菲格	特尔	改变	合作伙伴	,	一个	-	这	hyar	女孩	战争	跳舞	-

['ɒpəzɪt] - ,

opposite	Abs'lom	,
对面的	-	,

小提琴手拿出手指换舞伴，这位年轻的姑娘正和阿布斯洛姆对面跳舞。

[ɛz] [hɛd] ['nevə(r)] [lʊkt] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .
ez hed never looked nigh her till that day .
易 头 绝不 看起来 夜 她 直到 那 天 .

直到那天，他才注意到她。

[ðə; ði][gæl]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tɜː] [duː; də] ; [ʃiː; ʃi][dʒes] - [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət]
The gal didn't know what ter do ; she jes ' stood still ; but
这 女孩 没有 知道 什么 特尔 做 ; 她 杰斯 - 站立 仍然 ; 但

那姑娘不知道该怎么办，就那样站着不动。

- [hiː; hi][dʒes] - [dɑːnst] [ʌp] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)][ɛz] - [æn; ən] - [geɪ] [ɛz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] ,
Abs'lom he jes ' danced up ter her ez keerless an ' gay ez he always war ,
- 他 杰斯 - 跳舞 向上 特尔 她 易 - 一个 - 同性恋 易 他 总是 战争 ,

Abs'lom he jes' danced up ter her ez keerless an' gay ez he always war,

[dʒes] - [laɪk] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] - [els] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hæn] - [ʃiː; ʃi] [dʒɪn] [hɪm]
jes ' like she war ennybody else , an ' when he held out his han ' she gin him
杰斯 - 喜欢 她 战争 - 别的 , 一个 - 什么时候 他 握住 出去 他的 汉 - 她 杜松子酒 他
[həːn] ,
hern ,
赫恩 ,

她就像对待其他人一样，当他伸出手时，她握住了他的手。

[ɔːl][ə; eɪ] - ['trembli] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][hɪm] , [plʌm] [skɪrd] [tɜː] [deθ] ,
all a - trembly , an ' lookin ' up at him , plumb skeered ter death ,
全部 一个 - 颤抖 , 一个 - 在看 - 向上 在 他 , 垂直 惊恐 特尔 死亡 ,

浑身颤抖，抬头望着他，吓得魂飞魄散，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [waɪd] [æn; ən] - ['sɔːtə(r)] ['wɪʃfəl] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [træpt] [ɪn][ðə; ði]
her eyes all wide an ' sorter wishful , like some wild thing trapped in the
她 眼睛 全部 宽的 一个 - 分拣机 愿望 , 喜欢 一些 荒野 事物 被困 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

她双眼睁得大大的，带着一丝渴望，就像被困在森林里的野兽一样。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [dɜːnd] ['fɪdlə(r)] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['devə)l] , [aɪl] [biː; bi][biː; bi] [baʊnd] ,
An ' then the durned fiddler , moved by the devil , I'll be be bound ,
一个 - 然后 这 期间 小提琴手 , 已搬 经过 这 魔鬼 , 患病的 是 是 边界 ,

然后，那个该死的提琴手，被魔鬼驱使，我将受缚。

[plʌm] [tɜː] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [bæk] .
plumb furgot ter change ' em back .
垂直 遗忘 特尔 改变 - 呃 后退 .

完全忘记把它们改回来了。

[səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] - [ðə; ði] [deɪ] [tɜ˞ːgɪð˞] .
So they danced haf'n the day tergether .
所以 他们 跳舞 - 这 天 特格瑟 .

于是他们一起跳了半天舞。

[æn; ən] - ['ɑːrtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][fər'evə(r)][ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [ɒf] [æn; ən] - [ˌæksɪ'dentəli] ['miːtɪn] - [æt; ət]
An ' arter that they war forever a - stealin ' off an ' accidentally meetin ' at
一个 - 动脉 那 他们 战争 永远 一个 - 偷窃 - 离开 一个 - 偶然 会议 - 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

他们永远都在偷窃，却在泉水边意外相遇，

[æn; ən] - - [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['draɪvɪn] - [ʌp][ðə; ði] [kaʊ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] -

an	'	whenst	he	war	a	-	huntin	'	or	she	drivin	'	up	the	cow	,	an	'	a	-
一个	-	-	他	战争	一个	-	亨廷顿	-	或者	她	驾驶	-	向上	这	奶牛	,	一个	-	一个	-

['kɔːrtɪn] - - ,

courtin	'	ginerally	,
考廷	-	-	,

当他外出狩猎或她赶牛时，以及在求爱时，

[tɪl] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['prɒmɪst] [tɜː] ['mæri] . ”

till	they	war	promised	ter	marry	.	”
直到	他们	战争	承诺	特尔	结婚	.	”

直到他们承诺结婚。

“ - - [ðə; ði][bræn] [dɑːns] ; - - ['sʌθɪn] - [ɛz] [fliːt] - [ɪn] - [æn; ən] - [ɛz] ['juːsləs] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	'	Twarn't	the	bran	dance	;	'	twar	suthin	'	ez	fleet	-	in	'	an	'	ez	useless	,	”	said	his
”	-	-	这	麸	舞蹈	;	-	-	苏辛	-	易	舰队	-	在	-	一个	-	易	无用	,	”	说	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“别跳麸皮舞；别跳那种又快又没用的东西，”他母亲说。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ]

standing	in	the	door	and	gazing	at	the	unconscious	girl	,	who	was	leaning
常设	在	这	门	和	凝视	在	这	无意识	女孩	,	WHO	曾是	倾斜

[ə'pɒn][ðə; ði][həʊ] ,

upon	the	hoe	,
之上	这	锄	,

他站在门口，凝视着倚靠在锄头上的昏迷女孩。

[hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)]

half	in	the	shadow	of	the	blooming	laurel	that	crowded	about	the	enclosure
一半	在	这	阴影	的	这	盛开	月桂树	那	挤	关于	这	外壳

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [fens] ,

and	bent	over	the	rail	fence	,
和	弯曲	超过	这	轨	栅栏	,

一半在盛开的月桂树的阴影里，这些月桂树密密麻麻地环绕着围栏，弯曲的枝条越过栏杆。

[ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['sʌnʃaɪn] ; “ [ʃiːz] [plʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] — [θɑːrz] [ðə; ði][sneə(r)][ɛz]

and	half	in	the	burnished	sunshine	;	“	she's	plumb	beautiful	—	thar's	the	snare	ez
和	一半	在	这	抛光	阳光	;	“	她是	垂直	美丽的	—	那里	这	圈套	易

['tæŋg(ə)ld] - [steps] .

tangled	Abs'lom's	steps	.
纠缠不清	-	步骤	.

一半沐浴在耀眼的阳光下；“她真是太美了——这就是陷阱，它缠绕着阿布斯洛姆的脚步。

[ai]['nevə(r)] - [ləu] [tɜː] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɛz][kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['ɛni] ['kʌmfət] [fɜː(r)][hɪz; ɪz][dæd] [biːn] - [ded] ,

I	never	'	lowed	ter	see	the	day	ez	could	show	enny	comfort	fur	his	dad	bein	'	dead	,
我	绝不	-	低	特尔	看	这	天	易	可以	展示	尼	舒适	毛皮	他的	爸爸	是	-	死的	,

我从未想过有一天他会对父亲的去世表示任何安慰。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɛv] [biːn] [speəd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [tɔlɪst] [kəvɔrtɪn] - [ðæt] ['evə(r)][wɔː(r)] [siːn] [sɛns]

but	we	hev	been	spared	some	o	'	the	tallest	cavortin	'	that	ever	war	seen	sence
但	我们	赫夫	到过	幸存	一些	o	-	这	最高	卡沃廷	-	那	曾经	战争	已见	感觉

[ðə; ði][bɪg]['sməʊki][wɔː(r)] [bɪlt] .

the	Big	Smoky	war	built	.
这	大的	烟	战争	建造	.

但是，自大烟山战争爆发以来，我们已经免受了一些战争史上最疯狂的狂欢。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] [ˌem 'iː] [tɜː] [θɪŋk] [ɛz] [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] - ['ɑːbɪdɪn] -

Sometimes **it** **plumb** **skeers** **me** **ter** **think** **ez** **we** **-** **uns** **hev** **got** **a** **Quimbey** **abidin** **'**

有时 它 垂直 斯基尔斯 我 特尔 思考 易 我们 - 联合国 赫夫 得到 一个 - 阿比丁 -

[ʌp] [haɪɝ] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [əʊ] - - ['kitridʒ] .

up **hyar** **along** **o** **'** **we** **-** **uns** **in** **his** **house** **an** **'** **a** **-** **callin** **'** **o** **'** **herse'f** **Kittredge** **.**

向上 hyar 沿着 o - 我们 - 联合国 在 他的 房子 一个 - 一个 - 卡林 - o - - 基特里奇 .

有时想到奎姆贝和一群人住在他家，还自称基特里奇，我就觉得毛骨悚然。

[aɪ] [lʊks] [tɜː] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] - - - [raʊn] - [haɪɝ]

I **looks** **ter** **see** **him** **a** **-** **stalkin** **'** **roun** **'** **hyar**

我 看起来 特尔 看 他 一个 - - - 圆 - hyar

我回头看，看到他在附近徘徊。

[sʌm; səm] [naɪt] , [tuː] [ˌaʊt'dʌn] [æn; ən] - [ægɝveɪtɪd] [tɜː] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

some **night** **,** **too** **outdone** **an** **'** **aggervated** **ter** **rest** **in** **his** **grave** **.**

一些 夜晚 , 也 胜过 一个 - 加重 特尔 休息 在 他的 严重 .

某个夜晚，他太过沮丧和愤怒，以至于无法安息。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [kən'tɪnjuːd] - [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['smәʊki] ,

" **But** **the** **nights** **continued** **spectreless** **and** **peaceful** **on** **the** **Great** **Smoky** **,**

" 但 这 夜晚 持续 - 和 和平 在 这 伟大的 烟 ,

但是，大烟山上的夜晚依然平静祥和，没有一丝幽灵的踪迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'riːn] [stɑːz] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊv] .

and **the** **same** **serene** **stars** **shone** **above** **the** **mountain** **as** **over** **the** **Cove** **.**

和 这 相同的 安详 明星 闪耀 多于 这 山 作为 超过 这 海湾 .

山上和海湾上一样，繁星点点，宁静祥和。

[ˌevi'liːnə] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

Evelina **could** **watch** **here** **,** **as** **often** **before** **,**

伊芙琳娜 可以 手表 这里 , 作为 经常 前 ,

伊芙琳娜可以像以前一样在这里观看。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ə'sendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

the **rising** **moon** **ascending** **through** **a** **rugged** **gap** **in** **the** **range** **,**

这 上升 月亮 上升 通过 一个 崎岖 差距 在 这 范围 ,

冉冉升起的月亮穿过山脉中崎岖的山口，

[sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['pɜːp(ə)l] [sləʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [krægz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]

suffusing **the** **dusky** **purple** **slopes** **and** **the** **black** **crags** **on** **either** **hand** **with** **a**

弥漫 这 昏暗 紫色的 连续下坡 和 这 黑色的 峭壁 在 任何一个 手 和 一个

['pensɪv] ['glæmə(r)] ,

pensive **glamour** **,**

沉思的 魅力 ,

两侧昏暗的紫色山坡和黑色峭壁都笼罩着一种沉思的魅力。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪts] [laɪt] [i'vəukt] .

and **revealing** **the** **river** **below** **by** **the** **amber** **reflection** **its** **light** **evoked** **.**

和 揭示 这 河 以下 经过 这 琥珀色 反射 它是 光 唤起 .

琥珀色的河水倒映着它散发的光芒，映照出下方的河流。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

She **often** **sat** **on** **the** **step** **of** **the** **porch** **,** **her** **elbow** **on** **her** **knees** **,**

她 经常 卫星 在 这 步 的 这 门廊 , 她 弯头 在 她 膝盖 ,

她经常坐在门廊的台阶上，手肘撑在膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

her **chin** **in** **her** **hand** **,**

她 下巴 在 她 手 ,

她一手托着下巴，

['fɒləʊɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[aɪz]	[ðə; ði]	['pɜːli]	[waɪt]	[mɪsts]	['lɔɪtərɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['reɪndʒɪz]	.
following	**with**	**her**	**shining**	**eyes**	**the**	**pearly**	**white**	**mists**	**loitering**	**among**	**the**	**ranges**	**.**
下列的	和	她	灼灼	眼睛	这	珍珠般的	白色的	薄雾	游荡	之中	这	范围	.

她闪亮的双眼追随着笼罩在群山间的珍珠白薄雾。

[hɪə(r)]	!
Hear	**!**
听到	!

听到!

[ə; eɪ]	[dɒg]	[bɑːrks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊv]	,	[ə; eɪ]	[kɒk]	[krəʊz]	,	[ə; eɪ]	[hɔːn]	[ɪz]	[wuːnd]	,	[fɑː(r)]	,	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	;
a	**dog**	**barks**	**in**	**the**	**Cove**	**,**	**a**	**cock**	**crows**	**,**	**a**	**horn**	**is**	**wound**	**,**	**far**	**,**	**far**	**away**	**;**
一个	狗	树皮	在	这	海湾	,	一个	公鸡	乌鸦	,	一个	喇叭	是	伤口	,	远的	,	远的	离开	;

海湾里有狗吠，公鸡啼鸣，号角吹响，远方，很远的地方；

[ˌaɪ 'tiː]	['ekəʊz]	['feɪntli]	.
it	**echoes**	**faintly**	**.**
它	回声	淡淡的	.

它发出微弱的回声。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	—	[ðæt]	[veɪg]	[stɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndləs]
And	**once**	**more**	**only**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**night**	**—**	**that**	**vague**	**stir**	**in**	**the**	**windless**
和	一次	更多的	仅有的	这	声音	的	这	夜晚	—	那	模糊的	搅拌	在	这	无风

[wʊdz]	,
woods	**,**
树林	,

而这一次，只有夜色中的声音——无风的树林里传来一阵模糊的骚动。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	[briːð]	,
as	**if**	**the**	**forest**	**breathes**	**,**
作为	如果	这	森林	呼吸	,

仿佛森林在呼吸。

[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ə'weɪ]	['tɪŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪz]
the	**far**	**-**	**away**	**tinkle**	**of**	**water**	**hidden**	**in**	**the**	**darkness**	**—**	**and**	**the**	**moon**	**is**
这	远的	-	离开	小便	的	水	隐	在	这	黑暗	—	和	这	月亮	是

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sʌmit]	.
among	**the**	**summits**	**.**
之中	这	峰会	.

远处黑暗中传来潺潺的流水声——月亮高悬于群山之巅。

[ðə; ði]	[men]	[rɪ'meɪnd]	[wɪ'ðɪn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['æbsələm]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[naɪt]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]
The	**men**	**remained**	**within**	**,**	**for**	**Absalom**	**avoided**	**the**	**chill**	**night**	**air**	**,**	**and**
这	男人	剩余	之内	,	为了	押沙龙	避免	这	寒意	夜晚	空气	,	和

[kraʊtʃt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['smaʊldərɪŋ]	['faɪə(r)]	.
crouched	**over**	**the**	**smouldering**	**fire**	**.**
蹲着	超过	这	闷烧	火	.

男人们留在屋内，因为押沙龙不想待在寒冷的夜风中，便蹲在仍在冒烟的火堆旁。

['piːtərz]	[waɪf]	['sedʒələsli]	[held]	[ə'luːf]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔstrəsaiz]	-	['wʊmən]	.
Peter's	**wife**	**sedulously**	**held**	**aloof**	**from**	**the**	**ostracized**	**Quimbey**	**woman**	**.**
彼得的	妻子	勤奋地	握住	超然	从	这	被排斥	-	女士	.

彼得的妻子刻意与被排斥的昆贝夫人保持距离。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['sɪtɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
But	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**sitting**	**upon**	**the**
但	她	母亲	-	在	-	法律	有	倒下	进入	这	习惯	的	坐着	之上	这

[pɔːtʃ]	[ðiːz]	['muːnlɪt]	[naɪts]	.
porch	**these**	**moonlit**	**nights**	**.**
门廊	这些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

但是，她的婆婆已经养成了在月光皎洁的夜晚坐在门廊上的习惯。

[ðə; ði] [spɑːs] ,

The	sparse	,
这	疏	,

稀疏的，

['njuːli] - [liːft] [hɒp][ænd; ənd] [gʊəd] [vaɪnz] ['klæmbərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['delɪkətli]

newly	-	leafed	hop	and	gourd	vines	clambering	to	its	roof	were	all	delicately
新	-	有叶子的	跳	和	葫芦	藤蔓	攀爬	到	它是	屋顶	是	全部	轻柔地

['ɪmɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

imaged	on	the	floor	,
成像	在	这	地面	,

新生的啤酒花和葫芦藤蔓攀爬到屋顶，这些景象都被巧妙地描绘在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['klʌmzi] ['fɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ'tesk] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [hɜː(r); hə(r)]

and	the	old	woman's	clumsy	figure	,	her	grotesque	sun	-	bonnet	,	her
和	这	老的	女性的	笨拙	数字	,	她	怪诞	太阳	-	引擎盖	,	她

['ɔːkwəd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

awkward	arm	-	chair	,
尴尬的	手臂	-	椅子	,

还有老妇人笨拙的身形、怪异的遮阳帽和不合身的扶手椅。

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] —

were	faithfully	reproduced	in	her	shadow	on	the	log	wall	of	the	cabin	—
是	忠实	复制品	在	她	阴影	在	这	日志	墙	的	这	舱	—

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][paɪp] .

even	to	the	up	-	curling	smoke	from	her	pipe	.
甚至	到	这	向上	-	冰壶	抽烟	从	她	管道	.

她的身影在小屋的木墙上投射出，连她烟斗里袅袅升起的烟雾都清晰可见。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ðə; ði] [stem] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

Once	she	suddenly	took	the	stem	from	her	mouth	.
一次	她	突然	采取	这	干	从	她	嘴	.

她突然从嘴里拿出了茎。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ - [peəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem 'iː][jiː; ji] [tɔːk] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

“	Eveliny	,	”	she	said	,	“	'	pears	like	ter	me	ye	talk	mighty	little	.
“	-	,	”	她	说	,	“	-	梨	喜欢	特尔	我	是的	讲话	强大的	小的	.

“伊芙琳妮，”她说，“像我这样的人，你话很少。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ɪn] ['gɪtɪn] - [tʌŋ] - [taɪd] [ʌp] [haɪɜ˞] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] .

Thar	ain't	no	use	in	gittin	'	tongue	-	tied	up	hyar	on	the	mounting	.
塔尔	不是	不	使用	在	吉廷	-	舌头	-	系	向上	hyar	在	这	安装	.

在山上结巴也没用。

” [ˌevi'liːnə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt]

”	Evelina	started	and	raised	her	eyes	,	dilated	with	a	stare	of	amazement
”	伊芙琳娜	开始	和	提高	她	眼睛	,	扩张	和	一个	盯	的	惊愕

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['əʊvətʃʊə(r)] .

at	this	unexpected	overture	.
在	这	意外	序曲	.

“伊芙琳娜吓了一跳，抬起头，瞳孔放大，对这意想不到的举动充满了惊奇。”

“ [aɪ] [eɪnt] - - , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['rekləsli] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	ain't	keerin	'	,	”	said	the	old	woman	,	recklessly	,	to	herself	,
“	我	不是	-	-	,	”	说	这	老的	女士	,	鲁莽地	,	到	她自己	,

“我才不在乎呢，”老妇人鲁莽地自言自语道。

[ɔːl'ðəʊ] ['kɒnʃəsli] ['rekrɪənt] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

although	consciously	recreant	to	the	traditions	of	the	family	,
虽然	有意识地	叛徒	到	这	传统	的	这	家庭	,

虽然有意背离家族传统，

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] [sens] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['djuːti] [tuː; tə]

and	sacrificing	with	a	pang	her	distorted	sense	of	loyalty	and	duty	to
和	牺牲	和	一个	疼痛	她	扭曲	感觉	的	忠诚	和	责任	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndlɪə] ['ɪmpʌls] .

her	kindlier	impulse	.
她	更友善	冲动	.

她痛苦地放弃了扭曲的忠诚和责任感，转而顺从自己更善良的本能。

" [aɪ] [wɔrnt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kitridʒ] ['nəʊhaʊ] . "

"	I	warn't	born	a	Kittredge	nohow	.	"
"	我	警告	出生	一个	基特里奇	无论如何	.	"

“我又不是生来就姓基特里奇。”

" [jes] , - [em] , " [sed] [ˌevi'liːnə] , ['miːkli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪn] - ['nəʊˌweɪz] ;

"	Yes	,	'	m	,	"	said	Evelina	,	meekly	;	"	but	I	don't	feel	much	like	talkin	'	noways	;
"	是的	,	-	米	,	"	说	伊芙琳娜	,	温顺地	;	"	但	我	不	感觉	很多	喜欢	谈话	-	不	;

“是的，女士，”伊芙琳娜温顺地说；“但我现在不太想说话；

[aɪ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [biːn] - ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [men] - [fəʊks] [tɜː] ['aʊə(r)] [haʊs] .

I	never	talked	much	,	bein	'	nobody	but	men	-	folks	ter	our	house	.
我	绝不	谈话	很多	,	是	-	无人	但	男人	-	各位	特尔	我们的	房子	.

我平时话不多，因为家里只有男人。

[aɪ'd] ['rʌðər] [hɪə(r)] [jiː; ji] [tɔːk] - [en] [tɔːk] [maɪ'self] . "

I'd	ruther	hear	ye	talk	'	n	talk	myself	.	"
ID	拉瑟	听到	是的	讲话	-	n	讲话	我	.	"

我宁愿听你说话，也想自己说说。

" ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [jiː; ji] [naʊ] !

"	Listen	at	ye	now	!
"	听	在	是的	现在	!

“你们都给我听好了！”

[ðə; ði] ['hɛdɪn] - [jʌŋ] [fəʊks] [əʊ] - [ðɪs] - - ['el'el] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)]

The	headin	'	young	folks	o	'	this	kentry	'	ll	never	rest	till	they	make	thar
这	标题	-	年轻的	各位	o	-	这	-	-	二	绝不	休息	直到	他们	制作	那里

['eldəz] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bəːdən] .

elders	shoulder	all	the	burdens	.
长者	肩膀	全部	这	负担	.

这个县的年轻人头头是不会罢休的，他们一定要让长辈们承担所有的重担。

[æn; ən] - [wɒt] [eə(r)] [jiː; ji] ['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [pɔː(r)] [əʊl] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [tɜː] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

An	'	what	air	ye	wantin	'	a	pore	ole	'	oman	like	me	ter	talk	about	?
一个	-	什么	空气	是的	想要	-	一个	孔隙	奥莱	-	阿曼	喜欢	我	特尔	讲话	关于	?

你想让我这样一个可怜的老女人谈论什么呢?

" [ˌevi'liːnə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Evelina	hesitated	a	moment	,	then	looked	up	,	with	a	face	radiant	in	the
"	伊芙琳娜	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	看起来	向上	,	和	一个	脸	辐射状	在	这

['muːnbiːm] .

moonbeams	.
月光	.

“伊芙琳娜犹豫了一会儿，然后抬起头，月光洒在她脸上，容光焕发。”

" [tel] [ɔːl] - [baʊt] - — [ə'fɔː] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] .

"	Tell	all	'	bout	Abs'lom	—	afore	I	ever	seen	him	.
"	告诉	全部	-	回合	-	—	之前	我	曾经	已见	他	.

“把阿布斯洛姆的事都告诉我——在我见到他之前。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

"	His	mother	laughed	.
"	他的	母亲	笑了	.

他的母亲笑了。

“ [jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fuːl] , - .
“ Ye air a powerful fool , Eveliny .
“ 叶 空气 一个 强大的 傻子 , - .

“你真是个强大的傻瓜，伊芙琳妮。”

” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .
” The girl laughed a little , too .
” 这 女孩 笑了 一个 小的 , 也 .

女孩也轻笑了一声。

“ [aɪ] [də'nəʊ] [ɛz]
“ I dunno ez
” 我 不知道 易

我不知道

[aɪ] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi][nəʊ]['waɪzə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
I want ter be no wiser , ” she said .
我 想 特尔 是 不 更明智 , ” 她 说 .

“我不想变得更聪明，”她说。

[bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
But one was his wife , and the other was his mother ,
但 一 曾是 他的 妻子 , 和 这 其他 曾是 他的 母亲 ,

但其中一位是他的妻子，另一位是他的母亲。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪm] ['deɪli] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ðə; ði][bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
and as they talked of him daily and long , the bond between them
和 作为 他们 谈话 的 他 日常的 和 长的 , 这 纽带 之间 他们
[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .

他们每天长时间地谈论他，彼此之间的感情非常深厚。

“ [aɪ] [hɛv] [gɒt] - [ɪm] [bəuθ] [plʌm] [fuːld] , ” [ðə; ði] ['hænsəm] ['æbsələm] ['bəʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
“ I hev got ' em both plumb fooled , ” the handsome Absalom boasted at the
“ 我 赫夫 得到 - 呃 两个都 垂直 被骗了 , ” 这 英俊的 押沙龙 吹嘘 在 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

“我把他们俩都耍得团团转了，”英俊的押沙龙在和解时吹嘘道。

[wen] [ðə; ði] ['gɔsip] [wˈʌndəd] [wʌns][mɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] ,
when the gossips wondered once more , as they had often done ,
什么时候 这 八卦 想知道 一次 更多的 , 作为 他们 有 经常 完毕 ,

当那些爱嚼舌根的人像往常一样再次议论纷纷时，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['juːnəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [əʊld]['dʒəʊəl] - ['dɔːtə(r)]
that there should be such unity of interest between old Joel Quimbey's daughter
那 那里 应该 是 这样的 统一 的 兴趣 之间 老的 乔尔 - 女儿
[ænd; ənd][əʊld][dʒəʊˈzaɪə] - ['wɪdəʊ] .
and old Josiah Kittredge's widow .
和 老的 约西亚 - 寡妇 .

老乔尔·昆贝的女儿和老约西亚·基特里奇的遗孀之间竟然有如此共同的利益。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] ['meni] ['ruːməz] [ɒv; əv] [greɪt] [piːs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [keɪm] [tuː; tə]
As time went on many rumors of great peace on the mountain - side came to
作为 时间 去 在 许多 谣言 的 伟大的 和平 在 这 山 - 边 来了 到
[ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [ɪəz] ,
the father's ears ,
这 父亲的 耳朵 ,

随着时间的推移，父亲听到了许多关于山上一片祥和的传闻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['testi] ['deɪli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['əʊldə] .

and	he	grew	more	testy	daily	as	he	grew	visibly	older	.
和	他	生长	更多的	暴躁的	日常的	作为	他	生长	明显地	老	.

随着年龄的增长，他变得越来越暴躁。

[ðiːz] ['ruːməz] ['mʌltɪplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['wɜːmwʊd] [ænd; ənd]

These	rumors	multiplied	with	the	discovery	that	they	were	as	wormwood	and
这些	谣言	乘以	和	这	发现	那	他们	是	作为	蒿	和

[gɔːl] [tuː; tə] [hɪm] .

gall	to	him	.
癞	到	他	.

随着人们发现这些谣言对他来说就像苦艾和胆汁一样令人厌恶，这些谣言更是甚嚣尘上。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

Not	that	he	wished	his	daughter	to	be	unhappy	,
不是	那	他	希望	他的	女儿	到	是	不开心	,

并非他希望女儿不快乐，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlɪ'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['niːdləsli] [flɔːnt]

but	the	joy	which	was	his	grief	and	humiliation	was	needlessly	flaunted
但	这	喜悦	哪个	曾是	他的	悲伤	和	屈辱	曾是	不必要的	炫耀

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

into	his	face	;
进入	他的	脸	;

但他那由悲伤和屈辱交织而成的喜悦，却被毫无必要地炫耀在了他的脸上；

[ðə; ði]['aɪdlər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [hæd; həd] [ɪn'veərɪəbli] [ə; eɪ] [njuː] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] , ['biːɪŋ]

the	idlers	about	the	county	town	had	invariably	a	new	budget	of	details	,	being
这	惰轮	关于	这	县	镇	有	总是	一个	新的	预算	的	细节	,	存在

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

县城附近的闲散人员总是会收到一份新的详细预算，

['sʌmwɒt] [mə'lɪʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [baɪ][ðə; ði] - [ðəm'selvz] .

somewhat	maliciously	,	it	must	be	confessed	,	by	the	Kittredges	themselves	.
有些	恶意地	,	它	必须	是	坦白	,	经过	这	-	他们自己	.

必须承认，基特里奇一家出于某种恶意才这么做的。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]

The	ceremony	of	planting	one	foot	on	the	neck	of	the	vanquished	was	in	their
这	仪式	的	种植	一	脚	在	这	脖子	的	这	战败者	曾是	在	他们的

[maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'kɔmitənt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

minds	one	of	the	essential	concomitants	of	victory	.
思想	一	的	这	基本的	伴随物	的	胜利	.

在他们看来，将一只脚踩在战败者的脖子上是胜利必不可少的象征之一。

[ðə; ði][bəʊld]['æbsələm] , [nɒt] ['θʌrəli] [nəʊn] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'dɔːrd] [hɪm] ,

The	bold	Absalom	,	not	thoroughly	known	to	either	of	the	women	who	adored	him	,
这	大胆的	押沙龙	,	不是	彻底	已知	到	任何一个	的	这	女性	WHO	受人喜爱	他	,

大胆的押沙龙，连爱慕他的两位女子都对他了解不深。

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [ik'spiːdiənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [gliːn] [frɒm; frəm]

was	ingenious	in	expedients	,	and	had	applied	the	knowledge	gleaned	from
曾是	巧妙	在	权宜之计	,	和	有	应用	这	知识	收集	从

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

his	wife's	reminiscences	of	her	home	,
他的	妻子的	回忆录	的	她	家	,

他善于采取权宜之计，并运用了从妻子回忆家乡时获得的知识。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə][mɔː(r)] ['ækjərətli] [eɪm][hɪz; ɪz][dɑːts] .

her	father	,	and	her	brothers	to	more	accurately	aim	his	darts	.
她	父亲	,	和	她	兄弟	到	更多的	准确	目的	他的	飞镖	.

她的父亲和兄弟们让他更准确地瞄准飞镖。

['sʌmtaɪmz] [əʊld] - [wʊd] ['feəli] [fliː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Sometimes	old	Quimbey	would	fairly	flee	the	town	,
有时	老的	-	会	相当	逃跑	这	镇	,

有时老昆贝会直接逃离小镇，

[ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɑːθ] , [tuː; tə] [bruːd]

and	betake	himself	in	a	towering	rage	to	his	deserted	hearth	,	to	brood
和	带	他自己	在	一个	参天	愤怒	到	他的	荒凉的	炉	,	到	幼虫

['fjuːtaɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

futilely	over	the	ashes	,
徒劳地	超过	这	灰烬	,

他怒不可遏，径直走到空荡荡的壁炉前，对着炉灰徒劳地沉思。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ['ɪmpətənt] [skiːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

and	devise	impotent	schemes	of	vengeance	.
和	设计	阳痿	方案	的	复仇	.

并制定无力的复仇计划。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] ['ɑːftəwəd] [ɪn] ['drɪəri] [ˌretrə'spekʃn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] [fɜːst]

He	often	wondered	afterward	in	dreary	retrospection	how	he	had	survived	that	first
他	经常	想知道	之后	在	凄凉	回顾	如何	他	有	幸存下来	那	第一的

['trʌbləs] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪ'ləʊpmənt] ,

troublous	year	after	his	daughter's	elopement	,
麻烦的	年	后	他的	女儿的	私奔	,

事后，他常常在沮丧的回忆中纳闷，女儿私奔后的第一个艰难岁月，他是如何熬过来的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] , [səʊ] ['hevi] - [hɑːtɪd] [æt; ət] [həʊm] , [səʊ] ['hærɪd] [ænd; ənd]

when	he	was	so	lonely	,	so	heavy	-	hearted	at	home	,	so	harried	and
什么时候	他	曾是	所以	孤独	,	所以	重的	-	心地	在	家	,	所以	疲惫不堪	和

['æŋgəd] [ə'brɔːd] .

angered	abroad	.
愤怒	国外	.

当他在家感到孤独、心情沉重，在国外感到疲惫和愤怒时。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜː(r); wə(r)] ['æmpli][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] :

His	comforts	,	it	is	true	,	were	amply	insured	:
他的	舒适	,	它	是	真的	,	是	充足的	投保人	:

的确，他的生活舒适得到了充分保障：

[ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] — [ə; eɪ] [def] [əʊld]

a	widowed	sister	had	come	to	preside	over	his	household	—	a	deaf	old
一个	寡	姐姐	有	来	到	主持	超过	他的	家庭	—	一个	聋	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

一位寡居的妹妹来掌管他的家务——她是一位耳聋的老妇人。

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊəl]

who	had	much	to	be	thankful	for	in	her	infirmity	,	for	Joel
WHO	有	很多	到	是	感恩	为了	在	她	虚弱	,	为了	乔尔

- [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Quimbey	in	his	youth	,
-	在	他的	青年	,

在她身患重病期间，她有很多值得感恩的事情，比如感谢年轻时的乔尔·昆贝。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [rɪ'lɪdʒən] ,

before	he	acquired	religion	,
前	他	获得	宗教	,

在他皈依宗教之前，

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [prə'feɪn] [mæn] — “ [ə; eɪ][məuz] - - ['kʌsər] ” —

had	been	known	as	a	singularly	profane	man	—	“	a	mos	'	survigrus	cusser	”	—
有	到过	已知	作为	一个	单独地	亵渎	男人	—	”	一个	莫斯	-	-	咒骂者	”	—

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

and	something	of	his	old	proficiency	had	returned	to	him	.
和	某物	的	他的	老的	熟练程度	有	返回	到	他	.

他曾以粗俗无礼而闻名——“一个满口脏话的人”——而且他以前的某些技能又回来了。

[pə'hæps] ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'gɑːd]

Perhaps	public	sympathy	for	his	troubles	strengthened	his	hold	upon	the	regard
也许	民众	同情	为了	他的	麻烦	加强	他的	抓住	之上	这	看待

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

或许公众对他遭遇的同情，增强了他在社区中的威望。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd]

For	it	was	in	the	second	year	of	Evelina's	marriage	,	in	the	splendid
为了	它	曾是	在	这	第二	年	的	-	婚姻	,	在	这	灿烂

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ,

midsummer	,
盛夏	,

因为那是在伊芙琳娜结婚的第二年，盛夏时节，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['klaɪmæks][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kændɪdəts]

when	all	the	gifts	of	nature	climax	to	a	gorgeous	perfection	,	and	candidates
什么时候	全部	这	礼物	的	自然	高潮	到	一个	华丽的	完美	,	和	候选人

[bɪ'kʌm] [ɪn'kʌmbənts] ,

become	incumbents	,
变得	现任者	,

当大自然的所有馈赠达到极致的完美状态，候选人成为现任者时，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	he	unexpectedly	attained	the	great	ambition	of	his	life	.
那	他	不料	已达到	这	伟大的	志向	的	他的	生活	.

他出人意料地实现了毕生最大的梦想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [frɒm; frəm]

He	was	said	to	have	made	the	race	for	justice	of	the	peace	from
他	曾是	说	到	有	制成	这	种族	为了	正义	的	这	和平	从

[ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,

sheer	force	of	habit	,
透明	力量	的	习惯	,

据说他竞选治安法官完全是出于习惯。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [friːk] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti][ðə; ði][ɒft] - [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [wɒz; wəz]

but	by	some	unexplained	freak	of	popularity	the	oft	-	defeated	candidate	was
但	经过	一些	无法解释	怪物	的	人气	这	经常	-	战败	候选人	曾是

[sək'sesf(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

successful	by	a	large	majority	at	the	August	election	.
成功的	经过	一个	大的	多数	在	这	八月	选举	.

但不知何故，这位屡战屡败的候选人在八月份的选举中以绝对优势获胜，这完全是一场意外的胜利。

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - [ˈmæsi] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtremjələsli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [sʌnz] , [wen]

“	Laws	-	a	-	massy	,	boys	,	”	he	said	,	tremulously	,	to	his	triumphant	sons	,	when
”	法律	-	一个	-	大	,	男孩们	,	”	他	说	,	颤抖地	,	到	他的	凯	儿子们	,	什么时候

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

the	result	was	announced	,
这	结果	曾是	宣布	,

“太棒了，孩子们，”当结果宣布时，他颤抖着对得胜的儿子们说道。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [əʊld] [feɪs] [səˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɒləʊ] [ˈveɪnəs] [ˈtemplz] ,

the	excited	flush	on	his	thin	old	face	suffusing	his	hollow	veinous	temples	,
这	兴奋的	冲洗	在	他的	薄的	老的	脸	弥漫	他的	空洞的	静脉	寺庙	,

他那瘦削苍老的脸上泛起兴奋的红晕，一直蔓延到他凹陷的、布满血管的太阳穴。

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [heə(r)] ,

and	rising	into	his	fine	white	hair	,
和	上升	进入	他的	美好的	白色的	头发	,

向上延伸至他浓密的白发，

“ [haʊ] [glæd] - [wʊd] [hɛv] [biːn] [ef] — [ef] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	how	glad	Eveliny	would	hev	been	ef	—	ef	—	”	He	was	about	to	say	if	she
”	如何	高兴的	-	会	赫夫	到过	ef	—	ef	—	”	他	曾是	关于	到	说	如果	她

[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

“如果伊芙琳妮还活着，她该有多高兴啊——”他正要说，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

for	he	often	spoke	of	her	as	if	she	were	dead	.
为了	他	经常	辐	的	她	作为	如果	她	是	死的	.

因为他经常提起她，就好像她已经死了一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈiːgəli] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

He	turned	suddenly	back	,	and	began	to	eagerly	absorb	the	details	of	the	race
他	转向	突然	后退	,	和	开始	到	急切地	吸收	这	细节	的	这	种族

,

,

,

他突然转过身，开始急切地了解比赛的细节。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ɪˈlektɪd] , [wɪð] [kɑːm][suːˌpɪəriˈɒrəti] [ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ði]

as	if	he	had	often	before	been	elected	,	with	calm	superiority	canvassing	the
作为	如果	他	有	经常	前	到过	当选	,	和	冷静的	优势	拉票	这

[ˈrelətɪv] [streŋθ] ,

relative	strength	,
相对的	力量	,

仿佛他以前经常当选一样，带着沉着冷静的优越感，兜售着相对实力优势。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈwiːknəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [əˈspaiərənt] .

or	rather	the	relative	weakness	,	of	the	defeated	aspirants	.
或者	相当	这	相对的	弱点	,	的	这	战败	有志者	.

或者更确切地说，是失败的竞争者们的相对弱点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [ˈmeʒəd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuːz] [geɪv] [tuː; tə] [ˌeviˈliːnə] .

He	could	scarcely	have	measured	the	joy	which	the	news	gave	to	Evelina	.
他	可以	几乎	有	测量	这	喜悦	哪个	这	消息	给予	到	伊芙琳娜	.

他几乎无法形容这个消息给伊芙琳娜带来的喜悦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [praɪd] , [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [gləʊ] [ɒv; əv]

She	was	eminently	susceptible	of	the	elation	of	pride	,	the	fervid	glow	of
她	曾是	非常	易受影响的	的	这	欣喜	的	自豪	,	这	狂热	辉光	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

她极易感受到自豪的喜悦和成功的热烈喜悦；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [hɑːt] ['meltɪd] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

but	her	tender	heart	melted	in	sympathetic	divination	of	all	that	this	was
但	她	投标	心	融化	在	交感神经	占卜	的	全部	那	这	曾是

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] ,

to	him	who	had	sought	it	so	long	,
到	他	WHO	有	寻求	它	所以	长的	,

但她温柔的心因对他的同情而融化，她能感受到这一切对于一个苦苦寻觅它的人来说意味着什么。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [dɪ'fiːt] .

and	so	unabashed	by	defeat	.
和	所以	毫不掩饰	经过	击败	.

因此，他丝毫不因失败而感到羞愧。

[ʃiː; ʃi] [pain] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	pined	to	see	his	triumph	in	his	eyes	,	to	hear	it	in	his	voice	.
她	松开	到	看	他的	胜利	在	他的	眼睛	,	到	听到	它	在	他的	嗓音	.

她渴望从他的眼中看到胜利的喜悦，从他的声音中听到胜利的呐喊。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	—	nay	,	she	knew	that	he	longed	to	tell	it	to	her	.
她	想知道	—	不	,	她	知道	那	他	渴望	到	告诉	它	到	她	.

她心想——不，她知道他很想告诉她。

[æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] ,

As	the	year	rolled	around	again	to	summer	,
作为	这	年	滚动	大约	再次	到	夏天	,

随着一年中的又一个夏天到来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

and	she	heard	from	time	to	time	of	his	quarterly	visits	to	the	town
和	她	听到	从	时间	到	时间	的	他的	季刊	访问	到	这	镇

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kwɔːtəli] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

as	a	member	of	the	worshipful	Quarterly	County	Court	,
作为	一个	成员	的	这	崇拜的	季刊	县	法庭	,

她不时会听到他作为尊敬的县季度法院成员每季度访问该镇的消息。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] , ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

she	began	to	hope	that	,	softened	by	his	prosperity	,
她	开始	到	希望	那	,	软化	经过	他的	繁荣	,

她开始希望，他的成功会软化他的心性，

['lɪftɪd] [səʊ] [haɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

lifted	so	high	by	his	honors	above	all	the	cavillings	of	the	Kittredges	,
抬起	所以	高的	经过	他的	荣誉	多于	全部	这	吹毛求疵	的	这	-	,

他的荣誉使他凌驾于基特里奇家族的所有吹毛求疵之上。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['liːniəntli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [mait] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	might	be	more	leniently	disposed	toward	her	,	might	pity	her	,
他	可能	是	更多的	宽容地	处置	朝向	她	,	可能	遗憾	她	,

他或许会对她更宽容一些，或许会同情她。

[mait] ['iːv(ə)n][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [fə'gɪv] .

might	even	go	so	far	as	to	forgive	.
可能	甚至	去	所以	远的	作为	到	原谅	.

甚至可能会原谅对方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪliəl] ['mesɪdʒɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['faɪəri][əʊld] [hɑːt] .

But	none	of	her	filial	messages	reached	her	father's	fiery	old	heart	.
但	没有任何	的	她	孝	消息	达到	她	父亲的	火热	老的	心	.

但她所有的孝顺之情都未能传达到父亲那颗炽热的老心中。

“ [jɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] , - , [ef][jiː; ji] [siː] [dʒəʊ] [bɔɪd] [ɪn] [taʊn] ,

“	Ye'll	be	sure	,	Abs'lom	,	ef	ye	see	Joe	Boyd	in	town	,
”	叫喊	是	当然	,	-	,	ef	是的	看	乔	博伊德	在	镇	,

“你一定要知道，阿布斯洛姆，如果你在城里看到乔·博伊德，

[jɪl] [tel] [hɪm] [tɜː] [dʒɪn] [dæd][maɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːd] [ɛz] [haʊ] [ðə; ði]['beɪbi][eə(r)][ə; eɪ] -

ye'll	tell	him	ter	gin	dad	my	respec's	,	an	'	the	word	ez	how	the	baby	air	a	-
叫喊	告诉	他	特尔	杜松子酒	爸爸	我的	-	,	一个	-	这	单词	易	如何	这	婴儿	空气	一个	-

-	-	,

thrivin	'	,
-	-	,

你会告诉他，我非常尊敬他爸爸，而且孩子长得很好。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɒnts] [tɜː] [fɑːtʃ] [hɪm] [tɜː] [siː] [ðə; ði] ['fæmbli] [æt; ət] [həʊm] , [ef]

an	'	I	wants	ter	fotch	him	ter	see	the	fambly	at	home	,	ef
一个	-	我	想要	特尔	福特	他	特尔	看	这	家庭	在	家	,	ef

我想让他回家看看家人，

[ðel] ['lemi] .

they'll	lemme	.
他们会	让我	.

他们会让我这么做的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] ['æbsələm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['hæpi] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

”	Then	she	would	watch	Absalom	with	all	the	confidence	of	happy	anticipation	,
”	然后	她	会	手表	押沙龙	和	全部	这	信心	的	快乐的	预期	,

然后她就会满怀信心和喜悦地注视着押沙龙，

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [flɔːnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɜːz]

as	he	rode	off	down	the	mountain	with	his	hair	flaunting	,	and	his	spurs
作为	他	骑	离开	向下	这	山	和	他的	头发	炫耀	,	和	他的	马刺

['dʒɪŋglɪŋ] ,

jingling	,
叮当	,

他骑马下山，头发飘扬，马刺叮当作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [kɜː'vet] .

and	his	shy	young	horse	curveting	.
和	他的	害羞的	年轻的	马	弯曲	.

以及他那匹害羞的小马。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] ['evə(r)] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] ;

But	no	word	ever	came	in	response	;
但	不	单词	曾经	来了	在	回复	;

但始终没有收到任何回复；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [daʊn]

and	sometimes	she	would	take	the	child	in	her	arms	and	carry	him	down
和	有时	她	会	拿	这	孩子	在	她	武器	和	携带	他	向下

[ə; eɪ] [pɑːθ] ,

a	path	,
一个	小路	,

有时她会把孩子抱在怀里，沿着小路走下去。

[wɔːn] [smuːð] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] ,

worn	smooth	by	her	own	feet	,
磨损	光滑的	经过	她	自己的	脚	,

被她自己的脚磨得光滑的

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['ʃəʊldə(r)] [θrʌst] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [sləʊps] [fel] [ə'weɪ] ,

to	a	jagged	shoulder	thrust	out	by	the	mountain	where	all	the	slopes	fell	away	,
到	一个	锯齿状	肩膀	推力	出去	经过	这	山	在哪里	全部	这	连续下坡	跌倒	离开	,

到山体突出的锯齿状山肩，那里所有的山坡都向外倾斜，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræg] ['biːtl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] .

and	a	crag	beetled	over	the	depths	of	the	Cove	.
和	一个	岩	甲虫	超过	这	深度	的	这	海湾	.

海湾深处耸立着一座峭壁。

[ðens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['sɜːt(ə)n] [veɪg] [laɪnz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

Thence	she	could	discern	certain	vague	lines	marking	the	enclosure	,
因此	她	可以	辨别	肯定	模糊的	线条	标记	这	外壳	,

由此她可以辨认出一些模糊的线条，这些线条标示着围栏的范围。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	a	tiny	cluster	of	foliage	hardly	recognizable	as	the	orchard	,
和	一个	微小的	簇	的	叶子	几乎	可识别的	作为	这	果园	,

还有一小丛几乎看不出是果园的树叶，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['nesld] .

in	the	midst	of	which	the	cabin	nestled	.
在	这	中间	的	哪个	这	舱	依偎	.

小木屋就坐落在这片区域之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]

She	could	not	distinguish	them	,	but	she	knew	that	the	cows	were	coming
她	可以	不是	区分	他们	,	但	她	知道	那	这	牛	是	未来

[tuː; tə][biː; bi] [milk] ,

to	be	milked	,
到	是	挤奶	,

她分不清它们，但她知道这些奶牛是来挤奶的。

['ləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [belz] ['tjuːnfəli] , ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnset]

lowing	and	clanking	their	bells	tunefully	,	fording	the	river	that	had	the	sunset
低	和	叮当作响	他们的	铃铛	悦耳动听	,	涉水	这	河	那	有	这	日落

[ɪm'bleɪznd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

emblazoned	upon	it	,
饰有	之上	它	,

它们低吟着，铃铛叮当作响，欢快地涉过那条夕阳映照着河面的河流。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [flæŋk] [diːp] [ə'mɪdst] [ɪts] ['rɪplz] ;

or	standing	flank	deep	amidst	its	ripples	;
或者	常设	侧翼	深的	在……之中	它是	涟漪	;

或者站在涟漪深处的侧翼；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ruːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælθiə] [bʊʃɪz] ;

the	chickens	might	be	going	to	roost	among	the	althea	bushes	;
这	鸡	可能	是	去	到	栖息地	之中	这	阿尔西娅	灌木丛	;

鸡群可能会去蜀葵丛中栖息；

[ðə; ði] ['leɪzi] [əʊld] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	lazy	old	dogs	were	astir	on	the	porch	.
这	懒惰的	老的	狗	是	搅拌	在	这	门廊	.

懒洋洋的老狗在门廊上躁动不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɑːn] ;

She	could	picture	her	brothers	at	work	about	the	barn	;
她	可以	图片	她	兄弟	在	工作	关于	这	谷仓	;

她能想象出哥哥们在谷仓里干活的情景；

[məʊst]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [mæn] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] — [ə'læk] !

most	often	a	white	-	haired	man	who	walked	with	a	stick	—	alack	!
最多	经常	一个	白色的	-	头发	男人	WHO	步行	和	一个	戳	—	呜呼	!

最常见的是一位拄着拐杖的白发老人——唉!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['fænsi] [haʊ] ['fiːbli] , [nɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [lɒŋ] [ænd; ənd]

she	did	not	fancy	how	feebly	,	nor	that	his	white	hair	had	grown	long	and
她	做过	不是	想要	如何	虚弱地	,	也不	那	他的	白色的	头发	有	生长	长的	和

['venərəb(ə)l] ,

venerable	,
可敬	,

她没有注意到他身体有多么虚弱，也没有注意到他的白发已经变得又长又浓密。

[ænd; ənd] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	tossed	in	the	breeze	.
和	抛掷	在	这	微风	.

随风飘荡。

“ [ef][hiː; hi] [wʊd] [dʒes] ['lemi] [kɛm] [fɜː(r)][wʌn] - ['aʊə(r)] !

“	Ef	he	would	jes	lemme	kem	fur	one	haff'n	hour	!
”	ef	他	会	杰斯	让我	肯	毛皮	一	-	小时	!

“如果他能让我待一个半小时就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] .

”	she	would	cry	.
”	她	会	哭	.

她会哭。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɻ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wept] [ɒn][ðə; ði][kræg] ,

But	all	her	griefs	were	bewept	on	the	crag	,
但	全部	她	悲伤	是	哭泣	在	这	岩	,

但她所有的悲伤都倾诉在了悬崖上。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['tendə'hɑːtɪd] ['æbsələm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

that	there	might	be	no	tears	to	distress	the	tenderhearted	Absalom	when	she	should
那	那里	可能	是	不	眼泪	到	痛苦	这	温柔的心	押沙龙	什么时候	她	应该

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

return	to	the	house	.
返回	到	这	房子	.

以免她回到家中时，心地善良的押沙龙因她的眼泪而伤心。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]

The	election	of	Squire	Quimbey	was	a	sad	blow	to	the	arrogant	spirit	of
这	选举	的	乡绅	-	曾是	一个	伤心	吹	到	这	傲慢的	精神	的

[ðə; ði] - .

the	Kittredges	.
这	-	.

奎姆贝乡绅的当选对基特里奇家族傲慢自大的精神来说是一个沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːzəli] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'sendənsi] ,

They	had	easily	accustomed	themselves	to	ascendency	,
他们	有	容易地	习惯	他们自己	到	优势	,

他们轻易地就习惯了优势地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɒtli] [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [fɔː'bɔːn] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪt]

and	they	hotly	resented	the	fact	that	fate	had	forborne	the	opportunity	to	hit
和	他们	热	怨恨	这	事实	那	命运	有	忍受	这	机会	到	打

['dʒəʊəl] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] .

Joel	Quimbey	when	he	was	down	.
乔尔	-	什么时候	他	曾是	向下	.

他们非常愤慨，因为命运没有在乔尔·昆贝落魄之时落井下石。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

They	had	used	their	utmost	influence	to	defeat	him	in	the	race	,
他们	有	用过的	他们的	极致	影响	到	击败	他	在	这	种族	,

他们动用了一切影响力才在比赛中击败了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənli] [ə'vaʊd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] .

and	had	openly	avowed	their	desire	to	see	him	bite	the	dust	.
和	有	公然	公开承认	他们的	欲望	到	看	他	咬	这	灰尘	.

他们曾公开表示希望看到他倒下。

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['kʌlmineit] [wʌn] ['reɪni] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	inimical	feeling	between	the	families	culminated	one	rainy	autumnal	day	in	the
这	敌对的	感觉	之间	这	家庭	达到顶峰	一	下雨	秋季	天	在	这

[taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['kaʊnti] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] .

town	where	the	quarterly	county	court	was	in	session	.
镇	在哪里	这	季刊	县	法庭	曾是	在	会议	.

两大家族之间的敌意在一个秋雨绵绵的日子里达到了顶峰，当时郡法院正在举行季度庭审。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rʌsti] [stəʊv] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [ə'weɪ] [wɪð]

A	fire	had	been	kindled	in	the	great	rusty	stove	,	and	crackled	away	with
一个	火	有	到过	点燃	在	这	伟大的	生锈的	火炉	,	和	噼啪作响	离开	和

['grʌdʒɪŋ] ['merimənt] [ˌɪn'saɪd] ,

grudging	merriment	inside	,
勉强地	欢乐	里面	,

那台锈迹斑斑的大炉子里燃起了火，炉火噼啪作响，发出勉强的欢快声响。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [nəʊ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːnt] [beə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] -

imparting	no	sentiment	of	cheer	to	the	gaunt	bare	room	,	with	its	dusty	window	-
传授	不	情绪	的	欢呼	到	这	瘦削	裸	房间	,	和	它是尘土飞扬		窗户	-

[peɪnz] [striːkt] [wɪð] [reɪn] ,

panes	streaked	with	rain	,
窗格	条纹	和	雨	,

这间空荡荡的房间里没有一丝欢乐的气氛，布满灰尘的窗户玻璃上还残留着雨水的痕迹。

[ɪts] ['ʃʌtəz] ['drɪərəli] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

its	shutters	drearily	flapping	in	the	wind	,
它是	百叶窗	沉闷地	扑	在	这	风	,

它的百叶窗在风中凄凉地拍打着，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['meni] [buːts] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kleɪ]

and	the	floor	bearing	the	imprint	of	many	boots	burdened	with	the	red	clay
和	这	地面	轴承	这	印记	的	许多	靴子	负担	和	这	红色的	黏土

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

of	the	region	.
的	这	地区	.

地板上留下了许多靴子的印记，靴子上沾满了当地的红色粘土。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sləʊ] ['strəʊlɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [peɪvd] [hɔːl] [wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]

The	sound	of	slow	strolling	feet	in	the	brick	-	paved	hall	was	monotonous	and
这	声音	的	慢的	漫步	脚	在	这	砖	-	铺砌路面	大厅	曾是	单调	和

['sɒmnələnt] .

somnolent	.
嗜睡	.

砖砌大厅里传来缓慢的脚步声，单调而令人昏昏欲睡。

['skwaɪə(r)] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] .

Squire	Quimbey	sat	in	his	place	among	the	justices	.
乡绅	-	卫星	在	他的	地方	之中	这	法官们	.

奎姆贝乡绅坐在法官们中间。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

Despite	**his**	**pride**	**of**	**office**	**,**
尽管	他的	自豪	的	办公室	,

尽管他以身为官职为荣，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪt] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] .

he	**had**	**not**	**the**	**heart**	**for**	**business**	**that**	**might**	**formerly**	**have**	**been**	**his**	**.**
他	有	不是	这	心	为了	商业	那	可能	以前	有	到过	他的	.

他不再像以前那样热衷于经商了。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndə] .

More	**than**	**once**	**his**	**attention**	**wandered**	**.**
更多的	比	一次	他的	注意力	漫步	.

他的注意力不止一次地游离开来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æbsəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] — [ə; eɪ]

He	**looked**	**absently**	**out**	**of**	**the**	**nearest**	**window**	**at**	**the**	**neighboring**	**dwelling**	**—**	**a**
他	看起来	心不在焉地	出去	的	这	最近的	窗户	在	这	邻接	住宅	—	一个

['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [jɑːd] ;

little	**frame**	**-**	**house**	**with**	**a**	**green**	**yard**	**;**
小的	框架	-	房子	和	一个	绿色的	院子	;

他心不在焉地从最近的窗户望向隔壁的房子——一栋带绿色院子的小木屋；

[ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,

a	**well**	**-**	**sweep**	**was**	**defined**	**against**	**the**	**gray**	**sky**	**,**
一个	出色地	-	扫	曾是	定义	反对	这	灰色的	天空	,

在灰蒙蒙的天空映衬下，形成了一道清晰的扫掠线。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːb] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [giːs] ['fɒləʊd] [wɪð] ['sweɪɪŋ] [geɪt] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld]

and	**about**	**the**	**curb**	**a**	**file**	**of**	**geese**	**followed**	**with**	**swaying**	**gait**	**the**	**wise**	**old**
和	关于	这	抑制	一个	文件	的	鹅	随后	和	摇晃	步态	这	明智的	老的

['gændə(r)] .

gander	**.**
鹅	.

一群大雁沿着路边摇曳着步伐，跟在睿智的老雄鹅身后。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊ] - [elz] - [wɔː(r)] !

“	**What**	**a**	**hand**	**for**	**fow**	**-**	**els**	**Eveliny**	**war**	**!**
“	什么	一个	手	为了	流	-	els	-	战争	!

“多么可怕的伊芙琳战争啊！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛd] [lʌk] [wɪð] [setʃ] ['krɪte] .

”	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**;**	**“**	**an**	**'**	**she**	**hed**	**luck**	**with**	**sech**	**critters**	**.**
”	他	低声说道	到	他自己	;	“	一个	-	她	头	运气	和	sech	小动物	.

“她对这群小家伙运气真好。”他喃喃自语道。

” [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ə'bɪtʃuəri] [tens] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [pɑːst] [ə'weɪ] .

”	**He**	**used**	**the**	**obituary**	**tense**	**,**	**for**	**Evelina**	**had**	**in**	**some**	**sort**	**passed**	**away**	**.**
”	他	用过的	这	讣告	紧张	,	为了	伊芙琳娜	有	在	一些	种类	通过了	离开	.

“他用了讣告的语气，因为伊芙琳娜已经以某种方式去世了。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['kɒrəgeɪtɪd] [braʊ] ,

He	**rubbed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**corrugated**	**brow**	**,**
他	摩擦	他的	手	穿过	他的	瓦楞	眉头	,

他用手揉了揉布满皱纹的额头，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**suddenly**	**he**	**became**	**aware**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**in**	**the**	**room**	**,**
和	突然	他	成为	意识到的	那	她	丈夫	曾是	在	这	房间	,

他突然意识到她的丈夫也在房间里。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ,

speaking	to	the	chairman	of	the	county	court	,
请讲	到	这	主席	的	这	县	法庭	,

与县法院院长交谈时，

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skælp]

and	claiming	a	certificate	in	the	sum	of	two	dollars	each	for	the	scalps
和	声称	一个	证书	在	这	和	的	二	美元	每个	为了	这	头皮

[ɒv; əv][wʌn] [wʊlf] ,

of	one	wolf	,
的	一	狼	,

并声称每只狼的头皮可获得一张价值两美元的证书。

“ [æn; ən] - [wʌn]['peɪntə(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːri] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn]

“	an	'	one	painter	,	”	he	continued	,	laying	the	small	furry	repulsive	objects	upon
“	一个	-	一	画家	,	”	他	持续	,	躺下	这	小的	毛茸茸的	丑恶	对象	之上

[ðə; ði] [desk] ,

the	desk	,
这	桌子	,

“还有一位画家，”他一边说着，一边把那些毛茸茸的、令人厌恶的小东西放在桌子上。

“ [æn; ən] - [wʌn]['dɒlə(r)][fɜː(r)][ðə; ði] [skelp] [ɒv; əv][wʌn][waɪld] - [kæt] .

“	an	'	one	dollar	fur	the	skelp	of	one	wild	-	cat	.
“	一个	-	一	美元	毛皮	这	海带	的	一	荒野	-	猫	.

“一块钱买一只野猫的头骨。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][hɪm]

”	He	was	ready	to	take	his	oath	that	these	animals	were	killed	by	him
”	他	曾是	准备好	到	拿	他的	誓言	那	这些	动物	是	被杀	经过	他

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

running	at	large	in	this	county	.
跑步	在	大的	在	这	县	.

“他准备发誓，这些动物是他在这个县里四处游荡时杀死的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] .

He	had	stooped	a	little	in	making	the	transfer	.
他	有	弯腰	一个	小的	在	制作	这	转移	.

他在进行这次转账时稍微屈尊了。

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðə(r)]

He	came	suddenly	to	his	full	height	,	and	stood	with	one	hand	in	his	leather
他	来了	突然	到	他的	满的	高度	,	和	站立	和	一	手	在	他的	皮革

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他突然直起身子，一只手插在皮带里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

the	other	shouldering	his	rifle	.
这	其他	肩部	他的	步枪	.

另一人扛着步枪。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [skænd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

The	old	man	scanned	him	curiously	.
这	老的	男人	扫描	他	奇怪的是	.

老人好奇地打量着他。

[ðə; ði] [kruːd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tɔːl] [slɪm] ['fɪgə(r)] ;

The	crude	light	from	the	long	windows	was	full	upon	his	tall	slim	figure	;
这	原油	光	从	这	长的	视窗	曾是	满的	之上	他的	高的	苗条的	数字	;

从长长的窗户透进来的昏暗光线照在他高挑纤细的身影上；

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] [kɜːld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [dʒiːnz] [kəʊt] ;

his	yellow	hair	curled	down	upon	the	collar	of	his	blue	jeans	coat	;
他的	黄色的	头发	卷曲	向下	之上	这	衣领	的	他的	蓝色的	牛仔裤	外套	;

他金色的头发卷曲地垂在蓝色牛仔外套的领子上；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['maɪəri] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['traʊzəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ;

his	great	miry	boots	were	drawn	high	over	the	trousers	to	the	knee	;
他的	伟大的	溷	靴子	是	绘制	高的	超过	这	裤子	到	这	膝盖	;

他那双沾满泥浆的大靴子高高地拉过裤子，一直到膝盖处；

[hɪz; ɪz] ['pensɪv] [dɪə(r)] - [laɪk] [aɪz] ['braitən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['enməti]

his	pensive	deer	-	like	eyes	brightened	with	a	touch	of	arrogance	and	enmity
他的	沉思的	鹿	-	喜欢	眼睛	明亮	和	一个	触碰	的	傲慢	和	敌意

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他那双沉思的鹿眼中闪过一丝傲慢和敌意，

['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] -

turning	slowly	to	see	who	was	present	,	his	glance	encountered	his	father	-	in	-
转弯	缓慢地	到	看	WHO	曾是	展示	,	他的	瞥一眼	遭遇	他的	父亲	-	在	-

[lɔːz] ['faɪəri] [geɪz] .

law's	fiery	gaze	.
法律的	火热	目光	.

他缓缓转身去看是谁在场，目光与岳父炽热的目光相遇。

“ ['mɪstə(r)] . - !

“	Mr	.	Cheerman	!
”	先生	.	-	!

“啦啦队先生！”

['mɪstə(r)] . - !

Mr	.	Cheerman	!
先生	.	-	!

啦啦队先生！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['tremjələsli] , “ ['lemi] [ɪg'zæmɪnɪt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [waɪld] - [kæt]

”	exclaimed	the	old	man	,	tremulously	,	“	lemme	examinate	that	thar	wild	-	cat
”	惊呼	这	老的	男人	,	颤抖地	,	“	让我	检查	那	那里	荒野	-	猫

[skelp] .

skelp	.
海带	.

“让我来检查一下那块野猫海藻。”老人颤抖着喊道。

['θæŋki] , [sɜː(r)] ; ['θæŋki] , [sɜː(r)] ; [aɪ] ['wɒntə] [siː] [ef] [heɪnt] [ɔfn] [ðə; ði] [hed] [əʊ] - [sʌm; səm] [əʊld]

Thanky	,	sir	;	thanky	,	sir	;	I	wanter	see	ef	hain't	off'n	the	head	o	'	some	old
谢谢	,	先生	;	谢谢	,	先生	;	我	想要	看	ef	没有	奥夫	这	头	o	-	一些	老的

[teɪm] ['tɒmkæt] .

tame	tomcat	.
驯服	汤姆猫	.

谢谢您，先生；谢谢您，先生；我倒想看看他是不是砍掉了某只老家养公猫的头。

[æn; ən] - [ðɪs] [eə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntərz] “ — [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [skæn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — “ [tuː] [ɪəz] -

An	'	this	air	a	painter's	“	—	affecting	to	scan	it	by	the	window	—	“	two	ears	'
一个	-	这	空气	一个	画家的	“	—	影响	到	扫描	它	经过	这	窗户	—	“	二	耳朵	-

- - [tuː; tə] [lɔː] ;

cordin	'	to	law	;
-	-	到	法律	;

而这空气，画家的“——假装从窗边扫视——”两只耳朵听着法律；

[jes] , [sɜː(r)] , [tuː] ;
yes , sir , two ;
是的 , 先生 , 二 ;

是的，先生，两个；

[ænd; ənd] [ðɪs] ″ — [hɪz; ɪz] [kiːn] [əʊld] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [greɪ] [deɪ]
and this ″ — his keen old face had all the white light of the sad gray day
和 这 ″ — 他的 敏锐的 老的 脸 有 全部 这 白色的 光 的 这 伤心 灰色的 天
[ɒn] [ɪts] ['bliːtʃɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] [laɪnz] ,
on its bleaching hair and its many lines ,
在 它是 漂 头发 和 它是 许多 线条 ,

“而这——”他那双锐利的老脸上，在阴沉灰暗的阳光下，泛着白光，映照着他褪色的头发和布满皱纹的脸庞。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [əʊld] [hændz] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sætaɪə(r)]
and his eager old hands trembled with the excitement of the significant satire
和 他的 渴望的 老的 双手 颤抖 和 这 激动 的 这 重要的 讽刺
[hiː; hi] [ɪ'næktɪd] — “ [æn; ən] - [ðɪs] [eə(r)] [ə; eɪ] [wʊlfs] ,
he enacted — “ an ' this air a wolf's ,
他 已颁布 — “ 一个 - 这 空气 一个 狼的 ,

他那双渴望已久的手因激动地演绎着这出意义深远的讽刺剧而颤抖——“这空气像狼的，

[jiː; ji] [seɪ] ?
ye say ?
是的 说 ?

你说呢?

[jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] - ; [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [baɪ] [ə; eɪ] - [neɪm] ;
Yes ; it's a Kittredge's ; same thing , Mr . Cheerman , by a diff'ent name ;
是的 ; 它是 一个 - ; 相同的 事物 , 先生 . - , 经过 一个 - 姓名 ;

是的，是 Kittredge's；是同一种东西，Cheerman 先生，只是换了个名字而已；

['nʌθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kəʊd] - - [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɜː(r)] [ə; eɪ] - [skelp] ; [bʌt; bət] [seɪm] ['nətʃə] -
nuthin ' in the code ' bout'n a premium fur a Kittredge's skelp ; but same natur '
什么也没有 - 在 这 代码 - - 一个 优质的 毛皮 一个 - 海带 ; 但 相同的 自然 -
; ['kaʊəd] ,
; coward ,
; 懦夫 ,

代码里没提到什么高级毛皮，也没提到基特里奇的海藻；但本质相同；懦夫，

['bʊli] , [θiːf] — [θiːf] !
bully , thief — thief !
欺负 , 贼 — 贼 !

恶霸，小偷——小偷!

″ [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] [ræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [beə(r)] [flɔːz]
″ The words in the high cracked voice rang from the bare walls and bare floors
″ 这 字 在 这 高的 裂纹 嗓音 响铃 从 这 裸 墙壁 和 裸 楼层
[æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [skælp] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
as he tossed the scalps from him ,
作为 他 抛掷 这 头皮 从 他 ,

“他用沙哑高亢的声音喊着话，声音从光秃秃的墙壁和地板上传来，同时他把头皮从身上扔了下来。”

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] , ['mɜːθləs] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔː]
and sat down , laughing silently in painful , mirthless fashion , his toothless jaw
和 卫星 向下 , 笑 默默 在 痛苦 , 无趣 时尚 , 他的 无牙 颚
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering ,
颤抖 ,

他坐了下来，无声地笑着，那种笑声痛苦而毫无笑意，他那缺牙的下巴颤抖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	his	shaking	hands	groping	for	the	arms	of	his	chair	.
和	他的	摇晃	双手	摸索	为了	这	武器	的	他的	椅子	.

他颤抖的双手摸索着椅子的扶手。

“ [huː] [sez] [ə; eɪ] ['kɪtrɪdʒ] [eə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [sez] [ə; eɪ][laɪ] !

“	Who	says	a	Kittredge	air	a	thief	says	a	lie	!
”	WHO	说道	一个	基特里奇	空气	一个	贼	说道	一个	说谎	!

“谁说基特里奇的空气是小偷说的谎言！”

” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tens] [sə'praɪz] .

”	cried	out	the	young	man	,	recovering	from	his	tense	surprise	.
”	哭	出去	这	年轻的	男人	,	恢复中	从	他的	紧张	惊喜	.

“！”年轻人惊呼一声，从刚才的紧张和惊吓中回过神来。

“ [aɪ][doʊnt] [kiːr] [haʊ] [əʊld][hiː; hɪ][biː; bɪ] ,

“	I	don't	keer	how	old	he	be	,
”	我	不	基尔	如何	老的	他	是	,

我不在乎他多大年纪，

” [hiː; hɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][səʊ][eɪdʒd]

”	he	stipulated	—	for	he	had	not	thought	to	see	her	father	so	aged
”	他	规定的	—	为了	他	有	不是	想法	到	看	她	父亲	所以	老年人

— “ [hiː; hɪ][laɪz] .

—	“	he	lies	.
—	”	他	谎言	.

“他撒谎了。”他补充道——因为他没想到会看到她父亲如此年老。

” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv]

”	The	old	man	fixed	him	with	a	steady	gaze	and	a	sudden	alternation	of
”	这	老的	男人	固定的	他	和	一个	稳定的	目光	和	一个	突然	交替	的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“老人目光坚定地盯着他，神情突然变得平静起来。

“ [jiː; jɪ][eə(r)][ə; eɪ] ['kɪtrɪdʒ] ; [jiː; jɪ] [stəʊl] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

“	Ye	air	a	Kittredge	;	ye	stole	my	daughter	from	me	.	”
”	叶	空气	一个	基特里奇	;	是的	偷窃	我的	女儿	从	我	.	”

“你们这些基特里奇家族的人，偷走了我的女儿。”

“ [aɪ]['nevə(r)] .

“	I	never	.
”	我	绝不	.

“我从来没有。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɛm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] . ”

She	kem	of	her	own	accord	.	”
她	肯	的	她	自己的	符合	.	”

她自愿回来的。

“ [dæm] [jiː; jɪ] !

“	Damn	ye	!
”	该死	是的	!

“该死的！”

” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ri'tɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] [truːθ] .

”	the	old	man	retorted	to	the	unwelcome	truth	.
”	这	老的	男人	反驳	到	这	不受欢迎	真相	.

“老人反驳了这个令人不快的真相。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	else	for	him	to	say	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	说	.

他没什么可说的了。

“ [dæm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] [jiː; jɪ] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːsɪd] [neɪm] [ɒv; əv]

“	Damn	the	whole	tribe	of	ye	;	everything	that	goes	by	the	accursed	name	of
”	该死	这	所有的	部落	的	是的	;	一切	那	去	经过	这	被诅咒的	姓名	的

['kɪtrɪdʒ] ,

Kittredge	,
基特里奇	,

“诅咒你们整个家族；所有叫基特里奇的该死的名字，

[ðæts] [gɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [jə(r)] [blʌd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊn] [əʊ] - [jə(r)] [bəʊnz] ,

that's	got	a	drop	o	'	yer	blood	,	or	a	bone	o	'	yer	bones	,
那就是	得到	一个	降低	o	-	你的	血	,	或者	一个	骨	o	-	你的	骨头	,

那上面沾着你的一滴血，或者你的一块骨头。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] - [əʊ] - [jə(r)] [breθ] — ”

or	a	puif	o	'	yer	breath	—	”
或者	一个	-	o	-	你的	气息	—	”

或者你呼出的一口气——”

“ - ! - ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] [əʊld] ['kɒliːg] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['elbəʊ] , “

“	Squair	!	squair	!	”	interposed	an	officious	old	colleague	,	taking	him	by	the	elbow	,	“
”	-	!	-	!	”	插入	一个	爱管闲事的	老的	同事	,	采取	他	经过	这	弯头	,	”

[dʒes] - ['kwaɪət] [daʊn] [naʊ] ;

jes	'	quiet	down	now	;
杰斯	-	安静的	向下	现在	;

“方方！方方！”一位爱管闲事的老同事插话道，抓住他的胳膊肘，“现在安静下来；

[jiː; jɪ] [eə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [jə(r)] [əʊn] - . ”

ye	air	a	-	cussin	'	yer	own	gran'son	.	”
是的	空气	一个	-	咒骂	-	你的	自己的	-	.	”

你竟然在骂自己的孙子！

“ [səʊ] [biː; bi] !

“	So	be	!
”	所以	是	!

“那就这样吧！”

[səʊ] [biː; bi] !

so	be	!
所以	是	!

就是这样！

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

”	cried	the	old	man	,	in	a	frenzy	of	rage	.
”	哭	这	老的	男人	,	在	一个	狂热	的	愤怒	.

“老人怒吼道，语气中充满了愤怒。”

“ [dæm] - [ɪm] [ɔːl] — [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɪtrɪdʒ] [traɪb] !

“	Damn	'	em	all	—	all	the	Kittredge	tribe	!
”	该死	-	呃	全部	—	全部	这	基特里奇	部落	!

“该死的——基特里奇家族的所有人！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [stɪl] [muːvd] ['spiːtʃləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn]

”	He	gasped	for	breath	;	his	lips	still	moved	speechlessly	as	he	fell	back	in
”	他	倒吸一口气	为了	气息	;	他的	嘴唇	仍然	已搬	无言	作为	他	跌倒	后退	在

[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

他喘着粗气，嘴唇微微翕动，无声地倒在椅子上。

['kitridʒ] [let] [hɪz; ɪz] [gʌn] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Kittredge let his gun slip from his shoulder ,
基特里奇 让 他的 枪 滑 从 他的 肩膀 ,

基特里奇的枪从肩上滑落，

[ðə; ði] [bʌt] ['rɪŋɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the butt ringing heavily as it struck upon the floor .
这 屁股 铃声 重度 作为 它 击 之上 这 地面 .

枪托重重地砸在地板上，发出沉闷的响声。

“ [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [setʃ] [ɛz] [ðæt] [ɔfn] [jiː; ji] , [əʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ I ain't a - goin ' ter take sech ez that off'n ye , old man , ” he cried ,
” 我 不是 一个 - 去 - 特尔 拿 sech 易 那 奥夫 是的 , 老的 男人 , ” 他 哭 ,

“我不会把你那玩意儿从你身上拿走的，老家伙，”他喊道。

['pælɪd] [wɪð] ['fjʊəri] , [fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ðɪs] ['grænsʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːgəst]
pallid with fury , for be it remembered this grandson was that august
苍白 和 愤怒 , 为了 是 它 记得 这 孙子 曾是 那 八月
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɜːst] ['beɪbi] .
institution , a first baby .
机构 , 一个 第一的 婴儿 .

脸色苍白，怒火中烧，因为要记住，这个孙子是那个尊贵的家族的长子。

“ [hiː; hi] ['ʃɑːnt] [sɪt] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [æn; ən] - [kʌs] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['mɪstə(r)] . - .
“ He sha'n't sit up thar an ' cuss the baby , Mr . Cheerman .
” 他 不会 坐 向上 那里 一个 - 坏话 这 婴儿 , 先生 . - .

“他不会坐在那儿骂婴儿的，切尔曼先生。”

” [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz] ['tremjələs]
” He appealed to the presiding justice , holding up his right arm as tremulous
” 他 上诉 到 这 主持 正义 , 保持 向上 他的 正确的 手臂 作为 颤抖的
[æz; əz] [əʊld] - [əʊn] .
as old Quimbey's own .
作为 老的 - 自己的 .

他向主审法官提出上诉，举起右臂，颤抖得像老昆贝一样。

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [lɔː] !
“ I want the law !
” 我 想 这 法律 !

“我要法律！”

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tek] [ə; eɪ] [əʊld] [mæn] [laɪk] [hɪm] , [æn; ən] - [maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ,
I ain't a - goin ' ter tech a old man like him , an ' my wife's father ,
我 不是 一个 - 去 - 特尔 技术 一个 老的 男人 喜欢 他 , 一个 - 我的 妻子的 父亲 ,

我不会去教像他那样的老头，还有我妻子的父亲，

[səʊ] [ai] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [piːs] [fɜː(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
so I ax in the name o ' peace fur the law .
所以 我 斧头 在 这 姓名 o - 和平 毛皮 这 法律 .

所以我以和平的名义，为了法律而砍伐。

[dəʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ” — [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] — “ - [keɪs]
Don't deny it ” — with a warning glance — “ ' kase
不 否定 它 ” — 和 一个 警告 瞥一眼 — “ - 卡塞

别否认——带着警告的眼神——“卡塞

[ai] [eɪnt] [skuːl] - [lɑːn] , [æn; ən] - [də'nəʊ] [haʊ] [tɜː] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I ain't school - larned , an ' dunno how ter get it .
我 不是 学校 - 学习 , 一个 - 不知道 如何 特尔 得到 它 .

我没上过学，也不知道怎么才能学到。

[doʊnt][jiː; ji][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [lɔː] !

Don't	ye	deny	me	the	law	!
不	是的	否定	我	这	法律	!

你们不可否认我遵守法律!

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [doʊnt] - [ləʊ] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [tɜː] [kʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs]

I	know	the	law	don't	'	low	a	magistrate	an	'	a	jestice	ter	cuss	in	his	high	office
我	知道	这	法律	不	-	低的	一个	地方法官	一个	-	一个	杰斯蒂斯	特尔	坏话	在	他的	高的	办公室

,

,

,

我知道法律不允许地方法官和大法官在其高位上说脏话。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] .

in	the	presence	of	the	county	court	.
在	这	在场	的	这	县	法庭	.

在县法院面前。

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [lɔː] !

I	want	the	law	!
我	想	这	法律	!

我要法律!

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [lɔː] !

I	want	the	law	!
我	想	这	法律	!

我要法律!

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	The	chairman	of	the	court	,	who	had	risen	in	his	excitement	,
"	这	主席	的	这	法庭	,	WHO	有	升起	在	他的	激动	,

“法庭主席激动地站了起来，

['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ,

turning	eagerly	first	to	one	and	then	to	the	other	of	the	speakers	,
转弯	急切地	第一的	到	一	和	然后	到	这	其他	的	这	演讲者	,

他急切地先转向其中一位发言者，然后又转向另一位发言者。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['kɒləkwi] ,

striving	to	silence	the	colloquy	,
努力	到	沉默	这	对话	,

努力让这场对话噤声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]

and	in	the	sudden	surprise	of	it	at	a	momentary	loss	how	to	take	action
和	在	这	突然	惊喜	的	它	在	一个	瞬间	损失	如何	到	拿	行动

,

,

,

突如其来的意外之下，一时不知所措，不知该如何应对。

[sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

sat	down	abruptly	,	and	with	a	face	of	consternation	.
卫星	向下	突然	,	和	和	一个	脸	的	惊愕	.

他突然坐了下来，脸上带着惊恐的表情。

[prə'fænəti] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ]['ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['nesəsəri] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Profanity	**seemed**	**to**	**him**	**so**	**usual**	**and**	**necessary**	**an**	**incident**	**of**	**conversation**
亵渎	似乎	到	他	所以	通常	和	必要的	一个	事件	的	对话

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ðæt] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]

that	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**until**	**this**	**moment**	**that**	**by**	**some**	**strange**
那	它	有	绝不	发生	到	他	直到	这	片刻	那	经过	一些	奇怪的

[ˌæbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn]

aberration	**from**	**the**	**rational**	**estimate**	**of**	**essentials**	**it**	**was**	**entered**	**in**
像差	从	这	合理的	估计	的	必需品	它	曾是	进入	在

[ðə; ði][kəʊd][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:] .

the	**code**	**as**	**a**	**violation**	**of**	**law**	**.**
这	代码	作为	一个	违反	的	法律	.

在他看来，粗俗的言语是如此寻常且必要的谈话内容，以至于直到此刻他才意识到，由于某种奇怪的偏离，它竟然被写入法典，成为一种违法行为。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˌəʊvə'ləʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]

He	**would**	**fain**	**have**	**overlooked**	**it**	**,**	**but**	**the**	**room**	**was**	**crowded**	**with**
他	会	欣然	有	被忽视的	它	,	但	这	房间	曾是	挤	和

[spek'tetər] .

spectators	**.**
观众	.

他本想置之不理，但房间里挤满了旁观者。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**chairman**	**would**	**be**	**a**	**candidate**	**for**	**re**	**-**	**election**	**as**	**justice**	**of**	**the**
这	主席	会	是	一个	候选人	为了	关于	-	选举	作为	正义	的	这

[pi:s] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:m] .

peace	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**his**	**term**	**.**
和平	在	这	到期日	的	他的	学期	.

主席任期届满后，将竞选连任太平绅士。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [wɒt] [wɒz; wəz][əʊld] - [tu:; tə][hɪm] , [ɔ:(r)][hi:; hi][tu:; tə][əʊld] - , [ðæt]

And	**after**	**all**	**what**	**was**	**old**	**Quimbey**	**to**	**him**	**,**	**or**	**he**	**to**	**old**	**Quimbey**	**,**	**that**
和	后	全部	什么	曾是	老的	-	到	他	,	或者	他	到	老的	-	,	那

,

,
,

毕竟，老昆贝对他来说是什么？或者说，他对老昆贝来说又是什么？

[wɪð] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,

with	**practically**	**the**	**whole**	**town**	**looking**	**on**	**,**
和	几乎	这	所有的	镇	寻找	在	,

几乎全镇的人都在围观，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði]['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

he	**should**	**destroy**	**his**	**political**	**prospects**	**and**	**disregard**	**the**	**dignity**	**of**	**his**	**office**
他	应该	破坏	他的	政治的	前景	和	漠视	这	尊严	的	他的	办公室

.

:
.

他应该自毁前程，无视官职尊严。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

He	**had**	**a**	**certain**	**twinge**	**of**	**conscience**	**,**
他	有	一个	肯定	轻微疼痛	的	良心	,

他心中隐隐有些愧疚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['flu:ənt] [əʊθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['repət(ə)ri] ,

and	**a**	**recollection**	**of**	**the**	**choice**	**and**	**fluent**	**oaths**	**of**	**his**	**own**	**repertory**	**,**
和	一个	回忆	的	这	选择	和	流利	誓言	的	他的	自己的	曲目	,

并回忆起他自己曲目中那些精挑细选、流畅自然的誓言，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kəʊd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n]

but	as	he	turned	over	the	pages	of	the	code	in	search	of	the	section
但	作为	他	转向	超过	这	页面	的	这	代码	在	搜索	的	这	部分

[hiː; hi] ['deftlɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

he	deftly	argued	that	they	were	uttered	in	his	own	presence	as	a	person	,
他	巧妙地	争论	那	他们	是	说出	在	他的	自己的	在场	作为	一个	人	,

但是，当他翻阅法典寻找相关条款时，他巧妙地辩称，这些条款是他本人在场时宣布的。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] .

not	as	a	justice	.
不是	作为	一个	正义	.

并非出于正义。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [əʊld]['dʒəʊəl] - [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkə(r)] ,

And	so	for	the	first	time	old	Joel	Quimbey	appeared	as	a	law	-	breaker	,
和	所以	为了	这	第一的	时间	老的	乔尔	-	出现	作为	一个	法律	-	断路器	,

于是，老乔尔·昆贝第一次以违法者的身份出现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli][faɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːʃɪpfl] ['kaʊnti] [kɔːt] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [əʊθ] ,

and	was	duly	fined	by	the	worshipful	county	court	fifty	cents	for	each	oath	,
和	曾是	正式地	罚款	经过	这	崇拜的	县	法庭	五十	分	为了	每个	誓言	,

并因此被尊敬的郡法院处以每次宣誓罚款五十分。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [reɪts] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

that	being	the	price	at	which	the	State	rates	the	expensive	and	impious
那	存在	这	价格	在	哪个	这	状态	利率	这	昂贵的	和	不敬

['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,

luxury	of	swearing	in	the	hearing	of	a	justice	of	the	peace	,
奢华	的	咒骂	在	这	听力	的	一个	正义	的	这	和平	,

这就是国家对在治安法官面前宣誓这种昂贵且不敬神的奢侈行为所赋予的代价。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [dɪ'skreʃn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][ə'dɒpt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

and	which	in	its	discretion	the	court	saw	fit	to	adopt	in	this	instance	.
和	哪个	在	它是	审慎	这	法庭	锯	合身	到	采纳	在	这	实例	.

法院酌情认为，在此案中应采纳该意见。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'mɒnstrəns] ; [hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

The	old	man	offered	no	remonstrance	;	he	said	not	a	word	in	his	own	defence	.
这	老的	男人	提供	不	抗议	;	他	说	不是	一个	单词	在	他的	自己的	防御	.

老人没有提出任何异议，也没有为自己辩解。

[hiː; hi]['saɪləntlɪ] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɔːn] ['wɒlɪt] ,

He	silently	drew	out	his	worn	wallet	,
他	默默	画	出去	他的	磨损	钱包	,

他默默地掏出那张破旧的钱包。

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'tɔːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [əʊld] [ə'nætəmɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

with	much	contortion	of	his	thin	old	anatomy	in	getting	to	his	pocket	,
和	很多	扭曲	的	他的	薄的	老的	解剖学	在	获得	到	他的	口袋	,

他扭动着瘦弱的老身躯，费力地伸手去掏口袋。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [spɒt] .

and	paid	his	fines	on	the	spot	.
和	有薪酬的	他的	罚款	在	这	点	.

他当场缴纳了罚款。

['æbsələm] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ] [klɑːk] ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [sə'tɪfɪkeɪts] ,

Absalom	had	already	left	the	room	,	the	clerk	having	made	out	the	certificates	,
押沙龙	有	已经	左边	这	房间	,	这	职员	拥有	制成	出去	这	证书	,

阿布萨罗姆已经离开了房间，办事员已经办好了证书。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][skælp]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

the	chairman	of	the	court	casting	the	scalps	into	the	open	door	of	the	stove	,
这	主席	的	这	法庭	铸件	这	头皮	进入	这	打开	门	的	这	火炉	,

法庭主席将头皮扔进敞开的炉门里，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] .

that	they	might	be	consumed	by	fire	according	to	law	.
那	他们	可能	是	消耗	经过	火	根据	到	法律	.

按照律法，他们可能会被火焚烧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z]

The	young	mountaineer	wore	a	heavy	frown	,	and	his	heart	was	ill	at	ease
这	年轻的	登山	穿着	一个	重的	皱眉	,	和	他的	心	曾是	患病的	在	舒适

.

:

.

这位年轻的登山者眉头紧锁，心中忐忑不安。

[hi:; hi] [sɔ:t] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ]

He	sought	some	satisfaction	in	the	evident	opinion	of	the	crowd	which	now
他	寻求	一些	满意	在	这	明显	观点	的	这	人群	哪个	现在

[stɹ'i:md] [aʊt] ,

streamed	out	,
流媒体	出去	,

他试图从涌出的人群的明显意见中获得一些安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ik'saitmənt] [wɪ'ðɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ;

for	the	excitements	within	were	over	,	that	he	had	done	a	fine	thing	;
为了	这	兴奋	之内	是	超过	,	那	他	有	完毕	一个	美好的	事物	;

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [θɔ:t] ,

a	very	clever	thought	,
一个	非常	聪明的	想法	,

内心的激动已经消散，他意识到自己做了一件很棒的事；一个非常巧妙的想法。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,

they	considered	it	,	to	demand	the	law	of	Mr	.	Chairman	,
他们	经过考虑的	它	,	到	要求	这	法律	的	先生	.	主席	,

他们考虑过，是否应该要求执行主席先生的法律。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wə:ʃips] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'reɪnd]

that	one	of	their	worships	should	be	dragged	from	the	bench	and	arraigned
那	一	的	他们的	崇拜	应该	是	拖拽	从	这	长椅	和	提审

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kwɔ:təli] ['kaʊnti] [kɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

before	the	quarterly	county	court	of	which	he	was	a	member	.
前	这	季刊	县	法庭	的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

他们的一位法官应该被从法官席上拖下来，并被带到他所属的季度县法院接受传讯。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð]

The	result	gave	general	satisfaction	,	although	there	were	those	who	found	fault	with
这	结果	给予	一般的	满意	,	虽然	那里	是	那些	WHO	成立	过错	和

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

the	court's	moderation	,
这	法院的	适度	,

结果总体上令人满意，尽管也有人对法院的判决过于宽容提出异议。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒgnɪzəns] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]

and	complained	that	the	least	possible	cognizance	had	been	taken	of	the
和	抱怨	那	这	至少	可能的	认知	有	到过	已采取	的	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

并抱怨说，当局对该罪行的重视程度微乎其微。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! ” [lɑːft] [æn; ən][əʊld]['kɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	laughed	an	old	codger	in	the	street	.
”	何	!	何	!	何	!	”	笑了	一个	老的	怪人	在	这	街道	.

“嚯！嚯！嚯！”街上一个老头大笑起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第2/4页

“	[ai]	[dʒes]	[noʊd]	[ðæt]	[hɜːt]	[əʊld]	['dʒəʊəl]	-	[wʊs]	-	[en]	[ef]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[hɛd]	[ə; eɪ]	[naɪf]
“	**I**	**jes**	**knowed**	**that**	**hurt**	**old**	**Joel**	**Quimbey**	**wuss**	**'**	**n**	**ef**	**a**	**body**	**hed**	**druv**	**a**	**knife**
“	我	杰斯	已知	那	伤害	老的	乔尔	-	懦夫	-	n	ef	一个	身体	头	德鲁夫	一个	刀

[θruː]	[hɪm]	;
through	**him**	**;**
通过	他	;

“我知道那个受伤的老乔尔·昆贝是个懦夫，如果他死了，他会用刀捅死他；

[hiːz]	[biːn]	[səʊ]	[praʊd]	[əʊ]	-	[biːn]	-	-	[mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	[b'ɛtəz]	,	[æn; ən]	-	[biːn]	-	-	[lɛktəd]	[æt; ət]
he's	**been**	**so**	**proud**	**o**	**'**	**bein**	**'**	**jestice**	**'**	**mongst**	**his**	**betters**	**,**	**an**	**'**	**bein**	**'**	**'**	**lected**	**at**
他是	到过	所以	自豪的	o	-	是	-	杰斯蒂斯	-	其中	他的	博彩公司	,	一个	-	是	-	-	讲座	在

[læs]	-	,
las	**'**	**,**
最后	-	,

他一直为自己能在比他地位更高的人中脱颖而出，并最终当选而感到无比自豪。

['meni]	[taɪmz]	[ɛz]	[hiː; hi]	[hɛv]	[rʌn]	.
many	**times**	**ez**	**he**	**hev**	**run**	**.**
许多	时代	易	他	赫夫	跑步	.

他跑过很多次了。

[wɑːl]	,	-	,	[jiː; ji]	[hɛv]	[pruːvd]	[θɑːrz]	[lɔː]	[fɜː(r)]	[tuː]	.
Waal	**,**	**Abs'lom**	**,**	**ye**	**hev**	**proved**	**thar's**	**law**	**fur**	**jestices**	**too**	**.**
瓦尔	,	-	,	是的	赫夫	已证实	那里	法律	毛皮	杰斯蒂斯	也	.

Waal，Abs'lom，你们已经证明了正义也适用这条法则。

[ai]	[tel]	[jiː; ji]	[jiː; ji]	[hɛv]	[gɒt]	[sens]	[ɪn]	[jə(r)]	[skʌl]	-	[ai]	-	[bəʊn]	.
I	**tell**	**ye**	**ye**	**hev**	**got**	**sense**	**in**	**yer**	**skull**	**-**	**i**	**-**	**bone**	**.**
我	告诉	是的	是的	赫夫	得到	感觉	在	你的	颅骨	-	我	-	骨	.

我告诉你，你脑子里还挺有头脑的。

”	[bʌt; bət]	['æbsələm]	[hʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiːz]	[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	;
”	**But**	**Absalom**	**hung**	**his**	**head**	**before**	**these**	**congratulations**	**;**
”	但	押沙龙	悬挂	他的	头	前	这些	恭喜！	;

“但押沙龙面对这些祝贺，却低下了头；

[hiː; hi]	[faʊnd]	[nəʊ]	['relɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	['hʌmb(ə)ld]	[praɪd]	.
he	**found**	**no**	**relish**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**humbled**	**pride**	**.**
他	成立	不	尽情享用	在	这	老的	男人的	谦卑	自豪	.

他丝毫没有感受到老人谦卑的骄傲所带来的乐趣。

[jet]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɒt]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	['beɪbi]	,	['lʌmpɪŋ]	[hɪm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	-	?
Yet	**had**	**he**	**not**	**cursed**	**the**	**baby**	**,**	**lumping**	**him**	**among**	**the**	**Kittredges**	**?**
然而	有	他	不是	被诅咒的	这	婴儿	,	聚集	他	之中	这	-	?

但他不是诅咒过这个婴儿，把他归入基特里奇家族吗?

['æbsələm]	[went]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['həʊpf(ə)l]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Absalom	**went**	**about**	**for**	**a**	**time**	**,**	**with**	**a**	**hopeful**	**anxiety**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
押沙龙	去	关于	为了	一个	时间	,	和	一个	充满希望	焦虑	在	他的	眼睛	,

押沙龙走了好一阵子，眼中带着既充满希望又略带焦虑的神情。

['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[kwɪm]	-	[beɪ]	,
searching	**for**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**Quim**	**-**	**beys**	**,**
搜索	为了	一	的	这	年轻	阴蒂	-	陀螺	,

寻找一位年轻的奎姆贝斯人，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

in	order	to	involve	him	in	a	fight	that	might	have	a	provocation	and	a
在	命令	到	涉及	他	在	一个	斗争	那	可能	有	一个	挑衅	和	一个

[rɪ'zʌlt] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

result	more	to	his	mind	.
结果	更多的	到	他的	头脑	.

为了让他卷入一场可能由挑衅引发、结果更符合他心意的争斗。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][eɪdʒd]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)]

Somehow	the	recollection	of	the	quivering	and	aged	figure	of	his	wife's	father
不知何故	这	回忆	的	这	颤抖	和	老年人	数字	的	他的	妻子的	父亲

,

,

,

不知为何，他脑海中浮现出妻子父亲那颤抖而苍老的身影，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [dɪ'miːnə(r)]

of	the	smitten	look	on	his	old	face	,	of	his	abashed	and	humbled	demeanor
的	这	迷恋	看	在	他的	老的	脸	,	的	他的	羞愧	和	谦卑	风度

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ,

before	the	court	,
前	这	法庭	,

他苍老的脸上流露出的迷恋之情，以及他在法庭上谦卑羞怯的神态，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪm] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃəs]

was	a	reproach	to	him	,	vivid	and	continuously	present	with	his	repetitious
曾是	一个	责备	到	他	,	生动	和	持续	展示	和	他的	重复的

[θɔːts] [fər'evə(r)][ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

thoughts	forever	re	-	enacting	the	scene	.
想法	永远	关于	-	实施	这	场景	.

对他来说，这是一种责备，生动而持续地萦绕在他的脑海中，他反复地重演着那个场景。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

His	hands	trembled	;	he	wanted	to	lay	hold	on	a	younger	man	,
他的	双手	颤抖	;	他	通缉	到	躺	抓住	在	一个	年轻	男人	,

他的双手颤抖着；他想抓住一个年轻男子。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [iːs'θetɪk] [rɪ'vendʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [mɔː(r)] ['həʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

to	replace	this	aesthetic	revenge	with	a	quarrel	more	wholesome	in	the	estimation
到	代替	这	审美的	复仇	和	一个	争吵	更多的	健康	在	这	估算

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

of	his	own	conscience	.
的	他的	自己的	良心	.

用一场在他自己良心看来更健康的争吵来取代这种审美上的报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	the	Quimbey	sons	were	not	in	town	to	-	day	.
但	这	-	儿子们	是	不是	在	镇	到	-	天	.

但昆贝家的儿子们今天不在城里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][strəʊl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɪə(r)] [hɪm'self] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	could	only	stroll	about	and	hear	himself	praised	for	this	thing	that	he
他	可以	仅有的	漫步	关于	和	听到	他自己	赞扬	为了	这	事物	那	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他只能四处闲逛，听着人们对他所做之事的赞扬。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌevi'liːnə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðʌs] [ə'reɪd] [ə'genst]

and	wonder	how	he	should	meet	Evelina	with	his	conscience	thus	arrayed	against
和	想知道	如何	他	应该	见面	伊芙琳娜	和	他的	良心	因此	排列	反对

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

himself	for	her	father's	sake	.
他自己	为了	她	父亲的	清酒	.

他心想，为了伊芙琳娜的父亲，他该如何面对自己，良心又该如何谴责自己呢?

“ [plʌm] [tɜːnd] - , [ai][sweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Plumb	turned	Quimbey	,	I	swear	,	”	he	said	,
“	垂直	转向	-	,	我	发誓	,	”	他	说	,

“我发誓，普拉姆变成了昆贝，”他说。

[ɪn] ['helpləs] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [kəʊ'ɜːsɪv] ['mɒrəl] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] .

in	helpless	reproach	to	this	independent	and	coercive	moral	force	within	.
在	无助	责备	到	这	独立的	和	强制性的	道德	力量	之内	.

对内心这种独立而又具有强制力的道德力量，我们只能无奈地自责。

[hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ləʊɪst] ['lɪmɪts] , [wen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)]

His	dejection	,	he	supposed	,	had	reached	its	lowest	limits	,	when	a	rumor
他的	沮丧	,	他	据称	,	有	达到	它是	最低	限制	,	什么时候	一个	谣言

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [taʊn] ,

pervaded	the	town	,
弥漫	这	镇	,

他想，当他的沮丧跌至谷底时，一个谣言便传遍了全镇。

[səʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli] ['fæntəsi] .

so	wild	that	he	thought	it	could	be	only	fantasy	.
所以	荒野	那	他	想法	它	可以	是	仅有的	幻想	.

如此离奇，他甚至以为这只是幻想。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fækt] .

It	proved	to	be	fact	.
它	已证实	到	是	事实	.

事实证明确实如此。

['dʒəʊəl] - , [ə'griːvd] , ['hʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Joel	Quimbey	,	aggrieved	,	humbled	,	and	indignant	,	had	resigned	his	office	,
乔尔	-	,	受委屈的	,	谦卑	,	和	愤怒	,	有	辞职	他的	办公室	,

乔尔·昆贝感到委屈、羞愧和愤慨，辞去了职务。

[ænd; ənd][æz; əz] ['æbsələm] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	as	Absalom	rode	out	of	town	toward	the	mountains	,
和	作为	押沙龙	骑	出去	的	镇	朝向	这	山脉	,

押沙龙骑马出城，朝山上去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [braʊn] [dʒiːnz][suːt] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [meə(r)]

he	saw	the	old	man	in	his	crumpled	brown	jeans	suit	,	mounted	on	his	white	mare
他	锯	这	老的	男人	在	他的	皱巴巴的	棕色的	牛仔裤	套装	,	安装	在	他的	白色的	母马

,

,
,

他看见那位老人穿着皱巴巴的棕色牛仔服，骑着他的白色母马。

['dʒɒgɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [rəʊd] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] ,

jogging	down	the	red	clay	road	,	his	head	bowed	before	the	slanting	lines	of	rain	,
慢跑	向下	这	红色的	黏土	路	,	他的	头	鞠躬	前	这	斜	线条	的	雨	,

他沿着红土路慢跑，低着头，迎着倾斜的雨线。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪələs] ['faɪəsaɪd] .

on	his	way	to	his	cheerless	fireside	.
在	他的	方式	到	他的	冷冷清清	炉边	.

他正走向他那冷清的炉火旁。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] ['prez(ə)ntli] ,
He turned off presently ,
他 转向 离开 目前 ,

他随即关掉了电视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ʃɔːtə] [kʌt] [ðæt]
for the road to the levels of the Cove was not the shorter cut that
为了 这 路 到 这 级别 的 这 海湾 曾是 不是 这 较短 切 那
['æbsələm] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Absalom travelled to the mountains .
押沙龙 旅行 到 这 山脉 .

通往海湾平原的路并不是押沙龙上山的那条捷径。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
But all the way the young man fancied that he saw from time to time ,
但 全部 这 方式 这 年轻的 男人 幻想 那 他 锯 从 时间 到 时间 ,

但这位年轻人总是幻想自己时不时地看到，

[æz; əz][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [kɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] , [ðə; ði] [baʊd] [əʊld]
as the bridle - path curved in the intricacies of the laurel , the bowed old
作为 这 辔 - 小路 弯曲 在 这 错综复杂 的 这 月桂树 , 这 鞠躬 老的
['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] ,
figure among the mists ,
数字 之中 这 薄雾 ,

马道蜿蜒穿过月桂树丛，雾气中隐约可见佝偻的老者身影。

['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
jogging along ,
慢跑 沿着 ,

慢跑着，

[hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] [bent][tuː; tə][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪts]
his proud head and his stiff neck bent to the slanting rain and the buffets
他的 自豪的 头 和 他的 僵硬的 脖子 弯曲 到 这 斜 雨 和 这 自助餐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] .
of his unkind fate .
的 他的 不友善 命运 .

他骄傲的头颅和僵硬的脖颈弯向倾斜的雨水和无情命运的打击。

[ænd; ənd] [jet] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , ['æbsələm][kʊd; kəd][faɪnd] [nɔːt]
And yet , pressing the young horse to overtake him , Absalom could find naught
和 然而 , 紧迫 这 年轻的 马 到 超过 他 , 押沙龙 可以 寻找 零
[bʌt; bət]
but
但

然而，押沙龙竭力催促那匹年轻的马儿超越自己，却一无所获。

[ðə; ði] ['fliːsi] [mɪsts] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [wɪl] ,
the fleecy mists drifting down the bridle - path as the wind might will ,
这 羊毛 薄雾 漂流 向下 这 辔 - 小路 作为 这 风 可能 将要 ,

薄雾如绒般沿着马道飘荡，随风而动。

[ɔː(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [nuk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] .
or lurking in the darkling nooks of the laurel when the wind would .
或者 潜伏 在 这 黑暗之子 角落 的 这 月桂树 什么时候 这 风 会 .

或者在风吹过时，潜伏在月桂树阴暗的角落里。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The sun was shining on the mountains ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 山脉 ,

阳光照耀着群山，

[ænd; ənd] ['æbsələm] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sæd] [greɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz]

and	Absalom	went	up	from	the	sad	gray	rain	and	through	the	gloomy	clouds
和	押沙龙	去	向上	从	这	伤心	灰色的	雨	和	通过	这	阴沉	云

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [spft] ['brɪliənt] ['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] — [ə; eɪ]

of	autumn	hanging	over	the	Cove	into	a	soft	brilliant	upper	atmosphere	—	a
的	秋天	绞刑	超过	这	海湾	进入	一个	柔软的	杰出的	上	气氛	—	一个

['dʒenərəs] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] -

generous	after	-	thought	of	summer	—	and	the	warm	brightness	of	Evelina's
慷慨的	后	-	想法	的	夏天	—	和	这	温暖的	亮度	的	-

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

押沙龙从阴沉的灰色雨中升起，穿过笼罩在海湾上空的秋日阴云，进入了柔和明亮的高空——这是对夏天慷慨的回味——以及伊芙琳娜温暖明亮的笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [dɪs'maʊntɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn]

She	stood	in	the	doorway	as	she	saw	him	dismounting	,	with	her	finger	on
她	站立	在	这	门口	作为	她	锯	他	下车	,	和	她	手指	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

她站在门口，看着他下马，手指放在嘴唇上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] : [hiː; hi] [pʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

for	the	baby	was	sleeping	:	he	put	much	of	his	time	into	that	occupation	.
为了	这	婴儿	曾是	睡眠	:	他	放	很多	的	他的	时间	进入	那	职业	.

因为婴儿正在睡觉：他把大部分时间都花在了照顾婴儿上。

[ðə; ði] ['taɪni] [gɔːdz] [hʌŋ] ['jeləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] ['klæmbə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	tiny	gourds	hung	yellow	among	the	vines	that	clambered	over	the	roof	of	the
这	微小的	葫芦	悬挂	黄色的	之中	这	藤蔓	那	攀爬	超过	这	屋顶	的	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

小葫芦挂在爬满门廊屋顶的藤蔓间，呈现出金黄色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [dʒæk] - [biːn] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [iːvz] — [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə]

and	a	brave	jack	-	bean	—	a	friend	of	the	sheltering	eaves	—	made	shift	to
和	一个	勇敢的	杰克	-	豆	—	一个	朋友	的	这	庇护所	檐	—	制成	转移	到

[bluːm] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ,

bloom	purple	and	white	,
盛开	紫色的	和	白色的	,

而一株勇敢的刀豆——屋檐下的朋友——则改开紫色和白色的花朵。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hʌŋ] , [krɪsp] [ænd; ənd] [sɪə] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðeə(r)] [draɪ] [bəʊnz]

though	others	of	the	kind	hung	,	crisp	and	sere	,	and	rattled	their	dry	bones
尽管	其他的	的	这	种类	悬挂	,	脆	和	塞雷	,	和	摇晃	他们的	干燥	骨头

[ɪn] ['evri] [gʌst] .

in	every	gust	.
在	每一个	阵风	.

而其他同类的树木则挂在那里，干枯酥脆，在每一阵风中发出干裂的骨头嘎吱作响。

[ðə; ði] “ - [spɒt] ” [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]

The	“	gyarden	spot	”	at	the	side	of	the	house	was	full	of	brown	and
这	”	-	点	”	在	这	边	的	这	房子	曾是	满的	的	棕色的	和

['wɪðəd] ['skelətn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəʊθ] ;

withered	skeletons	of	the	summer	growths	;
干枯	骷髅	的	这	夏天	增长	;

房子旁边的“花园角落”里满是夏季植物枯萎的褐色残骸；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɪsp] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] - [kɔ:n] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)]

among	the	crisp	blades	of	the	Indian	-	corn	a	sibilant	voice	was	forever
之中	这	脆	刀片	的	这	印度	-	玉米	一个	咝音	嗓音	曾是	永远

['wɪspərɪŋ] ;

whispering	;
耳语	;

在脆嫩的玉米叶间，总有一个沙哑的声音在低语；

[daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:ni] - ['kʌləd] ['vistə] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [gləu] .

down	the	tawny	-	colored	vistas	the	pumpkins	glowed	.
向下	这	黄褐色	-	有色	景色	这	南瓜	发光	.

在黄褐色的远景中，南瓜闪闪发光。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [blu:] ;

The	sky	was	blue	;
这	天空	曾是	蓝色的	;

天空是蓝色的；

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɪkəri] ['fleɪmɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn]

the	yellow	hickory	flaming	against	it	and	hanging	over	the	roof	of	the	cabin
这	黄色的	山胡桃木	炽盛	反对	它	和	绞刑	超过	这	屋顶	的	这	舱

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [si:] .

was	a	fine	color	to	see	.
曾是	一个	美好的	颜色	到	看	.

黄黄色的山核桃树枝在屋顶上摇曳生姿，构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] [red] ['saʊə(r)] - [wʊd] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ['kɔ:nə(r)] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [waɪt] ['tæslz]

The	red	sour	-	wood	tree	in	the	fence	corner	shook	out	a	myriad	of	white	tassels
这	红色的	酸的	-	木头	树	在	这	栅栏	角落	摇晃	出去	一个	无数	的	白色的	流苏

;

;
;

篱笆角落里的红酸木树抖落出无数白色的穗状花序；

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [bɪ'ləʊ] ['θɪkənd] ,

the	rolling	tumult	of	the	gray	clouds	below	thickened	,
这	滚动	骚乱	的	这	灰色的	云	以下	增稠	,

下方灰色的云层翻滚涌动，变得更加浓密。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ə; eɪ] - ['fɔ:lɪŋ] — ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɪəri] [depθs] [ɒv; əv]

and	he	could	hear	the	rain	a	-	falling	—	falling	into	the	dreary	depths	of
和	他	可以	听到	这	雨	一个	-	坠落	—	坠落	进入	这	凄凉	深度	的

[ðə; ði] [kəʊv] .

the	Cove	.
这	海湾	.

他能听到雨声——雨水落入阴沉的海湾深处。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [bɜ:st] [ə'pɒn]

All	this	for	him	:	why	should	he	disquiet	himself	for	the	storm	that	burst	upon
全部	这	为了	他	:	为什么	应该	他	忧虑	他自己	为了	这	风暴	那	爆裂	之上

['ʌðə(r)z] ?

others	?
其他的	?

这一切都是为了他：他为什么要为发生在别人身上的风暴而烦恼呢?

[ˌevi'li:nə] [si:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ; [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [səʊ] ['sɒftli] [ə'laɪt] ,

Evelina	seemed	a	part	of	the	brightness	;	her	dark	eyes	so	softly	alight	,
伊芙琳娜	似乎	一个	部分	的	这	亮度	;	她	黑暗的	眼睛	所以	轻轻	点燃	,

[hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:rvɪŋ] [red] [lɪps] ,

her	curving	red	lips	,
她	弯曲	红色的	嘴唇	,

伊芙琳娜仿佛是那光芒的一部分；她深邃的眼睛闪烁着柔和的光芒，她那弯弯的红唇，

[ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [braʊn] [heə(r)] ,

the	faint	flush	in	her	cheeks	,	her	rich	brown	hair	,
这	头晕的	冲洗	在	她	脸颊	,	她	富有的	棕色的	头发	,

她双颊泛起淡淡的红晕，她浓密的棕色头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] ['kɜːtʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] .

and	the	purplish	kerchief	about	the	neck	of	her	yellow	dress	.
和	这	紫红色	头巾	关于	这	脖子	的	她	黄色的	裙子	.

还有她黄色连衣裙领口上的那条紫色手帕。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [hɪm] ,

Once	more	she	looked	smilingly	at	him	,
一次	更多的	她	看起来	微笑着	在	他	,

她再次面带微笑地看向他。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

and	shook	her	head	and	laid	her	finger	on	her	lip	.
和	摇晃	她	头	和	铺设	她	手指	在	她	唇	.

她摇了摇头，把手指放在嘴唇上。

“ [aɪ] [ɔːt] [biːn] - [wɪð] [ɔːl][aɪ][gɒt] ,

“	I	oughter	been	sati'fied	with	all	I	got	,
”	我	应该	到过	-	和	全部	我	得到	,

“我本该对所得到的一切感到满足，

- - ['ʌðə(r)] [fəʊks] [tɪl] [ðeɪ] - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [haːt] [tɜː] [həʊld][ɒn] [tɜː] [wɒt] [ðeɪ] [biːn]

stiddier	hectorin	'	other	folks	till	they	'	ain't	got	no	heart	ter	hold	on	ter	what	they	been
更厚重	-	-	其他	各位	直到	他们	-	不是	得到	不	心	特尔	抓住	在	特尔	什么	他们	到过

[æt; ət] [setʃ] ['trʌb(ə)l] [tɜː] [gɪt] ,

at	sech	trouble	ter	git	,
在	sech	麻烦	特尔	git	,

不断地训斥别人，直到他们心灰意冷，无法坚持自己一直以来努力争取的东西。

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [strəʊd] ['gluːmɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

as	he	turned	out	the	horse	and	strode	gloomily	toward	the	house	with	the
作为	他	转向	出去	这	马	和	大步走	阴郁地	朝向	这	房子	和	这

['sæd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

saddle	over	his	arm	.
鞍	超过	他的	手臂	.

他牵出马匹，扛着马鞍，垂头丧气地朝房子走去。

“ [hɛv] - [biːn] ['spaɪtf(ə)l] [tɜː] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [tɜː] - [deɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

“	Hev	ennybody	been	spiteful	ter	you	-	uns	ter	-	day	?	”	she	asked	,	in	an	almost
”	赫夫	-	到过	恶毒的	特尔	你	-	联合国	特尔	-	天	?	”	她	问	,	在	一个	几乎

[mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

maternal	solicitude	,
母体	关怀	,

“昨天有人对你们生气吗？”她用近乎母亲般的关切语气问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	with	a	flash	of	partisan	anger	in	her	eyes	.
和	和	一个	闪光	的	党派	愤怒	在	她	眼睛	.

她眼中闪过一丝党派之争的愤怒。

“ [gɪt] [aʊtn] [maɪ] [rəʊd] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['fretfəli] , ['pʊʃɪŋ] [baɪ] ,

“	Git	out'n	my	road	,	Eveliny	,	”	he	said	,	fretfully	,	pushing	by	,
”	git	外出	我的	路	,	-	,	”	他	说	,	忧心忡忡地	,	推动	经过	,

“滚出我的路，伊芙琳妮，”他烦躁地说着，推开她走了过去。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

and	throwing	the	saddle	on	the	floor	.
和	投掷	这	鞍	在	这	地面	.

然后把马鞍扔到地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːd] [bɒks][ɒn] [ɹ'ɒkəz]

There	was	no	one	in	the	room	but	the	occupant	of	the	rude	box	on	rockers
那里	曾是	不	一	在	这	房间	但	这	居住者	的	这	粗鲁的	盒子	在	摇滚乐手

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['kreɪd(ə)l] .

which	served	as	cradle	.
哪个	服务	作为	摇篮	.

房间里空无一人，只有躺在摇篮里那简陋的箱子里的婴儿。

['æbsələm] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] , ['presiənt] [fɪə(r)] .

Absalom	had	a	swift	,	prescient	fear	.
押沙龙	有	一个	迅速	,	先见之明	害怕	.

押沙龙有一种迅速而先见之明的恐惧。

“ [ʃɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊtn] [ˌem 'iː][ef]

“	She'll	git	it	all	out'n	me	ef
”	壳	git	它	全部	外出	我	ef

“她会把我所有的话都说出来的。”

[ai][doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	don't	look	sharp	,	”	he	said	to	himself	.
我	不	看	锋利的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我看起来精神不振，”他自言自语道。

[ðen] [ə'ləʊd] , “ [wɛrz] [mæm] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Then	aloud	,	“	Whar's	mam	?	”	he	demanded	,	flinging	himself	into	a	chair
然后	大声	,	“	码头	妈妈	?	”	他	要求	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['loʊərɪŋli] [ə'baʊt] .

and	looking	loweringly	about	.
和	寻找	降低	关于	.

然后他大声问道：“妈妈在哪儿？”说着，他猛地坐到椅子上，低头环顾四周。

“ ['tɒpnɒt] [hɛv] [dʒes] [kɛm] [ɔfn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] - ,

“	Topknot	hev	jes	kem	off'n	her	nest	with	fourteen	deedies	,
”	发髻	赫夫	杰斯	肯	奥夫	她	巢	和	十四	-	,

“Topknot hev jes kem off'n her nest with fourteen deedies,

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æn; ən] - - ['miːliə] [hɛv] [gɒn] [tɜː] [ðə; ðɪ] [bɑːn] [tɜː] [siː] - - - [ɪm] . ”

an	'	she	an	'	'	Melia	hev	gone	ter	the	barn	ter	see	'	bout'n	'	em	.	”
一个	-	她	一个	-	-	梅利亚	赫夫	已消失	特尔	这	谷仓	特尔	看	-	-	-	呃	.	”

她和梅莉娅去谷仓看看它们了。

“ [wɛrz] [ˌpiːt] ? ”

“	Whar's	Pete	?	”
”	码头	皮特	?	”

“皮特在哪儿？”

“ [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - .

“	A	-	huntin	'	.
”	一个	-	亨廷顿	-	.

“A-huntin'。

” [ə; eɪ] [pɔːz] .

”	A	pause	.
”	一个	暂停	.

停顿了一下。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['sməʊldə(r)] ['ɔːdəbli] ; [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θwæk] [ɒn][ðə; ði]

The	fire	smouldered	audibly	;	a	hickory	-	nut	fell	with	a	sharp	thwack	on	the
这	火	闷烧	可听见的	;	一个	山胡桃木	-	坚果	跌倒	和	一个	锋利的	钉入	在	这

['klæpbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

clapboards	of	the	roof	,
护墙板	的	这	屋顶	,

火苗发出明显的闷烧声；一颗山核桃砰的一声掉在屋顶的木板上。

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	rolled	down	and	bounded	to	the	ground	.
和	滚动	向下	和	有界	到	这	地面	.

然后滚落下来，弹到地上。

['sʌd(ə)nli] : “ [aɪ] [siːn] [jə(r)][dæd] [tɜː] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

Suddenly	:	“	I	seen	yer	dad	ter	-	day	,	”	he	began	,	without	coercion	.
突然	:	“	我	已见	你的	爸爸	特尔	-	天	,	”	他	开始	,	没有	强迫	.

他突然开口说道：“我昨天见过你爸爸了。”这句话完全是自发的。

“ [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌsɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] , - [fɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][fəʊks] .

“	He	gin	me	a	cussin	'	,	in	the	courtroom	,	'	fore	all	the	folks	.
“	他	杜松子酒	我	一个	咒骂	-	,	在	这	法庭	,	-	前	全部	这	各位	.

“他在法庭上，当着所有人的面，对我破口大骂。”

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɪt] - - , [ɔːl][əʊ] - - [ɪm] ;

He	cussed	all	the	Kit	-	tredges	,	all	o	'	'	em	;
他	咒骂	全部	这	成套工具	-	-	,	全部	o	-	-	呃	;

他把所有基特雷奇家族的人都骂了个遍；

[hɪm] [tuː] ” — [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — “ ['kʌsɪd] - [ɪm] [blæk]

him	too	”	—	he	glanced	in	the	direction	of	the	cradle	—	“	cussed	'	em	black
他	也	”	—	他	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	摇篮	—	“	咒骂	-	呃	黑色的

[æn; ən] - [bluː] ,

an	'	blue	,
一个	-	蓝色的	,

“还有他”——他瞥了一眼摇篮的方向——“把他们骂得鼻青脸肿，

[æn; ən] - [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] [fɜː(r)] ['mærɪɪn] - [jiː; ji][æn; ən] ['keri] - [ɪn] - [jiː; ji] [ɒf] .

an	'	called	me	a	thief	fur	marryin	'	ye	an	kerry	-	in	'	ye	off	.
一个	-	称为	我	一个	贼	毛皮	结婚	-	是的	一个	克里	-	在	-	是的	离开	.

他们骂我是小偷，因为我娶了你，还把你骗走了。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['skɑːlət] , [ðen] [peɪl] .

”	Her	face	turned	scarlet	,	then	pale	.
”	她	脸	转向	猩红	,	然后	苍白	.

她的脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	sat	down	,	her	trembling	hands	reaching	out	to	rock	the	cradle	,
她	卫星	向下	,	她	发抖	双手	到达	出去	到	岩石	这	摇篮	,

她坐了下来，颤抖的双手伸出去摇晃摇篮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['juːθfl] ['kɪtrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [hə:l] [ə'pɒn]

as	if	the	youthful	Kittredge	might	be	disturbed	by	the	malediction	hurled	upon
作为	如果	这	青春	基特里奇	可能	是	不安	经过	这	诅咒	投掷	之上

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

仿佛年轻的基特里奇会因加诸于他族群的诅咒而感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] ['stɜːdɪli] [ɒn] .

But	he	slept	sturdily	on	.
但	他	睡着了	坚固地	在	.

但他睡得很沉。

“ [wɑːl] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] , “ [jiː; ji] ['ɔːtnt] [tɜː] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Waal	,	now	,	”	she	said	,	making	a	great	effort	at	self	-	control	,	“	ye	oughtn't	ter	mind	it	.
“	瓦尔	,	现在	,	”	她	说	,	制作	一个	伟大的	努力	在	自己	-	控制	,	“	是的	不应该	特尔	头脑	它	.

“瓦尔，现在，”她努力克制自己说，“你不必在意。”

[jiː; ji] [nəʊ] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [traɪd] .

Ye	know	he	war	powerful	tried	.
叶	知道	他	战争	强大的	尝试	.

你们知道他曾经历过强大的战争。

[ai]['nevə(r)] - [tɜː] [biː; bi] [ɛz] [swiːt] [æn; ən] - ['prɪti] [ɛz] [ðə; ði] ['beɪbi] [eə(r)] ,

I	never	purtended	ter	be	ez	sweet	an	'	pritty	ez	the	baby	air	,
我	绝不	-	特尔	是	易	甜的	一个	-	漂亮	易	这	婴儿	空气	,

我从没想过要像婴儿一样甜美可爱，

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [fiːl] [ef] ['sʌmbədi]

but	how	would	you	-	uns	feel	ef	somebody
但	如何	会	你	-	联合国	感觉	ef	某人

但如果有人……你们会作何感想?

[jiː; ji] [dɪ'spaɪzd] [wɔː(r)] [tɜː] [kɛm] [haɪɝ] [æn; ən] - [təʊt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [wiː; wi] - ['ʌnz] [fər'evə(r)] ? ”

ye	despised	war	ter	kem	hyar	an	'	tote	him	off	from	we	-	uns	forever	?	”
是的	被鄙视的	战争	特尔	肯	hyar	一个	-	手提袋	他	离开	从	我们	-	联合国	永远	?	”

你们鄙视战争，把他永远从我们身边带走?

“ [aɪ'd] [kʌt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɑːts] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [prɒmpt] [bɑː'bærəti] .

“	I'd	cut	thar	hearts	out	,	”	he	said	,	with	prompt	barbarity	.
“	ID	切	那里	心	出去	,	”	他	说	,	和	迅速的	野蛮	.

“我会挖出他们的心脏，”他语气粗暴地说。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['lɒdʒɪk] .

“	Thar	,	now	!	”	exclaimed	his	wife	,	in	triumphant	logic	.
“	塔尔	,	现在	!	”	惊呼	他的	妻子	,	在	凯	逻辑	.

“就是现在！”他的妻子得意洋洋地喊道。

[hiː; hi] ['gluːmɪli] [aɪd] [ðə; ði] ['smaʊldərɪŋ] [kəʊl] .

He	gloomily	eyed	the	smouldering	coals	.
他	阴郁地	眼睛	这	闷烧	煤炭	.

他阴郁地望着仍在冒烟的煤块。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['sentɪmənt] .

He	was	beginning	to	understand	the	paternal	sentiment	.
他	曾是	开始	到	理解	这	父系	情绪	.

他开始理解这种父爱了。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] .

By	his	own	heart	he	was	learning	the	heart	of	his	wife's	father	.
经过	他的	自己的	心	他	曾是	学习	这	心	的	他的	妻子的	父亲	.

他用自己的内心去了解妻子父亲的心意。

“ [aɪ'd] [tʃɒp] - [ɪm] [ɪn'tɜː(r)] [mɪntʃ] - [miːt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [rɪ'praɪzlz] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] .

“	I'd	chop	'	em	inter	minch	-	meat	,	”	he	continued	,	carrying	his	just	reprisals	a	step	further	.
“	ID	劈	-	呃	间	明奇	-	肉	,	”	他	持续	,	携带	他的	只是	报复	一个	步	更远	.

“我会把他们剁成肉馅，”他继续说道，将他公正的报复又向前推进了一步。

“ [wɑːl] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

“	Waal	,	don't	do	it	right	now	,	”	said	his	wife	,	trying	to	laugh	,
”	瓦尔	,	不	做	它	正确的	现在	,	”	说	他的	妻子	,	尝试	到	笑	,

“瓦尔，现在别这么做，”他妻子说着，试图笑出声来。

[jet] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['viːəməns] .

yet	vaguely	frightened	by	his	vehemence	.
然而	依稀	害怕	经过	他的	激烈	.

然而，他的激烈言辞却让他隐隐感到害怕。

“ - , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] -

“	Eveliny	,	”	he	cried	,	springing	to	his	feet	,	“	I	be	a	-	goin	'	ter	tell	ye	all	'
”	-	,	”	他	哭	,	弹簧	到	他的	脚	,	“	我	是	一个	-	去	-	特尔	告诉	是的	全部	-

- [ˌaɪ ˈtiː] .

bout'n	it	.
-	它	.

“伊芙琳妮，”他喊道，猛地站了起来，“我要把这一切都告诉你。”

[aɪ][dʒes] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] - [fɜː(r)][ðə; ði] [lɔː] [ə'gɪn] [hɪm] . ”

I	jes	called	on	the	cheerman	fur	the	law	agin	him	.	”
我	杰斯	称为	在	这	-	毛皮	这	法律	再次	他	.	”

我刚刚叫来了法律的拥护者来反对他。

“ [ə'gɪn][dæd] ! — [ðə; ði] [lɔː] ! ” -

“	Agin	dad	!	—	the	law	!	”	'
”	阿金	爸爸	!	—	这	法律	!	”	-

“爸爸，又来了！——法律！”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'gɑːst] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [fɔːs]

Her	voice	dropped	as	she	contemplated	aghast	this	terrible	unapprehended	force
她	嗓音	掉落	作为	她	思考	惊愕	这	糟糕的	未被逮捕	力量

[brɔːt] [tuː; tə] [ə'pres] [əʊld]['dʒəʊəl] [kwɪm] - [beɪ] ;

brought	to	oppress	old	Joel	Quim	-	bey	;
带来	到	压迫	老的	乔尔	阴蒂	-	贝	;

她的声音低了下来，惊恐地思考着这股可怕的、无法预料的力量是如何压迫老乔尔·金贝的；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɔɪnjənt] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪ'steɪt] .

she	felt	a	sudden	poignant	pang	for	his	forlorn	and	lonely	estate	.
她	毛毡	一个	突然	令人心酸的	疼痛	为了	他的	绝望	和	孤独	财产	.

她突然对他那荒凉孤寂的庄园感到一阵强烈的怜悯。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] , - , ” ['æbsələm] [sed] , ['heɪstɪli] ,

“	Never	mind	,	never	mind	,	Eveliny	,	”	Absalom	said	,	hastily	,
”	绝不	头脑	,	绝不	头脑	,	-	,	”	押沙龙	说	,	草草	,

“没事，没事，伊芙琳妮，”押沙龙匆匆说道。

[ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['frəntɪk]['kændə(r)][ænd; ənd] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

repenting	of	his	frantic	candor	and	seeking	to	soothe	her	.
忏悔	的	他的	疯狂的	坦率	和	寻求	到	舒缓	她	.

他为自己之前的疯狂坦率感到后悔，并试图安抚她。

“ [aɪ] [wɪl] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɜːnli] .

“	I	will	mind	,	”	she	said	,	sternly	.
”	我	将要	头脑	,	”	她	说	,	严厉地	.

“我会记住的，”她严厉地说。

“ [wɒt] [hɛv] [jiː; ji] [dʌn] [tɜː] [dæd] ? ”

“	What	hev	ye	done	ter	dad	?	”
”	什么	赫夫	是的	完毕	特尔	爸爸	?	”

“你对爸爸做了什么？”

“ ['nʌθɪn] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlkɪli] — “ ['nʌθɪn] - . ”

“ Nuthin ' , ” he replied , sulkily — “ nuthin ' . ”

〃 什么也没有 - , 〃 他 回复 , 闷闷不乐 — 〃 什么也没有 - . 〃

“没什么，”他闷闷不乐地回答道，“没什么。”

“ [jiː; ji] ['nidnt] [traɪ] [tɜː] [fuːl] [ˌem 'iː] , - ['kitridʒ] .

“ Ye needn't try ter fool me , Abs'lom Kittredge .

〃 叶 不必 尝试 特尔 傻子 我 , - 基特里奇 .

“你不必费尽心思去骗我，阿布斯洛姆·基特里奇。”

[ef][jiː; ji] [eɪnt] ['maɪndɪd] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɜː] [taʊn] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] .

Ef ye ain't minded ter tell me , I'll foot it down ter town an ' find out .

ef 是的 不是 有思想 特尔 告诉 我 , 患病的 脚 它 向下 特尔 镇 一个 - 寻找 出去 .

如果你不介意告诉我，我就步行去城里打听一下。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [lɔː] [duː; də] [tɜː] [hɪm] ? ”

What did the law do ter him ? ”

什么 做过 这 法律 做 特尔 他 ? 〃

法律对他做了什么?

“ [dʒes] [faɪnd] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“ Jes fined him , ” he said , striving to make light of it .

〃 杰斯 罚款 他 , 〃 他 说 , 努力 到 制作 光 的 它 .

“耶稣罚了他，”他说道，试图淡化这件事。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] [dʌn] [ðæt] [fɜː(r)] — [spaɪt] !

“ An ' ye done that fur — spite !

〃 一个 - 是的 完毕 那 毛皮 — 尽管如此 !

“你们竟然出于恶意做了那件皮毛事!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

〃 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] - [set] - [tɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [tɜː] [tʃaʊs] [ə; eɪ][əʊld][mæn] [aʊtn] ['mʌni] ,

“ A - set - tin ' the law ter chouse a old man out'n money ,

〃 一个 - 放 - 锡 - 这 法律 特尔 房屋 一个 老的 男人 外出 钱 ,

“A-set-tin' the law ter choo a old man out'n money,

[fɜː(r)] ['gɪtɪn] - [mæd][æn; ən] - ['seɪɪn] - [jiː; ji] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['əʊnli]['dɑːtə(r)] .

fur gittin ' mad an ' sayin ' ye stole his only darter .

毛皮 吉廷 - 疯狂的 一个 - 说 - 是的 偷窃 他的 仅有的 飞镖 .

毛毛很生气，说你偷了他唯一的箭。

[əʊ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɜː(r)] [hɪm] ” — [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ; [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [ɒn][ðə; ði]

Oh , I'll answer fur him ” — she too had risen ; her hand trembled on the

哦 , 患病的 回答 毛皮 他 〃 — 她 也 有 升起 ; 她 手 颤抖 在 这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

back of the chair ,

后退 的 这 椅子 ,

“哦，我会替他回答的。”——她也站了起来；她的手在椅背上颤抖着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] ['smaɪlɪŋ] — “ [hiː; hi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ;

but her face was scornfully smiling — “ he don't mind the money ;

但 她 脸 曾是 轻蔑地 微笑 — 〃 他 不 头脑 这 钱 ;

但她脸上却带着轻蔑的笑容——“他不在乎钱；

[hiːl] ['nevə(r)][gɪt][juː; jʊ] - ['ʌnz] [faɪnd] [tɜː] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [grɛdʒ] .

he'll never git you - uns fined ter pay back the gredge .

地狱 绝不 git 你 - 联合国 罚款 特尔 支付 后退 这 格雷奇 .

他永远不会让你们被罚款来偿还债务。

[hiː; hi] [doʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [aʊt] [ɒn] [foʊksɪz] - ['wɔlɪts] ; [hiː; hi] [grɪps] [taː(r); taː(r), təː(r)] [θrəʊt] ,

He	don't	take	his	wrath	out	on	folkses	'	wallets	;	he	grips	thar	throats	,
他	不	拿	他的	愤怒	出去	在	各位	-	钱包	;	他	握把	那里	喉咙	,

他不会把怒火发泄在人们的钱包上；他会扼住他们的喉咙。

[ɔː(r)] [tɛk] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

or	teches	the	trigger	o	'	his	rifle	.
或者	技术人员	这	扳机	o	-	他的	步枪	.

或者扣动步枪的扳机。

[lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !

Laws	-	a	-	massy	!
法律	-	一个	-	大	!

法律大全!

['tɑːkiːn] - [aʊt] [jə(r)] [grɛdʒ] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] !

takin	'	out	yer	gredge	that	-	a	-	way	!
拿	-	出去	你的	格雷奇	那	-	一个	-	方式	!

用这种方式清除你的污垢!

[ɪts] [jiː; ji] ['pʊrər] [fɜː(r)] [ðem; ðəm] [d'ɒləz] , - — - [teɪnt] [hɪm] .

It's	ye	poorer	fur	them	dollars	,	Abs'lom	—	'	tain't	him	.
它是	是的	贫穷	毛皮	他们	美元	,	-	—	-	污点	他	.

是你们这些穷鬼，Abs'lom——别惹他。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [sə'tɪrɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

"	She	laughed	satirically	,	and	turned	to	rock	the	cradle	.
"	她	笑了	讽刺地	,	和	转向	到	岩石	这	摇篮	.

她讽刺地笑了笑，然后转身去摇摇摇篮。

" [wɒt] [-] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [duː; də] ?

"	What	d'ye	want	me	ter	do	?
"	什么	染料	想	我	特尔	做	?

"你们想让我做什么？"

[faɪt] [ə; eɪ] [əʊld] [mæn] ?

Fight	a	old	man	?
斗争	一个	老的	男人	?

跟老人打架?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .

"	he	exclaimed	,	angrily	.
"	他	惊呼	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] , ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] .

She	kept	silence	,	only	looking	at	him	with	a	flushed	cheek	and	a	scornful	laughing	eye	.
她	保留	沉默	,	仅有的	寻找	在	他	和	一个	酡	脸颊	和	一个	轻蔑的	笑	眼睛	.

她保持沉默，只是脸颊绯红，带着轻蔑的笑意看着他。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [rɪ'zentfəli] : " [aɪ] [eɪnt] - [ʃeɪmd] , " [hiː; hi] ['staʊtli] [ə'sɜːtɪd] .

He	went	on	,	resentfully	:	"	I	ain't	'	shamed	,	"	he	stoutly	asserted	.
他	去	在	,	怨恨地	:	"	我	不是	-	羞愧	,	"	他	坚定地	断言	.

他愤愤不平地继续说道："我并不感到羞耻，"他坚定地断言。

" ['nəʊbədi] - [ləu] [aɪ] [ɔːt] [biː; bi] , [ɪts] [hɪm] , [plʌm] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ʃeɪm] . "

"	Nobody	'	lowed	I	oughter	be	,	It's	him	,	plumb	bowed	down	with	shame	.	"
"	无人	-	低	我	应该	是	,	它是	他	,	垂直	鞠躬	向下	和	耻辱	.	"

"没有人会像我应该的那样低头，是他，羞愧得直不起腰来。"

“ [ðə; ði] [ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] ['tʌðər] [fʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ The shoe's on the t'other foot , ” she cried .
“ 这 鞋 在 这 另一个 脚 , ” 她 哭 .

“真是风水轮流转啊！”她喊道。

“ [ɪts] [jiː; ji] [ðæt] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] , [æn; ən] - [ef][jiː; ji] [eɪnt] , [ɪts] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tɜː] [jiː; ji] .
“ It's ye that oughter be ' shamed , an ' ef ye ain't , it's more shame ter ye .
“ 它是 是的 那 应该 是 - 羞愧 , 一个 - ef 是的 不是 , 它是 更多的 耻辱 特尔 是的 .

“真正应该感到羞耻的是你们，如果你们不感到羞耻，那才是你们更可耻。”

[wɒt] [hɛv] [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] ? ”
What hev he got ter be ' shamed of ? ”
什么 赫夫 他 得到 特尔 是 - 羞愧 的 ? ”

他有什么好羞愧的?

“ - [keɪs] , ” [hiː; hi] [riˈtɔːt] ,
“ ' Kase , ” he retorted ,
“ - 加濑 , ” 他 反驳 ,

“‘卡塞，’他反驳道，

“ [hiː; hi][wɔː(r)] [fetʃt] [ʌp] [əˈfɔː] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] - [əˈfens] — [ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [əˈfɔː] [ðə; ði] [kɔːt] !
“ he war fetched up afore a court on a crim'nal offence — a - cussin ' afore the court !
“ 他 战争 已获取 向上 之前 一个 法庭 在 一个 - 罪行 — 一个 - 咒骂 - 之前 这 法庭 !

“他因刑事犯罪被带到法庭上——在法庭上辱骂！”

[jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nəʊ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][duː; də] ;
Ye may think it's no shame , but he do ;
叶 可能 思考 它是 不 耻辱 , 但 他 做 ;

你可能觉得这没什么可耻的，但他却觉得可耻；

[hiː; hi][wɔː(r)][səʊ] - [ʃeɪmd] [hiː; hi] [dʒɪn] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɛz] [əʊ] - [ðə; ði] [piːs] ,
he war so ' shamed he gin up his office ez jestice o ' the peace ,
他 战争 所以 - 羞愧 他 杜松子酒向上 他的 办公室 易 杰斯蒂斯 o - 这 和平 ,

他为战争感到羞愧，于是辞去了和平使者的职务。

[wɒt] [hiː; hi] [hɛv] [rʌn] [fɜː(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [gɒt] [biːt] - [sɛptɪn] - . ”
what he hev run fur four or five times , an ' always got beat ' ceptin ' wunst . ”
什么 他 赫夫 跑步 毛皮 四 或者 五 时代 , 一个 - 总是 得到 打 - ceptin - 温斯特 . ”

他跑过四五次了，除了温斯特之外，每次都输了。

“ [dæd] !
“ Dad !
“ 爸爸 !

“爸爸！

” [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [stəʊn] ;
” but for the whisper she seemed turning to stone ;
” 但 为了 这 耳语 她 似乎 转弯 到 石头 ;

“但听到这低语，她仿佛变成了石头；

[hɜː(r); hə(r)][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her dilated eyes were fixed as she stared into his face .
她 扩张 眼睛 是 固定的 作为 她 凝视 进入 他的 脸 .

她瞳孔放大，目光呆滞地盯着他的脸。

“ [æn; ən] - [ai] [siːn] [hɪm][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɒf] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] - ,
“ An ' I seen him a - ridin ' off from town in the rain arterward ,
“ 一个 - 我 已见 他 一个 - 骑行 - 离开 从 镇 在 这 雨 - ,

“我看见他冒着雨骑马离开小镇，朝大街走去。”

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] - [plʌm] [daʊn] [tɜː] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

his	head	hangin	'	plumb	down	ter	the	saddle	-	bow	.
他的	头	悬挂	-	垂直	向下	特尔	这	鞍	-	弓	.

他的头垂在马鞍弓上。

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Her	amazed	eyes	were	still	fastened	upon	his	face	,
"	她	惊叹	眼睛	是	仍然	系紧	之上	他的	脸	,

她惊愕的目光仍然紧紧地盯着他的脸。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

but	her	hand	no	longer	trembled	on	the	back	of	the	chair	.
但	她	手	不	更长	颤抖	在	这	后退	的	这	椅子	.

但她放在椅背上的手不再颤抖了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	suddenly	held	out	his	own	hand	to	her	,
他	突然	握住	出去	他的	自己的	手	到	她	,

他突然向她伸出了手，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

his	sympathy	and	regret	returning	as	he	recalled	the	picture	of	the
他的	同情	和	后悔	返回	作为	他	召回	这	图片	的	这

['ləʊnli] ['weɪfeərə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm][səʊ] .

lonely	wayfarer	in	the	rain	that	had	touched	him	so	.
孤独	旅行者	在	这	雨	那	有	感动	他	所以	.

当他回想起那张让他深受感动的雨中孤独旅人的照片时，同情和遗憾之情再次涌上心头。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Eveliny	!
"	哦	,	-	!

"哦，伊芙琳妮！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai]['nevə(r)][wɔː(r)][səʊ] [bɪ'set] [æn; ən] - ['sɒri] [æn; ən] - —

"	he	cried	,	"	I	never	war	so	beset	an	'	sorry	an	'	—
"	他	哭	,	"	我	绝不	战争	所以	围困	一个	-	对不起	一个	-	—

他哭喊道："我从未经历过如此孤立无援、悲痛欲绝的战争——"

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] .

"	She	struck	his	hand	down	;	her	eyes	blazed	.
"	她	击	他的	手	向下	;	她	眼睛	燃烧的	.

她一把拍下他的手，双眼怒火中烧。

[hɜː(r); hə(r)]['æspekt][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

Her	aspect	was	all	instinct	with	anger	.
她	方面	曾是	全部	本能	和	愤怒	.

她脸上满是本能的愤怒。

" [ai][duː; də][dɪ'klɛər] -

"	I	do	declar	'
"	我	做	声明	-

"我郑重声明"

[aɪl] ['nevə(r)] - [jiː; ji] — [tɜː] [spaɪt] [hɪm][səʊ] — [æn; ən] - [kɛm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] !

I'll	never	furgive	ye	—	ter	spite	him	so	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
患病的	绝不	-	是的	—	特尔	尽管如此	他	所以	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

我永远不会原谅你——你竟如此报复他——还来告诉我！

[æn; ən] - [ʃeɪm] [hɪm]

An	'	shame	him
一个	-	耻辱	他

让他蒙羞

[səʊ][ɛz][hiː; hi][kænt][həʊld][hɪz; ɪz][pleɪs] — [æn; ən] - [kɛm][æn; ən] - [tel][ˌem ˈiː] !

so	ez	he	can't	hold	his	place	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
所以	易	他	不能	抓住	他的	地方	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

所以他很容易就守不住自己的位置——然后告诉我!

[æn; ən] - [baʊ; bəʊ][hɪm] [daʊn] [səʊ][ɛz][hiː; hi][kænt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][feɪs] [wɔːr] [hiː; hi][hɛv] [biːn] [səʊ]

An	'	bow	him	down	so	ez	he	can't	show	his	face	whar	he	hev	been	so
一个	-	弓	他	向下	所以	易	他	不能	展示	他的	脸	码头	他	赫夫	到过	所以

[rɪˈspektɪd] [baɪ][ɔːl] — [æn; ən] - [kɛm][æn; ən] - [tel][ˌem ˈiː] !

respected	by	all	—	an	'	kem	an	'	tell	me	!
受人尊敬	经过	全部	—	一个	-	肯	一个	-	告诉	我	!

让他屈服，让他无法面对他一直以来备受尊敬的脸庞——然后告诉我!

[æn; ən] - [ɔːl][fɜː(r)] [spaɪt] , [fɜː(r)][hiː; hi][hɛv] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [jiː; ji][wɒnt] [naʊ] .

An	'	all	fur	spite	,	fur	he	hev	got	nuthin	'	ye	want	now	.
一个	-	全部	毛皮	尽管如此	,	毛皮	他	赫夫	得到	什么也没有	-	是的	想	现在	.

这一切都是出于恶意，因为他现在什么都没有了。

[æn; ən] - [ai] [dʒɪn] [hɪm] [ʌp][æn; ən] - ['lef][hɪm] ['ləʊnli] , [æn; ən] - [ɔːl][fɜː(r)][juː; jʊ] - ['ʌnz] .

An	'	I	gin	him	up	an	'	lef	him	lonely	,	an	'	all	fur	you	-	uns	.
一个	-	我	杜松子酒	他	向上	一个	-	左	他	孤独	,	一个	-	全部	毛皮	你	-	联合国	.

我把他拉起来，让他孤零零地待着，这一切都是为了你们。

[jiː; ji][eə(r)] [miːn] ,

Ye	air	mean	,
叶	空气	意思是	,

叶空气意味着，

- [kɪt] - - , [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][məuz] - - [fuːl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ]

Abs'lom	Kit	-	tredge	,	an	'	I'm	the	mos	'	fursaken	fool	on	the	face	o	'	the	yearth
-	成套工具	-	-	,	一个	-	我是	这	莫斯	-	-	傻子	在	这	脸	o	-	这	年

!

!

!

Abs'lom Kit-tredge，我是今年最被遗弃的傻瓜!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ɪkˌspɒstʃuˈleɪʃn] .

"	He	tried	to	speak	,	but	she	held	up	her	hand	in	expostulation	.
"	他	尝试	到	说话	,	但	她	握住	向上	她	手	在	解释	.

他想说话，但她举起手表示抗议。

" [nɛə] [wɜːd] — [fɜː(r)][ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)] .

"	Nare	word	—	fur	I	won't	answer	.
"	鼻孔	单词	—	毛皮	我	惯于	回答	.

“Nare word——我不会回答。”

[ai][duː; də][dɪˈklɛər] -

I	do	declar	'
我	做	声明	-

我声明

[aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tɜː] [jiː; ji][ə'gɪn][ɛz] [lɒŋ] [ɛz][ai][lɪv; laɪv] .

I'll	never	speak	ter	ye	agin	ez	long	ez	I	live	.
患病的	绝不	说话	特尔	是的	再次	易	长的	易	我	居住	.

我这辈子都不会再跟你说话了。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɪə(r)] .

"	He	flung	away	with	a	laugh	and	a	jeer	.
"	他	扔	离开	和	一个	笑	和	一个	嘲笑	.

他笑着、嘲笑着把它扔了出去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] ;
“ That's right , ” he said , encouragingly ;
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 , 令人鼓舞的是 ;

“没错，”他鼓励地说；

“ [ˈplenti] [əʊ] - [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [glæd][ef][taː(r); taː(r), təː(r)] [waɪvz] [wʊd] [teɪk] [ˈpæt(ə)n] [baɪ]
“ plenty o ' men would be powerful glad ef thar wives would take pattern by
“ 很多 o - 男人 会 是 强大的 高兴的 ef 那里 妻子们 会 拿 图案 经过
[ðæt] .
that .
那 .

“如果妻子们能效仿，很多有权势的男人都会很高兴。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” He caught up his hat and strode out of the room .
” 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 大步走 出去 的 这 房间 .

他拿起帽子，大步走出了房间。

[hiː; hi] [ˈbizi] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsteɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [stɒk] .
He busied himself in stabling his horse , and in looking after the stock .
他 忙碌 他自己 在 稳定 他的 马 , 和 在 寻找 后 这 库存 .

他忙着照料马匹和牲畜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [ˈvɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] [æz; əz] [ðeɪ]
He could hear the women's voices from the loft of the barn as they
他 可以 听到 这 女性的 声音 从 这 阁楼 的 这 谷仓 作为 他们
[dɪˈspjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈhætʃt] [ˈtʃɪkɪnz] ,
disputed about the best methods of tending the newly hatched chickens ,
争议 关于 这 最好的 方法 的 倾向于 这 新 孵化 鸡 ,

他能听到谷仓阁楼上女人们的交谈声，她们正在争论如何更好地照料刚孵出的小鸡。

[ðæt] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði]
that had chipped the shell so late in the fall as to be embarrassed by the
那 有 缺口 这 壳 所以 晚的 在 这 落下 作为 到 是 尴尬的 经过 这
[frɔst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [kəʊld] [ˈweðə(r)] .
frosts and the coming cold weather .
霜冻 和 这 未来 寒冷的 天气 .

秋末时节，贝壳却被磕破了，以至于在霜冻和即将到来的寒冷天气面前都显得有些尴尬。

[ðə; ði][lɑːst] [biː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [drəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈprɪnsɪz] - [ˈfeðə(r)] [baɪ]
The last bee had ceased to drone about the great crimson prince's - feather by
这 最后的 蜜蜂 有 停止 到 无人机 关于 这 伟大的 赤红 王子的 - 羽毛 经过
[ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,
the door - step ,
这 门 - 步 ,

最后一只蜜蜂停止了在门阶旁那根巨大的深红色王子羽毛周围嗡嗡叫。

[wɔːn] [ˈpɜːpəlɪʃ] [θruː] [lɒŋ] [flɔːnt] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] .
worn purplish through long flaunting , and gone to seed .
磨损 紫红色 通过 长的 炫耀 , 和 已消失 到 种子 .

因长期炫耀而褪色成紫色，最终破败不堪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] ,
The clouds were creeping up and up the slope ,
这 云 是 爬行 向上 和 向上 这 坡 ,

云层沿着山坡缓缓向上移动，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
and others were journeying hither from over the mountains .
和 其他的 是 旅程 这里 从 超过 这 山脉 .

还有一些人是从山那边过来的。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

A	**sense**	**of**	**moisture**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**
一个	感觉	的	水分	曾是	在	这	空气	,

空气中弥漫着潮湿的气息。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [dʌst] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][draɪ] [kɔːn] - [fiːld] , [wɪð] ['pænɪk] - ['strɪkən] [sə'dʒestʃənz] ,

although	**a**	**great**	**column**	**of**	**dust**	**sprang**	**up**	**from**	**the**	**dry**	**corn**	**-**	**field**	**,**	**with**	**panic**	**-**	**stricken**	**suggestions**	**,**
虽然	一个	伟大的	柱子	的	灰尘	弹簧	向上	从	这	干燥	玉米	-	场地	,	和	恐慌	-	受打击的	建议	,

尽管干燥的玉米地里扬起了一大团尘土，伴随着恐慌的暗示，

[ænd; ənd] [went] [hwɜːrl] [ə'weɪ] , ['kærɪɪŋ] [ɒf] ['wɪðəd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .

and	**went**	**whirling**	**away**	**,**	**carrying**	**off**	**withered**	**blades**	**in**	**the**	**rush**	**.**
和	去	旋转	离开	,	携带	离开	干枯	刀片	在	这	匆忙	.

然后旋转着飞走了，带走了疾驰而去的枯萎刀刃。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)] ['pætə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rezənənt] ['tæmbə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] ,

The	**first**	**drops**	**of**	**rain**	**were**	**pattering**	**,**	**with**	**a**	**resonant**	**timbre**	**in**	**the**	**midst**	**,**
这	第一的	滴	的	雨	是	打节拍	,	和	一个	共振	音色	在	这	中间	,

雨滴开始淅淅沥沥地下了下来，其中夹杂着清脆悦耳的音色。

[wen] [ˌpiːt] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːli] [kɪld] [dɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

when	**Pete**	**came**	**home**	**with**	**a**	**newly**	**killed**	**deer**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**women**	**,**
什么时候	皮特	来了	家	和	一个	新	被杀	鹿	在	他的	马	,	和	这	女性	,

当皮特骑着马驮着刚猎杀的鹿回家时，女人们……

[wɪð] ['flʌtərɪŋ] [skɜːrts][ænd; ənd] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,

with	**fluttering**	**skirts**	**and**	**sun**	**-**	**bonnets**	**,**
和	飘动	裙子	和	太阳	-	引擎盖	,

她们穿着飘逸的裙摆，戴着遮阳帽，

[ræn] ['swɪftlɪ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] - [ruːm] .

ran	**swiftly**	**across**	**from**	**the**	**barn**	**to**	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**shed**	**-**	**room**	**.**
跑	迅速地	穿过	从	这	谷仓	到	这	后退	门	的	这	棚	-	房间	.

他迅速地从谷仓跑到棚屋的后门。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['hevɪ] ['daʊnpɔː(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [rɒk] .

Then	**the**	**heavy**	**downpour**	**made**	**the**	**cabin**	**rock**	**.**
然后	这	重的	倾盆大雨	制成	这	舱	岩石	.

随后，倾盆大雨使小木屋摇晃起来。

“ [waɪ] , - [æn; ən] - [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ['ɔːtnt] [tɜː] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [haɪɚ] [reɪn] — [ðel] [biː; bi] [drentʃt] ,

“	**Why**	**,**	**Eveliny**	**an**	**'**	**the**	**baby**	**oughtn't**	**ter**	**be**	**out**	**in**	**this**	**hyar**	**rain**	**—**	**they'll**	**be**	**drenched**	**,**
“	为什么	,	-	一个	-	这	婴儿	不应该	特尔	是	出去	在	这	hyar	雨	—	他们会	是	湿透了	,

“哎呀，伊芙琳和孩子不应该在这种大雨里出去——他们会被淋透的。”

” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪflɪ] [haʊzd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [tuː] .

”	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**safely**	**housed**	**except**	**the**	**two**	**.**
”	说	这	老的	女士	,	什么时候	他们	是	全部	安全	房屋	除了	这	二	.

“老妇人说道，当时除了那两个人之外，其他人都安全找到了住处。”

“ [wɔːr] [biː; bi][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**Whar**	**be**	**she**	**?**	**”**
”	码头	是	她	?	”

“她在哪儿？”

“ [ə; eɪ] - [ˈfuːlɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [spɒt] [ə; eɪ] - - - [siːd] [æn; ən] - [setʃ] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]

“	A	-	foolin	'	in	the	gyarden	spot	a	-	getherin	'	seed	an	'	sech	,	like	she	always
〃	一个	-	愚弄	-	在	这	-	点	一个	-	-	-	种子	一个	-	sech	,	喜欢	她	总是

[biː; bi] , 〃 [sed] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

be	,	”	said	the	sister	-	in	-	law	,
是	,	〃	说	这	姐姐	-	在	-	法律	,

“她像往常一样，在花园里胡闹，和别人一起撒花撒尿，”嫂子说。

[ˈtɑːtli] .

tartly	.
酸涩的	.

尖锐地。

[ˈæbsələm] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Absalom	ran	out	into	the	rain	without	his	hat	,
押沙龙	跑	出去	进入	这	雨	没有	他的	帽子	,

押沙龙没戴帽子就跑进了雨里。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresiənt] [ˈterə(r)] .

his	heart	in	the	clutch	of	a	prescient	terror	.
他的	心	在	这	离合器	的	一个	先见之明	恐怖	.

他的心脏被一种预知的恐惧紧紧攫住。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [ɔːl]

No	;	the	summer	was	over	for	the	garden	as	well	as	for	him	;	all
不	;	这	夏天	曾是	超过	为了	这	花园	作为	出色地	作为	为了	他	;	全部

[fəˈlɔːn] [ænd; ənd] [ˈraɪfld] ,

forlorn	and	rifled	,
绝望	和	步枪	,

不，夏天对花园和他来说都结束了；一切都变得凄凉破败。

[ɪts] [fjuː] [ˈsweɪɪŋ] [ʃrʌbz] [tɒst] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,

its	few	swaying	shrubs	tossed	wildly	about	,
它是	很少	摇晃	灌木	抛掷	疯狂地	关于	,

它那几丛摇曳的灌木丛，被风吹得东倒西歪。

[ə; eɪ] [ˈmɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [bluːm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [ɪmˈbelɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	mockery	of	the	grace	and	bloom	that	had	once	embellished	it	.
一个	嘲讽	的	这	优雅	和	盛开	那	有	一次	修饰过的	它	.

这是对它曾经拥有的优雅和繁盛的莫大嘲弄。

[hɪz; ɪz] [wet] [heə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [ˈbækwəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [bau] [æz; əz]

His	wet	hair	Streaming	backward	in	the	wind	caught	on	the	laurel	boughs	as
他的	湿的	头发	流媒体	落后	在	这	风	捕捉	在	这	月桂树	树枝	作为

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)ld] [pɑːθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊmsɪk] [fiːt] [hæd; həd]

he	went	down	and	down	the	tangled	path	that	her	homesick	feet	had
他	去	向下	和	向下	这	纠缠不清	小路	那	她	想家	脚	有

[wɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræg] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [kəʊv] .

worn	to	the	crag	which	overlooked	the	Cove	.
磨损	到	这	岩	哪个	被忽视的	这	海湾	.

他湿漉漉的头发在风中向后飘扬，被月桂树枝勾住，他沿着蜿蜒的小路往下走，这条小路是她思乡的双脚踩出来的，一直延伸到俯瞰海湾的峭壁。

[nɒt] [ðeə(r)] !

Not	there	!
不是	那里	!

不在那儿!

[hiː; hi] [stʊd] , [hɪmˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

He	stood	,	himself	enveloped	in	the	mist	,
他	站立	,	他自己	被包裹	在	这	薄雾	,

他伫立着，自己则被迷雾笼罩。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌn] - ['kʌləd] [klaʊdz] [ðæt] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs]

and	gazed	blankly	into	the	folds	of	the	dun	-	colored	clouds	that	with	tumultuous
和	凝视	茫然地	进入	这	折叠	的	这	逼债	-	有色	云	那	和	动荡的

[ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [sɜːrdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd] ['bæfld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

involutions	surged	above	the	valley	and	baffled	his	vision	.
内卷	激增	多于	这	谷	和	困惑	他的	想象	.

他茫然地凝视着山谷上翻滚的暗褐色云层，这些云层汹涌澎湃，遮蔽了他的视线。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

He	realized	it	with	a	sinking	heart	.
他	已实现	它	和	一个	下沉	心	.

他这才意识到这一点，心中一阵沉重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['naɪtfɔːl] — ['stiːvn] - , ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

That	afternoon	—	it	was	close	upon	nightfall	—	Stephen	Quimbey	-	,	letting	down	the
那	下午	—	它	曾是	关闭	之上	黄昏	—	史蒂芬	-	,	出租	向下	这	

[bɑːrz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

bars	for	the	cows	,
酒吧	为了	这	牛	,

那天下午——临近黄昏——斯蒂芬·昆贝正在放下牛栏，

['nəʊtɪst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [reɪn] ,

noticed	through	the	slanting	lines	of	rain	,
注意到	通过	这	斜	线条	的	雨	,

透过倾斜的雨线，可以看到

['serɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['səʊbə(r)] - [hjuːd] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['maʊntən]

serried	against	the	masses	of	sober	-	hued	vapors	which	hid	the	great	mountain
串联	反对	这	群众	的	清醒	-	有色	蒸汽	哪个	隐藏	这	伟大的	山

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kəʊv] ,

towering	above	the	Cove	,
参天	多于	这	海湾	,

在笼罩着海湾上方巍峨山峰的大量暗色雾气中，一排排的景象映衬着它们。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] .

a	woman	crossing	the	foot	-	bridge	.
一个	女士	过境	这	脚	-	桥	.

一名女子正在过人行天桥。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] .

He	turned	and	lifted	down	another	bar	,	and	then	looked	again	.
他	转向	和	抬起	向下	其他	酒吧	,	和	然后	看起来	再次	.

他转身取下另一根横杆，然后又看了看。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] , ['sɜːt(ə)nli] .

Something	was	familiar	in	her	aspect	,	certainly	.
某物	曾是	熟悉的	在	她	方面	,	当然	.

她的容貌中确实有种似曾相识的感觉。

[hiː; hi] [stʊd] ['greɪvli] ['steərɪŋ] .

He	stood	gravely	staring	.
他	站立	严重地	凝视	.

他神情严肃地站在那里，目光呆滞。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Her	sun	-	bonnet	had	fallen	back	upon	her	shoulders	,
她	太阳	-	引擎盖	有	倒下	后退	之上	她	肩膀	,

她的遮阳帽滑落到肩上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [taɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ;

and	was	hanging	loosely	there	by	the	strings	tied	beneath	her	chin	;
和	曾是	绞刑	松散地	那里	经过	这	字符串	系	下面	她	下巴	;

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ,

her	brown	hair	,
她	棕色的	头发	,

她棕色的头发，用系在下巴下的绳子松松垮垮地挂在那里，

[dɪ'ʃevld] - [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] , [tɒst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] ['hevi] [weɪv] - [les] [lɒks] , [wet]

dishevelled	'	by	the	storm	,	tossed	back	and	forth	in	heavy	wave	-	less	locks	,	wet
蓬头垢面	-	经过	这	风暴	,	抛掷	后退	和	前进	在	重的	海浪	-	较少的	锁	,	湿的

[θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

through	and	through	.
通过	和	通过	.

被暴风雨弄得凌乱不堪，在沉重而无浪的船闸中来回颠簸，从里到外都湿透了。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [ðeɪ] [læʃt] , [θɒŋ] - [laɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['pælɪd] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ;

When	the	wind	freshened	they	lashed	,	thong	-	like	,	her	pallid	oval	face	;
什么时候	这	风	清新	他们	鞭打	,	丁字裤	-	喜欢	,	她	苍白	椭圆形	脸	;

风势渐强时，风像鞭子一样抽打着她苍白的椭圆形脸庞；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

more	than	once	she	put	up	her	hand	and	tried	to	gather	them	together	,
更多的	比	一次	她	放	向上	她	手	和	尝试	到	收集	他们	一起	,

她不止一次举起手试图把它们聚拢在一起，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] [bæk] — ['əʊnli][wʌn][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l]

or	to	press	them	back	—	only	one	hand	,	for	she	clasped	a	heavy	bundle
或者	到	按	他们	后退	—	仅有的	一	手	,	为了	她	紧握	一个	重的	捆

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

或者用一只手把它们按回去——因为她怀里抱着一个沉重的包裹，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔil] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] ,

and	as	she	toiled	along	slowly	up	the	rocky	slope	,
和	作为	她	辛勤劳作	沿着	缓慢地	向上	这	岩石	坡	,

她艰难地沿着岩石斜坡缓慢向上攀登，

['stiːvn] ['sʌd(ə)nli] [held] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Stephen	suddenly	held	his	palm	above	his	eyes	.
史蒂芬	突然	握住	他的	棕榈	多于	他的	眼睛	.

斯蒂芬突然把手掌举过头顶。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

The	recognition	was	becoming	definite	,	and	yet	he	could	scarcely	believe	his
这	认出	曾是	成为	定	,	和	然而	他	可以	几乎	相信	他的

['sensɪz] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ˌevi'liːnə] ,

senses	:	was	it	indeed	Evelina	,
感官	:	曾是	它	的确	伊芙琳娜	,

他越来越确信眼前的人就是伊芙琳娜，但他仍然难以置信：她真的是伊芙琳娜吗？

[wɪnd] - [tɒst] , ['tempɪst] - ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [tɪəz] [æz; əz] [reɪn] - [drɒps] [ɒn]

wind	-	tossed	,	tempest	-	beaten	,	and	with	as	many	tears	as	rain	-	drops	on
风	-	抛掷	,	暴风雨	-	被打败	,	和	和	作为	许多	眼泪	作为	雨	-	滴	在

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] ?

her	pale	cheek	?
她	苍白	脸颊	?

饱经风霜，饱受暴风雨摧残，苍白的脸颊上挂满了泪珠，如同雨滴一般？

[ˌevi'liːnə] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['swəʊlən] [sæd] [dɑːk] [aɪz] ,

Evelina	**,**	**forlorn**	**and**	**sorry**	**,**	**and**	**with**	**swollen**	**sad**	**dark**	**eyes**	**,**
伊芙琳娜	,	绝望	和	对不起	,	和	和	肿	伤心	黑暗的	眼睛	,

伊芙琳娜，神情落寞悲伤，双眼红肿，显得十分忧郁。

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɪg'zɔːstɪd] [step] — [hɪə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːrz] ,

and	**listless**	**exhausted**	**step**	**—**	**here**	**again**	**at**	**the**	**bars**	**,**
和	蔫	筋疲力尽的	步	—	这里	再次	在	这	酒吧	,

疲惫无力的步伐——又一次来到了酒吧。

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvə(r)] [ðens] [ɒn] - [ðæt]

where	**she**	**had**	**not**	**stood**	**since**	**she**	**dragged**	**her**	**wounded**	**lover**	**thence**	**on**	**-**	**that**
在哪里	她	有	不是	站立	自从	她	拖拽	她	受伤	情人	因此	在	-	那

[ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][ə'gəʊ] .

eventful	**night**	**two**	**years**	**and**	**more**	**ago**	**.**
多事	夜晚	二	年	和	更多的	前	.

自从两年多前那个充满变故的夜晚，她拖着受伤的爱人离开这里之后，她就再也没有站过这里了。

[rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['tretʃəri] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd]

Resentment	**for**	**the**	**domestic**	**treachery**	**was**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**and**
怨恨	为了	这	国内的	背信弃义	曾是	最上层	在	他的	头脑	,	和

[hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd]['sɜːrləli] ,

he	**demanded**	**surlily**	**,**
他	要求	暴躁地	,

他对国内的背叛感到无比愤恨，于是他粗暴地要求：

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , “ [wɒt] [hɛv] [jiː; jɪ] [kɛm] [haɪɚ]

when	**she**	**had**	**advanced**	**within**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**words**	**,**	**“**	**What**	**hev**	**ye**	**kem**	**hyar**
什么时候	她	有	先进的	之内	这	声音	的	他的	字	,	“	什么	赫夫	是的	肯	hyar

[fɜː(r)] ? ”

fur	**?**	**”**
毛皮	?	”

当她听到他的话语时，她走近了：“What hev ye kem hyar fur?”

“ [tɜː] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'spɒndɪd] , ['briːfli] .

“	**Ter**	**stay**	**,**	**”**	**she**	**responded**	**,**	**briefly**	**.**
“	特尔	停留	,	”	她	回应	,	简要地	.

“留下来吧，”她简短地回答道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['dʒestʃə(r)][leɪd][həʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʌft] [ɒv; əv] [bɪəd] .

His	**hand**	**in**	**an**	**uncertain**	**gesture**	**laid**	**hold**	**upon**	**his**	**tuft**	**of**	**beard**	**.**
他的	手	在	一个	不确定	手势	铺设	抓住	之上	他的	簇	的	胡须	.

他犹豫地用手抓住了自己头顶的胡茬。

“ [fɜː(r)] [gʊd] ?

“	**Fur**	**good**	**?**
“	毛皮	好的	?

“皮草好吗？”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ə'meɪzd] .

”	**he**	**faltered**	**,**	**amazed**	**.**
”	他	犹豫不决	,	惊叹	.

他愣住了，惊讶不已。

[ʃiː; ʃɪ] [nˈɒdɪd] ['saɪləntli] .

She	**nodded**	**silently**	**.**
她	点头	默默	.

她默默地点了点头。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [lɪft] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [bɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mait] [pɑːs] .

He	**stooped**	**to**	**lift**	**down**	**the**	**lowest**	**bar**	**that**	**she**	**might**	**pass**	**.**
他	弯腰	到	举起	向下	这	最低	酒吧	那	她	可能	经过	.

他弯下腰，取下她可能通过的最低的一根横杆。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp] [geɪv] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [twɪst] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] , [wɪð]

Suddenly	**the**	**bundle**	**she**	**clasped**	**gave**	**a**	**dexterous**	**twist**	**;**	**a**	**small**	**head**	**,**	**with**
突然	这	捆	她	紧握	给予	一个	轻巧	捻	;	一个	小的	头	,	和

['jeləʊ] ['daʊni] [heə(r)] ,

yellow	**downy**	**hair**	**,**
黄色的	绒毛状	头发	,

她怀里抱着的东西突然灵巧地转了一下；露出一个小脑袋，上面长着黄色的绒毛。

[wɒz; wəz] [θrʌst] [fɔ:θ] ; [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fɔ:n] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][steə(r)][ə'pɒn] [hɪm]

was	**thrust**	**forth**	**;**	**a**	**pair**	**of**	**fawn**	**-**	**like**	**eyes**	**fixed**	**an**	**inquiring**	**stare**	**upon**	**him**
曾是	推力	前进	;	一个	一对	的	讨好	-	喜欢	眼睛	固定的	一个	查询	盯	之上	他

;

;

;

他被推了出来；一双像小鹿一样的眼睛探寻地盯着他；

[ðə; ði] [pɪŋk] [feɪs] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [red]

the	**pink**	**face**	**distended**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**to**	**which**	**the**	**two**	**small**	**teeth**	**in**	**the**	**red**
这	粉色的	脸	膨胀	和	一个	咧嘴笑	,	到	哪个	这	二	小的	牙齿	在	这	红色的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

粉红色的脸咧开嘴笑着，露出红色嘴巴里的两颗小牙齿。

['ʌðəwaɪz] ['empti] , [lent] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt]

otherwise	**empty**	**,**	**lent**	**a**	**singularly**	**merry**	**expression**	**;**	**and**	**with**	**a**	**manner**	**that**
否则	空的	,	借出的	一个	单独地	欢乐	表达	;	和	和	一个	方式	那

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pə'sju:t] ,

was	**a**	**challenge**	**to**	**pursuit**	**,**
曾是	一个	挑战	到	追逐	,

原本空洞的表情，却透着一种格外欢快的意味；而且，他的态度仿佛是在挑战人们的追赶。

[ðə; ði] [hed] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [tʌkt] [wɪð] [ə'fektɪd]

the	**head**	**disappeared**	**as**	**suddenly**	**as**	**it**	**had**	**appeared**	**,**	**tucked**	**with**	**affected**
这	头	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	,	塞进去	和	做作的

['ʃaɪnəs] ['ʌndə(r)] - [ɑ:m] .

shyness	**under**	**Evelina's**	**arm**	**.**
害羞	在下面	-	手臂	.

那颗头颅消失得和出现得一样突然，装出一副羞涩的样子，藏在伊芙琳娜的胳膊下。

[ʃi:; ʃi] [left] ['sti:vn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['steərɪŋ] ['blæŋkli] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**left**	**Stephen**	**standing**	**with**	**the**	**bar**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**staring**	**blankly**	**after**	**her**	**,**
她	左边	史蒂芬	常设	和	这	酒吧	在	他的	手	,	凝视	茫然地	后	她	,

她留下斯蒂芬手里拿着吧台，茫然地望着她的背影。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**ran**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	跑	进入	这	舱	.

然后跑进了小木屋。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk] — [nɔ:(r)][ʃi:; ʃi] .

Her	**father**	**had**	**no**	**questions**	**to**	**ask**	**—**	**nor**	**she**	**.**
她	父亲	有	不	问题	到	问	—	也不	她	.

她父亲没有什么问题要问——她自己也没有什么问题要问。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ræŋ]

As	**he**	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**he**	**gave**	**a**	**great**	**cry**	**of**	**joy**	**that**	**rang**
作为	他	捕捉	她	在	他的	武器	他	给予	一个	伟大的	哭	的	喜悦	那	响铃

[θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

through	**the**	**house**	**,**
通过	这	房子	,

当他把她抱在怀里时，他发出了一声响彻整栋房子的喜悦的呐喊。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['tɪməθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	brought	Timothy	from	the	barn	,	in	astonishment	,	to	the	scene	.
和	带来	蒂莫西	从	这	谷仓	,	在	惊讶	,	到	这	场景	.

于是，他惊愕地把提摩太从谷仓里拉出来，带到现场。

“ - [həʊm] !

“	Eveliny's	home	!
”	-	家	!

“伊芙琳妮回家了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [tɪm] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði][ɒks] - [jəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]

”	he	cried	out	to	Tim	,	who	,	with	the	ox	-	yoke	in	his	hand	,	paused	in	the
”	他	哭	出去	到	蒂姆	,	WHO	,	和	这	牛	-	轭	在	他的	手	,	暂停	在	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

他朝蒂姆喊道，蒂姆手里拿着牛轭，停在门口。

“ [kɛm] [tɜː] [steɪ] !

“	Kem	ter	stay	!
”	肯	特尔	停留	!

“Kem ter stay！”

- [həʊm] !

Eveliny's	home	!
-	家	!

伊芙琳的家！

[aɪ] [noʊd] [ʃɪd] [kɛm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dædi] .

I	knowed	she'd	kem	back	to	her	old	daddy	.
我	已知	棚	肯	后退	到	她	老的	爸爸	.

我知道她最终会回到她老爸身边。

- [kɛm] [tɜː] [steɪ] [fɜː(r)] [gʊd] . ”

Eveliny's	kem	ter	stay	fur	good	.	”
-	肯	特尔	停留	毛皮	好的	.	”

Eveliny's kem ter stay fur good.”

“ [ðeɪ] [təʊl] [ˌem 'iː] [ðeid] ['hektə] [jiː; ji] [plʌm] [aʊtn] [ðə; ði] [taʊn] [æn; ən] - [aʊtn] [jə(r)] ['ɒfɪs] .

“	They	tole	me	they'd	hectored	ye	plumb	out'n	the	town	an	'	out'n	yer	office	.
”	他们	托勒	我	他们会	训斥	是的	垂直	外出	这	镇	一个	-	外出	你的	办公室	.

“他们告诉我，他们把你赶出了镇子，赶出了你的办公室。”

[ðeɪ] [hɛd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [tɜː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːd] !

They	hed	the	insurance	ter	tell	me	that	word	!
他们	头	这	保险	特尔	告诉	我	那	单词	!

他们让保险公司告诉我那个词！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sɒbɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

”	she	cried	,	sobbing	on	his	breast	.
”	她	哭	,	啜泣	在	他的	胸部	.

她哭着，伏在他胸前抽泣。

“ [wɒt] [-] ['rekən] [aɪ] [kiːr] [fɜː(r)] ['ɛni] - [tʃɪə(r)] [wen] [aɪ] [hɛv] [gɒt] [jiː; ji][ə'gɪn] [tɜː] [set]

“	What	d'ye	reckon	I	keer	fur	enny	jestice's	cheer	when	I	hev	got	ye	agin	ter	set
”	什么	染料	估计	我	基尔	毛皮	尼	-	欢呼	什么时候	我	赫夫	得到	是的	再次	特尔	放

[əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

alongside	o	'	me	by	the	fire	?
旁边	o	-	我	经过	这	火	?

“你以为当我再次与你并肩坐在火炉旁时，我还能保有什么笑声呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ['glædnəs] .

"	he	exclaimed	,	his	cracked	old	voice	shrill	with	triumphant	gladness	.
"	他	惊呼	,	他的	裂纹	老的	嗓音	尖锐	和	凯	欢乐	.

"他大声喊道，沙哑的嗓音中充满了胜利的喜悦。"

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,

He	pushed	her	into	her	rocking	-	chair	in	the	chimney	-	corner	,
他	推动	她	进入	她	摇滚	-	椅子	在	这	烟囱	-	角落	,

他把她推到壁炉角落的摇椅上。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	laughed	again	with	the	supreme	pleasure	of	the	moment	,
和	笑了	再次	和	这	最高	乐趣	的	这	片刻	,

然后，他又笑了起来，享受着此刻的极致快乐。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

although	she	had	leaned	her	head	against	the	logs	of	the	wall	,
虽然	她	有	倾斜	她	头	反对	这	日志	的	这	墙	,

虽然她把头靠在了墙的木头上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	was	sobbing	aloud	with	the	contending	emotions	that	tore	her	heart	.
和	曾是	啜泣	大声	和	这	争吵	情绪	那	撕裂	她	心	.

她因内心的复杂情绪而放声痛哭。

" ['dɪd(ə)nt][jiː; ji]['evə(r)] [wɒnt] [tɜː] [kɛm] [ə'fɔː] , - ? " [hiː; hi][diː'mɑːnd, -'mænd] .

"	Didn't	ye	ever	want	ter	kem	afore	,	Eveliny	?	"	he	demanded	.
"	没有	是的	曾经	想	特尔	肯	之前	,	-	?	"	他	要求	.

"伊芙琳妮，你以前难道不想拥有它吗？"他质问道。

" [aɪ] [hɛv] [biːn] [ə; eɪ] - ['paɪnɪn] - [fɜː(r)][ə; eɪ] - [əʊ] - [jiː; ji] .

"	I	hev	been	a	-	pinin	'	fur	a	glimge	o	'	ye	.
"	我	赫夫	到过	一个	-	皮宁	-	毛皮	一个	-	o	-	是的	.

"我一直在为你的一瞥而烦恼。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [naʊ] ,

"	He	was	in	his	own	place	now	,
"	他	曾是	在	他的	自己的	地方	现在	,

"他现在身处自己的位置，

[hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [pn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

his	hands	trembling	as	they	lay	on	the	arms	of	his	chair	;
他的	双手	发抖	作为	他们	躺	在	这	武器	的	他的	椅子	;

他的双手放在椅子扶手上，微微颤抖；

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	pathetic	reproach	was	in	his	voice	.
一个	可怜的	责备	曾是	在	他的	嗓音	.

他语气中带着一丝可怜的责备。

" [ðəʊ] [əʊld][fəʊks] ['ɔːtnt] [tɜː] [ɛk'spɛk] - [tuː] [mʌtʃ] [əʊ] - [jʌŋ] [wʌnz] ,

"	Though	old	folks	oughtn't	ter	expec	'	too	much	o	'	young	ones	,
"	尽管	老的	各位	不应该	特尔	预期	-	也	很多	o	-	年轻的	一个	,

"虽然老年人不应该对年轻人期望过高，

[ɛz][biː; bi][ɔːl] [tʌk] [ʌp] - [wɪð] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪvli] .

ez	be	all	tuk	up	naterally	with	tharse'fs	,	"	he	added	,	bravely	.
易	是	全部	图克	向上	-	和	-	,	"	他	额外	,	勇敢地	.

"ez be all tuk up naterally with tharse'fs，"他勇敢地补充道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz][pɑːst] ['ləʊnli] [gɹ'iːfs] [mɑː(r)][ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)nt] .

He	would	not	let	his	past	lonely	griefs	mar	the	bright	present	.
他	会	不是	让	他的	过去的	孤独	悲伤	马尔	这	明亮的	展示	.

他不会让过去孤独的悲伤玷污美好的现在。

“ [əʊld][fəʊks][eə(r)] - ['kʌmbə(r)] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] — - ['kʌmbə] [əʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] , - .
“ **Old folks air mos'ly cumber - ers — mos'ly cumberers o ' the yearth , ennyhow .**
“ 老的 各位 空气 - 阻碍 - ers — - 笨重的人 o - 这 年 , - .

“老年人总是很麻烦——一年到头都是麻烦，不管怎样。

” [hɜːr); hə(r)] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] [siːst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪd] [sə'praɪz]
” Her weeping had ceased ; she was looking at him with dismayed surprise
” 她 哭泣 有 停止 ; 她 曾是 寻找 在 他 和 沮丧 惊喜
[ɪn][hɜːr); hə(r)] [aɪz] ,
in her eyes ,
在 她 眼睛 ,

她的哭泣停止了；她用惊愕的眼神看着他，

[stɪl] ['lʌstrəs] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .
still lustrous with unshed tears .
仍然 光泽的 和 未开 眼泪 .

泪水未落，眼眶依然闪亮。

“ [waɪ] , [dæd][aɪ] [sent] [jiː; ji][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mesɪdʒɪz] [ef][aɪ] [məʊt] [kɛm] .
“ Why , dad I sent ye a hundred messages ef I mought kem .
” 为什么 , 爸爸 我 发送 是的 一个 百 消息 ef 我 应该 肯 .

“爸爸，如果我能……我给你发了一百条信息。”

[aɪ] [təʊl] - [tɜː] [tel] [dʒəʊ] [bɔɪd] — [biːn] - [æz; əz][jiː; ji] [laɪkt] [dʒəʊ] — [aɪ] ['wɒntɪd] [tɜː] [siː] [jiː; ji] .
I tole Abs'lom ter tell Joe Boyd — bein ' as ye liked Joe — I wanted ter see ye .
我 托勒 - 特尔 告诉 乔 博伊德 — 是 - 作为 是的 喜欢 乔 — 我 通缉 特尔 看 是的 .

我告诉 Abs'lom 去告诉 Joe Boyd——因为你喜欢 Joe——我想见你。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [ɪn'tensəti] .
” She leaned forward and looked up at him with frowning intensity .
” 她 倾斜 向前 和 看起来 向上 在 他 和 皱眉 强度 .

她向前倾身，眉头紧锁，目光锐利地望着他。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [dʒɪn] [jiː; ji] [ðæt] [wɜːd] ?
“ They never gin ye that word ?
” 他们 绝不 杜松子酒 是的 那 单词 ?

“他们从来没跟你说过那个词吗？”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ɪn] ['sɒri] [skɔːn] .
” He laughed aloud in sorry scorn .
” 他 笑了 大声 在 对不起 轻蔑 .

他带着怜悯和轻蔑大笑起来。

“ [wiː; wi] [kænt] [tiːtʃ] ['aʊə(r)] - ['nʌθɪn] - , ” [hiː; hi] [fi'lɔsəfaiz, fə-] .
“ We can't teach our chil'n nuthin ' , ” he philosophized .
” 我们 不能 教 我们的 - 什么也没有 - , ” 他 哲学化的 .

“我们什么都教不了我们的孩子，”他沉思道。

“ [ðeɪ] [hɛv] [gɒt] [tɜː] [hɜːt] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːnz] [æn; ən] - [ðə; ði] [stɪŋz] [əʊ] - [ðə; ði] [jɜːrθ] .
“ They hev got ter hurt tharse'fs with all the thorns an ' the stings o ' the yearth .
” 他们 赫夫 得到 特尔 伤害 - 和 全部 这 荆棘 一个 - 这 刺痛 o - 这 年 .

“他们被一年四季的荆棘和蜇刺弄伤了自己。”

['aʊə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [θɪŋz] [æn; ən] - ['bɪtə(r)] [wʌnz] [doʊnt] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] - .
Our sperience with the sharp things an ' bitter ones don't do them no sarvice .
我们的 - 和 这 锋利的 事物 一个 - 苦的 一个 不 做 他们 不 - .

我们以往接触尖锐和苦涩事物的经验对他们没有任何帮助。

[nɔː] , ['liːtl] ['dɑːtə(r)] — [nɔː] ! [jiː; ji] [məʊt]
Naw , leetle darter — naw ! Ye mought
不 , 小精灵 飞镖 — 不 ! 叶 应该

不，小飞镖——不！你本可以

[ɛz]
ez
易

易

[wel] [dʒɪn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [əʊ] - ['kaɪndnəs] [tɜː] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
well gin a message o ' kindness ter a wolf ,
出色地杜松子酒 一个 信息 o - 仁慈 特尔 一个 狼 ,

给狼发一条友善的信息，

[æn; ən] - [ɛk'spɛk] - [hɪm] [tɜː] ['keri] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [sʌm; səm] ['ləʊnsəm] , ['helpləs] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['wuːndɪd] [baɪ]
an ' expec ' him ter kerry it ter some lonesome , helpless thing a - wounded by
一个 - 预期 - 他 特尔 克里 它 特尔 一些 寂寞 , 无助 事物 一个 - 受伤 经过
[ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,
the way - side ,
这 方式 - 边 ,

并期望他像路边受伤的孤独无助之人一样，

[ɛz] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜː] [ə; eɪ] ['kitridʒ] . ”
ez gin it ter a Kittredge . ”
易 杜松子酒 它 特尔 一个 基特里奇 . ”

ez gin it ter a Kittredge。”

“ [ai]['nevə(r)] [wɪl] [spiːk] [tɜː] [wʌn] [əʊ] - - [ɪm]
“ I never will speak ter one o ' ' em
“ 我 绝不 将要 说话 特尔 一 o - - 呃

我永远不会跟他们中的任何一个说话。

[ə'gɪn] [ɛz] [lɒŋ] [ɛz] [ai] [lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [gʌst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
agin ez long ez I live , ” she cried , with a fresh gust of tears .
再次 易 长的 易 我 居住 , ” 她 哭 , 和 一个 新鲜的 阵风 的 眼泪 .

“再活下去，”她哭着说，泪水再次涌了出来。

“ [wɑːl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] ['tʃɜːpɪŋ] [haɪ] , “ [haɪɝ] [wiː; wi] [ɔːl]
“ Waal , ” exclaimed the old man , reassuringly , and chirping high , “ hyar we all
“ 瓦尔 , ” 惊呼 这 老的 男人 , 令人安心 , 和 啁啾声 高的 , “ hyar 我们 全部
[biː; bi] [ə'gɪn] ,
be agin ,
是 再次 ,

“瓦尔，”老人用啁啾的嗓音安慰道，“我们又可以重聚了。”

[dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] [ɛz] [wiː; wi] [wɔː(r)] [ə'fɔː] .
jes ' the same ez we war afore .
杰斯 - 这 相同的 易 我们 战争 之前 .

和我们以前打的仗一样。

[doʊnt] [kraɪ] , - ; [ɪts] [dʒes] - [ðə; ði] [seɪm] .
Don't cry , Eveliny ; it's jes ' the same .
不 哭 , - ; 它是 杰斯 - 这 相同的 .

别哭了，伊芙琳妮；都一样。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” A sudden babbling intruded upon the conversation .
” 一个 突然 胡说 入侵 之上 这 对话 .

一阵突如其来的胡言乱语打断了谈话。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['kitridʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [flæt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
The youthful Kittredge , as he sat upon the wide flat stones of the hearth ,
这 青春 基特里奇 , 作为 他 卫星 之上 这 宽的 平坦的 石头 的 这 炉 ,

年轻的基特里奇坐在宽阔平坦的壁炉石上，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'welkəm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [æz; əz][ə; eɪ] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

was	as	unwelcome	here	in	the	Cove	as	a	Quimbey	had	been	in	the	cabin
曾是	作为	不受欢迎	这里	在	这	海湾	作为	一个	-	有	到过	在	这	舱

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

on	the	mountain	.
在	这	山	.

在海湾里，他就像昆贝家族的人在山上的小屋里一样不受欢迎。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] ['faɪə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'mɪkst] [ə'pruːv(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

The	great	hickory	fire	called	for	his	unmixed	approval	,	coming	in	,	as	he
这	伟大的	山胡桃木	火	称为	为了	他的	未混合的	赞同	,	未来	在	,	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

那场熊熊燃烧的胡桃木火需要他毫无保留的赞许，就像他之前做的那样，熊熊燃烧起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [wet] [deɪ] .

from	the	gray	wet	day	.
从	这	灰色的	湿的	天	.

从阴雨天开始。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz][beə(r)] [pɪŋk] [fiːt] — [ɪk'siːdɪŋli] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ['membəz] [ðeɪ]

He	shuffled	his	bare	pink	feet	—	exceedingly	elastic	and	agile	members	they
他	洗牌	他的	裸	粉色的	脚	—	非常	松紧带	和	敏捷	成员	他们

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

seemed	to	be	,
似乎	到	是	,

他挪动着光着的粉红色双脚——它们似乎非常有弹性，非常灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] “ ['pɜːtʃəs] ” [ə'pɒn][ðeə(r)][juːz] — [ænd; ənd] [brɔːt]

and	he	had	a	remarkable	“	purchase	”	upon	their	use	—	and	brought
和	他	有	一个	卓越	“	购买	”	之上	他们的	使用	—	和	带来

[ðem; ðəm] ['smɑːtli] [daʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]

them	smartly	down	upon	their	heels	as	if	this	were	one	of	the	accepted
他们	聪明地	向下	之上	他们的	高跟鞋	作为	如果	这	是	一	的	这	公认

['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

gestures	of	applause	.
手势	的	掌声	.

他对这些动作有着非凡的“掌控力”——他轻而易举地将它们击倒在地，仿佛这是人们公认的鼓掌方式之一。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːk] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]

Then	he	looked	up	at	the	dark	frowning	faces	of	his	mother's	brothers	,	and
然后	他	看起来	向上	在	这	黑暗的	皱眉	面孔	的	他的	母亲的	兄弟	,	和

['gɜːg(ə)ld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

gurgled	with	laughter	,
咕噜咕噜	和	笑声	,

然后他抬头看着母亲兄弟们阴沉着脸、眉头紧锁的脸，咯咯地笑了起来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] .

showing	the	fascinating	spectacle	of	his	two	front	teeth	.
显示	这	迷人	奇观	的	他的	二	正面	牙齿	.

展现了他两颗门牙的迷人景象。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kitridʒ] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .

Perhaps	it	was	the	only	Kittredge	eye	that	they	were	not	willing	to	meet	.
也许	它	曾是	这	仅有的	基特里奇	眼睛	那	他们	是	不是	愿意的	到	见面	.

或许，这是他们唯一不愿正视的基特里奇家族的眼睛。

[ðeɪ] ['sɒləmli] [geɪzd] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

They	solemnly	gazed	beyond	him	and	into	the	fire	,	ignoring	his	very	existence	.
他们	庄严地	凝视	超过	他	和	进入	这	火	,	忽略	他的	非常	存在	.

他们神情肃穆地望着他身后的火焰，完全无视他的存在。

[hiː; hi] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [slaɪt] [wɪð] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈtʃɪəflnəs] ,

He	sustained	the	slight	with	an	admirable	cheerfulness	,
他	持续	这	轻微	和	一个	令人钦佩的	愉悦	,

他以令人钦佩的乐观态度忍受了这种轻蔑。

[ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [ˈspʌtəd] [ænd; ənd] [flaʊnst] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	babbled	and	sputtered	and	flounced	about	with	his	hands	.
和	胡言乱语	和	溅射	和	踱步	关于	和	他的	双手	.

他语无伦次，口齿不清，双手胡乱挥舞。

[hiː; hi] [gruː] [ˈpɪŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈfaɪəlaɪt] ,

He	grew	pinker	in	the	generous	firelight	,
他	生长	粉红	在	这	慷慨的	火光	,

在温暖的火光映照下，他的脸颊更红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [fæt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	he	looked	very	fat	as	he	sat	in	a	heap	on	the	floor	.
和	他	看起来	非常	胖的	作为	他	卫星	在	一个	堆	在	这	地面	.

他瘫坐在地上，看起来非常胖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θredz] [ˈtaɪtli] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbəʊlstə(r)] - [ʃeɪpt] [lɪmz] [ɪn] [ˈpleɪsɪz]

He	seemed	to	have	threads	tightly	tied	about	his	bolster	-	shaped	limbs	in	places
他	似乎	到	有	线程	紧紧	系	关于	他的	支撑	-	形状	四肢	在	地方

[weə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜː(r)][dʒɔɪnts] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈelbəʊz] —

where	elder	people	prefer	joints	—	in	his	ankles	and	wrists	and	elbows	—
在哪里	长老	人们	更喜欢	关节	—	在	他的	脚踝	和	手腕	和	肘部	—

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ,

for	his	arms	were	bare	,
为了	他的	武器	是	裸	,

他那圆枕状的四肢上，在老年人喜欢活动关节的地方——脚踝、手腕和肘部——似乎都紧紧地缠着线，因为他的手臂是裸露的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [frɒk] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈkælɪkəʊ] [hʌŋ] [ˈdekərəsli] [haɪ] [ɒn] [wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] ,

and	although	his	frock	of	pink	calico	hung	decorously	high	on	one	shoulder	,
和	虽然	他的	连衣裙	的	粉色的	印花布	悬挂	得体地	高的	在	一	肩膀	,

虽然他那件粉红色印花棉布连衣裙端庄地挂在一侧肩膀上，

[ˌaɪ ˈtiː] [druːp] [kwaɪt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [tʃest] .

it	drooped	quite	off	from	the	other	,	showing	a	sturdy	chest	.
它	下垂	相当	离开	从	这	其他	,	显示	一个	结实的	胸部	.

它与另一侧明显分开，露出结实的胸膛。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʊk] [slaɪt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ;

His	mother	took	slight	notice	of	him	;
他的	母亲	采取	轻微	注意	的	他	;

他的母亲对他漠不关心；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkrɪtɪk(ə)l][dɪsˈfeɪvər][æt; ət]

she	was	beginning	to	look	about	the	room	with	a	certain	critical	disfavor	at
她	曾是	开始	到	看	关于	这	房间	和	一个	肯定	批判的	不受欢迎	在

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [əˈdɒptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz]

the	different	arrangement	of	the	household	furniture	adopted	by	her	father's
这	不同的	安排	的	这	家庭	家具	已采用	经过	她	父亲的

[def] [ænd; ənd] [ˈwɪdəʊd] [əʊld][ˈsɪstə(r)] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] [hɪə(r)] [naʊ] ,

deaf	and	widowed	old	sister	who	presided	here	now	,
聋	和	寡	老的	姐姐	WHO	主持	这里	现在	,

她开始带着某种批判和不悦的目光环顾房间，审视着家具摆放方式与她父亲那位耳聋寡居的老姐姐（现在掌管着这里）截然不同的风格。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] , [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .

and	who	,	it	chanced	,	had	been	called	away	by	the	illness	of	a	relative	.
和	WHO	,	它	偶然	,	有	到过	称为	离开	经过	这	疾病	的	一个	相对的	.

而他恰巧是因为有亲戚生病而被叫走了。

[ˌevi'liːnə] [gɒt] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] ,

Evelina	got	up	presently	,	and	shifted	the	position	of	the	spinning	-	wheels	,
伊芙琳娜	得到	向上	目前	,	和	转移	这	位置	的	这	旋转	-	车轮	,

伊芙琳娜随即起身，挪动了纺车的位置。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [flæks] - [wiːl] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiːl] [hæd; həd] [biːn] .

placing	the	flax	-	wheel	where	the	large	wheel	had	been	.
放置	这	亚麻	-	车轮	在哪里	这	大的	车轮	有	到过	.

将亚麻纺车放置在原来大纺车所在的位置。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

She	then	pushed	out	the	table	from	the	corner	.
她	然后	推动	出去	这	桌子	从	这	角落	.

然后她把桌子从角落里推了出来。

“ [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [sɒt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪɝ] ?

“	What	ailed	her	ter	sot	it	hyar	?
“	什么	生病的	她	特尔	酒	它	hyar	?

“她为什么会这样？”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'fektɪd] ['ʌndətəʊn] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]

”	she	grumbled	,	in	a	disaffected	undertone	,	and	shoved	it	to	the	centre	of
”	她	咕哝	,	在	一个	心怀不满的	底色	,	和	推搡	它	到	这	中心	的

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

她低声嘟囔着，语气中带着不满，然后把它推到地板中央。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sweɪ] .

where	it	had	always	stood	during	her	own	sway	.
在哪里	它	有	总是	站立	期间	她	自己的	摇摆	.

在她统治时期，它一直矗立在那里。

[ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [glɑːns] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['pepəz] ['hæŋɪŋ]

She	cast	a	discerning	glance	up	among	the	strings	of	herbs	and	peppers	hanging
她	投掷	一个	有洞察力	瞥一眼	向上	之中	这	字符串	的	草药	和	辣椒	绞刑

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

她敏锐地抬头望去，目光落在了从上方垂下的一串串香草和辣椒上。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃelvz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] [juːz] [wɜː(r); wə(r)]

and	examined	the	shelves	where	the	simple	stores	for	table	use	were
和	检查	这	货架	在哪里	这	简单的	商店	为了	桌子	使用	是

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɜːθn] - [weə(r)] [bəʊlz] [ɔː(r)] [gɔːdz] — [ɔːl] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [veɪg]

arranged	in	earthen	-	ware	bowls	or	gourds	—	all	with	an	air	of	vague
安排	在	土	-	仓库	碗	或者	葫芦	—	全部	和	一个	空气	的	模糊的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

他们查看了架子，架子上摆放着简简单单的餐桌用品，用陶碗或葫芦盛装——所有人都带着一种淡淡的不满。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]

She	presently	stepped	into	the	shed	-	room	,	and	there	looked	over	the	piles	of
她	目前	步	进入	这	棚	-	房间	,	和	那里	看起来	超过	这	堆	的

[kwɪlts] .

quilts	.
被子	.

她随即走进棚屋，环顾四周，只见那里堆放着一摞摞的被子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [frɒm; frəm]

They	were	in	order	,	certainly	,	but	placed	in	a	different	method	from
他们	是	在	命令	,	当然	,	但	放置	在	一个	不同的	方法	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

它们当然是按顺序排列的，但排列方式与她自己的不同；

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ,

another	woman's	hand	had	been	at	work	,
其他	女性的	手	有	到过	在	工作	,

另一只手曾参与过这项工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɪts] ['veri] [tʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fə'mɪliə(r)][əʊld] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	she	was	jealous	of	its	very	touch	among	these	familiar	old	things	to
和	她	曾是	嫉妒的	的	它是	非常	触碰	之中	这些	熟悉的	老的	事物	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɒzətɪvli] [ə'kɪn] .

which	she	seemed	positively	akin	.
哪个	她	似乎	积极地	类似的	.

她嫉妒它能与这些熟悉的旧物亲密接触，而她似乎与这些旧物有着某种奇妙的联系。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [tɜː] [baɪd][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	wonder	how	I	made	out	ter	bide	so	long	on	the	mounting	,	”	she	said	;
“	我	想知道	如何	我	制成	出去	特尔	比德	所以	长的	在	这	安装	,	”	她	说	;

“我不知道我是怎么在爬山上坚持那么久的，”她说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [heəd] ['æbsələm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [gʌʃ]

and	with	the	recollection	of	the	long	-	haired	Absalom	there	was	another	gush
和	和	这	回忆	的	这	长的	-	头发	押沙龙	那里	曾是	其他	喷

[ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] ,

of	tears	and	sobs	,
的	眼泪	和	啜泣	,

想起长发飘飘的押沙龙，她又一次泪流满面，泣不成声。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [kwɪlts] [ðæt] [held] ['meni] [ɒv; əv]

which	she	stifled	as	she	could	in	one	of	the	old	quilts	that	held	many	of
哪个	她	窒息	作为	她	可以	在	一	的	这	老的	被子	那	握住	许多	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɪtʃɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

her	own	stitches	and	was	soothing	to	touch	.
她	自己的	针脚	和	曾是	舒缓	到	触碰	.

她用一条旧被子尽可能地压抑住这种情绪，那条被子上有很多她自己缝制的针脚，摸起来很舒服。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntaɪl] ['kitridʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,

The	infantile	Kittredge	,	who	was	evidently	not	born	to	blush	unseen	,
这	婴儿	基特里奇	,	WHO	曾是	显然	不是	出生	到	脸红	看不见	,

幼稚的基特里奇显然天生不会在无人注视时脸红，

[siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]

seemed	to	realize	that	he	had	failed	to	attract	the	attention	of	the	three
似乎	到	意识到	那	他	有	失败的	到	吸引	这	注意力	的	这	三

[əb'zɔːbd] - [huː] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

absorbed	Quimbeys	who	sat	about	the	fire	.
吸收	-	WHO	卫星	关于	这	火	.

他似乎意识到自己没能引起围坐在火堆旁全神贯注的昆贝一家三口的注意。

[hiː; hi] ['blaɪðli] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

He	blithely	addressed	himself	to	another	effort	.
他	兴高采烈地	已解决	他自己	到	其他	努力	.

他兴高采烈地投入到另一项工作中。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] ,

He	suddenly	whisked	himself	over	on	all	-	fours	,
他	突然	搅拌	他自己	超过	在	全部	-	四	,

他突然四肢着地，迅速翻了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɜːsaɪn] ['æspekt] [went] ['nɪmbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	with	a	certain	ursine	aspect	went	nimbly	across	the	hearth	,
和	和	一个	肯定	熊科	方面	去	敏捷地	穿过	这	炉	,

它带着几分熊一般的矫健，敏捷地穿过壁炉。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['daʊni] ['jeləʊ] [hed] , [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [ə'grɪn] ,

still	holding	up	his	downy	yellow	head	,	his	pink	face	agrin	,
仍然	保持	向上	他的	绒毛状	黄色的	头	,	他的	粉色的	脸	艾格林	,

他仍然高高地托着毛茸茸的黄色脑袋，粉红色的脸上露出得意的笑容。

[ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋli] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [fə'siːʃəs] [tiːθ] .

and	alluringly	displaying	his	two	facetious	teeth	.
和	诱人地	显示	他的	二	滑稽的	牙齿	.

他那两颗滑稽的牙齿还颇具诱惑力地露了出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv] [tɪmz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['tremjələsli] [tuː; tə][æn; ən]

He	caught	the	rung	of	Tim's	chair	,	and	lifted	himself	tremulously	to	an
他	捕捉	这	梯子	的	蒂姆的	椅子	,	和	抬起	他自己	颤抖地	到	一个

['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] .

upright	posture	.
直立	姿势	.

他抓住蒂姆椅子的横档，颤抖着坐直了身子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	then	it	became	evident	that	he	was	about	to	give	an	exhibition	of
和	然后	它	成为	明显	那	他	曾是	关于	到	给	一个	展览	的

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

the	thrilling	feat	of	walking	around	a	chair	.
这	惊险	特技	的	步行	大约	一个	椅子	.

然后，很明显，他即将表演绕着椅子行走的惊险绝技。

[wɪð] [ə; eɪ] ['truːli] ['kɪtrɪdʒ] [pə'vɜːsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

With	a	truly	Kittredge	perversity	he	had	selected	the	one	that	had	the
和	一个	真的	基特里奇	反常	他	有	已选	这	一	那	有	这

['sævɪdʒ] ['tɪməθi] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

savage	Timothy	seated	in	it	.
野蛮的	蒂莫西	坐着	在	它	.

基特里奇先生真是个怪人，他偏偏选中了那个坐着野蛮的蒂莫西的座位。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɑːk] - [braʊd] [feɪs] [skaul] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fraɪtɪd] [aɪz] :

For	an	instant	the	dark	-	browed	face	scowled	down	into	his	unaffrighted	eyes	:
为了	一个	立即的	这	黑暗的	-	眉毛	脸	皱着眉头	向下	进入	他的	毫不畏惧	眼睛	:

那张浓眉大眼瞬间阴沉下来，直直地盯着他那双毫不畏惧的眼睛：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɪm] [maɪt] [kɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

it	seemed	as	if	Tim	might	kick	him	into	the	fire	.
它	似乎	作为	如果	蒂姆	可能	踢	他	进入	这	火	.

蒂姆看起来好像要把他踹进火里似的。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

The	next	moment	he	had	set	out	to	circumnavigate	,	as	it	were	.
这	下一个	片刻	他	有	放	出去	到	环球航行	,	作为	它	是	.

下一刻，他便开始了环球航行。

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

What	a	prodigious	force	he	expended	upon	it	!
什么	一个	惊人	力量	他	已支出	之上	它	!

他为此投入了多么巨大的力量啊！

[haʊ] [hiː; hi]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

How	he	gurgled	and	grinned	and	twisted	his	head	to	observe	the	effect
如何	他	咕噜咕噜	和	咧嘴一笑	和	扭曲	他的	头	到	观察	这	影响

[ə'pɒn] [ðə; ði] [men] ,

upon	the	men	,
之上	这	男人	,

他咕哝着，咧嘴笑着，扭过头来观察这对男人们的影响，

[ɔːl] ['sedʒələsli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] !

all	sedulously	gazing	into	the	fire	!
全部	勤奋地	凝视	进入	这	火	!

所有人都全神贯注地盯着火焰!

[haʊ] [hiː; hi] [baʊnst] , [ænd; ənd][ə'nɒn] [haʊ] [hiː; hi][sæŋk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenju'flekʃn] !

how	he	bounced	,	and	anon	how	he	sank	with	sudden	genuflections	!
如何	他	弹跳	,	和	匿名	如何	他	沉没	和	突然	屈膝礼	!

他如何弹跳，又如何突然屈膝下沉!

[haʊ] ['lɪmbə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] , [ænd; ənd] [wɒt] [friː] ['eɪdʒənts] !

how	limber	his	feet	seemed	,	and	what	free	agents	!
如何	柔韧	他的	脚	似乎	,	和	什么	自由的	代理人	!

他的双脚看起来多么灵活啊，而且他真是自由自在!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] ['æŋg(ə)l] .

Surely	he	never	intended	to	put	them	down	at	that	extravagant	angle	.
一定	他	绝不	故意的	到	放	他们	向下	在	那	靡	角度	.

他肯定不是故意要以那种夸张的角度把它们放下来的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt]

More	than	once	one	foot	was	placed	on	top	of	the	other	—	an	attitude	that
更多的	比	一次	一	脚	曾是	放置	在	顶部	的	这	其他	—	一个	态度	那

[ɪm'piːdɪd] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['mænə(r)]

impeded	locomotion	and	resulted	in	his	sitting	down	in	an	involuntary	manner
受阻	运动	和	结果	在	他的	坐着	向下	在	一个	非自愿	方式

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

and	with	some	emphasis	.
和	和	一些	强调	.

他不止一次地将一只脚放在另一只脚上——这种姿势妨碍了行动，导致他不由自主地、有意识地坐了下来。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [tə'merəti] [hiː; hi] [klʌtʃt] [tɪmz] [greɪt] ['maɪəri] [buːts] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp]

With	an	appalling	temerity	he	clutched	Tim's	great	miry	boots	to	help	him	up
和	一个	令人震惊	鲁莽	他	紧握	蒂姆的	伟大的	溷	靴子	到	帮助	他	向上

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] .

and	on	his	way	round	.
和	在	他的	方式	圆形的	.

他胆大包天地抓住蒂姆沾满泥巴的大靴子，把他扶起来，继续往前走。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['lɑːfɪŋ]

Occasionally	he	swayed	to	and	fro	,	with	his	teeth	on	exhibition	,	laughing
偶尔	他	摇摆	到	和	弗	,	和	他的	牙齿	在	展览	,	笑

[ænd; ənd]['bæb(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [ik'skleim] ,

and	babbling	and	shrilly	exclaiming	,
和	胡说	和	尖锐地	惊呼	,

他时不时地来回摇晃，露出牙齿，一边大笑一边胡言乱语，发出尖锐的叫喊声。

[ˌɪnɑː'tɪkjələtli] ['brægɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] ['praʊəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ]

inarticulately	bragging	of	his	agile	prowess	,	as	if	he	were	able	to	defy
含糊不清	吹嘘	的	他的	敏捷	能力	,	作为	如果	他	是	有能力的	到	违抗

[ɔːl][ðə; ði] - ,

all	the	Quimbeys	,
全部	这	-	,

他笨拙地吹嘘自己身手敏捷，仿佛能够战胜所有的昆贝家族成员。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

who	would	not	notice	him	.
WHO	会	不是	注意	他	.

谁都不会注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rigl] ['ɜːsaɪn] [geɪt] [bæk] [tuː; tə]

And	when	it	was	all	over	he	went	in	his	wriggling	ursine	gait	back	to
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	他	去	在	他的	扭动	熊科	步态	后退	到

[ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] ,

the	hearth	-	stone	,
这	炉	-	石头	,

一切结束后，他扭动着身子，像熊一样，走回了壁炉旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [dɪ'mjʊəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	there	he	was	sitting	,	demurely	enough	,	and	as	if	he	had
和	那里	他	曾是	坐着	,	端庄地	足够的	,	和	作为	如果	他	有

['nevə(r)] [muːvd] ,

never	moved	,
绝不	已搬	,

他端坐着，姿态十分端庄，仿佛从未动过。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] .

when	his	mother	returned	and	found	him	.
什么时候	他的	母亲	返回	和	成立	他	.

当他母亲回来发现他时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	indication	that	he	had	attracted	a	moment's	attention	.
那里	曾是	不	指示	那	他	有	吸引	一个	瞬间	注意力	.

没有任何迹象表明他引起了任何人的注意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['greɪvli] [daʊn] [æt; ət][hɪm] ; [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

She	looked	gravely	down	at	him	;	then	took	her	chair	.
她	看起来	严重地	向下	在	他	;	然后	采取	她	椅子	.

她神情严肃地低头看了他一眼，然后坐了下来。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [jɑːn] [sɒks] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

A	pair	of	blue	yarn	socks	was	in	her	hand	.
一个	一对	的	蓝色的	纱	袜子	曾是	在	她	手	.

她手里拿着一双蓝色毛线袜子。

“ [aɪ]['nevə(r)] [siː] [setʃ] - - [ɛz] [ɑːnt] ['sɛəri] [æn] [duː; də][fɜː(r)][jiː; ji] , [dæd] ;

“	I	never	see	sech	darnin	'	ez	Aunt	Sairy	Ann	do	fur	ye	,	dad	;
“	我	绝不	看	sech	-	-	易	阿姨	赛里	安	做	毛皮	是的	,	爸爸	;

“我从来没有见过赛里·安阿姨为你们做任何事，爸爸；

[aɪ] [hɛv] [dʒes] [tʌk] [maɪ] [ʃɪəz] [æn; ən] - [kʌt] [ðɪs] [hiːl] - [aʊt] ,

I	hev	jes	tuk	my	shears	an	'	cut	this	heel	smang	out	,
我	赫夫	杰斯	图克	我的	剪	一个	-	切	这	脚跟	-	出去	,

我拿起剪刀把这鞋跟的破洞剪掉了。

[æn; ən] - [aɪ][biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

an	'	I	be	goin	'	ter	do	it	over	.
一个	-	我	是	去	-	特尔	做	它	超过	.

我要重来一遍。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ]['taɪni] [gʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːl] ,

”	She	slipped	a	tiny	gourd	into	the	heel	,
”	她	滑倒了	一个	微小的	葫芦	进入	这	脚跟	,

她把一个小葫芦塞进了鞋跟里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sləʊ] [θredz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	began	to	draw	the	slow	threads	to	and	fro	across	it	.
和	开始	到	画	这	慢的	线程	到	和	弗	穿过	它	.

然后开始用细线在它上面来回拉动。

[ðə; ði] [bleɪz] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'lu:sɪv] ['pɜ:p(ə)l] [gli:mz] , [li:pt] [ʌp][ðə; ði]

The	blaze	,	red	and	yellow	,	and	with	elusive	purple	gleams	,	leaped	up	the
这	火焰	,	红色的	和	黄色的	,	和	和	难以捉摸的	紫色的	闪光	,	跳跃	向上	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

火焰呈红色和黄色，还闪烁着难以捉摸的紫色光芒，从烟囱里窜了上来。

[ðə; ði][sæp][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [taɪd] [spŋ] .

The	sap	was	still	in	the	wood	;	it	sang	a	summer	-	tide	song	.
这	树液	曾是	仍然	在	这	木头	;	它	唱	一个	夏天	-	潮	歌曲	.

树液还留在木头里，它唱着夏日潮汐的歌谣。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔ:təm] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['ʃrɪlli] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

But	an	autumn	wind	was	blowing	shrilly	down	the	chimney	;
但	一个	秋天	风	曾是	吹	尖锐地	向下	这	烟囱	;

但一阵秋风尖锐地吹进了烟囱；

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ɒn][ðə; ði][blɑ:st] .

one	could	hear	the	sibilant	rush	of	the	dead	leaves	on	the	blast	.
一	可以	听到	这	咝音	匆忙	的	这	死的	树叶	在	这	爆炸	.

可以听到枯叶在爆炸声中沙沙作响。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʊk] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ,

The	window	and	the	door	shook	,	and	were	still	,
这	窗户	和	这	门	摇晃	,	和	是	仍然	,

窗户和门晃动了一下，然后静止不动了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)] ['rætld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] .

and	once	more	rattled	as	if	a	hand	were	on	the	latch	.
和	一次	更多的	摇晃	作为	如果	一个	手	是	在	这	闩锁	.

门闩再次发出咔哒声，仿佛有人在按门闩。

['sʌd(ə)nli] — " ['evə(r)] [weɪ] [hɪm] ?

Suddenly	—	"	Ever	weigh	him	?
突然	—	"	曾经	称重	他	?

突然——"你给他称过体重吗？"

" [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] .

"	her	father	asked	.
"	她	父亲	问	.

"她父亲问道。"

[ʃi:; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [stɑ:t] .

She	sat	upright	with	a	nervous	start	.
她	卫星	直立	和	一个	紧张的	开始	.

她猛地坐直，显得有些紧张。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kitridʒ]

It	was	a	moment	before	she	understood	that	it	was	of	the	Kittredge
它	曾是	一个	片刻	前	她	理解	那	它	曾是	的	这	基特里奇

['saɪən][hi:; hi] [spəʊk] .

scion	he	spoke	.
继承人	他	辐	.

她过了一会儿才明白，他说的正是基特里奇家族的后裔。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [krækt] [lɑːf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)] ,

With	his	high	cracked	laugh	the	old	man	leaned	over	,
和	他的	高的	裂纹	笑	这	老的	男人	倾斜	超过	,

老人发出尖锐的笑声，俯下身来，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [hænd] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌmp] ['beɪbi] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [weə(r)] , [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [sɒft]

his	outspread	hand	hovering	about	the	plump	baby	,	uncertain	where	,	in	so	much	soft
他的	扩张	手	悬停	关于	这	丰满	婴儿	,	不确定	在哪里	,	在	所以	很多	柔软的

['fætnəs] ,

fatness	,
肥胖	,

他伸出的手在胖乎乎的婴儿上方悬停着，不知该如何下手，在这柔软肥美的身躯里。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm] .

it	might	be	practicable	to	clutch	him	.
它	可能	是	切实可行的	到	离合器	他	.

抓住他或许是可行的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [hɔːn] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɒk] , [ə; eɪ][hɑːf] -

There	were	some	large	horn	buttons	on	the	back	of	his	frock	,	a	half	-
那里	是	一些	大的	喇叭	按钮	在	这	后退	的	他的	连衣裙	,	一个	一半	-

['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

dozen	of	which	,
打	的	哪个	,

他的长袍背面有一些很大的牛角纽扣，一共六个左右。

['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][grɑːsp] .

gathered	together	,	afforded	a	grasp	.
聚集	一起	,	提供	一个	抓牢	.

聚集在一起，得以把握。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	lifted	the	child	by	them	,
他	抬起	这	孩子	经过	他们	,

他把孩子抱了起来，

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

laughing	in	undisguised	pleasure	to	feel	the	substantial	strain	upon	the	garment	.
笑	在	不加掩饰的	乐趣	到	感觉	这	重大的	拉紧	之上	这	服装	.

感受到衣服承受的巨大拉力，他毫不掩饰地发出愉悦的笑声。

“ - - , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃɜːp] .

“	Toler'ble	survigrus	,	”	he	declared	,	with	his	high	chirp	.
“	-	-	,	”	他	声明	,	和	他的	高的	啁啾	.

“还算能活下去，”他用他那尖细的声音宣布道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd] .

His	daughter	suddenly	sprang	up	with	a	pallid	face	and	a	pointing	hand	.
他的	女儿	突然	弹簧	向上	和	一个	苍白	脸	和	一个	指向	手	.

他的女儿突然跳了起来，脸色苍白，伸出一只手指着别人。

“ [ðə; ði]['waɪndə(r)] !

“	The	winder	!
“	这	卷线器	!

“卷帘！

” [ʃiː; ʃi] ['hʌskɪli] [kraɪd] — “ - [æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] !

”	she	huskily	cried	—	“	suthin's	at	the	winder	!
”	她	沙哑地	哭	—	“	-	在	这	卷线器	!

她沙哑地喊道：“窗户上有东西！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑːk] [skweə(r)][ɒv; əv]['taɪni] [peɪnz] ,
" But when they looked they saw only the dark square of tiny panes ,
" 但 什么时候 他们 看起来 他们 锯 仅有的 这 黑暗的 正方形 的 微小的 窗格 ,

但当他们看去时，看到的只有由许多小窗格组成的黑色方块。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] [siːn] ['dʒiːniəli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with the fireside scene genially reflected on it .
和 这 炉边 场景 和蔼地 反映 在 它 .

炉火旁的景象也巧妙地映照在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,
And then she fell to declaring that she had been dreaming ,
和 然后 她 跌倒 到 声明 那 她 有 到过 做梦 ,

然后她又改口说自己刚才是在做梦。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [gʌnz] [nɔː(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] ,
and besought them not to take down their guns nor to search ,
和 恳求 他们 不是 到 拿 向下 他们的 枪支 也不 到 搜索 ,

并恳求他们不要放下武器，也不要搜查。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
and would not be still until they had all seemed to concede the point ;
和 会 不是 是 仍然 直到 他们 有 全部 似乎 到 承认 这 观点 ;

直到所有人都似乎承认这一点，他才会安静下来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] ,
it was she who fastened the doors and shutters ,
它 曾是 她 WHO 系紧 这 门 和 百叶窗 ,

是她把门窗都关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['aʊəz] [hæd; həd]
and she did not lie down to rest till they were all asleep and hours had
和 她 做过 不是 说谎 向下 到 休息 直到 他们 是 全部 睡着了 和 小时 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

直到所有人都睡着了，几个小时过去了，她才躺下休息。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
None of them doubted that it was Absalom's face that she had seen at
没有任何 的 他们 怀疑 那 它 曾是 - 脸 那 她 有 已见 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他们谁也不怀疑她从窗户里看到的正是押沙龙的脸。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][wʌns] [lˈɔːd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,
where the light had once lured him before ,
在哪里 这 光 有 一次 诱饵 他 前 ,

那里曾是光芒引诱他的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [nəʊ] [driːm] [laɪk] [ðɪs] .
and she knew that she had dreamed no dream like this .
和 她 知道 那 她 有 梦见 不 梦 喜欢 这 .

她知道自己从未做过这样的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [wen'evə(r)] [dʒəʊ] [bɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
It soon became evident that whenever Joe Boyd was intrusted with a message
它 很快 成为 明显 那 每当 乔 博伊德 曾是 受托人 和 一个 信息
[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he would find means to deliver it .
他 会 寻找 方法 到 递送 它 .

很快人们就发现，只要有人委托乔·博伊德传递信息，他总会想方设法把信息传递出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [dɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [æm'bæsədə(r)] .

For	upon	him	presently	devolved	the	difficult	duties	of	ambassador	.
为了	之上	他	目前	下放	这	难的	职责	的	大使	.

他随即肩负起了大使这一艰巨职责。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [skweə(r)] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [fens] ,

The	first	time	that	his	honest	square	face	appeared	at	the	rail	fence	,
这	第一的	时间	那	他的	诚实的	正方形	脸	出现	在	这	轨	栅栏	,

他那张诚实方正的脸第一次出现在铁路围栏边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ˌevi'liːnə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltri] [kləʊz] [baɪ] ,

and	the	sound	of	his	voice	roused	Evelina	as	she	stood	feeding	the	poultry	close	by	,
和	这	声音	的	他的	嗓音	唤醒	伊芙琳娜	作为	她	站立	喂养	这	家禽	关闭	经过	,

他的声音吵醒了正在附近喂家禽的伊芙琳娜。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - ['kwestʃən] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

she	returned	his	question	with	a	counter	-	question	hard	to	answer	.
她	返回	他的	问题	和	一个	柜台	-	问题	难的	到	回答	.

她反问了他一个难以回答的问题。

“ [aɪ] [hɛv] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	hev	been	up	the	mounting	,	”	he	said	,	smiling	,
“	我	赫夫	到过	向上	这	安装	,	”	他	说	,	微笑	,

“我爬过山，”他笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [fens] .

as	he	hooked	his	arms	over	the	rail	fence	.
作为	他	钩子	他的	武器	超过	这	轨	栅栏	.

他将双臂勾在栏杆上。

“ [æbz] - - [lɑːm] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntə] [nəʊ] [wen] [jɪl] [gɪt] [jə(r)] ['vɪzɪt] [aʊt] [æn; ən] - [kɛm] [həʊm] .

“	Abs	'	-	lom	he	say	he	wanter	know	when	ye'll	git	yer	visit	out	an	'	kem	home	.
“	腹肌	-	-	洛姆	他	说	他	想要	知道	什么时候	叫喊	git	你的	访问	出去	一个	-	肯	家	.

“Abs'-lom 说他想知道你们什么时候结束探访回家。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] ,

”	She	leaned	her	elbow	against	the	ash	-	hopper	,
”	她	倾斜	她	弯头	反对	这	灰	-	料斗	,

她将胳膊肘靠在灰斗上，

['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] ['bætə(r)] [ɒn] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

balancing	the	wooden	bowl	of	corn	-	meal	batter	on	its	edge	and	trembling	a	little	;
平衡	这	木制的	碗	的	玉米	-	一顿饭	连击	在	它是	边缘	和	发抖	一个	小的	;

把盛着玉米面糊的木碗立在边缘，微微颤抖着；

[ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] ['kraʊdɪd] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [raʊt] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

the	geese	and	chickens	and	turkeys	crowded	,	a	noisy	rout	,	about	her	feet	.
这	鹅	和	鸡	和	火鸡	挤	,	一个	嘈杂	路线	,	关于	她	脚	.

鹅、鸡和火鸡在她脚边挤成一团，喧闹地四处乱窜。

“ [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'reləvəntli] ,

“	Joe	,	”	she	said	,	irrelevantly	,
“	乔	,	”	她	说	,	无关紧要	,

“乔，”她漫不经心地说道。

" [jiː; ji][eə(r)][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [fjuː] [men] [ɒn] [ðɪs] [jɜːrθ] [ɛz] [eɪnt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
" ye air one o ' the few men on this yearth ez ain't a liar .
" 是的 空气 一 o - 这 很少 男人 在 这 年 易 不是 一个 说谎者 .

"你是今年为数不多的几个不说谎的人之一。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .
" He stared at her gravely for a moment , then burst into a forced laugh .
" 他 凝视 在 她 严重地 为了 一个 片刻 , 然后 爆裂 进入 一个 强制 笑 .

他严肃地盯着她看了一会儿，然后强颜欢笑起来。

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

"嚄！嚄！

[aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [əʊ] - - [ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , - !
I tell a bushel o ' ' em a day , Eveliny !
我 告诉 一个 蒲式耳 o - - 呃 一个 天 , - !

伊芙琳妮，我一天要讲一大堆！

" [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɜːθ] .
" He wagged his head in an anxious affectation of mirth .
" 他 摇晃 他的 头 在 一个 焦虑的 做作 的 欢笑 .

他故作紧张地摇着头，装出一副快乐的模样。

" [jiː; ji] [dʒɪn] [dæd][ðem; ðəm] ['mesɪdʒɪz] [ɛz] - [dʒɪn] [jiː; ji][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" Why'n't ye gin dad them messages ez Abs'lom gin ye from me ?
" 为什么? 是的 杜松子酒 爸爸 他们 消息 易 - 杜松子酒 是的 从 我 ?

"Why'n' ye gin dad them messages ez Abs'lom gin ye from me?

" [dʒəʊ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪz] ; [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [drɒpt] .
" Joe received this in blank amaze ; then , with sudden comprehension , his lower jaw dropped .
" 乔 已收到 这 在 空白的 惊奇 ; 然后 , 和 突然 理解 , 他的 降低 颚 掉落 .

乔听到这话，一脸茫然；然后，他突然明白过来，下巴都快掉下来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He looked at her with a plea for pity in his eyes .
他 看起来 在 她 和 一个 恳求 为了 遗憾 在 他的 眼睛 .

他用充满怜悯的眼神看着她。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['redi] [tækt] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [ɪt'self] .
And yet his ready tact strove to reassert itself .
和 然而 他的 准备好 策略 努力 到 重申 本身 .

然而，他机敏的处事方式还是努力再次发挥作用。

" [aɪ] [mʌs] - [hɛv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I mus ' hev furgot ' em , " he faltered .
" 我 音乐 - 赫夫 遗忘 - 呃 , " 他 犹豫不决 .

"我一定是把他们忘了，"他结结巴巴地说。

" [dɪd] - ['evə(r)] [dʒɪn] - [ɪm] [tɜː] [jiː; ji] ?
" Did Abs'lom ever gin ' em ter ye ?
" 做过 - 曾经 杜松子酒 - 呃 特尔 是的 ?

"Abs'lom 曾经让他们 ter ye 吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持道。

" [ef][hiː; hi][dɪd] , [ai] [mʌs] - [hɛv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['həʊpləs] .
" Ef he did , I mus ' hev furgot ' em , " he repeated , crestfallen and hopeless .
" ef 他 做过 , 我 音乐 - 赫夫 遗忘 - 呃 , " 他 重复 , 垂头丧气 和 绝望 .

"如果他真的这么做了，那我一定是把他们都忘了，"他沮丧绝望地重复道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['dʒɔːntɪli] [ə'weɪ] , [wʌns] [mɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - [miːl] ['bætə(r)]
She laughed and turned jauntily away , once more throwing the corn - meal batter
她 笑了 和 转向 轻快地 离开 , 一次 更多的 投掷 这 玉米 - 一顿饭 连击
[tuː; tə][ðə; ði] ['griːdɪli] ['dʒɔslɪŋ] ['pəʊltri] .
to the greedily jostling poultry .
到 这 贪婪地 推搡 家禽 .

她笑着轻快地转身走开，再次把玉米面糊扔给贪婪地挤来挤去的家禽。

" [tel] - [ai] [hɛv] [fʌnd] [hɪm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell Abs'lom I hev fund him out , " she said .
" 告诉 - 我 赫夫 基金 他 出去 , " 她 说 .

"告诉阿布斯洛姆，我已经把他揪出来了，"她说。

" [hiː; hi] [kænt] [sɒt] [ˌem 'iː] [ə'gɪn] [dæd]
" He can't sot me agin dad
" 他 不能 酒 我 再次 爸爸

"他不能再打我了，爸爸。"

[nəʊ] [setʃ] [weɪ] .
no sech way .
不 sech 方式 .

没有这样的办法。

[ðɪs] [biː; bi] [maɪ] [həʊm] , [æn; ən] - [haɪɝ] [ai] [biː; bi] [gɔɪn] - [tɜː] - [baɪd] .
This be my home , an ' hyar I be goin ' ter ' bide .
这 是 我的 家 , 一个 - hyar 我 是 去 - 特尔 - 比德 .

这是我的家，我将永远留在这里。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [gʊd] [dʒəʊ] [bɔɪd] [hʊkt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .
" And so she left the good Joe Boyd hooked on by the elbows to the fence .
" 和 所以 她 左边 这 好的 乔 博伊德 钩子 在 经过 这 肘部 到 这 栅栏 .

于是，她把善良的乔·博伊德用胳膊肘勾在了围栏上。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
The Quimbeys , who had heard this conversation from within , derived from
这 - , WHO 有 听到 这 对话 从 之内 , 衍生的 从
[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [smɔːl] [ɪ'leɪʃn] .
it no small elation .
它 不 小的 欣喜 .

昆贝一家从屋内听到了这段对话，从中获得了极大的喜悦。

" [ʃiː; ʃi] [hɛv] [dʒɪn] - [ɪm] [ðə; ði] [gəʊ] - [baɪ] [fɜː(r)] [gʊd] , " ['tɪməθi] [sed] , ['kɒnfɪdəntli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" She hev gin ' em the go - by fur good , " Timothy said , confidently , to his
" 她 赫夫 杜松子酒 - 呃 这 去 - 经过 毛皮 好的 , " 蒂莫西 说 , 自信地 , 到 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

"她已经把他们彻底搞定了，"蒂莫西自信地对父亲说。

[huː] [lɑːft] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ten] [j'iəz]

who	laughed	in	triumph	,	and	pulled	calmly	at	his	pipe	,	and	looked	ten	years
WHO	笑了	在	胜利	,	和	拉	平静地	在	他的	管道	,	和	看起来	十	年

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

他得意地大笑，平静地抽着烟斗，看起来年轻了十岁。

[bʌt; bət] [stiːv] [wɒz; wəz] ['sɜːrləli] ['æŋkʃəs] .

But	Steve	was	surlily	anxious	.
但	史蒂夫	曾是	暴躁地	焦虑的	.

但史蒂夫却闷闷不乐，焦虑不安。

“ [aɪ'd] [pleɪs] [hiːp] [məʊ] - [dɪ'pendəns] [ɪn] - [ef][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [ðɪs] [haɪɝ] [wei] [əʊ] - ['kraɪɪn] -

“	I'd	place	heap	mo	'	dependence	in	Eveliny	ef	she	didn't	hev	this	hyar	way	o	'	cryin	'
“	ID	地方	堆	莫	-	依赖性	在	-	ef	她	没有	赫夫	这	hyar	方式	o	-	哭泣	-

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

“如果伊芙琳不是总是这样哭哭啼啼的，我会对她更加依赖。”

[ʃiː; ʃi] - [ləʊz] [ʃiːz] [glæd][ʃiː; ʃi] [kɛm] — [səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [hɛv] ['lef] - [fɜː(r)] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] — [æn; ən]

She	'	lows	she's	glad	she	kem	—	so	glad	she	hev	lef	Abs'lom	fur	good	an	'	all	—	an
她	-	低	她是	高兴的	她	肯	—	所以	高兴的	她	赫夫	左	-	毛皮	好的	一个	-	全部	—	一个

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [ə'gɪn] .

'	then	she	busts	out	a	-	cryin	'	agin	.
-	然后	她	半身像	出去	一个	-	哭泣	-	再次	.

她低声说她很高兴她回来了——非常高兴她彻底离开了阿布斯洛姆——然后她又放声大哭起来。

[ai] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] [tɜː] ['ɑːgjʊfaɪ][ɒn] [setʃ] . ”

I	ain't	able	ter	argufy	on	sech	.	”
我	不是	有能力的	特尔	争论	在	sech	.	”

我无法在安全问题上争论。”

“ [ʃʌks] ! ['wɪmən] [eə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Shucks	!	wimmen	air	always	a	-	cryin	'	,	an	'	they	don't	mean	nuthin	'	'	by	it	,
“	呸	!	女人	空气	总是	一个	-	哭泣	-	,	一个	-	他们	不	意思是	什么也没有	-	-	经过	它	,

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

”	exclaimed	the	old	man	,
”	惊呼	这	老的	男人	,

“哎呀！女人总是哭哭啼啼的，其实她们什么事都没想，”老人说道。

[ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

in	the	plenitude	of	his	wisdom	.
在	这	丰富	的	他的	智慧	.

在他的智慧圆满之中。

“ [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][dʒes] - [wʌn][əʊ] - [taː(r); taː(r), təː(r)][məʊst] [kən'treərɪəs] [weɪz] .

“	It	air	jes	'	one	o	'	thar	most	contrarious	ways	.
“	它	空气	杰斯	-	一	o	-	那里	最多	相反的	方式	.

“这简直是最矛盾的方式之一。”

[ai] [hɛv] [siːn] - [ɪm] [set] [daʊn] [æn; ən] - [kraɪ][fɜː(r)][dʒɔɪ][æn; ən] - ['pleʒə(r)] .

I	hev	seen	'	em	set	down	an	'	cry	fur	joy	an	'	pleasure	.
我	赫夫	已见	-	呃	放	向下	一个	-	哭	毛皮	喜悦	一个	-	乐趣	.

我曾见过他们放下东西，喜极而泣。

” [bʌt; bət] [stiːv] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

”	But	Steve	was	doubtful	.
”	但	史蒂夫	曾是	疑	.

但史蒂夫对此表示怀疑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ləʊ] - - [gɪft][fɜː(r)][ðem; ðəm][ɛz] [hɛv] [tɜː] - [baɪd] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] - [ɪm]

“	It	be	a	powerful	low	-	sperited	gift	fur	them	ez	hev	ter	'	bide	along	of	'	em
”	它	是	一个	强大的	低的	-	-	礼物	毛皮	他们	易	赫夫	特尔	-	比德	沿着	的	-	呃

.

:

.

“对于他们来说，这是一份强大的低级礼物，让他们能够与他们一起生活。”

- [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈtɪəfl] [ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] .

Eveliny	never	useter	be	tearful	in	nowise	.
-	绝不	用户	是	内牛满面	在	现在	.

伊芙琳妮从来不会流泪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [məʊ] - - [en] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ʃəʊt] ” — [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [ɪn]

Now	she	cries	a	heap	mo	'	'	n	that	thar	shoat	”	—	his	lips	curled	in
现在	她	哭泣	一个	堆	莫	-	-	n	那	那里	小猪	”	—	他的	嘴唇	卷曲	在

[kənˈtempt] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

contempt	as	he	glanced	toward	the	door	,
鄙视	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	门	,

“现在她哭得比那只小猪还厉害”——他轻蔑地撇了撇嘴，瞥了一眼门口。

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊˈtʌnd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [pɪŋk] ['kælɪkəʊ] ,

through	which	was	visible	a	small	rotund	figure	in	pink	calico	,
通过	哪个	曾是	可见的	一个	小的	圆润	数字	在	粉色的	印花布	,

透过缝隙可以看到一个穿着粉红色印花布的小胖身影。

['siːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] — “ [ɛz][ʃiː; ʃi] [fɑːtʃt] [daʊn] [haɪɝ] [wɪð]

seated	upon	the	lowest	log	of	the	wood	-	pile	—	“	ez	she	fotched	down	hyar	with
坐着	之上	这	最低	日志	的	这	木头	-	桩	—	“	易	她	福奇	向下	hyar	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她坐在柴堆最下面的那根木头上——“ez 她和她一起滑了下来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [bleɪt] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɛns] [hiː; hi] [hɛv] [biːn] [haɪɝ]

He	never	hev	hed	a	reg'lar	blate	but	two	or	three	times	sence	he	hev	been	hyar
他	绝不	赫夫	头	一个	reg'lar	布莱特	但	二	或者	三	时代	感觉	他	赫夫	到过	hyar

,

,

,

他自从来到这里之后，就只喝过两三次酒，从来没有过规律的酒。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wɔː(r)] [wen] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][əʊld][tʊə] - - ['gɒblə(r)] ['tiːtə] [ʌp] [tɜː] [hɪm]

an	'	them	war	when	that	thar	old	tur	-	rkey	gobbler	teetered	up	ter	him
一个	-	他们	战争	什么时候	那	那里	老的	tur	-	-	火鸡	摇摇欲坠	向上	特尔	他

[æn; ən] - [tʌk] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - ['dɒdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [ɒn] [plʌm] [aʊtn] [hɪz; ɪz][hænd] .

an	'	tuk	his	corn	-	dodger	that	he	war	a	-	eatin	'	on	plumb	out'n	his	hand	.
一个	-	图克	他的	玉米	-	屠	那	他	战争	一个	-	吃	-	在	垂直	外出	他的	手	.

当那只老火鸡摇摇晃晃地走到他面前，一口抢走他手里正在吃的玉米饼时，他们就打了起来。

[hiː; hi] [hɛd] ['sʌθɪn] - [tuː; tə]['hɒlə(r)][fɜː(r)] — [hɛd] [lɔːs] - [hɪz; ɪz] - . ”

He	hed	suthin	'	to	holler	fur	—	hed	los	'	his	breakfus	.	”
他	头	苏辛	-	到	抱怨	毛皮	—	头	洛杉矶	-	他的	-	.	”

他有事要喊——他把早餐弄丢了。

“ [doʊnt][hiː; hi] - [peə(r)] [tɜː] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] - - ['iːən; 'iːɒn] - [təʊd] ? ” [ɑːskt] [tɪm]

“	Don't	he	'	pear	ter	you	-	uns	to	be	powerful	peeg	-	eon	-	toed	?	”	asked	Tim
”	不	他	-	梨	特尔	你	-	联合国	到	是	强大的	-	-	永世	-	脚趾	?	”	问	蒂姆

, ['æŋkʃəsli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

,	anxiously	,	turning	to	his	father	.
,	焦虑地	,	转弯	到	他的	父亲	.

“难道他不想让你们变得强大吗？”蒂姆焦急地转向他的父亲问道。

“ [ðə; ði] - ? ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [əʊld][mæn] .
“ The gawbbler ? ” faltered the amazed old man .
“ 这 - ? ” 犹豫不决 这 惊叹 老的 男人 .

“那个闲逛的人？”惊讶的老人结结巴巴地问道。

“ [nɔ:] ; [hɪm] , [hɪm] — ['kitridʒ] , ” [sed] [tɪm] , [dʒɜ:rkɪŋ][hɪz; ɪz][bɪg] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ Naw ; him , him — Kittredge , ” said Tim , jerking his big thumb in the direction of
“ 不 ; 他 , 他 — 基特里奇 , ” 说 蒂姆 , 抽搐 他的 大的 拇指 在 这 方向 的
[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
the small boy .
这 小的 男生 .

“不，是他，是他——基特里奇，”蒂姆说着，用他粗大的拇指朝小男孩的方向晃了晃。

“ [lɔ:] - [daɪ] [gɔ:d] [-] !
“ Law - dy Gawd A'mighty !
“ 法律 - dy 天哪 强大的 !

“我的天哪！

[nɔ:] !
naw !
不 !

不！

[nɔ:] !
naw !
不 !

不！

” [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pju:dieit] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məti] .
” The grandfather indignantly repudiated the imputation of the infirmity .
” 这 祖父 愤慨地 被否认 这 估算 的 这 虚弱 .

祖父愤慨地否认了这种关于他患有疾病的指责。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [mi:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['kitridʒ] [ʃʊd; ʃəd]
One would have imagined that he would deem it meet that a Kittredge should
一 会 有 想象 那 他 会 认为 它 见面 那 一个 基特里奇 应该
[bi:; bi] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] .
be pigeon - toed .
是 鸽子 - 脚趾 .

人们可能会认为，基特里奇先生应该踮着脚尖走路。

“ [ɪts] [dʒes][ðə; ði] [wei] [ɔ:l] ['beɪbiz] [hɛv] [gɒt][ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - ;
“ It's jes the way all babies hev got a - walkin ' ;
“ 它是 杰斯 这 方式 全部 婴儿 赫夫 得到 一个 - 步行 - ;

“这就是所有婴儿走路的方式；

[hi:; hi] [eɪnt] [raɪt] ['hændi] ['jɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [dʒes][ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tɜ:] [wɔ:k] , [æn; ən] - [setʃ] .
he ain't right handy yit with his feet — jes a - beginnin ' ter walk , an ' sech .
他 不是 正确的 便利 yit 和 他的 脚 — 杰斯 一个 - 开始 - 特尔 走 , 一个 - sech .

他走路还不太灵活——他才刚开始走路，等等。

- - [təʊd] !
Peegeon - toed !
- - 脚趾 !

趾甲！

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [fu:l] !
I say it , ye fool !
我 说 它 , 是的 傻子 !

我说，你这个傻瓜！

〃 [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['eldɪst] - [bɔːn] , [ænd; ənd] ['ærəgəntli] [pʌft]

〃	He	cast	a	glance	of	contempt	on	his	eldest	-	born	,	and	arrogantly	puffed
〃	他	投掷	一个	瞥一眼	的	鄙视	在	他的	长子	-	出生	,	和	傲慢地	膨胀的

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他轻蔑地瞥了一眼他的长子，傲慢地抽着烟斗。

[ə'gen] [dʒəʊ] [bɔɪd] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

Again	Joe	Boyd	came	,	and	yet	again	.
再次	乔	博伊德	来了	,	和	然而	再次	.

乔·博伊德又来了，而且是又来了。

[hiː; hi] [brɔːt] ['mesɪdʒɪz] [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsəri] [frɒm; frəm] ['æbsələm] ; [hiː; hi] [brɔːt]

He	brought	messages	contrite	and	promissory	from	Absalom	;	he	brought
他	带来	消息	懊悔	和	期票	从	押沙龙	;	他	带来

[kə'mændz] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .

commands	stern	and	insistent	.
命令	船尾	和	坚持	.

他带来了押沙龙忏悔和承诺的信息；他也带来了严厉而坚持的命令。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] ,

He	came	into	the	house	at	last	,
他	来了	进入	这	房子	在	最后的	,

他终于进了屋。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]

and	sat	and	talked	at	the	fireside	in	the	presence	of	the	men	of	the
和	卫星	和	谈话	在	这	炉边	在	这	在场	的	这	男人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她和家里的男人们一起坐在炉火旁聊天。

[huː] [bɔː(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kitridʒ] ['emɪsəri] [wɪð]

who	bore	themselves	in	a	manner	calculated	to	impress	the	Kittredge	emissary	with
WHO	钻孔	他们自己	在	一个	方式	计算	到	令人印象深刻	这	基特里奇	使者	和

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

their	triumph	and	contempt	for	his	mission	,
他们的	胜利	和	鄙视	为了	他的	使命	,

他们举止间流露出的得意和对基特里奇使节使命的蔑视，意在给基特里奇使节留下深刻印象。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['stjuːdiəsli] [kept] ['saɪləns] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌevi'liːnə][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

although	they	studiously	kept	silence	,	leaving	it	to	Evelina	to	answer	.
虽然	他们	认真地	保留	沉默	,	离开	它	到	伊芙琳娜	到	回答	.

虽然他们刻意保持沉默，但还是让伊芙琳娜来回答这个问题。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [tæpt] [dʒəʊ][ɒn][ðə; ði] [niː] .

At	last	the	old	man	,	leaning	forward	,	tapped	Joe	on	the	knee	.
在	最后的	这	老的	男人	,	倾斜	向前	,	轻敲	乔	在	这	膝盖	.

最后，老人俯身向前，轻轻拍了拍乔的膝盖。

“ [siː] [haɪɜˈ] , [dʒəʊ] .

“	See	hyar	,	Joe	.
〃	看	hyar	,	乔	.

“你看，乔。”

[jiː; ji] [hɛv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [əʊ] - [maɪn] .

Ye	hev	always	been	a	good	frien	'	o	'	mine	.
叶	赫夫	总是	到过	一个	好的	朋友	-	o	-	矿	.

你一直是我的好朋友。

[ðɪs] [haɪɚ] [mæn] [hiː; hi] [stəʊl] [maɪ] ['dɑːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tɜː] [biː; bi]

This	hyar	man	he	stole	my	darter	from	me	,	an	'	whenst	she	wanted	ter	be
这	hyar	男人	他	偷窃	我的	飞镖	从	我	,	一个	-	-	她	通缉	特尔	是

- ,

frien's	,
-	,

这个家伙偷走了我的飞镖，而当她想和她做朋友的时候，

[æn; ən] - [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dæd] [daɪ] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [send] [ðə; ði]

an	'	not	let	her	old	dad	die	unforgiving	he	wouldn't	let	her	send	the
一个	-	不是	让	她	老的	爸爸	死	毫不留情	他	不会	让	她	发送	这

[wɜːd] [tɜː] [ˌem 'iː] .

word	ter	me	.
单词	特尔	我	.

别让她的老父亲带着怨恨死去，他不让她把话告诉她。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [sɒt] [hɪm'self] [tɜː] [spaɪt] [æn; ən] - ['hektə(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['feəli] [rʌn] [ˌem 'iː] [aʊtn]

An	'	then	he	sot	himself	ter	spite	an	'	hector	me	,	an	'	fairly	run	me	out'n
一个	-	然后	他	酒	他自己	特尔	尽管如此	一个	-	赫克托	我	,	一个	-	相当	跑步	我	外出

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

然后他故意找茬，欺负我，几乎把我赶出了镇子。

[æn; ən] - ['hærɪd] [ˌem 'iː] [aʊtn] [maɪ] ['ɒfɪs] ;

an	'	harried	me	out'n	my	office	;
一个	-	疲惫不堪	我	外出	我的	办公室	;

他们把我从办公室里赶了出来；

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [fʌnd] [aʊt] — [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] - - ['nətʃə]

an	'	when	she	fund	out	—	she	wouldn't	take	my	word	fur	it	—	the	deceivin	'	natur
一个	-	什么时候	她	基金	出去	—	她	不会	拿	我的	单词	毛皮	它	—	这	-	-	自然

- [əʊ] - [ðə; ði] ['kitridʒ] [traɪb] ,

'	o	'	the	Kittredge	tribe	,
-	o	-	这	基特里奇	部落	,

当她发现——她不相信我的话——基特里奇部落的欺骗本性时，

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [hɛd] [ɪ'nʌf] [əʊ] - - [ɪm] .

she	hed	hed	enough	o	'	'	em	.
她	头	头	足够的	o	-	-	呃	.

她已经受够了。

[aɪ] [hɛv] [let] [jiː; ji] ['ɑːgjʊfaɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] ; [jiː; ji] [hɛv] [hɛd] [jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

I	hev	let	ye	argufy	'	bout'n	it	;	ye	hev	hed	yer	fill	of	words	.
我	赫夫	让	是的	争论	-	-	它	;	是的	赫夫	头	你的	充满	的	字	.

我已经让你们争论过了；你们已经听够了这些话。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [biː; bi] ['taɪəd] [aʊt] .

An	'	now	I	be	tired	out	.
一个	-	现在	我	是	疲劳的	出去	.

现在我累坏了。

[jiː; ji] [eɪnt] - [loʊɪn] -

Ye	ain't	'	lowin	'
叶	不是	-	洛温	-

你不是“lowin”

[ʃɪl] ['evə(r)] [gəʊ] [bæk] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [eə(r)] [jiː; ji] ?

she'll	ever	go	back	ter	her	husband	,	air	ye	?
壳	曾经	去	后退	特尔	她	丈夫	,	空气	是的	?

她还会回到她丈夫身边吗?

〃 [dʒəʊ] ['dɑːlərəsli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 Joe dolorously shook his head .
〃 乔 悲惨地 摇晃 他的 头 .

乔沮丧地摇了摇头。

“ [wɑːl] , [ef]['evə(r)][jiː; ji] [kɛm] [haɪɜ˞] ['tɔːkɪn] - - - [ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] ,
“ Waal , ef ever ye kem hyar talkin ' ' bout'n it agin ,
〃 瓦尔 , ef 曾经 是的 肯 hyar 谈话 - - - 它 再次 ,

“瓦尔，如果你们凯姆·海亚尔再次谈论它，

[aɪl] [biː; bi] - - [tɜː] [teɪk] [daʊn] [maɪ]['raɪf(ə)l] [tɜː] [jiː; ji] .
I'll be ' bleeged ter take down my rifle ter ye .
患病的 是 - - 特尔 拿 向下 我的 步枪 特尔 是的 .

我真想把步枪拿下来给你。

〃 [dʒəʊ] [geɪzd] , [ˌʌn'muːvd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
〃 Joe gazed , unmoved , into the fire .
〃 乔 凝视 , 不动 , 进入 这 火 .

乔面无表情地凝视着火焰。

“ [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːd] [ɒn][ˌem 'iː] , [dʒəʊ] , - [keɪs] [jiː; ji][biː; bi][səʊ] - - [mʌŋst]
“ An ' that would be mighty hard on me , Joe , ' kase ye be so pop'lar ' mongst
〃 一个 - 那 会 是 强大的 难的 在 我 , 乔 , - 卡塞 是的 是 所以 - - 其中
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“那对我来说太难了，乔，因为你在大家中那么受欢迎。”

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - - [saɪd] [wʊd] [duː; də] [tɜː] [ˌem 'iː][ef][aɪ][wɔː(r)] [tɜː] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn'tɜː(r)]
I dunno what the kentry - side would do ter me ef I war ter put a bullet inter
我 不知道 什么 这 - - 边 会 做 特尔 我 ef 我 战争 特尔 放 一个 子弹 间
[jiː; ji] .
ye .
是的 .

我不知道如果我朝你们开枪，肯特郡那边会怎么对我。

[jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒəʊ] .
Ye air a young man , Joe .
叶 空气 一个 年轻的 男人 , 乔 .

乔，你真是个年轻人。

[jiː; ji] [ɔːt] [speə(r)][ə; eɪ][əʊld][mæn] [setʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɛz] [ðæt] .
Ye oughter spare a old man sech a danger ez that .
叶 应该 空闲的 一个 老的 男人 sech 一个 危险 易 那 .

你们应该放过一个老人这样的危险。

〃 [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒəʊ] [bɔɪdz] ['ɑːˌfɪsɪz] [æz; əz]['miːdieɪtə(r)] [siːst] .
〃 And so it happened that Joe Boyd's offices as mediator ceased .
〃 和 所以 它 发生 那 乔 博伊德 办公室 作为 调解员 停止 .

“就这样，乔·博伊德作为调解人的办公室停止了运作。”

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
A week went by in silence and without result .
一个 星期 去 经过 在 沉默 和 没有 结果 .

一周过去了，一片寂静，没有任何结果。

- [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] .
Evelina's tears seemed to keep count of the minutes .
- 眼泪 似乎 到 保持 数数 的 这 分钟 .

伊芙琳娜的眼泪仿佛在计算着时间的流逝。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪn'dɪgnəntli] ['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brothers	indignantly	noted	it	,
这	兄弟	愤慨地	著名的	它	,

兄弟俩愤慨地注意到了这一点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæsɪd] [sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	the	old	man	was	roused	from	the	placid	securities	of	his
和	甚至	这	老的	男人	曾是	唤醒	从	这	平静	证券	的	他的

['θɪərɪz] [kən'sɜːnɪŋ] ['lækrɪməʊs] ['wʊmənkaɪnd] ,

theories	concerning	lachrymose	womankind	,
理论	有关	流泪的	女性	,

就连那位老人也从他关于爱哭女人的平静理论中惊醒过来。

[ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd] [ig'zɔːt]

and	remonstrated	sometimes	,	and	sometimes	grew	angry	and	exhorted
和	抗议	有时	,	和	有时	生长	生气的	和	劝勉

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

her	to	go	back	.
她	到	去	后退	.

有时劝阻她，有时生气地劝她回去。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ?

What	did	it	matter	to	her	how	her	father	was	treated	?
什么	做过	它	事情	到	她	如何	她	父亲	曾是	治疗	?

她父亲受到怎样的待遇与她何干?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	was	a	cumberer	of	the	ground	,
他	曾是	一个	坎伯勒	的	这	地面	,

他是个碍事的人，

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt]

and	many	people	besides	her	husband	had	thought	he	had	no	right
和	许多	人们	除了	她	丈夫	有	想法	他	有	不	正确的

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌstɪsɪz][tʃeə(r)] .

to	sit	in	a	justice's	chair	.
到	坐	在	一个	正义的	椅子	.

除了她丈夫之外，还有许多人认为他没有资格坐在法官的椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	then	she	would	burst	into	tears	once	more	,
和	然后	她	会	爆裂	进入	眼泪	一次	更多的	,

然后她又会再次嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] .

and	declare	again	that	she	would	never	go	back	.
和	宣布	再次	那	她	会	绝不	去	后退	.

她再次声明她永远不会回去。

[ðə; ði]['əʊnli] ['θʌrəli] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'truːd] ['kitridʒ] .

The	only	thoroughly	cheerful	soul	about	the	place	was	the	intruding	Kittredge	.
这	仅有的	彻底	快乐	灵魂	关于	这	地方	曾是	这	入侵	基特里奇	.

这个地方唯一一个真正快乐的人是闯入的基特里奇。

[hiː; hi][sæt] [kən'tɪnjuəsli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] — [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɒg][ɒv; əv]

He	sat	continuously	—	for	the	weather	was	fine	—	on	the	lowest	log	of
他	卫星	持续	—	为了	这	天气	曾是	美好的	—	在	这	最低	日志	的

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

the	wood	-	pile	,
这	木头	-	桩	,

天气晴朗，他便一直坐在柴堆最底层的那根木头上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)][pɪŋk] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd][bɑːk] ,

and	swung	his	bare	pink	feet	among	the	chips	and	bark	,
和	摇摆	他的	裸	粉色的	脚	之中	这	芯片	和	吠	,

他光着的粉红色小脚在木屑和树皮间晃荡，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] .

and	seemed	to	have	given	up	all	ambition	to	walk	.
和	似乎	到	有	给定	向上	全部	志向	到	走	.

似乎已经放弃了走路的念头。

[ə'keɪʒnəli] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] [wɪsk] [pɑːst][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz]

Occasionally	red	and	yellow	leaves	whisked	past	his	astonished	eyes	,	although	these
偶尔	红色的	和	黄色的	树叶	搅拌	过去的	他的	惊讶	眼睛	,	虽然	这些

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [naʊ] ,

were	few	now	,
是	很少	现在	,

偶尔会有红色和黄色的落叶掠过他惊讶的目光，尽管现在这样的落叶已经很少了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .

for	November	was	on	the	wane	.
为了	十一月	曾是	在	这	衰落	.

11月的天气已经开始走下坡路了。

[hiː; hi] ['bæbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

He	babbled	to	the	chickens	,
他	胡言乱语	到	这	鸡	,

他对着鸡群胡言乱语，

[huː] [pekt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

who	pecked	about	him	with	as	much	indifference	as	if	he	were	made	of
WHO	啄食	关于	他	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	他	是	制成	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

它们在他周围啄食，却漠不关心，仿佛他是木头做的一样。

[hɪz; ɪz] [tuː] [tiːθ] [keɪm] ['glɪtərɪŋ] [aʊt] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [krəʊd] ,

His	two	teeth	came	glittering	out	whenever	the	rooster	crowed	,
他的	二	牙齿	来了	闪闪发光	出去	每当	这	公鸡	人群	,

每当公鸡啼鸣，他的两颗牙齿就会闪闪发光地露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gliːfl] [lɑːf] — [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [səʊ][ɪn] [ðɪs] ['hænsəmli] [ɪn'daʊd] [bɜːd] — [kʊd; kəd]

and	his	gleeful	laugh	—	he	rejoiced	so	in	this	handsomely	endowed	bird	—	could
和	他的	兴高采烈	笑	—	他	欣喜若狂	所以	在	这	英俊地	捐赠	鸟	—	可以

[biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

be	heard	to	the	barn	.
是	听到	到	这	谷仓	.

他那欢快的笑声——他对这只体态优美的鸟儿感到无比欣喜——甚至传到了谷仓。

[ðə; ði] [dɒgz] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kitridʒ] ,

The	dogs	seemed	never	to	have	known	that	he	was	a	Kittredge	,
这	狗	似乎	绝不	到	有	已知	那	他	曾是	一个	基特里奇	,

这些狗似乎从来都不知道他是基特里奇家的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第3/4页

[ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [teɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and **wagged** **their** **tails** **at** **the** **very** **sound** **of** **his** **voice** **,**
和 摇晃 他们的 尾巴 在 这 非常 声音 的 他的 嗓音 ,

一听到他的声音，它们就摇起了尾巴。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **seized** **surreptitious** **opportunities** **to** **lick** **his** **face** **.**
和 查获 偷偷摸摸的 机会 到 舔 他的 脸 .

然后趁人之危，偷偷舔他的脸。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'fʊt] [wɜːld] ['əʊnli] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [ɔːd] [hɪm] ['ɪntuː] ['grævəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;
Of **all** **his** **underfoot** **world** **only** **the** **gobbler** **awed** **him** **into** **gravity** **and** **silence** **;**
的 全部 他的 脚下 世界 仅有的 这 火鸡 敬畏 他 进入 重力 和 沉默 ;

在他脚下的所有世界里，只有火鸡让他敬畏得说不出话来；

[hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [faʊl] [ɪ'rezəluːtli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm]
he **would** **gaze** **in** **dismay** **as** **the** **marauding** **fowl** **irresolutely** **approached** **from**
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ,
around **the** **wood** **pile** **,**
大约 这 木头 桩 ,

他惊恐地望着那只四处觅食的家禽，它犹豫不决地从柴堆周围走来。

[wɪð] [lɒŋ] [nek] [aʊt] - [stretʃt] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [geɪt] ,
with **long** **neck** **out** **-** **stretched** **and** **undulating** **gait** **,**
和 长的 脖子 出去 - 拉伸 和 起伏的 步态 ,

脖子伸长，步态摇晃不定

[ə'plaɪɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] [hændz] ,
applying **first** **one** **eye** **and** **then** **the** **other** **to** **the** **pink** **hands** **,**
申请 第一的 一 眼睛 和 然后 这 其他 到 这 粉色的 双手 ,

先将颜料涂抹在一只眼睛上，然后再涂抹在另一只粉红色的手上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [kɔːn] -
for **the** **gobbler** **seemed** **to** **consider** **them** **a** **perpetual** **repository** **of** **corn** **-**
为了 这 火鸡 似乎 到 考虑 他们 一个 永久 仓库 的 玉米 -
['dɒdʒəz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
dodgers **,** **which** **indeed** **they** **were** **.**
道奇队 , 哪个 的确 他们 是 .

火鸡似乎把它们视为躲避玉米的永久收容所，而它们也的确如此。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːblɪŋ] [red] ['wɔtlz] [wʊd] [dɑːt] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pek]
Then **the** **head** **and** **the** **wabbling** **red** **wattles** **would** **dart** **forth** **with** **a** **sudden** **peck**
然后 这 头 和 这 摇摇晃晃 红色的 金合欢 会 镖 前进 和 一个 突然 啄
,
,
,

然后，它的头和摇晃的红色肉垂会突然探出头来啄击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ðæt] [ɪn'sjuː] [pruːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði]
and **the** **shriek** **that** **ensued** **proved** **that** **nothing** **could** **be** **much** **amiss** **with** **the**
和 这 尖叫 那 随后 已证实 那 没有什么 可以 是 很多 错误 和 这
['kitridʒ] [lʌŋz] .
Kittredge **lungs** **.**
基特里奇 肺 .

随之而来的一声尖叫证明，基特里奇的肺没什么大问题。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [red] [nəʊ'vembə(r)] ['sʌnset] .

One	fine	day	he	sat	thus	in	the	red	November	sunset	.
一	美好的	天	他	卫星	因此	在	这	红色的	十一月	日落	.

在一个晴朗的日子，他就这样坐在十一月的红色夕阳中。

[ðə; ði][skaɪ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [blæk] [bau] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz][ɔːl]['æmbə(r)] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

The	sky	,	seen	through	the	interlacing	black	boughs	above	his	head	,	was	all	amber	and	crimson	,
这	天空	,	已见	通过	这	交织	黑色的	树枝	多于	他的	头	,	曾是	全部	琥珀色	和	赤红	,

透过头顶交错的黑色树枝，可以看到天空一片琥珀色和深红色。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['pælɪd] [griːn] ,

save	for	a	wide	space	of	pure	and	pallid	green	,
节省	为了	一个	宽的	空间	的	纯的	和	苍白	绿色的	,

除了大片纯净而苍白的绿色之外，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] - ['gɑːnɪt] ['wɪntri] ['maʊntənz] ['dɑːkli] [gluːmd] .

against	which	the	purplish	-	garnet	wintry	mountains	darkly	gloomed	.
反对	哪个	这	紫红色	-	石榴石	冬季	山脉	黑暗	阴郁	.

与之形成鲜明对比的是，紫红色的冬日群山显得阴沉昏暗。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːpit] [wɪð] [ðə; ði]

Beyond	the	rail	fence	the	avenues	of	the	bare	woods	were	carpeted	with	the
超过	这	轨	栅栏	这	途径	的	这	裸	树林	是	铺地毯的	和	这

[sɪə] ['jeləʊɪʃ] [liːvz] [ðæt] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪ'fekt] ,

sere	yellowish	leaves	that	gave	back	the	sunlight	with	a	responsive	illuminating	effect	,
塞雷	淡黄色	树叶	那	给予	后退	这	阳光	和	一个	响应式设计	启发性的	影响	,

越过铁路围栏，光秃秃的林间小道铺满了枯黄的落叶，阳光透过落叶洒下，闪烁着迷人的光芒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sɪlvən] [vɪ'ziːtɑːs] [gləu] .

and	thus	the	sylvan	visitas	glowed	.
和	因此	这	森林	访问	发光	.

于是，林中来访者们容光焕发。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] [biːmz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['skwɒti] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]

The	long	slanting	beams	elongated	his	squatty	little	shadow	till	it	was	hardly	a
这	长的	斜	光束	细长的	他的	矮胖的	小的	阴影	直到	它	曾是	几乎	一个

['kærɪkətʃʊə(r)] .

caricature	.
漫画	.

长长的斜梁拉长了他矮胖的小影子，几乎变成了一幅漫画形象。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊ] ['ləʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ,

He	heard	the	cow	lowing	as	she	came	to	be	milked	,
他	听到	这	奶牛	低	作为	她	来了	到	是	挤奶	,

他听到母牛哞哞叫着，那是它要来挤奶的时候发出的。

['fɔːdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['splendɪdli] [rɪ'flektɪd] .

fording	the	river	where	the	clouds	were	so	splendidly	reflected	.
涉水	这	河	在哪里	这	云	是	所以	精彩地	反映	.

涉水过河，河面上倒映着绚丽的云朵。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] .

The	chickens	were	going	to	roost	.
这	鸡	是	去	到	栖息地	.

鸡要回巢了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['nju:li] - [hju:n] [tʃɪps] , [im'pa:tid] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]

The	odor	of	the	wood	,	the	newly	-	hewn	chips	,	imparted	a	fresh	and
这	气味	的	这	木头	,	这	新	-	凿	芯片	,	传授	一个	新鲜的	和

['freɪgrənt][ə'rəʊmə][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] .

fragrant	aroma	to	the	air	.
香	香气	到	这	空气	.

木头的气味，新砍伐的木屑的气味，给空气带来了一种清新芬芳的气息。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [swi:t] - [gʌm] [bɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [kəʊn] ,

He	had	found	among	them	a	sweet	-	gum	ball	and	a	pine	cone	,
他	有	成立	之中	他们	一个	甜的	-	胶	球	和	一个	松树	锥体	,

他从中发现了一个枫香树球和一个松果。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l] [test] [ɒv; əv] [teɪst] .

and	was	applying	them	to	the	invariable	test	of	taste	.
和	曾是	申请	他们	到	这	不变的	测试	的	品尝	.

并将它们应用于不变的味觉检验。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [stɑ:t] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]

Suddenly	he	dropped	them	with	a	nervous	start	,	his	lips	trembled	,	his	lower
突然	他	掉落	他们	和	一个	紧张的	开始	,	他的	嘴唇	颤抖	,	他的	降低

[dʒɔ:] [fel] ,

jaw	fell	,
颚	跌倒	,

他突然惊慌地松开了手，嘴唇颤抖，下巴耷拉下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] .

he	was	aware	of	a	stealthy	approach	.
他	曾是	意识到的	的	一个	隐秘的	方法	.

他意识到对方会采取隐蔽的行动。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

Something	was	creeping	behind	the	wood	-	pile	.
某物	曾是	爬行	在后面	这	木头	-	桩	.

木柴堆后面有什么东西在悄悄移动。

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] [wen] [hi:; hi]

He	hardly	had	time	to	bethink	himself	of	his	enemy	the	gobbler	when	he
他	几乎	有	时间	到	思考	他自己	的	他的	敌人	这	火鸡	什么时候	他

[wɒz; wəz] [klʌtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:m] ,

was	clutched	under	the	arm	,
曾是	紧握	在下面	这	手臂	,

他还没来得及细想他的敌人——火鸡，就被夹在了胳膊底下。

[swʌŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [skri:m] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] [ɪn]

swung	through	the	air	with	a	swiftness	that	caused	the	scream	to	evaporate	in
摇摆	通过	这	空气	和	一个	速度	那	导致	这	尖叫	到	蒸发	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他以迅雷不及掩耳之势在空中挥舞，以至于他的尖叫声都哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] ['kweɪkɪŋli] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [wɪð]

and	the	next	moment	he	looked	quakingly	up	into	his	father's	face	with
和	这	下一个	片刻	他	看起来	颤抖着	向上	进入	他的	父亲的	脸	和

[ˌʌnrɛkəg'naɪzɪŋ] [aɪz] ;

unrecognizing	eyes	;
不认识	眼睛	;

下一刻，他颤抖着抬起头，用陌生的眼神望着父亲的脸；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['æbsələm][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] .

for	he	had	forgotten	Absalom	in	these	few	weeks	.
为了	他	有	被遗忘的	押沙龙	在	这些	很少	周	.

因为在这短短几周内，他已经忘记了押沙龙。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['rigl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l]

He	squirmed	and	wriggled	as	he	was	held	on	the	pommel	of	the	saddle
他	扭动着身子	和	扭动	作为	他	曾是	握住	在	这	柄头	的	这	鞍

,

,

,

他被固定在马鞍前鞍桥上，扭动挣扎。

['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] , [æz; əz] [prɪ'lɪmɪnəri] [prə'siːdɪŋz]

winking	and	catching	his	breath	and	spluttering	,	as	preliminary	proceedings
眨眼	和	捕捉	他的	气息	和	喷溅	,	作为	初步的	诉讼程序

[tuː; tə][æn; ən]['aʊtkraɪ] .

to	an	outcry	.
到	一个	强烈抗议	.

他眨着眼，喘着粗气，发出几声哽咽，这是引发抗议的前奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevɪli] [ʃɒd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)]

There	was	a	sudden	sound	of	heavily	shod	feet	running	across	the	puncheon	floor
那里	曾是	一个	突然	声音	的	重度	鞋子	脚	跑步	穿过	这	短柱	地面

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

突然传来一阵沉重的脚步声，脚步声在木地板上奔跑。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] , [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns]

a	wild	,	incoherent	exclamation	smote	the	air	,	an	interval	of	significant	silence
一个	荒野	,	语无伦次	感叹	猛击	这	空气	,	一个	间隔	的	重要的	沉默

[in'sjuː] .

ensued	.
随后	.

一声狂野、语无伦次的惊呼划破空气，随后是一阵漫长的沉默。

“ [get] [ʌp] !

“	Get	up	!
”	得到	向上	!

“起床!

” [kraɪd] ['æbsələm] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪmz] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːs] ,

”	cried	Absalom	,	not	waiting	for	Tim's	rifle	,	but	spurring	the	young	horse	,
”	哭	押沙龙	,	不是	等待	为了	蒂姆的	步枪	,	但	刺激	这	年轻的	马	,

“阿布萨隆喊道，不等蒂姆拿出步枪，就催马冲了过去。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fens] .

and	putting	him	at	the	fence	.
和	推杆	他	在	这	栅栏	.

把他逼到围栏边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌp'rɪrɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] .

The	animal	rose	with	the	elasticity	and	lightness	of	an	uprearing	ocean	wave	.
这	动物	玫瑰	和	这	弹性	和	亮度	的	一个	养育	海洋	海浪	.

这只动物像升腾的海浪一样，轻盈而富有弹性地跃起。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌns] [mɔː(r)] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [sɒft] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪdərz]

The	baby	once	more	twisted	his	soft	neck	,	and	looked	anxiously	into	the	rider's
这	婴儿	一次	更多的	扭曲	他的	柔软的	脖子	,	和	看起来	焦虑地	进入	这	骑手的

[feɪs] .

face	.
脸	.

婴儿又扭动了一下柔软的脖子，焦急地望着骑车人的脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gɒblə(r)] .

This	was	not	the	gobbler	.
这	曾是	不是	这	火鸡	.

这不是火鸡。

[ðə; ði] ['gɒblə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪd] ['hɔːsbæk] .

The	gobbler	did	not	ride	horseback	.
这	火鸡	做过	不是	骑	马背	.

这只火鸡没有骑马。

[ðen] [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['ɪnfənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ekwaɪn] ['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli]

Then	the	affinity	of	the	male	infant	for	the	noble	equine	animal	suddenly
然后	这	亲和力	的	这	男性	婴儿	为了	这	高贵	马科动物	动物	突然

[əʊvə'bɔː(r)] [ɔːl] [els] .

overbore	all	else	.
超孔径	全部	别的	.

然后，男婴对高贵的马科动物的喜爱突然压倒了一切。

[ɪn] [ɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [sməʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [pɪŋk] [hænd][ðə; ði] ['glɒsi] [ɑːtʃt] [nek] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

In	elation	he	smote	with	his	soft	pink	hand	the	glossy	arched	neck	before	him	.
在	欣喜	他	猛击	和	他的	柔软的	粉色的	手	这	光滑	拱形	脖子	前	他	.

他欣喜若狂地用他柔软的粉红色手掌拍打着面前那光滑优美的拱形脖颈。

“ [dʌl] - [luːp] !

“	Dul	-	lup	!
”	杜尔	-	卢普	!

“杜鲁普！

” [hiː; hi] ['ærəgəntli] ['ekəud] - [wɜːdz] .

”	he	arrogantly	echoed	Absalom's	words	.
”	他	傲慢地	回声	-	字	.

他傲慢地重复了押沙龙的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [wʊdz] , [ænd; ənd]

And	thus	father	and	son	at	a	single	bound	disappeared	into	woods	,	and
和	因此	父亲	和	儿子	在	一个	单身的	边界	消失	进入	树林	,	和

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

so	out	of	sight	.
所以	出去	的	视线	.

于是，父子二人一跃而入树林，消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tɪm] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,

The	savage	Tim	was	leaning	upon	his	rifle	in	the	doorway	,	his	eyes	dilated	,
这	野蛮的	蒂姆	曾是	倾斜	之上	他的	步枪	在	这	门口	,	他的	眼睛	扩张	,

[hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] ,

his	breath	short	,
他的	气息	短的	,

野蛮的蒂姆倚在门口的步枪上，双眼圆睁，呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [ə'lɑ:md] [baɪ] -

his	whole	frame	trembling	with	excitement	,	as	the	other	men	,	alarmed	by	Evelina's
他的	所有的	框架	发抖	和	激动	,	作为	这	其他	男人	,	惊慌	经过	-

[skri:mz] ,

screams	,
尖叫	,

他全身因激动而颤抖，而其他男人则被伊芙琳娜的尖叫声吓了一跳。

[rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:n] .

rushed	down	from	the	barn	.
匆忙	向下	从	这	谷仓	.

从谷仓里冲了下来。

“ [wɒt] [eɪlz][ji:; ji] , [tɪm] ?

“	What	ails	ye	,	Tim	?
”	什么	疾病	是的	,	蒂姆	?

“蒂姆，你怎么了？”

[ji:; ji]['faɪə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

Why'n't	ye	fire	?	”	demanded	his	father	.
为什么?	是的	火	?	”	要求	他的	父亲	.

“你们为什么不开火？”他父亲质问道。

[tɪm] [tɜ:nd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , ['bæfld] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] .

Tim	turned	an	agitated	,	baffled	look	upon	him	.
蒂姆	转向	一个	激动	,	困惑	看	之上	他	.

蒂姆焦躁不安地看着他。

“ [aɪ] — [aɪ] [məʊt] [hɛv] [hɪt][ðə; ði]['beɪbi] , ” [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

“	I	—	I	mought	hev	hit	the	baby	,	”	he	faltered	.
”	我	—	我	应该	赫夫	打	这	婴儿	,	”	他	犹豫不决	.

“我……我可能打到孩子了，”他结结巴巴地说。

“ [heɪnt] [ji:; ji][gɒt][nəʊ][eɪm] , [ji:; ji] [dɜ:nd] ['sɪnə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['sti:vn] , ['fjʊəriəsli] .

“	Hain't	ye	got	no	aim	,	ye	durned	sinner	?	”	asked	Stephen	,	furiously	.
”	没有	是的	得到	不	目的	,	是的	期间	罪人	?	”	问	史蒂芬	,	愤怒地	.

“你这个该死的罪人，难道就没有目标吗？”斯蒂芬愤怒地问道。

“ ['bʊlɪt] [məʊt] [hɛv] [gɒn] [θru:] [hɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ɪn'tɜ:(r)][ðə; ði]['beɪbi] , ” [ik'spɔstjuleit] [tɪm]

“	Bullet	mought	hev	gone	through	him	and	struck	inter	the	baby	,	”	expostulated	Tim
”	子弹	应该	赫夫	已消失	通过	他	和	击	间	这	婴儿	,	”	所宣称的	蒂姆

.

:
.

“子弹可能穿过他，击中了婴儿，”蒂姆惊呼道。

“ [æn; ən] - [ðen] [ə'gɪn][ˌaɪ 'ti:] - ! ” [kraɪd] ['sti:vn] .

“	An	'	then	agin	it	moughtn't	!	”	cried	Stephen	.
”	一个	-	然后	再次	它	-	!	”	哭	史蒂芬	.

“可是，又不应该这样！”斯蒂芬喊道。

“ [lɔ:d] , [ef][aɪ] [hɛd] [hɛd] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ! ”

“	Lawd	,	ef	I	hed	hed	the	chance	!	”
”	老天	,	ef	我	头	头	这	机会	!	”

“老天，如果我能有机会就好了！”

“ [ji:; ji] [ˌwʊdnt] [hɛv] [dʌn] [nəʊ]['dɪfə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [tɪm] .

“	Ye	wouldn't	hev	done	no	differ	,	”	declared	Tim	.
”	叶	不会	赫夫	完毕	不	不同	,	”	声明	蒂姆	.

“你也不会做出不同的选择，”蒂姆说道。

“ [haɪɝ] !
“ Hyar !
” hyar !

“Hyar!

” [stiːv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gʌn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪmz] [lɪps] .
” Steve caught his brother's gun and presented it to Tim's lips .
” 史蒂夫 捕捉 他的 兄弟 枪 和 呈现 它 到 蒂姆的 嘴唇 .

史蒂夫接过他哥哥的枪，递到蒂姆的嘴边。

“ [sʌk] [ðə; ði] - .
“ Suck the bar'l .
” 吸 这 - .

“吸吮吧。”

[ɪts] - [baʊt] [ɔːl][jiː; ji][eə(r)] [gʊd] [fɜː(r)] .
It's ' bout all ye air good fur .
它是 - 回合 全部 是的 空气 好的 毛皮 .

这都跟空气中的好皮毛有关。

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] .
” The horses had been turned out .
” 这 马匹 有 到过 转向 出去 .

“马匹已被放出。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædl] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['həʊpləs] .
By the time they were caught and saddled pursuit was evidently hopeless .
经过 这 时间 他们 是 捕捉 和 鞍 追逐 曾是 显然 绝望 .

当它们被抓住并被套上鞍辔时，追捕显然已经没有希望了。

[ðə; ði] [men] [strəʊd] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The men strode in one by one , dashing the saddles and bridles on the floor ,
这 男人 大步走 在 一 经过 一 , 帅气 这 马鞍 和 缰绳 在 这 地面 ,

男人们一个接一个地走进来，把马鞍和缰绳扔在地上。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['æŋgri] [ɪksp'liːtɪvz] [ə; eɪ] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [griːf] .
and finding in angry expletives a vent for their grief .
和 寻找 在 生气的 脏话 一个 发泄 为了 他们的 悲伤 .

他们通过愤怒的咒骂来发泄悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒŋ]
And indeed it might have seemed that the Quimbeys must have long
和 的确 它 可能 有 似乎 那 这 - 必须 有 长的
[sɔːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kitridʒ] ['ɪnfənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɒpʃn] ,
sought a choice Kittredge infant for adoption ,
寻求 一个 选择 基特里奇 婴儿 为了 采用 ,

的确，奎姆贝一家似乎一直想收养一个基特里奇家的孩子。

[səʊ][fɑː(r)][dɪd][ðeə(r)] [bɪ'weɪl] ['dɪskaʊnt] ['reɪtʃəlz] ['mɔːnɪŋ] .
so far did their bewailings discount Rachel's mourning .
所以 远的 做过 他们的 哀悼 折扣 瑞秋的 丧 .

到目前为止，他们的哀悼并没有忽视瑞秋的悲伤。

“ [doʊnt][kraɪ] , - , ” [ðeɪ] [sed] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] .
“ Don't cry , Eveliny , ” they said , ever and anon .
” 不 哭 , - , ” 他们 说 , 曾经 和 匿名 .

“别哭，伊芙琳妮，”他们总是这样说。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] - ['el'el][gɪt] [hɪm] [bæk] [fɜː(r)][jiː; ji] .
“ We - uns ' ll git him back fur ye .
” 我们 - 联合国 - 二 git 他 后退 毛皮 是的 .

“我们会替你们把他找回来的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

"	But	she	had	not	shed	a	tear	.
"	但	她	有	不是	棚	一个	撕	.

但她一滴眼泪也没掉。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['spiːtʃləs] , ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

She	sat	speechless	,	motionless	,	as	if	turned	to	stone	.
她	卫星	无言	,	静止不动	,	作为	如果	转向	到	石头	.

她呆立在那里，一动不动，仿佛变成了石头。

" [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [tʃaɪld] ,

"	Laws	-	a	-	massy	,	child	,
"	法律	-	一个	-	大	,	孩子	,

"法律大全，孩子，

[ef][jiː; ji] [wʊd] [dʒes] [hɛv] [bliːvd] [ˌem 'iː] - - [ðem; ðəm] - — - [ɪn] —

ef	ye	would	jes	hev	b'lieved	me	'	bout'n	them	Kittredges	—	Abs'lom	in	partic'lar	—
ef	是的	会	杰斯	赫夫	相信	我	-	-	他们	-	—	-	在	特别的	—

[jiːd] [biː; bi] ['hæpi] [æn; ən] - [friː] [nəʊ] ,

ye'd	be	happy	an	'	free	now	,
你们	是	快乐的	一个	-	自由的	现在	,

如果你当初相信我说的关于基特里奇一家——特别是阿布斯洛姆——的事，你现在就会快乐自由了。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ,

"	said	the	old	man	,	his	imagination	somewhat	extending	his	experience	,
"	说	这	老的	男人	,	他的	想像力	有些	扩展	他的	经验	,

"老人说道，他的想象力似乎拓展了他的经验，"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]

for	he	had	had	no	knowledge	of	his	son	-	in	-	law	until	their
为了	他	有	有	不	知识	的	他的	儿子	-	在	-	法律	直到	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'gæn] .

relationship	began	.
关系	开始	.

因为在他们关系开始之前，他对女婿一无所知。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] ['drɪərəli] [ɒn] .

The	evening	wore	drearily	on	.
这	晚上	穿着	沉闷地	在	.

夜色沉闷地流逝着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [raʊzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] ['feɪsɪz] [dɪ'skʌst]

Now	and	then	the	men	roused	themselves	,	and	with	lowering	faces	discussed
现在	和	然后	这	男人	唤醒	他们自己	,	和	和	降低	面孔	讨论

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] ,

the	opportunities	of	reprisal	,
这	机会	的	报复	,

男人们不时起身，低着头商量着报复的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	best	means	of	rescuing	the	child	.
和	这	最好的	方法	的	救援	这	孩子	.

以及营救孩子的最佳方法。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [skiːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['kitridʒ] ['kæbɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ɑːm] [ðəm'selvz] ,

And	whether	they	schemed	to	burn	the	Kittredge	cabin	,	or	to	arm	themselves	,
和	无论	他们	策划	到	烧伤	这	基特里奇	舱	,	或者	到	手臂	他们自己	,

他们究竟是密谋烧毁基特里奇的小屋，还是密谋武装自己，

[bɜːst] [ɪn] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] , [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ɔːl] [huː] [rɪˈzɪstɪd] , [ˌevɪˈliːnə] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
burst **in** **upon** **their** **enemies** **,** **shooting** **and** **killing** **all** **who** **resisted** **,** **Evelina** **said** **nothing**
爆裂 在 之上 他们的 敌人 , 射击 和 杀 全部 WHO 抵抗 , 伊芙琳娜 说 没有什么
,
,
,

他们冲进敌阵，枪杀了所有抵抗者，伊芙琳娜一言不发。

[bʌt; bət] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ʌnˈnætʃrəli] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] ,
but **stared** **into** **the** **fire** **with** **unnaturally** **dilated** **eyes** **,**
但 凝视 进入 这 火 和 不自然地 扩张 眼睛 ,

但他却用异常放大的瞳孔凝视着火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [laɪnd] [feɪs] [ɔːl] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl; ˌʌnˈrekəgnaɪzəbl] .
her **white** **lined** **face** **all** **drawn** **and** **somehow** **unrecognizable** **.**
她 白色的 衬里 脸 全部 绘制 和 不知何故 无法辨认 .

她那张布满皱纹、面容憔悴的脸，让人认不出来。

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [sed] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd] , “ [wiː; wi]
“ **Never** **mind** **,** **”** **her** **father** **said** **at** **intervals** **,** **taking** **her** **cold** **hand** **,** **“** **we**
“ 绝不 头脑 , ” 她 父亲 说 在 间隔 , 采取 她 寒冷的 手 , “ 我们
- [ˈʌnz] - [ˈelˈel][gɪt] [hɪm] [bæk] ,
- **uns** **'** **ll** **git** **him** **back** **,**
- 联合国 - 二 git 他 后退 ,

“没关系，”她父亲时不时地握住她冰冷的手说，“我们会把他找回来的。”

- .
Eveliny **.**
- .

伊芙琳。

[ðə; ði] [lɔːd] [hɛd] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
The **Lord** **hed** **a** **mother** **wunst** **,**
这 主 头 一个 母亲 温斯特 ,

主有一个母亲，

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]
an **'** **I'll** **be** **bound** **He** **keeps** **a** **special** **pity** **for** **a** **woman** **an** **'** **her**
一个 - 患病的 是 边界 他 保持 一个 特别的 遗憾 为了 一个 女士 一个 - 她
[tʃaɪld] . ”
child **.** **”**
孩子 . ”

我深信，上帝对妇女和她的孩子格外怜悯。

“ [əʊ] , [greɪt] [gɒʃ] !
“ **Oh** **,** **great** **gosh** **!**
“ 哦 , 伟大的 天哪 !

“哦，我的天哪！”

[huːd] [hɛv] [dremt] [wɪd] [hɛv] [mɪst] [hɪm] [səʊ] !
who'd **hev** **dreamt** **we'd** **hev** **missed** **him** **so** **!**
谁会 赫夫 梦见 我们会 赫夫 错过 他 所以 !

谁能想到我们会如此想念他！

” [kraɪd] [tɪm] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
” **cried** **Tim** **,** **shifting** **his** **position** **,** **and** **slipping** **his** **left** **arm** **over** **the** **back** **of**
” 哭 蒂姆 , 转变 他的 位置 , 和 滑倒 他的 左边 手臂 超过 这 后退 的
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his **chair** **.**
他的 椅子 .

“蒂姆叫了一声，挪了挪身子，把左臂搭在椅背上。”

“ [dʒes] [tɜː] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] ['liːtl] [saɪz] [əʊ] - [hɪm] ,
“ Jes ter think o ' the leetle size o ' him ,
“ 杰斯 特尔 思考 o - 这 小精灵 尺寸 o - 他 ,

“别在意他个子小，

[æn; ən] - [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [gæp] [hiː; hi] [hɛv] ['lef] [raʊn] - [ðɪs] [haɪɝ] - - [stəʊn] ! ”
an ' the great big gap he hev lef roun ' this hyar ha'th - stone ! ”
一个 - 这 伟大的 大的 差距 他 赫夫 左 圆 - 这 hyar - - 石头 ! ”

他在这座高耸的石碑周围留下了一道巨大的缺口！

“ [æn; ən] - ['jɪt] [hiː; hi] [dʒes] [sɒt] [ˌʌndə'fʊt] , - [mʌŋst] [ðə; ði] [kæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɒgz] , [dʒes] [ɛz] ['hʌmb(ə)l] !
“ An ' yit he jes sot underfoot , ' mongst the cat an ' the dogs , jes ez humble !
“ 一个 - yit 他 杰斯 酒 脚下 , - 其中 这 猫 一个 - 这 狗 , 杰斯 易 谦逊的 !

“他只是在脚下，在猫狗中间，真是谦卑！”

” [sed] ['stiːvn] .
” said Stephen .
” 说 史蒂芬 .

“斯蒂芬说道。”

“ [aɪ'd] [gɪt] [hɪm] [bæk] ['iːv(ə)n] [ef] [hiː; hi] [wɔrnt] [nəʊ] [kɪn] [tɜː] [ˌem 'iː] , - , ” [dɪ'kleəd] [tɪm] ,
“ I'd git him back even ef he warn't no kin ter me , Eveliny , ” declared Tim ,
“ ID git 他 后退 甚至 ef 他 警告 不 亲属 特尔 我 , - , ” 声明 蒂姆 ,

“就算他跟我没有血缘关系，我也会把他找回来，伊芙琳妮，”蒂姆说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [əd'vaɪzədli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kitridʒ] .
and he spoke advisedly , remembering that the youth was a Kittredge .
和 他 辐 谨慎地 , 记住 那 这 青年 曾是 一个 基特里奇 .

他说话时颇为谨慎，因为他记得这个年轻人姓基特里奇。

[stɪl] [ˌevi'liːnə] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Still Evelina said not a word .
仍然 伊芙琳娜 说 不是 一个 单词 .

伊芙琳娜仍然一言不发。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [wɔːkt] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All that night she silently walked the puncheon floor , while the rest of the
全部 那 夜晚 她 默默 步行 这 短柱 地面 , 尽管 这 休息 的 这
['haʊshəʊld] [slept] .
household slept .
家庭 睡着了 .

整夜，她默默地在地板上踱步，而家里的其他人都睡着了。

[ðə; ði] [dɒgz] , [ɪn] [veɪg] [dɪ'stɜːbəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] [stɜː(r)]
The dogs , in vague disturbance , because of the unprecedented vigil and stir
这 狗 , 在 模糊的 干扰 , 因为 的 这 空前的 守夜 和 搅拌
[ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
in the midnight ,
在 这 午夜 ,

由于午夜时分前所未有的守夜和骚动，狗儿们显得有些不安。

[hwiːz] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [krept] ['restləsli] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
wheezed uneasily from time to time , and crept restlessly about under the
喘息 不安地 从 时间 到 时间 , 和 悄悄地爬 躁动不安 关于 在下面 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

它不时发出不安的喘息声，并在小屋底下焦躁地爬来爬去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['θʌmpɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [ɔ:(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ;

now	and	again	thumping	their	backs	or	heads	against	the	floor	;
现在	和	再次	怦	他们的	背部	或者	头部	反对	这	地面	;

他们时不时地用背部或头部撞击地板；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] .

but	at	last	they	betook	themselves	to	slumber	.
但	在	最后的	他们	贝托克	他们自己	到	睡眠	.

但最终他们都睡着了。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [lɒgz] [brəʊk] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:nd] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

The	hickory	logs	broke	in	twain	as	they	burned	,	and	fell	on	either	side	,
这	山胡桃木	日志	打破	在	马克·吐温	作为	他们	烧伤	,	和	跌倒	在	任何一个	边	,

山核桃木原木燃烧时断成两截，倒在了两旁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʌl] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['embəz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	presently	there	was	only	the	dull	red	glow	of	the	embers	on	her
和	目前	那里	曾是	仅有的	这	乏味的	红色的	辉光	的	这	余烬	在	她

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

此刻，她苍白的脸上只剩下余烬暗淡的红色光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃædəʊz] , ['məʊʃnləs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz]

and	the	room	was	full	of	brown	shadows	,	motionless	,	now	that	the	flames
和	这	房间	曾是	满的	的	棕色的	阴影	,	静止不动	,	现在	那	这	火焰

[fleəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

flared	no	more	.
喇叭口	不	更多的	.

火焰熄灭后，房间里只剩下一片静止的棕色影子。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [red] [gləʊ] , ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] ['dɪmə(r)] , [si:md] ['ɔ:lməʊst] [səb'mɜ:dʒd] [bɪ'ni:θ]

Once	when	the	red	glow	,	growing	ever	dimmer	,	seemed	almost	submerged	beneath
一次	什么时候	这	红色的	辉光	,	生长	曾经	调光器	,	似乎	几乎	湮	下面

[ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] ,

the	gray	ashes	,
这	灰色的	灰烬	,

有一次，当那逐渐黯淡的红色光芒几乎完全被灰色的灰烬掩盖时，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [stɜ:d] [ðə; ði] [kəʊl] .

she	paused	and	stirred	the	coals	.
她	暂停	和	搅拌	这	煤炭	.

她停顿了一下，拨弄了一下炭火。

[ðə; ði] [rɪ'nju:d] ['glɪmə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['məʊməntli]

The	renewed	glimmer	showed	a	fixed	expression	in	her	eyes	,	becoming	momently
这	更新	微光	显示	一个	固定的	表达	在	她	眼睛	,	成为	片刻

[mɔ:(r)] ['rezəlu:t] .

more	resolute	.
更多的	坚决	.

她眼中重新闪烁的光芒显示出她坚定的神情，瞬间变得更加果断。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

At	intervals	she	knelt	at	the	window	and	placed	her	hands	about	her
在	间隔	她	跪下	在	这	窗户	和	放置	她	双手	关于	她

[feɪs] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,

face	to	shut	out	the	light	from	the	hearth	,
脸	到	关闭	出去	这	光	从	这	炉	,

她时不时跪在窗边，双手捂住脸，挡住壁炉透进来的光线。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	looked	out	upon	the	night	.
和	看起来	出去	之上	这	夜晚	.

然后眺望夜空。

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːz] ['lɔitə] !

How	the	chill	stars	loitered	!
如何	这	寒意	明星	徘徊	!

那些冷漠的明星们是如何徘徊的!

[haʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [dɪ'leɪd] !

How	the	dawn	delayed	!
如何	这	黎明	延迟	!

黎明迟迟未至!

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [gluːmd] ['dɑːklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəʊv] .

The	great	mountain	gloomed	darkling	above	the	Cove	.
这	伟大的	山	阴郁	黑暗之子	多于	这	海湾	.

巍峨的高山笼罩着海湾，暮色渐浓。

[ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] , [ɔːl] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] , [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [skaɪ] .

The	waning	moon	,	all	melancholy	and	mystic	,	swung	in	the	purple	sky	.
这	减弱	月亮	,	全部	忧郁	和	神秘	,	摇摆	在	这	紫色的	天空	.

残月笼罩着紫色的夜空，带着一丝忧郁和神秘的气息，缓缓摇曳。

[ðə; ði] [beə(r)] , [stɑːk] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [geɪv] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]

The	bare	,	stark	boughs	of	the	trees	gave	out	here	and	there	a	glimmer	of
这	裸	,	斯塔克	树枝	的	这	树木	给予	出去	这里	和	那里	一个	微光	的

[hɔː(r)] - [frɒst] .

hoar	-	frost	.
白霜	-	霜	.

光秃秃的树枝上，不时闪烁着霜花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] ;

There	was	no	wind	;
那里	曾是	不	风	;

没有风;

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [wɪsk] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] [ðæt] ,

when	she	heard	the	dry	leaves	whisk	she	caught	a	sudden	glimpse	of	a	fox	that	,
什么时候	她	听到	这	干燥	树叶	拂	她	捕捉	一个	突然	一瞥	的	一个	狐狸	那	,

当她听到枯叶沙沙作响时，突然瞥见了一只狐狸，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɑːfti] ['ʃædəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] , [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['nɪmbli] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] ,

with	his	crafty	shadow	pursuing	him	,	leaped	upon	the	wood	-	pile	,	nimbly	ran	along	its	length	,
和	他的	狡猾	阴影	追求	他	,	跳跃	之上	这	木头	-	桩	,	敏捷地	跑	沿着	它是	长度	,

他狡猾的影子紧随其后，他跃上柴堆，敏捷地沿着柴堆奔跑。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['nɔɪzləsli] , [ə'weɪ] — [waɪl] [ðə; ði] [dɒgz] [snɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	so	,	noiselessly	,	away	—	while	the	dogs	snored	beneath	the	house	.
和	所以	,	无声	,	离开	—	尽管	这	狗	打鼾	下面	这	房子	.

于是，悄无声息地离开了——而狗儿们则在房子底下打着鼾。

[ə; eɪ] [kɒk] [kruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [ruːst] ; [ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəud] [ðə; ði] ['rezənənt] [streɪn] .

A	cock	crew	from	the	chicken	-	roost	;	the	mountain	echoed	the	resonant	strain	.
一个	公鸡	全体人员	从	这	鸡	-	栖息地	;	这	山	回声	这	共振	拉紧	.

鸡舍里传来公鸡的啼鸣；山峦回荡着悠扬的鸣声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɪst] [kʌm] ['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [gɔːdʒ] ;

She	saw	a	mist	come	stealing	softly	along	a	precipitous	gorge	;
她	锯	一个	薄雾	来	偷窃	轻轻	沿着	一个	陡峭	峡谷	;

她看到薄雾沿着陡峭的峡谷轻轻地飘来；

[ðə; ði] ['gɔːzi] [web] [hʌŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ; ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

the	gauzy	web	hung	shimmering	in	the	moon	;	presently	the	trees	were	invisible	;
这	薄纱	网站	悬挂	闪闪发光	在	这	月亮	;	目前	这	树木	是	无形的	;

薄纱般的蛛网在月光下闪烁；很快，树木就消失不见了；

[ə'nɒn] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['rɪdʒɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒft] [ɪn'mɛʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen]

anon	they	showed	rigid	among	the	soft	enmeshment	of	the	vapor	,	and	again
匿名	他们	显示	死板的	之中	这	柔软的	纠缠	的	这	汽	,	和	再次

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] . .

were	lost	to	view	.	.
是	丢失的	到	看法	.	.

不一会儿，它们在柔软的蒸汽交织中显现出坚硬的轮廓，然后又消失在视野中。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [step] ;

She	rose	;	there	was	a	new	energy	in	her	step	;
她	玫瑰	;	那里	曾是	一个	新的	活力	在	她	步	;

她站了起来；她的步伐中充满了新的活力；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

she	walked	quickly	across	the	floor	and	unbarred	the	door	.
她	步行	迅速地	穿过	这	地面	和	畅通无阻	这	门	.

她快步走到房间另一边，打开了门闩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	little	cabin	on	the	mountain	was	lost	among	the	clouds	.
这	小的	舱	在	这	山	曾是	丢失的	之中	这	云	.

山上的小木屋隐没在云雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

It	was	not	yet	day	,	but	the	old	woman	,
它	曾是	不是	然而	天	,	但	这	老的	女士	,

天还没亮，但那位老妇人

[wɪð] [ðæt] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

with	that	proclivity	to	early	rising	characteristic	of	advancing	years	,	was	already
和	那	倾向	到	早期的	上升	特征	的	前进	年	,	曾是	已经

[ə'stɜː] .

astir	.
搅拌	.

随着年龄增长，他早起的习性也随之显现，他已经开始躁动不安了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	in	the	principal	room	of	the	cabin	that	she	slept	,	and	it
它	曾是	在	这	主要的	房间	的	这	舱	那	她	睡着了	,	和	它

[kən'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [bed] ,

contained	another	bed	,
包含	其他	床	,

她睡在小木屋的主房间里，房间里还有一张床。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pleɪst] ['krɒswaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['bɪlɪt] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪlts] ,

in	which	,	placed	crosswise	,	were	five	billet	-	shaped	objects	under	the	quilts	,
在	哪个	,	放置	横向	,	是	五	坯料	-	形状	对象	在下面	这	被子	,

其中，在被子下面，横向放置了五个条状物体。

[wɪtʃ] [wen] [ə'weɪk] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['piːtə(r)] - ['tʃɪldrən] .

which	when	awake	identified	themselves	as	Peter	Kittredge's	children	.
哪个	什么时候	醒	已识别	他们自己	作为	彼得	-	孩子们	.

醒来后，他们自称是彼得·基特里奇的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['embəz] ,

She	had	dressed	and	uncovered	the	embers	,
她	有	穿着	和	裸露	这	余烬	,

她穿好衣服，揭开了余烬。

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ]

and	put	on	a	few	of	the	chips	which	had	been	spread	out	on	the	hearth
和	放	在	一个	很少	的	这	芯片	哪个	有	到过	传播	出去	在	这	炉

[tuː; tə][draɪ] ,

to	dry	,
到	干燥	,

然后把一些摊在炉子上晾干的木屑放上去。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] .

and	had	sat	down	in	the	chimney	corner	.
和	有	卫星	向下	在	这	烟囱	角落	.

然后他坐在了壁炉角落里。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [bleɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [kwentʃt] ,

A	timid	blaze	began	to	steal	up	,	and	again	was	quenched	,
一个	胆小	火焰	开始	到	偷	向上	,	和	再次	曾是	淬火	,

一簇微弱的火苗悄然燃起，但随即又被扑灭了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd] [ɪn][ɪts] [fɔːm] ; [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['flikə] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] ,

and	only	the	smoke	ascended	in	its	form	;	then	the	light	flickered	out	once	more	,
和	仅有的	这	抽烟	上升	在	它是	形式	;	然后	这	光	闪烁	出去	一次	更多的	,

只有烟雾升腾而起；随后，灯光再次熄灭。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn]

casting	a	gigantic	shadow	of	her	sun	-	bonnet	—	for	she	had	donned
铸件	一个	巨大	阴影	的	她	太阳	-	引擎盖	—	为了	她	有	穿戴

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['ɜːli] — [hɑːf][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɔːb] [wɔːl] ,

it	thus	early	—	half	upon	the	brown	and	yellow	daubed	wall	,
它	因此	早期的	—	一半	之上	这	棕色的	和	黄色的	涂抹	墙	,

她很早就戴上了遮阳帽，帽檐投下巨大的影子，一半落在棕黄色的粉刷墙上。

[ænd; ənd][hɑːf][ə'pɒn][ðə; ði][dɑːk] ['siːlɪŋ] ,

and	half	upon	the	dark	ceiling	,
和	一半	之上	这	黑暗的	天花板	,

一半落在黑暗的天花板上，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [stɜː(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['peltri] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] ['hæŋɪŋ]

making	a	specious	stir	amidst	the	peltry	and	strings	of	pop	-	corn	hanging
制作	一个	似是而非的	搅拌	在……之中	这	毛皮	和	字符串	的	流行音乐	-	玉米	绞刑

['məʊʃnləs] [ðens] .

motionless	thence	.
静止不动	因此	.

在悬挂在那里的毛毡和一串串静止不动的爆米花中，制造出似是而非的骚动。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eɪdʒd]['mænə(r)] ,

She	sighed	heavily	once	or	twice	,	and	with	an	aged	manner	,
她	叹了口气	重度	一次	或者	两次	,	和	和	一个	老年人	方式	,

她重重地叹了一两声气，带着一种老态龙钟的神情，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [kən'templətɪvli] [æt; ət]

and	leaned	her	elbows	on	her	knees	and	gazed	contemplatively	at
和	倾斜	她	肘部	在	她	膝盖	和	凝视	沉思地	在

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

她将手肘撑在膝盖上，若有所思地凝视着火堆。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːθ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft]

All **at** **once** **the** **ashes** **were** **whisked** **about** **the** **hearth** **as** **in** **a** **sudden** **draught**

全部 在 一次 这 灰烬 是 搅拌 关于 这 炉 作为 在 一个 突然 草稿

,

,

,

突然间，炉膛里的灰烬如同被一阵突如其来的狂风吹得四处飞扬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

and **then** **were** **still** **.**

和 然后 是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bæk] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In **momentary** **surprise** **she** **pushed** **her** **chair** **back** **,** **hesitated** **,** **then** **replaced** **it** **,**

在 瞬间 惊喜 她 推动 她 椅子 后退 , 犹豫了一下 , 然后 替换 它 ,

她一时惊讶，向后推了推椅子，犹豫了一下，然后又把椅子放回原位。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] ['set(ə)ld] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and **calmly** **settled** **again** **her** **elbows** **on** **her** **knees** **.**

和 平静地 定居 再次 她 肘部 在 她 膝盖 .

然后她平静地将手肘重新放在膝盖上。

['sʌd(ə)nli] [wʌns] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Suddenly **once** **more** **a** **whisking** **of** **the** **ashes** **;** **a** **cold** **shiver** **ran** **through** **her** **,**

突然 一次 更多的 一个 搅拌 的 这 灰烬 ; 一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 她 ,

突然间，炉灰再次扬起一阵风声；她感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hænd] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtə(r)] [kləʊz] [baɪ] .

and **she** **turned** **to** **see** **a** **hand** **fumbling** **at** **the** **batten** **shutter** **close** **by** **.**

和 她 转向 到 看 一个 手 笨拙 在 这 板条 快门 关闭 经过 .

她转过身，看到一只手在附近的百叶窗上笨拙地摸索。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] ;

She **stared** **for** **a** **moment** **as** **if** **paralyzed** **;**

她 凝视 为了 一个 片刻 作为 如果 瘫痪 ;

她愣住了，仿佛被吓呆了一样；

[hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] [hænd] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]

her **spectacles** **fell** **to** **the** **floor** **from** **her** **nerveless** **hand** **,** **shattering** **the**

她 眼镜 跌倒 到 这 地面 从 她 无神经 手 , 破碎 这

['lensɪz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] .

lenses **on** **the** **hearth** **.**

镜头 在 这 炉 .

她无力地将眼镜从手中滑落到地上，镜片摔碎在壁炉上。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt]

She **rose** **trembling** **to** **her** **feet** **,** **and** **her** **lips** **parted** **as** **if** **to** **cry** **out**

她 玫瑰 发抖 到 她 脚 , 和 她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 哭 出去

.

:

.

她颤抖着站起身来，嘴唇微张，仿佛要哭喊。

[ðeɪ] [i'mɪtɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt]

They **emitted** **no** **sound** **,** **and** **she** **turned** **with** **a** **terrified** **fascination** **and** **looked**

他们 发射 不 声音 , 和 她 转向 和 一个 恐惧 魅力 和 看起来

[bæk] .

back **.**

后退 .

他们没有发出任何声音，她带着恐惧和好奇转过身回头看去。

[ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [glɑːs] ;

The	shutter	had	opened	;	there	was	no	glass	;
这	快门	有	打开	;	那里	曾是	不	玻璃	;

百叶窗开了；没有玻璃；

[ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['nebjələs] [greɪ] [mɪst] [wɪ'ðaʊt] ,

the	small	square	of	the	window	showed	the	nebulous	gray	mist	without	,
这	小的	正方形	的	这	窗户	显示	这	模糊的	灰色的	薄雾	没有	,

透过小小的窗户，可以看到外面朦胧的灰色薄雾。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [hed] ,

and	defined	upon	it	was	Evelina's	head	,
和	定义	之上	它	曾是	-	头	,

上面清晰地描绘着伊芙琳娜的头像，

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [held] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	dark	hair	streaming	over	the	red	shawl	held	about	it	,
她	黑暗的	头发	流媒体	超过	这	红色的	披肩	握住	关于	它	,

她乌黑的长发披散在披在身上的红色披肩上，

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] ['əʊv(ə)l] [feɪs] ['pælɪd] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪstflnəs] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

her	fair	oval	face	pallid	and	pensive	,	and	with	a	great	wistfulness	upon	it	;
她	公平的	椭圆形	脸	苍白	和	沉思的	,	和	和	一个	伟大的	怅惘	之上	它	;

她那白皙的椭圆形脸庞苍白而忧郁，脸上带着深深的惆怅；

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [dɑːk] [aɪz] ['glitə] .

her	lustrous	dark	eyes	glittered	.
她	光泽的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

她那双闪亮的黑眼睛熠熠生辉。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['kwɪvəd] [aʊt] .

“	Mother	,	”	her	red	lips	quivered	out	.
“	母亲	,	”	她	红色的	嘴唇	颤抖	出去	.

“母亲，”她红润的嘴唇颤抖着说道。

[ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ] ['tretʃəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

The	old	crone	recognized	no	treachery	in	her	heart	.
这	老的	老妪	认可	不	背信弃义	在	她	心	.

老妪心中丝毫没有察觉到背叛。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	laid	a	warning	finger	upon	her	lips	.
她	铺设	一个	警告	手指	之上	她	嘴唇	.

她用一根手指抵住嘴唇，示意她注意。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

All	the	men	were	asleep	.
全部	这	男人	是	睡着了	.

所有人都睡着了。

[ˌevi'liːnə] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['jɜːnɪŋ] [ɑːmz] .

Evelina	stretched	out	her	yearning	arms	.
伊芙琳娜	拉伸	出去	她	渴望	武器	.

伊芙琳娜伸出了她渴望的双臂。

“ [dʒɪn] [hɪm] [tɜː] [ˌem 'iː] ! ”

“	Gin	him	ter	me	!	”
“	杜松子酒	他	特尔	我	!	”

“把他给我！”

“ [nɔː] , [nɔː] , - , ” ['hʌskɪli] ['wɪspəd] - ['mʌðə(r)] .
“ Naw , naw , Eveliny , ” huskily whispered Absalom's mother .
“ 不 , 不 , - , ” 沙哑地 低声说道 - 母亲 .

“不，不，伊芙琳妮，”押沙龙的母亲沙哑地低语道。

“ [jiː; ji] [ɔːt] [kɛm] [haɪɝ] [æn; ən] - - [baɪd] [wɪð] [jə(r)] ['hʌzbənd] — [jiː; ji] [nəʊ] [jiː; ji] [ɔːt] .
“ Ye oughter kem hyar an ' ' bide with yer husband — ye know ye ought .
“ 叶 应该 肯 hyar 一个 - - 比德 和 你的 丈夫 — 是的 知道 是的 应该 .

“你们应当守候在你们的丈夫身边——你们知道你们应当这样做。

” [ˌevi'liːnə] [stɪl] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstənt] [ɑːmz] .
” Evelina still held out her insistent arms .
” 伊芙琳娜 仍然 握住 出去 她 坚持 武器 .

“伊芙琳娜依然坚持伸出双臂。”

“ [dʒɪn] [hɪm] [tɜː] [ˌem 'iː] !
“ Gin him ter me !
“ 杜松子酒 他 特尔 我 !

“让他来找我！”

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['stɜːnli] .
The old woman shook her head sternly .
这 老的 女士 摇晃 她 头 严厉地 .

老妇人严厉地摇了摇头。

“ [jiː; ji] [kɛm] [ɪn] , [æn; ən] - - [baɪd] [wɔːr] [jiː; ji] .
“ Ye kem in , an ' ' bide whar ye b'long .
“ 叶 肯 在 , 一个 - - 比德 码头 是的 b'long .

“你进来，然后待在你常待的地方。

” [ˌevi'liːnə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Evelina took a step nearer the window .
” 伊芙琳娜 采取 一个 步 更近 这 窗户 .

伊芙琳娜朝窗户走近了一步。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] .
She laid her hand on the sill .
她 铺设 她 手 在 这 窗台 .

她把手放在窗台上。

“ - - - - - [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɒftli] ['braɪtnɪŋ] ,
“ Spos'n ' twar Abs'lom whenst he war a baby , ” she said , her eyes softly brightening ,
“ - - - - - 他 战争 一个 婴儿 , ” 她 说 , 她 眼睛 轻轻 提亮 ,

“Spos'n 'twar Abs'lom whenst he war a baby，”她说，眼睛微微亮了起来。

“ [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hɛd] [hɪm] [æn; ən] - [kep] - [hɪm] ,
“ an ' another woman hed him an ' kep ' him ,
“ 一个 - 其他 女士 头 他 一个 - 保持 - 他 ,

“另一个女人占有了他，把他留下来。”

- [keɪs] [jiː; ji][æn; ən] - [hɪz; ɪz][dæd] [fel] [aʊt] — [wʊd] [jiː; ji] [hɛv] - [ləu] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [raɪt] [tɜː] [triːt] [jiː; ji]

'	kase	ye	an	'	his	dad	fell	out	—	would	ye	hev	'	lowed	she	war	right	ter	treat	ye
-	卡塞	是的	一个	-	他的	爸爸	跌倒	出去	—	会	是的	赫夫	-	低	她	战争	正确的	特尔	对待	是的

[laɪk] [jiː; ji] [triːt] [ˌem ˈiː] — - - [wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ?

like	ye	treat	me	—	whenst	Abs'lom	war	a	baby	?
喜欢	是的	对待	我	—	-	-	战争	一个	婴儿	?

'kase ye 和'他爸爸闹翻了——你会允许她像你对待我一样对待你吗——当 Abs'lom 还是个婴儿的时候?

" [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Once	more	she	held	out	her	arms	.
"	一次	更多的	她	握住	出去	她	武器	.

她再次伸出双臂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ðiˈ]['ɪnə(r)] [ʃed] - [ruːm] ; [ðen] ['saɪləns] .

There	was	a	step	in	the	inner	shed	-	room	;	then	silence	.
那里	曾是	一个	步	在	这	内	棚	-	房间	;	然后	沉默	.

内室里传来一声脚步声；然后一片寂静。

" [jiː; ji] [heɪnt] [gɒt] [nəʊ][ɪkˈskjuːs] , " [ðə; ðiˈ] [sɒft] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] ; " [jiː; ji] [nəʊ] [dʒes] [haʊ] [aiˈ] [fiːl] ,

"	Ye	hain't	got	no	excuse	,	"	the	soft	voice	urged	;	"	ye	know	jes	how	I	feel	,
"	叶	没有	得到	不	原谅	,	"	这	柔软的	嗓音	敦促	;	"	是的	知道	杰斯	如何	我	感觉	,

"你没有任何借口,"那柔和的声音催促道；"你知道我的感受，

[haʊ] [jiːd] [hɛv] [felt] , - - [wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

how	ye'd	hev	felt	,	whenst	Abs'lom	war	a	baby	.
如何	你们	赫夫	毛毡	,	-	-	战争	一个	婴儿	.

当阿布斯洛姆还是个婴儿的时候，你会作何感想?

" [ðə; ðiˈ] [ʃɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [feɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] ,

"	The	shawl	had	fallen	back	from	her	tender	face	;	her	eyes	glowed	,
"	这	披肩	有	倒下	后退	从	她	投标	脸	;	她	眼睛	发光	,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [flʌʃt] .

her	cheek	was	softly	flushed	.
她	脸颊	曾是	轻轻	酡	.

"披肩从她柔嫩的脸上滑落；她的眼睛闪闪发光，脸颊微微泛红。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [θrɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [hɜːd] [ðə; ðiˈ] ['hevi] [step]

A	sudden	terror	thrilled	through	her	as	she	again	heard	the	heavy	step
一个	突然	恐怖	激动不已	通过	她	作为	她	再次	听到	这	重的	步

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ʃed] - [ruːm] .

approaching	in	the	shed	-	room	.
接近	在	这	棚	-	房间	.

当她再次听到沉重的脚步声从棚屋里传来时，一股突如其来的恐惧感涌上心头。

" - - [wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pliːdɪŋ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ðiˈ]

"	Whenst	Abs'lom	war	a	baby	,	"	she	reiterated	,	her	whole	pleading	heart	in	the
"	-	-	战争	一个	婴儿	,	"	她	重申	,	她	所有的	恳求	心	在	这

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

"当阿布斯隆还是个婴儿的时候,"她重复道，语气中充满了恳求。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ðiˈ][sæd] , [dʌn] - ['kʌləd] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]

A	sudden	radiance	seemed	to	illumine	the	sad	,	dun	-	colored	folds	of	the
一个	突然	辐射	似乎	到	照亮	这	伤心	,	逼债	-	有色	折叠	的	这

[ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [klaʊd] ;

encompassing	cloud	;
包含	云	;

突然间，一道光芒似乎照亮了周围阴沉的、灰褐色的云层；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'fɪgərɪŋ] ['hæpinəs] ,

her	face	shone	with	a	transfiguring	happiness	,
她	脸	闪耀	和	一个	变形	幸福	,

她脸上洋溢着令人惊艳的幸福光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌsl] [əʊld] [krəʊn] [hæd; həd] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sɒmnələnt]

for	the	hustling	old	crone	had	handed	out	to	her	a	warm	,	somnolent
为了	这	忙碌	老的	老妪	有	递交	出去	到	她	一个	温暖的	,	嗜睡

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

因为那位忙碌的老太太递给她一个温暖而令人昏昏欲睡的包裹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	the	shutter	closed	upon	the	mists	with	a	bang	.
和	这	快门	关闭	之上	这	薄雾	和	一个	砰	.

快门砰的一声关上了，雾气瞬间散去。

“ [ðə; ði] [wɪndz] ['rɪz] ['paʊəf(ə)l] - , ” ['piːtə(r)] [sed] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

“	The	wind's	riz	powerful	suddint	,	”	Peter	said	,	noticing	the	noise	as	he	came
“	这	风的	里兹	强大的	-	,	”	彼得	说	,	注意到	这	噪音	作为	他	来了

['stʌmblɪŋ] [ɪn] ,

stumbling	in	,
踉跄	在	,

“风突然刮得很大，”彼得跌跌撞撞地走进来，注意到这声音，说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

rubbing	his	eyes	.
擦	他的	眼睛	.

他揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tremjələsli] ['mendɪd] [ðə; ði]

He	went	and	fastened	the	shutter	,	while	his	mother	tremulously	mended	the
他	去	和	系紧	这	快门	,	尽管	他的	母亲	颤抖地	已修复	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他走过去把百叶窗关上了，而他的母亲则颤抖着修补着火堆。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	absence	of	the	baby	was	not	noticed	for	some	time	,
这	缺席	的	这	婴儿	曾是	不是	注意到	为了	一些	时间	,

过了一段时间，人们才注意到婴儿不见了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['kwestʃənz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [fækts] ,

and	when	the	father's	hasty	and	angry	questions	elicited	the	reluctant	facts	,
和	什么时候	这	父亲的	仓促	和	生气的	问题	引发的	这	不情愿的	事实	,

当父亲急切而愤怒的质问最终引出了那些不愿透露的真相时，

[ðə; ði]['aʊtkraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] ['bɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ðæn; ðən]

the	outcry	for	his	loss	was	hardly	less	bitter	among	the	Kittredges	than
这	强烈抗议	为了	他的	损失	曾是	几乎	较少的	苦的	之中	这	-	比

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

among	the	Quimbeys	.
之中	这	-	.

基特里奇家族对他的离世感到无比悲痛，这种悲痛之情丝毫不亚于昆贝家族。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [mɪst] ,

The	fugitives	were	shielded	from	capture	by	the	enveloping	mist	,
这	逃犯	是	屏蔽	从	捕获	经过	这	包围	薄雾	,

逃犯们躲过了追捕，被笼罩在浓雾中的掩护。

[ænd; ənd] [wen] ['æbsələm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [nɔːt] [bʌt; bət]

and	when	Absalom	returned	from	the	search	he	could	do	naught	but
和	什么时候	押沙龙	返回	从	这	搜索	他	可以	做	零	但

[ɪn'dɪgnəntli] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

indignantly	upbraid	his	mother	.
愤慨地	吒	他的	母亲	.

当押沙龙寻找归来时，他除了愤愤不平地责备母亲之外，别无他法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diːd] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)] - [rɒθ] .

She	was	terrified	by	her	own	deed	,	and	cowered	under	Absalom's	wrath	.
她	曾是	恐惧	经过	她	自己的	契据	,	和	畏缩	在下面	-	愤怒	.

她被自己的所作所为吓坏了，在押沙龙的怒火下瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɒrəl] [kə'læps] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

It	was	in	a	moral	collapse	,	she	felt	,	that	she	could	have	done	this	thing	.
它	曾是	在	一个	道德	坍塌	,	她	毛毡	,	那	她	可以	有	完毕	这	事物	.

她觉得自己是在道德沦丧的情况下才会做出这种事。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] — [ə; eɪ]

She	flung	her	apron	over	her	head	,	and	sat	still	and	silent	—	a
她	扔	她	围裙	超过	她	头	,	和	卫星	仍然	和	沉默的	—	一个

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['fɪgə(r)] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

monumental	figure	—	among	them	.
宏伟的	数字	—	之中	他们	.

她把围裙披在头上，静静地坐在他们中间，像一个巍峨的人物。

[wʌns] , [raʊzd] [baɪ] - [ri'prəutʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]

Once	,	roused	by	Absalom's	reproaches	,	she	made	some	effort	to	defend	and
一次	,	唤醒	经过	-	责备	,	她	制成	一些	努力	到	保卫	和

['ekskʌlpeɪt] [hɜː'self] ,

exculpate	herself	,
免责	她自己	,

她被押沙龙的责备激怒后，曾试图为自己辩护并开脱罪责。

['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] ['eɪprən] .

speaking	from	behind	the	enveloping	apron	.
请讲	从	在后面	这	包围	围裙	.

隔着围裙说话。

“ [aɪ] [eɪnt] [bɔːn] [nəʊ] ['kitridʒ] ['nəʊhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪ'reləvəntli] [ə'sevəreit] , “ [æn; ən] - [aɪ]['nevə(r)][wɔː(r)]

“	I	ain't	born	no	Kittredge	nohow	,	”	she	irrelevantly	asseverated	,	“	an	'	I	never	war
”	我	不是	出生	不	基特里奇	无论如何	,	”	她	无关紧要	断言	,	”	一个	-	我	绝不	战争

.

:
.

“我又不是基特里奇家族的人，”她不着边际地断言，“而且我从不打仗。”

[æn; ən] - [wen] - [ækst] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ'd] [hɛv] [laɪkt] [tɜː] [hɛv] [ə'nʌðə(r)] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn] [teɪk]

An	'	when	Eveliny	axed	me	how	I'd	hev	liked	ter	hev	another	'	oman	take
一个	-	什么时候	-	被砍掉	我	如何	ID	赫夫	喜欢	特尔	赫夫	其他	-	阿曼	拿

- - [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Abs'lom	whenst	he	war	a	baby	,
-	-	他	战争	一个	婴儿	,

当伊芙琳妮问我，我多么希望另一个女人在阿布斯洛姆还是婴儿的时候就把他带走时，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”

I	couldn't	hold	out	no	longer	.	”
我	不能	抓住	出去	不	更长	.	”

我再也坚持不下去了。

“ [ʃʌks] ! ” [kraɪd] ['æbsələm] , [ʌn'fɪliəli] ;
“ Shucks ! ” cried Absalom , unfilially ;
“ 呸 ! ” 哭 押沙龙 , 不孝 ;

“唉！”押沙龙不孝地喊道；

“ [jiːd] [ə'hiːp] ['betə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] - - - [maɪ] [gʊd] [naʊ] - [en] - [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ]
“ ye'd aheap better be a - studyin ' ' bout'n my good now ' n whenst I war a
“ 你们 一堆 更好的 是 一个 - 在学习 - - - 我的 好的 现在 - n - 我 战争 一个
['beɪbi] — [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] [maɪ] [tʃaɪld] [tɜː] [ðem; ðəm] - ;
baby — a - givin ' away my child ter them Quimbeys ;
婴儿 — 一个 - 给予 - 离开 我的 孩子 特尔 他们 - ;

“你们最好好好想想，现在和将来我生孩子的时候，会不会对我有什么好处——把孩子送给昆贝一家；

[ə; eɪ] - - - [hɪm] [aʊtn] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] !
a - h'istin ' him out'n the winder !
一个 - - - 他 外出 这 卷线器 !

把他从窗户里赶出来！

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ - ,
” She was glad to retort that he was “ impident ,
” 她 曾是 高兴的 到 反驳 那 他 曾是 “ - ,

她很高兴地反驳说他是“顽固的”，

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] ['saɪləns] ,
” and to take refuge in an aggrieved silence ,
” 和 到 拿 避难所 在 一个 受委屈的 沉默 ,

并躲藏在愤愤不平的沉默中，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [wen] [ˌaut'mætʃ] [baɪ] ['lɒdʒɪk] .
as many another mother has done when outmatched by logic .
作为 许多 其他 母亲 有 完毕 什么时候 实力悬殊 经过 逻辑 .

就像许多其他母亲在逻辑面前无能为力时所做的那样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tʃɪəflnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv]
After this there was more cheerfulness in her hidden face than might have
后 这 那里 曾是 更多的 愉悦 在 她 隐 脸 比 可能 有
[biːn] ['ɑːgjuːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɒrəʊ] .
been argued from her port of important sorrow .
到过 争论 从 她 港口 的 重要的 悲哀 .

此后，她隐藏的脸上流露出的喜悦，与她内心深处的悲伤形成了鲜明的对比。

“ [bes] - [tɜː] [hɛv] [nəʊ] [dʒɔən] - , [ðəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðʌs]
“ Bes ' ter hev no jawin ' , though , ” she said to herself , as she sat thus
“ 贝斯 - 特尔 赫夫 不 贾文 - , 尽管 , ” 她 说 到 她自己 , 作为 她 卫星 因此
[ɪn'skruːtəbli] [veɪld] .
inscrutably veiled .
难以捉摸 含蓄 .

“最好别胡说八道，”她一边自言自语，一边神秘地蒙着面纱坐着。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentənt] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌkɒntrə'dɪktərɪli] [glæd] [ðæt] [ˌevi'liːnə]
And deep in her repentant heart she was contradictorily glad that Evelina
和 深的 在 她 悔改的 心 她 曾是 矛盾地 高兴的 那 伊芙琳娜
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] .
and the baby were safe together down in the Cove .
和 这 婴儿 是 安全的 一起 向下 在 这 海湾 .

在她悔恨的内心深处，她矛盾地感到高兴，因为伊芙琳娜和孩子在海湾里平安无事。

[əʊld] ['dʒəʊəl] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kiːnɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Old Joel Quimbey , putting on his spectacles , with a look of keenest curiosity ,
老的 乔尔 - , 推杆 在 他的 眼镜 , 和 一个 看 的 最热衷 好奇心 ,

老乔尔·昆贝戴上眼镜，脸上带着极其好奇的神情。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊnti] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi]

to	read	a	paper	which	the	deputy	-	sheriff	of	the	county	presented	when	he
到	读	一个	纸	哪个	这	副	-	警长	的	这	县	呈现	什么时候	他

[druː] [reɪn][baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

drew	rein	by	the	wood	-	pile	one	afternoon	some	three	weeks	later	,
画	缰绳	经过	这	木头	-	桩	一	下午	一些	三	周	之后	,

大约三周后的一个下午，县副警长在柴堆旁拉缰绳时递上了一份文件，我读了这份文件。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] ['spesɪfaɪd]

had	some	difficulty	in	identifying	a	certain	Elnathan	Daniel	Kittredge	specified
有	一些	困难	在	识别	一个	肯定	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	指定的

[ˌðeər'ɪn] .

therein	.
其中	.

在辨认其中提到的埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇 (Elnathan Daniel Kittredge) 时遇到了一些困难。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] ['smɑːtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

He	took	off	his	spectacles	,	rubbed	them	smartly	,	and	put	them	on	again	.
他	采取	离开	他的	眼镜	,	摩擦	他们	聪明地	,	和	放	他们	在	再次	.

他摘下眼镜，用力擦了擦，然后又戴了回去。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	writing	was	unchanged	.
这	写作	曾是	未更改	.

文字没有改变。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði]['beɪbi] .

Surely	it	must	mean	the	baby	.
一定	它	必须	意思是	这	婴儿	.

肯定是指孩子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kitridʒ] [huːz] ['bɒdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɒn]

That	was	the	only	Kittredge	whose	body	they	could	be	summoned	to	produce	on
那	曾是	这	仅有的	基特里奇	谁	身体	他们	可以	是	被召唤	到	生产	在

[ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] ,

the	24th	of	December	before	the	judge	of	the	circuit	court	,
这	24th	的	十二月	前	这	法官	的	这	电路	法庭	,

那是他们唯一能被传唤到12月24日到巡回法院法官面前接受讯问的基特里奇家族成员。

[naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .

now	in	session	.
现在	在	会议	.

现在正在上课。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	turned	the	paper	about	and	looked	at	it	,
他	转向	这	纸	关于	和	看起来	在	它	,

他把报纸翻过来看了看。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][æn; ən][eks] -

his	natural	interest	as	a	man	augmented	by	his	recognition	as	an	ex	-
他的	自然的	兴趣	作为	一个	男人	增强	经过	他的	认出	作为	一个	前任	-

['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ɪts] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['liːg(ə)l]['kærəktə(r)] .

magistrate	of	its	high	important	legal	character	.
地方法官	的	它是	高的	重要的	合法的	特点	.

他作为一个人与生俱来的兴趣，加上他作为前地方法官的资历，更增添了其重要的法律意义。

“ - , ” [hiː; hi] ['kweivə] , [æt; ət][wʌns] ['flætəd] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

“	Eveliny	,	”	he	quavered	,	at	once	flattered	and	furious	,
“	-	,	”	他	颤抖	,	在	一次	受宠若惊	和	狂怒	,

“伊芙琳妮，”他颤抖着说道，既受宠若惊又怒不可遏。

“ [dæd] - [bɜːnd] [ef] - [heɪnt] [gɒn] [æn; ən] - [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [fɜː(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] !

“	dad	-	burned	ef	Abs'lom	hain't	gone	an	'	got	out	a	habeas	corpus	fur	the	baby	!
”	爸爸	-	烧伤	ef	-	没有	已消失	一个	-	得到	出去	一个	人身保护令	语料库	毛皮	这	婴儿	!

“dad-burned ef Abs'lom hain't gone and' got out a habeas corus fur the baby!

” [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] ['dedli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə]

”	The	phrase	had	a	sound	so	deadly	that	there	was	much	ado	to
”	这	短语	有	一个	声音	所以	致命	那	那里	曾是	很多	阿多	到

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌevi'liːnə] ,

satisfactorily	explain	the	writ	and	its	functions	to	Evelina	,
令人满意地	解释	这	写	和	它是	函数	到	伊芙琳娜	,

“这句话听起来如此可怕，以至于人们费了好大劲才向伊芙琳娜解释清楚令状及其作用。”

[huː] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [iːz] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

who	had	felt	at	ease	again	since	the	baby	was	at	home	,
WHO	有	毛毡	在	舒适	再次	自从	这	婴儿	曾是	在	家	,

自从宝宝回家后，她才重新感到安心。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['gɑːdɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['kɪdnæp] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [tuː]

and	so	effectually	guarded	that	to	kidnap	him	was	necessarily	to	murder	two
和	所以	有效地	守卫	那	到	绑架	他	曾是	一定	到	谋杀	二

[ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] - [men] .

or	three	of	the	vigilant	and	stalwart	Quimbey	men	.
或者	三	的	这	警惕的	和	坚定的	-	男人	.

守卫非常严密，绑架他必然要杀死两三个警惕而坚定的昆贝人。

[səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz]

So	much	joy	did	it	afford	the	old	man	to	air	his	learning	and	consult	his
所以	很多	喜悦	做过	它	买得起	这	老的	男人	到	空气	他的	学习	和	咨询	他的

[kəʊd] — [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪsʃɪp] — [ðæt] [hiː; hi] [bi'litl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

code	—	a	relic	of	his	justiceship	—	that	he	belittled	the	danger	of	losing
代码	—	一个	遗迹	的	他的	司法	—	那	他	被轻视	这	危险	的	输

[ðə; ði] [sed] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

the	said	Elnathan	Daniel	Kittredge	in	the	interest	with	which	he	looked	forward	to
这	说	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	在	这	兴趣	和	哪个	他	看起来	向前	到

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] .

the	day	for	him	to	be	produced	before	the	court	.
这	天	为了	他	到	是	生产	前	这	法庭	.

老人因能展示自己的学识并查阅他的准则（这是他司法生涯的遗物）而感到无比高兴，以至于他轻视了失去埃尔纳森·丹尼尔·基特里奇的风险，一心盼望着将他带到法庭的那一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klænz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

There	was	a	gathering	of	the	clans	on	that	day	.
那里	曾是	一个	采集	的	这	氏族	在	那	天	.

那天各部族举行了一次聚会。

- [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz]

Quimbeys	and	Kittredges	who	had	not	visited	the	town	for	twenty	years
-	和	-	WHO	有	不是	到访	这	镇	为了	二十	年

[wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] ['ðɪðə(r)] [bɪ'taɪmz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [rəʊdz] ,

were	jogging	thither	betimes	that	morning	on	the	red	clay	roads	,
是	慢跑	那里	早点	那	早晨	在	这	红色的	黏土	道路	,

二十年来都没来过这个小镇的昆贝斯人和基特里奇斯人，那天清晨沿着红土路慢跑前往那里。

[ɔːl] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] [wɪtʃ] , ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [stɪf] [rʌt] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

all	unimpeded	by	the	deep	mud	which	,	frozen	into	stiff	ruts	and	ridges	here	and	there	,
全部	畅通	经过	这	深的	泥	哪个	,	冷冻	进入	僵硬的	车辙	和	山脊	这里	和	那里	,

所有这一切都未受到厚厚的泥浆的阻碍，这些泥浆冻结成坚硬的车辙和隆起的山脊。

[meɪd] [ðə; ði] [wei] ['hæzədəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [gɪə(r)] .

made	the	way	hazardous	to	the	running	-	gear	.
制成	这	方式	危险	到	这	跑步	-	齿轮	.

这条路对行驶机构造成了危险。

[ðə; ði] ['lægɪŋ] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɑ:f] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	lagging	winter	had	come	,	and	the	ground	was	half	covered	with	a
这	滞后	冬天	有	来	,	和	这	地面	曾是	一半	涵盖	和	一个

[lait] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] .

light	fall	of	snow	.
光	落下	的	雪	.

迟来的冬季终于来临，地面上覆盖着一层薄薄的积雪。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [frɒst] ; [ðə; ði] ['weɪtɪd] [dɔ:z]

The	windows	of	the	court	-	house	were	white	with	frost	;	the	weighted	doors
这	视窗	的	这	法庭	-	房子	是	白色的	和	霜	;	这	加权	门

[klæŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

clanged	continuously	.
叮当作响	持续	.

法院的窗户上结满了霜，厚重的大门不停地发出哐当声。

[æn; ən][əʊld]['kɒdʒə(r)] , ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['semi] -

An	old	codger	,	slowly	ascending	the	steps	,	and	pushing	into	the	semi	-
一个	老的	怪人	,	缓慢地	上升	这	步骤	,	和	推动	进入	这	半	-

[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

obscurity	of	the	hall	,
朦胧	的	这	大厅	,

一个老头缓缓走上台阶，走进大厅半昏暗的角落。

[pɔ:zd] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [slæmd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn] [sə'praɪz] ,

paused	as	the	door	slammed	behind	him	,	stared	at	the	sheriff	in	surprise	,
暂停	作为	这	门	猛烈抨击	在后面	他	,	凝视	在	这	警长	在	惊喜	,

他停顿了一下，身后的门砰地一声关上了，他惊讶地盯着警长。

[ðen] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [lɪə(r)] .

then	fixed	him	with	a	bantering	leer	.
然后	固定的	他	和	一个	玩笑	斜视	.

然后带着戏谑的笑容盯着他。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] ['slɑ:ntɪd] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [kɔ:t] - [ru:m] [dɔ:(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['bɜ:li]

The	light	that	slanted	through	the	open	court	-	room	door	fell	upon	the	official's	burly
这	光	那	倾斜的	通过	这	打开	法庭	-	房间	门	跌倒	之上	这	官员的	魁梧的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

透过敞开的法庭大门斜射进来的光线落在了那位官员魁梧的身影上。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [bɪəd] , [hɪz; ɪz][bɪg] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:fɪŋ]

his	long	red	beard	,	his	big	broad	-	brimmed	hat	pushed	back	from	his	laughing
他的	长的	红色的	胡须	,	他的	大的	广阔	-	满溢	帽子	推动	后退	从	他的	笑

[red] [feɪs] ,

red	face	,
红色的	脸	,

他长长的红色胡须，宽边大帽子被推到他那张笑得通红的脸上，

['kɒnʃəsli] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [dʒʌst] [naʊ] .

consciously	ludicrous	and	abashed	just	now	.
有意识地	荒谬	和	羞愧	只是	现在	.

刚才我既感到自己很荒谬又感到尴尬。

“ [hɛv] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ][faɪnd] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
“ Hev ye made a find ? ” demanded the newcomer .
” 赫夫 是的 制成 一个 寻找 ? ” 要求 这 新人 .

“你们有什么发现吗？”新来者问道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːt] [sæt] , [bəʊlt] - [ˈʌpraɪt] , [ɛlˈneɪθən] [ˈdænjəl] [ˈkitridʒ] ,
For in the strong arms of the law sat , bolt - upright , Elnathan Daniel Kittredge ,
为了 在 这 强的 武器 的 这 法律 卫星 , 螺栓 - 直立 , 埃尔纳坦 丹尼尔 基特里奇 ,

因为在法律的强大臂膀下，埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇笔直地坐着，

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [hed] [ˈæktɪvli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,
his yellow head actively turning about , his face decorated with a grin ,
他的 黄色的 头 积极 转弯 关于 , 他的 脸 装饰 和 一个 咧嘴笑 ,

他那黄色的脑袋不停地转动着，脸上挂着咧嘴的笑容。

[ænd; ənd][ɒn][məʊst][kənˈdʒiːniəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
and on most congenial terms with the sheriff .
和 在 最多 相投 条款 和 这 警长 .

与警长关系非常融洽。

“ [ˈðer] [lɔən] - - - [hɪm][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] “ — [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːd]
“ They're lawin ' ' bout'n him in thar “ — the sheriff jerked his thumb toward
” 它们是 法律 - - - 他 在 那里 “ — 这 警长 猛地一抖 他的 拇指 朝向
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“他们正在那里起诉他”——警长用拇指朝门口猛地一指。

“ [ˈheɪbiːəs] [ˈkɔːpəs] - .
“ Habeas corpus perceedin's .
” 人身保护令 语料库 - .

“人身保护令的执行。

[dʌn] [nəʊ][ɛz]
Dun no ez
逼债 不 易

别傻了

[aɪ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['frɪskiːə] ['liːtl] [kʌs] .
I ever see a friskier leetle cuss .
我 曾经 看 一个 活泼的 小精灵 坏话 .

我从未见过比这更活泼的小孩骂人。

[dɜːnd] [ef]
Durned ef
期间 ef

杜内德

[aɪ] - [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tɜː] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm][maɪˈself] .
I ' ain't got a good mind ter run off with him myself .
我 - 不是 得到 一个 好的 头脑 特尔 跑步 离开 和 他 我 .

我可没那个胆子跟他私奔。

” [ðə; ði] [sed] [ɛlˈneɪθən] [ˈdænjəl] [ˈkitridʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [skwɜːrmd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself]
” The said Elnathan Daniel Kittredge once more squirmed round and settled himself
” 这 说 埃尔纳坦 丹尼尔 基特里奇 一次 更多的 扭动着身子 圆形的 和 定居 他自己
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɛrɪfs] [ˈelbəʊ] ,
comfortably in the hollow of the sheriff's elbow ,
舒适地 在 这 空洞的 的 这 警长的 弯头 ,

“埃尔纳森·丹尼尔·基特里奇再次扭动身体，舒服地蜷缩在警长的肘窝里。”

[huː] ['mɑːvəld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [səʊ] [deft] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ,

who	marvelled	to	find	himself	so	deft	in	holding	him	,
WHO	惊叹不已	到	寻找	他自己	所以	麻利	在	保持	他	,

他惊奇地发现自己竟能如此娴熟地控制住他，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ] ['gɔːki] [juːθ] [huː] [naʊ] [ə'fektɪd]

for	it	was	twenty	years	since	his	son	—	a	gawky	youth	who	now	affected
为了	它	曾是	二十	年	自从	他的	儿子	—	一个	笨拙	青年	WHO	现在	做作的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ,

the	company	at	the	saloon	,
这	公司	在	这	酒吧	,

因为距离他儿子——一个笨拙的年轻人，如今在酒吧里招摇撞骗——已经过去了二十年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['fɪliəl] — [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪld] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	was	none	too	filial	—	was	the	age	and	about	the	build	of	this
和	曾是	没有任何	也	孝	—	曾是	这	年龄	和	关于	这	建造	的	这

['ɪnfənt] ['kitridʒ] .

infant	Kittredge	.
婴儿	基特里奇	.

而且一点也不孝顺——这大概就是基特里奇婴儿的年龄和体型吧。

“ [ðeɪ] [hɛd] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['skrɪmɪdʒ] [haɪɚ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ðem; ðəm] [fuːl] [men] — - [æn; ən] -

“	They	hed	a	reg'lar	scrimmage	hyar	in	the	hall	—	them	fool	men	—	Quimbey	an	'
“	他们	头	一个	reg'lar	对抗赛	hyar	在	这	大厅	—	他们	傻子	男人	—	-	一个	-

['kitridʒ] .

Kittredge	.
基特里奇	.

“那群傻瓜——昆贝和基特里奇——在大厅里进行了一场普通的混战。

[əʊld][mæn] - [sed] ['sʌθɪn] - [tɜː] - ['kitridʒ] — [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ɔːl] .

Old	man	Quimbey	said	suthin	'	ter	Abs'lom	Kittredge	—	I	dunno	what	all	.
老的	男人	-	说	苏辛	-	特尔	-	基特里奇	—	我	不知道	什么	全部	.

昆贝老头说了些什么，阿布斯洛姆·基特里奇——我不知道具体是什么。

- ['nevə(r)] [dʒɔːd] [bæk] [nʌn] .

Abs'lom	never	jawed	back	none	.
-	绝不	下巴	后退	没有任何	.

Abs'lom 从不反驳任何人。

[hiː; hi][dʒes] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [æn; ən] - [snætʃt] [ðɪs] [haɪɚ] ['liːtl] ['krɪtə(r)] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz]

He	jes	made	a	dart	an	'	snatched	this	hyar	leetle	critter	out'n	his	mother's	arms
他	杰斯	制成	一个	镖	一个	-	抢夺	这	hyar	小精灵	小动物	外出	他的	母亲的	武器

,

,
,

他猛地一甩手，从他妈妈怀里一把抢走了这个小家伙。

[weɪtɪn] - [fɜː(r)][ðə; ði] [lɔː] , [wɒt] [hiː; hi] ['sʌmənz] [hɪm'self] .

stiddier	waitin	'	fur	the	law	,	what	he	summonsed	himself	.
更厚重	等待	-	毛皮	这	法律	,	什么	他	被召唤	他自己	.

更紧张地等待着法律的到来，这是他自己召唤的。

[blest] [ef][aɪ]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [tɜː] [həʊld][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tɜː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Blest	ef	I	didn't	hev	ter	hold	my	revolver	ter	his	head	,
祝福	ef	我	没有	赫夫	特尔	抓住	我的	左轮手枪	特尔	他的	头	,

幸好我没用左轮手枪指着他的头。

[æn; ən] - [ðen] [kræk] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] , [tɜː] [meɪk] [hɪm] [let] [gəʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] .

an	'	then	crack	him	over	the	knuckles	,	ter	make	him	let	go	the	child	.
一个	-	然后	裂缝	他	超过	这	指关节	,	特尔	制作	他	让	去	这	孩子	.

然后打他的指关节，让他放开孩子。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜː] [ə'rest] [hɪm] — ['maɪti] ['klevə(r)] [bɔɪ] , - ['kitridʒ] !

I	didn't	want	ter	arrest	him	—	mighty	clever	boy	,	Abs'lom	Kittredge	!
我	没有	想	特尔	逮捕	他	—	强大的	聪明的	男生	,	-	基特里奇	!

我不想逮捕他——阿布索隆·基特里奇真是个聪明绝顶的小伙子！

[ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ'd] [kiːp] [həʊlt][əʊ] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [dʒɪnz] [ɪts] [seɪ] - [səʊ]

I	promised	that	young	woman	I'd	keep	holt	o	'	the	child	till	the	law	gins	its	say	-	so
我	承诺	那	年轻的	女士	ID	保持	霍尔特	o	-	这	孩子	直到	这	法律	杜松子酒	它是	说	-	所以

. : .

我向那位年轻女子承诺，我会一直看管好孩子，直到法律做出裁决。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] . ”

I	feel	sorry	fur	her	;	she's	been	through	a	heap	.	”
我	感觉	对不起	毛皮	她	;	她是	到过	通过	一个	堆	.	”

我真替她难过，她经历了太多苦难。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [lʊk] ['maɪti] ['prɪti] , ['toʊtɪn] - [hɪm] [ə'raʊnd] [haɪɚ] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm]

“	Waal	,	ye	look	mighty	pritty	,	totin	'	him	around	hyar	,	”	his	friend	encouraged	him
“	瓦尔	,	是的	看	强大的	漂亮	,	托廷	-	他	大约	hyar	,	”	他的	朋友	鼓励	他

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

“瓦尔，你带着他到处走，看起来真漂亮，”他的朋友笑着鼓励他。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɜː(r)][jiː; ji] — [jiː; ji] [lʊk] ['maɪti] ['prɪti] .

“	I'll	say	that	fur	ye	—	ye	look	mighty	pritty	.
“	患病的	说	那	毛皮	是的	—	是的	看	强大的	漂亮	.

“我得说，你们看起来非常漂亮。”

” [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [ɪk'spens] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]

”	And	in	fact	the	merriment	in	the	hall	at	the	sheriff's	expense	began	to	grow
”	和	在	事实	这	欢乐	在	这	大厅	在	这	警长的	费用	开始	到	生长

[səʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

so	exhilarating	as	to	make	him	feel	that	the	proceedings	within	were	too
所以	令人振奋	作为	到	制作	他	感觉	那	这	诉讼程序	之内	是	也

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

interesting	to	lose	.
有趣的	到	失去	.

“事实上，大厅里对警长的嘲弄和取笑越来越令人兴奋，以至于他觉得里面的审判太有趣了，不容错过。”

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [feɪs] [wɪð] [ɪts][bɪg] [red] [bɪəd] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — ['slaɪtli]

His	broad	red	face	with	its	big	red	beard	reappeared	in	the	doorway	—	slightly
他的	广阔	红色的	脸	和	它是	大的	红色的	胡须	再次出现	在	这	门口	—	轻微地

[ɪm'bærəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

embarrassed	because	of	the	sprightly	manners	of	his	charge	,
尴尬的	因为	的	这	轻快的	礼仪	的	他的	收费	,

他那张宽阔的红脸，连同浓密的红胡子，再次出现在门口——因为他照看的孩子活泼好动的举止，他显得有些尴尬。

[huː] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [mɜːθ] ['evri] [aɪ] [ðæt] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['tuːθfʊl] [grɪn]

who	challenged	to	mirth	every	eye	that	glanced	at	him	by	his	toothful	grin
WHO	挑战	到	欢笑	每一个	眼睛	那	瞥了一眼	在	他	经过	他的	满口牙齿	咧嘴笑

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gəːgl] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] ;

and	his	gurgles	and	bounces	;
和	他的	咕噜声	和	弹跳	;

他咧嘴一笑，露出满口白牙，发出咯咯的笑声，蹦蹦跳跳，逗得每一个瞥见他的人都哈哈大笑；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	was	evidently	enjoying	the	excitement	and	his	conspicuous	position	.
他	曾是	显然	享受	这	激动	和	他的	显眼的	位置	.

他显然很享受这种刺激感和自己显眼的位置。

[hiː; hi] ['mænfəli] [nɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːn] - ['dɒdʒə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	manfully	gnawed	at	his	corn	-	dodger	from	time	to	time	,
他	勇敢地	被啃咬	在	他的	玉米	-	孱	从	时间	到	时间	,

他时不时地津津有味地啃着他的玉米饼干。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['frætənaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði]

and	from	the	manner	in	which	he	fraternized	with	his	new	acquaintance	,	the
和	从	这	方式	在	哪个	他	结交朋友	和	他的	新的	熟人	,	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

从他与新相识的警长交往的方式来看，

[hiː; hi] [siːmd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

he	seemed	old	enough	to	dispense	with	maternal	care	,	and	,	but	for
他	似乎	老的	足够的	到	分配	和	母体	关心	,	和	,	但	为了

[hɪz; ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ['meθədz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

his	incomplete	methods	of	locomotion	,
他的	未完成	方法	的	运动	,

他看起来年纪足够大，可以不再需要母亲的照顾，而且，如果不是因为他行动不便，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [ə'baʊt] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

able	to	knock	about	town	with	the	boys	.
有能力的	到	敲	关于	镇	和	这	男孩们	.

能和男孩子们在城里到处闲逛。

[ðə; ði] - [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tʃʊə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːts] ; [ðeɪ] [lʊkt]

The	Quimbeys	took	note	of	his	mature	demeanor	with	sinking	hearts	;	they	looked
这	-	采取	笔记	的	他的	成熟	风度	和	下沉	心	;	他们	看起来

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

anxiously	at	the	judge	,
焦虑地	在	这	法官	,

昆贝一家注意到法官成熟稳重的举止，心中不禁感到一阵沉重；他们焦急地看着法官。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ] [prɪ'kɒsəti] — ['eniθɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə]

wondering	if	he	had	ever	before	seen	such	precocity	—	anything	so	young	to
好奇	如果	他	有	曾经	前	已见	这样的	早熟	—	任何事物	所以	年轻的	到

[biː; bi][səʊ][əʊld] :

be	so	old	:
是	所以	老的	:

他不禁思忖，自己是否曾见过如此早熟的孩子——如此年轻却如此成熟：

“ [hiː; hi] - [eɪnt] ['nevə(r)] [ə'fɔː] - [pɛrd] [səʊ] - — [səʊ] [dɜːnd] - [ɛz][hiː; hi][duː; də] [tɜː] -

“	He	'	ain't	never	afore	'	peared	so	survigrus	—	so	durned	survigrus	ez	he	do	ter	-
”	他	-	不是	绝不	之前	-	梨	所以	-	—	所以	期间	-	易	他	做	特尔	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

“他以前从未看起来如此精力充沛——他今天真是精力充沛得不可思议。”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

”	they	whispered	to	each	other	.
”	他们	低声说道	到	每个	其他	.

他们低声互相说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [jɪə(r)][əʊld] .

“	Yes	,	sir	,	”	his	father	was	saying	,	on	examination	,	“	year	old	.
”	是的	,	先生	,	”	他的	父亲	曾是	说	,	在	考试	,	”	年	老的	.

“是的，先生，”他父亲在接受检查时说道，“一岁了。”

[iːts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] — ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - [fæt] [miːt] [æn; ən] - ['eniθɪŋ] .

Eats	anything	he	kin	git	—	cabbage	an	'	fat	meat	an	'	anything	.
吃	任何事物	他	亲属	git	—	卷心菜	一个	-	胖的	肉	一个	-	任何事物	.

他什么都吃——卷心菜、肥肉，什么都吃。

[kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tɜː] .

Could	walk	if	he	wanted	ter	.
可以	走	如果	他	通缉	特尔	.

如果他愿意，他可以自己走。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - [eɪnt] [biːn] [reɪzd] [raɪt] ″ — [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

But	he	'	ain't	been	raised	right	″	—	he	glanced	at	his	wife	to	observe
但	他	-	不是	到过	提高	正确的	″	—	他	瞥了一眼	在	他的	妻子	到	观察

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

the	effect	of	this	statement	.
这	影响	的	这	陈述	.

但他"没受过良好的教育"——他瞥了一眼妻子，想看看这句话的效果。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] , ['daʊnkɑːst] [feɪs] , [ɔːl] ['tremjələs]

He	felt	a	pang	as	he	noted	her	pensive	,	downcast	face	,	all	tremulous
他	毛毡	一个	疼痛	作为	他	著名的	她	沉思的	,	沮丧	脸	,	全部	颤抖的

[ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

and	agitated	,
和	激动	,

他注意到她若有所思、低垂着脸，脸上满是颤抖和不安，心中不禁一阵刺痛。

[ˌəʊvə'welmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

overwhelmed	as	she	was	by	the	crowd	and	the	infinite	moment	of	the
不堪重负	作为	她	曾是	经过	这	人群	和	这	无限	片刻	的	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

她被人群和做出决定的那一刻的漫长瞬间所震撼。

[bʌt; bət] ['æbsələm] , [tuː] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [pə'vɜːsli] .

But	Absalom	,	too	,	had	his	griefs	,	and	they	expressed	themselves	perversely	.
但	押沙龙	,	也	,	有	他的	悲伤	,	和	他们	表达	他们自己	反常地	.

但押沙龙也有他的悲伤，而且他的悲伤是以扭曲的方式表现出来的。

" [hiː; hi] [hɛv] [biːn] - [æn; ən] - ['fætn] [baɪ] [biːn] - [let] [tɜː] [iːt] [æn; ən] - [sliːp] [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	He	hev	been	pompered	an	'	fattened	by	bein	'	let	ter	eat	an	'	sleep	so	much	,
"	他	赫夫	到过	-	一个	-	肥胖的	经过	是	-	让	特尔	吃	一个	-	睡觉	所以	很多	,

"他因为吃得太多睡得太多而被娇惯和肥胖了，

[tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [səʊ] ['hevi] [tɜː] [hɪz; ɪz] [self] [hiː; hi] [doʊnt] ['wɒntə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tɜː] [get] [ə'baʊt] .

till	he	be	so	heavy	ter	his	self	he	don't	wanter	take	the	trouble	ter	get	about	.
直到	他	是	所以	重的	特尔	他的	自己	他	不	想要	拿	这	麻烦	特尔	得到	关于	.

直到他感觉自己太沉重，以至于不想费力四处走动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] - .

He	could	walk	ennywhar	.
他	可以	走	-	.

他可以步行前往任何码头。

[hiːz] [plʌm] - .

He's	plumb	survigrus	.
他是	垂直	-	.

他精力充沛。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['kitridʒ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

"	And	as	if	in	confirmation	,	the	youthful	Kittredge	lifted	his	voice	to	display
"	和	作为	如果	在	确认	,	这	青春	基特里奇	抬起	他的	嗓音	到	展示

[hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['paʊə(r)] .

his	lung	power	.
他的	肺	力量	.

“仿佛是为了印证这一点，年轻的基特里奇提高了嗓门，展示他的肺活量。”

[hiː; hi] [hɪ'leərɪəsli] ['bæbəld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [wuːp] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ]

He	hilariously	babbled	,	and	suddenly	roared	out	a	stentorian	whoop	,	elicited	by
他	滑稽地	胡言乱语	,	和	突然	咆哮	出去	一个	洪亮的	哇哦	,	引发的	经过

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

nothing	in	particular	,
没有什么	在	特别的	,

他胡言乱语，滑稽可笑，突然毫无征兆地发出一声响亮的嚎叫。

[ðen] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [pɪŋk] [feɪs] .

then	caught	the	sheriff's	beard	,	and	buried	in	it	his	conscious	pink	face	.
然后	捕捉	这	警长的	胡须	,	和	埋葬	在	它	他的	有意识的	粉色的	脸	.

然后抓住警长的胡子，把他清醒的粉红色脸埋了进去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['greɪvli] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .

The	judge	looked	gravely	up	over	his	spectacles	.
这	法官	看起来	严重地	向上	超过	他的	眼镜	.

法官神情严肃地从眼镜上方抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɒnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , ['pɒndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

He	had	a	bronzed	complexion	,	a	serious	,	pondering	expression	,	a	bald	head	,
他	有	一个	古铜色	肤色	,	一个	严肃的	,	沉思	表达	,	一个	秃	头	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .

and	a	gray	beard	.
和	一个	灰色的	胡须	.

他肤色黝黑，表情严肃沉思，头顶秃顶，留着灰白的胡须。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [suːt] , ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [kʌt] ,

He	wore	a	black	broadcloth	suit	,	somewhat	old	-	fashioned	in	cut	,
他	穿着	一个	黑色的	府绸	套装	,	有些	老的	-	造型	在	切	,

他身穿一套黑色呢绒西装，款式略显老式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [weɪst] - [kəʊt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['taɪni] [red] ['sætɪn]

and	his	black	velvet	waist	-	coat	had	suffered	an	eruption	of	tiny	red	satin
和	他的	黑色的	天鹅绒	腰部	-	外套	有	遭受	一个	火山爆发	的	微小的	红色的	缎

[spɒts] .

spots	.
地点	.

他的黑色天鹅绒背心上出现了许多细小的红色缎面斑点。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl] [diː'kɔːrəm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kitridʒ] , [haʊ'evə(r)]

He	had	great	respect	for	judicial	decorums	,	and	no	Kittredge	,	however
他	有	伟大的	尊重	为了	司法	礼仪	,	和	不	基特里奇	,	然而

['juːθfl] , [ɔː(r)] - ,

youthful	,	or	survigrus	,
青春	,	或者	-	,

他非常尊重司法礼仪，无论基特里奇多么年轻或精力多么充沛，

[ɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [prə'siːdɪŋz] , [kʊd; kəd] “ ['hɒlə(r)] ” [ˌʌnmə'lestɪd]

or	exalted	in	importance	by	habeas	corpus	proceedings	,	could	“	holler	”	unmolested
或者	崇高	在	重要性	经过	人身保护令	语料库	诉讼程序	,	可以	“	抱怨	”	未受干扰

[weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] .

where	he	presided	.
在哪里	他	主持	.

或者通过人身保护令程序而地位提升，可以在他主持的地方“大声疾呼”而不受干扰。

“ ['mɪstə(r)] . [ʃerɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spləmli] , “ [rɪ'muːv] [ðæt] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

“	Mr	.	Sheriff	,	”	he	said	,	solemnly	,	“	remove	that	child	from	the	presence	of
”	先生	.	警长	,	”	他	说	,	庄严地	,	“	消除	那	孩子	从	这	在场	的

[ðə; ði] [kɔːt] .

the	court	.
这	法庭	.

“警长先生，”他严肃地说，“把那个孩子从法庭上带走。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] ['kitridʒ] [went] [aʊt] ['gliːfəli] ['kɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

”	And	the	said	Elnathan	Daniel	Kittredge	went	out	gleefully	kicking	in	the	arms	of
”	和	这	说	埃尔纳坦	丹尼尔	基特里奇	去	出去	兴高采烈地	踢	在	这	武器	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

“而那位埃尔纳坦·丹尼尔·基特里奇却兴高采烈地离开了，对法律百般刁难。”

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːruːm; 'kɔːtrʊm] [rɪ'læpst] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['grævəti]

The	hundred	or	so	grinning	faces	in	the	courtroom	relapsed	quickly	into	gravity
这	百	或者	所以	咧嘴笑	面孔	在	这	法庭	复发	迅速地	进入	重力

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .

and	excited	interest	.
和	兴奋的	兴趣	.

法庭上大约一百张笑脸很快又恢复了严肃和兴奋。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dʒiːnz] - [klæd] ['kʌntrimən] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

The	rows	of	jeans	-	clad	countrymen	seated	upon	the	long	benches	on	either	side	of
这	行	的	牛仔裤	-	覆膜	同胞们	坐着	之上	这	长的	长椅	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [bɑː(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪn'tent] ['ætətjʊd] .

the	bar	leaned	forward	with	intent	attitudes	.
这	酒吧	倾斜	向前	和	意图	态度	.

酒吧两侧长凳上坐着一排排身穿牛仔裤的乡下人，他们神情专注地向前倾着身子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gɒsɪp] ,

For	this	was	a	rich	feast	of	local	gossip	,
为了	这	曾是	一个	富有的	盛宴	的	当地的	闲话	,

这是一场充满当地八卦的盛宴。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['bauntifəli] [spred] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

such	as	had	not	been	so	bountifully	spread	within	their	recollection	.
这样的	作为	有	不是	到过	所以	丰盛地	传播	之内	他们的	回忆	.

比如他们记忆中没有如此丰富流传的那些事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ænd; ənd] ['kitridʒ] [fjuːd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːteɪld] [ə'njuː] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɪt] [kʌ'stəʊdiən]

All	the	ancient	Quimbey	and	Kittredge	feuds	contrived	to	be	detailed	anew	in	offering	to	the	judge	reasons	why	father	or	mother	was	the	more	fit	custodian
全部	这	古老的	-	和	基特里奇	世仇	人为的	到	是	详细的	重新	在	提供	到	这	法官	原因	为什么	父亲	或者	母亲	曾是	这	更多的	合身	保管人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

of	the	child	in	litigation	.
的	这	孩子	在	诉讼	.

所有古老的昆贝和基特里奇家族的世仇都被重新详细地描述出来，以便向法官说明为什么父亲或母亲才是诉讼中更合适的孩子监护人。

[æz; əz] ['æbsələm] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ,

As	Absalom	sat	listening	to	all	this	,
作为	押沙龙	卫星	聆听	到	全部	这	,

押沙龙坐在那里听着这一切，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] — [hɑːf] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɑːf]

his	eyes	were	suddenly	arrested	by	his	wife's	face	—	half	draped	it	was	,	half
他的	眼睛	是	突然	被捕	经过	他的	妻子的	脸	—	一半	垂坠的	它	曾是	,	一半

['ʃædoʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

shadowed	by	her	sun	-	bonnet	,
阴影	经过	她	太阳	-	引擎盖	,

他的目光突然被妻子的脸吸引住了——她的脸一半被披着，一半被遮阳帽遮住。

[ɪts] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ænd; ənd] ['frɒstɪd]

its	fine	and	delicate	profile	distinctly	outlined	against	the	crystalline	and	frosted
它是美好的		和	精美的	轮廓	明显地	概述	反对	这	结晶体	和	磨砂

[peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] .

pane	of	the	window	near	which	she	sat	.
窗格	的	这	窗户	靠近	哪个	她	卫星	.

它纤细精致的轮廓在她所坐的窗户晶莹剔透的磨砂玻璃上清晰可见。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	snow	without	threw	a	white	reflection	upon	it	;
这	雪	没有	扔	一个	白色的	反射	之上	它	;

外面的雪在它上面投下白色的倒影；

[ɪts] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɪn]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['pensɪv] ,

its	rich	coloring	in	contrast	was	the	more	intense	;	it	was	very	pensive	,
它是富有的		染色	在	对比	曾是	这	更多的	激烈的	;	它	曾是	非常	沉思的	,

与此形成鲜明对比的是，它浓郁的色彩更加强烈；它显得非常沉思。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ['druːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl]

with	the	heavy	lids	drooping	over	the	lustrous	eyes	,	and	with	a	pathetic	appeal
和	这	重的	盖子	下垂	超过	这	光泽的	眼睛	,	和	和	一个	可怜的	上诉

[ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	its	expression	.
在	它是	表达	.

沉重的眼睑耷拉在明亮的眼睛上，表情充满可怜的魅力。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .

And	suddenly	his	thoughts	wandered	far	afield	.
和	突然	他的	想法	漫步	远的	田野	.

突然间，他的思绪飘向了远方。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd]

He	wondered	that	it	had	come	to	this	;	that	she	could	have	misunderstood
他	想知道	那	它	有	来	到	这	;	那	她	可以	有	被误解

[hɪm][səʊ] ;

him	so	;
他	所以	;

他感到疑惑，事情竟然会发展到这种地步；她怎么会如此误解他呢?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

that	he	had	thought	her	hard	and	perverse	and	unforgiving	.
那	他	有	想法	她	难的	和	变态	和	毫不留情	.

他认为她冷酷无情、反复无常、毫不宽恕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['meltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ;

His	heart	was	all	at	once	melting	within	him	;
他的	心	曾是	全部	在	一次	融化	之内	他	;

他的心瞬间融化了；

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

somehow	he	was	reminded	how	slight	a	thing	she	was	,
不知何故	他	曾是	提醒	如何	轻微	一个	事物	她	曾是	,

不知怎的，他突然想起她有多么娇小。

[ænd; ənd] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]

and	how	strong	was	the	power	that	nerved	her	slender	hand	to	drag	his
和	如何	强的	曾是	这	力量	那	神经质	她	苗条	手	到	拖	他的

['hevi] [weɪt] ,

heavy	weight	,
重的	重量	,

她纤细的手究竟蕴藏着多么强大的力量，才能拖动他沉重的身躯?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

in	his	dead	and	helpless	unconsciousness	,
在	他的	死的	和	无助	无意识	,

在他死寂无助的昏迷中，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ðæt] [naɪt] ,

down	to	the	bars	and	into	the	safety	of	the	sheltering	laurel	that	night	,
向下	到	这	酒吧	和	进入	这	安全	的	这	庇护所	月桂树	那	夜晚	,

当晚，他们走到酒吧门口，躲进了遮风挡雨的月桂树下。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn]

when	he	lay	wounded	and	bleeding	under	the	lighted	window	of	the	cabin	in
什么时候	他	躺	受伤	和	出血	在下面	这	照明	窗户	的	这	舱	在

[ðə; ði] [kəʊv] .

the	Cove	.
这	海湾	.

当他受伤流血地躺在海湾小屋亮着灯的窗户下时。

[ə; eɪ] [diːp] ['tendənəs] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	deep	tenderness	,	an	irresistible	yearning	had	come	upon	him	;	he	was
一个	深的	压痛	,	一个	无法抗拒	渴望	有	来	之上	他	;	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,

about	to	rise	,
关于	到	上升	,

一种深深的温柔，一种无法抗拒的渴望涌上心头；他即将起身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

he	was	about	to	speak	he	knew	not	what	,
他	曾是	关于	到	说话	他	知道	不是	什么	,

他正要开口，却不知道该说什么。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['vɪʒn] ;

when	suddenly	her	face	was	irradiated	as	one	who	sees	a	blessed	vision	;
什么时候	突然	她	脸	曾是	辐照	作为	一	WHO	看到	一个	蒙福	想象	;

突然间，她的脸上容光焕发，仿佛看到了神圣的景象；

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

a	happy	light	sprang	into	her	eyes	;	her	lips	curved	with	a	smile	;
一个	快乐的	光	弹簧	进入	她	眼睛	;	她	嘴唇	弯曲	和	一个	微笑	;

她眼中闪过一丝喜悦的光芒；嘴角勾起一抹微笑；

[ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [drɒpt] [wʌn][baɪ][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['nɜːvəsli] [klɑːsp, klæsp][ænd; ənd]

the	quick	tears	dropped	one	by	one	on	her	hands	,	nervously	clasping	and
这	快的	眼泪	掉落	一	经过	一	在	她	双手	,	紧张地	紧握	和

[ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

unclasping	each	other	.
解开扣子	每个	其他	.

泪水一滴一滴地落在她紧张地交握又松开的双手上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	bewildered	for	a	moment	.
他	曾是	困惑	为了	一个	片刻	.

他一时不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['piːtə(r)] ['grʌfli] ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['wɪspəd] [kɜːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs]

Then	he	heard	Peter	gruffly	growling	a	half	-	whispered	curse	,	and	the	voice
然后	他	听到	彼得	粗声粗气地	咆哮	一个	一半	-	低声说道	诅咒	,	和	这	嗓音

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

of	the	judge	,
的	这	法官	,

然后他听到彼得粗声粗气地低吼着一句咒骂，声音低得几乎听不见，接着是法官的声音：

[ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,

in	the	exercise	of	his	discretion	,
在	这	锻炼	的	他的	审慎	,

在他的自由裁量权行使下，

[mə'θɒdɪkli] ['drəʊnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi]

methodically	droning	out	his	reasons	for	leaving	so	young	a	child	in	the	custody
有条不紊	无人机	出去	他的	原因	为了	离开	所以	年轻的	一个	孩子	在	这	保管

[ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

of	its	mother	,
的	它是	母亲	,

他一丝不苟地解释着将如此年幼的孩子留给母亲抚养的理由，

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

disregarding	the	paramount	rights	of	the	father	.
不予理会	这	派拉蒙	权利	的	这	父亲	.

无视父亲至高无上的权利。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [dɪs'pæʃənətli] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'teɪk]

The	judge	concluded	by	dispassionately	recommending	the	young	couple	to	betake
这	法官	结束	经过	冷静地	推荐	这	年轻的	夫妻	到	带

[ðəm'selvz] [həʊm] ,

themselves	home	,
他们自己	家	,

法官最后冷静地建议这对年轻夫妇自行回家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [laɪk] [seɪn] ['piːp(ə)l] .

and	to	try	to	live	in	peace	together	,	or	,	at	any	rate	,	like	sane	people	.
和	到	尝试	到	居住	在	和平	一起	,	或者	,	在	任何	速度	,	喜欢	理智	人们	.

并努力和平共处，或者至少像正常人一样生活。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]

Then	he	thrust	his	spectacles	up	on	his	forehead	,	drew	a	long	sigh	of
然后	他	推力	他的	眼镜	向上	在	他的	前额	,	画	一个	长的	叹	的

[dɪs'mɪs(ə)l] ,

dismissal	,
解雇	,

然后他把眼镜推到额头上，长长地叹了口气，表示不屑一顾。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃənd] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " ['mɪstə(r)] . [klɑːk] , [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [keɪs]

and	said	,	with	a	freshened	look	of	interest	,	"	Mr	.	Clerk	,	call	the	next	case
和	说	,	和	一个	清新	看	的	兴趣	,	"	先生	.	职员	,	称呼	这	下一个	案件

.

:
.

他脸上露出重新燃起的兴趣，说道："书记员先生，请叫下一个案子。"

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kitridʒ] ['fækʃənz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ;

"	The	Quimbey	and	Kittredge	factions	poured	into	the	hall	;
"	这	-	和	基特里奇	派系	倾倒	进入	这	大厅	;

"昆贝和基特里奇两派人涌入大厅；

[wɒt] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [kleɪmz] [ɒv; əv]['dʒeŋkɪnz] ['vɜːsəs] [dʒəunz] ?

what	cared	they	for	the	disputed	claims	of	Jenkins	versus	Jones	?
什么	关心	他们	为了	这	争议	索赔	的	詹金斯	相对	琼斯	?

他们怎么会在乎詹金斯和琼斯之间的争议呢?

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['efət]

The	lovers	of	sensation	cherished	a	hope	that	there	might	be	a	lawless	effort
这	恋人	的	感觉	珍爱	一个	希望	那	那里	可能	是	一个	无法无天	努力

[tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði]['ɪnfənt] ['kitridʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

to	rescue	the	infant	Kittredge	from	the	custody	to	which	he	had	been
到	救援	这	婴儿	基特里奇	从	这	保管	到	哪个	他	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

committed	by	the	court	.
坚定的	经过	这	法庭	.

喜欢追求刺激的人怀着一丝希望，希望有人能不惜一切代价，将婴儿基特里奇从法院判处的监护下救出来。

[ðə; ði] - ['wɒtʃfəli] [kept] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] [skwɒd] , [hɪz; ɪz][pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

The	Quimbeys	watchfully	kept	about	him	in	a	close	squad	,	his	pink	sun	-	bonnet	,
这	-	警惕地	保留	关于	他	在	一个	关闭	队	,	他的	粉色的	太阳	-	引擎盖	,

昆贝一家严密地守在他身边，组成一个紧密的小队，他的粉红色遮阳帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] , ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['brɔːni] [dʒiːnz] ['ʃəuldəz] ,

in	which	his	head	was	eclipsed	,	visible	among	their	brawny	jeans	shoulders	,
在	哪个	他的	头	曾是	日食	,	可见的	之中	他们的	强壮的	牛仔裤	肩膀	,

他的头被遮挡住了，只能隐约看到他们健硕的牛仔裤肩膀。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kærid] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

as	his	mother	carried	him	in	her	arms	.
作为	他的	母亲	携带	他	在	她	武器	.

被母亲抱在怀里。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɑːftə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [steps] , [ðen] [ɪn'heɪld]

The	sheriff	looked	smilingly	after	him	from	the	court	-	house	steps	,	then	inhaled
这	警长	看起来	微笑着	后	他	从	这	法庭	-	房子	步骤	,	然后	吸入

[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

a	long	breath	,
一个	长的	气息	,

警长站在法院台阶上，面带微笑地望着他的背影，然后深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪsi][eə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['wɒntɪd]

and	began	to	roar	out	to	the	icy	air	the	name	of	a	witness	wanted
和	开始	到	吼	出去	到	这	冰冷的	空气	这	姓名	的	一个	证人	通缉

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

然后，他对着冰冷的空气咆哮起来，喊出了里面某个目击者的名字。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

Instead	of	a	gate	there	was	a	flight	of	steps	on	each	side	of	the	fence	,
反而	的	一个	门	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	在	每个	边	的	这	栅栏	,

围栏两侧没有大门，而是一排台阶。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] .

surmounted	by	a	small	platform	.
克服	经过	一个	小的	平台	.

顶部有一个小平台。

[ˌevi'liːnə] ['sʌd(ə)nli] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens]

Evelina	**suddenly**	**shrank**	**back**	**as**	**she**	**stood**	**on**	**the**	**platform**	**,**	**for**	**beside**	**the**	**fence**
伊芙琳娜	突然	缩小	后退	作为	她	站立	在	这	平台	,	为了	旁	这	栅栏

['æbsələm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Absalom	**was**	**waiting**	**.**
押沙龙	曾是	等待	.

伊芙琳娜站在平台上，突然畏缩了一下，因为押沙龙正站在栅栏旁等着她。

['tɪməθi] ['heɪstɪli] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [druː] [hɪz; ɪz] “ ['ʃuːtɪŋ] - ['aɪən] ” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Timothy	**hastily**	**vaulted**	**over**	**the**	**fence**	**,**	**drew**	**his**	**“**	**shooting**	**-**	**iron**	**”**	**from**	**his**
蒂莫西	草草	拱形	超过	这	栅栏	,	画	他的	“	射击	-	铁	”	从	他的

[buːt] - [leg] ,

boot	**-**	**leg**	**,**
启动	-	腿	,

蒂莫西迅速翻过栅栏，从靴子腿里掏出他的“猎枪”，

[ænd; ənd] [kɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] , [ʃɑːp] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['wɪntri]

and	**cocked**	**it**	**with**	**a**	**metallic**	**click**	**,**	**sharp**	**and**	**peremptory**	**in**	**the**	**keen**	**wintry**
和	上膛	它	和	一个	金属	点击	,	锋利的	和	蛮横	在	这	敏锐的	冬季

[eə(r)] .

air	**.**
空气	.

在凛冽的冬日空气中，他扣动扳机，发出清脆而果断的金属咔哒声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['æbsələm] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

For	**a**	**moment**	**Absalom**	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
为了	一个	片刻	押沙龙	说	不是	一个	单词	.

押沙龙一时沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌevi'liːnə] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] [æz; əz] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] .

He	**looked**	**up**	**at**	**Evelina**	**with**	**as**	**much**	**reproach**	**as**	**bitterness**	**in**	**his**	**dark**	**eyes**	**.**
他	看起来	向上	在	伊芙琳娜	和	作为	很多	责备	作为	苦味	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他抬起头看着伊芙琳娜，深邃的眼眸中充满了责备和苦涩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz]

They	**were**	**bright**	**with**	**the**	**anger**	**that**	**fired**	**his**	**blood**	**;**	**it**	**was**	**hot**	**in**	**his**
他们	是	明亮的	和	这	愤怒	那	被解雇	他的	血	;	它	曾是	热的	在	他的

[brɒnzd] [tʃiːk] ;

bronzed	**cheek**	**;**
古铜色	脸颊	;

他眼中闪烁着怒火，那怒火在他古铜色的脸颊上滚烫燃烧；

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

it	**quivered**	**in**	**his**	**hands**	**.**
它	颤抖	在	他的	双手	.

它在他手中颤抖。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] ['æmplɪfaɪd][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] ['jeləʊ]

The	**dry**	**and**	**cold**	**atmosphere**	**amplified**	**the**	**graces**	**of**	**his**	**long**	**curling**	**yellow**
这	干燥	和	寒冷的	气氛	放大	这	恩典	的	他的	长的	冰壶	黄色的

[heə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] .

hair	**that**	**she**	**and**	**his**	**mother**	**loved**	**.**
头发	那	她	和	他的	母亲	喜爱	.

干燥寒冷的空气更衬托出他那头长长的金色卷发的优美，那是她和他的母亲都非常喜欢的。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	**hat**	**was**	**pushed**	**back**	**from**	**his**	**face**	**.**
他的	帽子	曾是	推动	后退	从	他的	脸	.

他的帽子被推到了脸后。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑːd] ['kɒnfɪdəns]

He	had	not	spoken	to	her	since	the	day	of	his	ill	-	starred	confidence
他	有	不是	说	到	她	自从	这	天	的	他的	患病的	-	星形	信心

，

，

，

自从他那次不幸的信任危机之后，他就再也没跟她说过话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [naʊ] .

but	he	would	not	be	denied	now	.
但	他	会	不是	是	否认	现在	.

但他现在不会被拒绝了。

“ [jɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θretnɪŋli] .

“	Ye'll	repent	it	,	”	he	said	,	threateningly	.
“	叫喊	悔改	它	,	”	他	说	,	威胁地	.

“你们会后悔的，”他威胁道。

“ [aɪl] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz][fɜː(r)] [ðæt] .

“	I'll	take	special	pains	fur	that	.
“	患病的	拿	特别的	疼痛	毛皮	那	.

“我会特别注意这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][wʌn][dɪ'faɪənt] [glɑːns] , [ænd; ənd] [lɑːft] — [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

”	She	bestowed	on	him	one	defiant	glance	,	and	laughed	—	a	bitter	little	laugh	.
”	她	授予	在	他	一	桀骜不驯	瞥一眼	,	和	笑了	—	一个	苦的	小的	笑	.

她狠狠地瞪了他一眼，然后笑了——一声苦涩的笑。

“ [jiː; ji][eə(r)] - [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Ye	air	ekal	ter	it	;
“	叶	空气	-	特尔	它	;

“Ye air ekal ter it;

[jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft][fɜː(r)]['meɪkɪn] - [fəʊks] [rɪ'pent] [ðeɪ] ['evə(r)] [siːn] [jiː; ji] . ”

ye	have	a	special	gift	fur	makin	'	folks	repent	they	ever	seen	ye	.	”
是的	有	一个	特别的	礼物	毛皮	制造	-	各位	悔改	他们	曾经	已见	是的	.	”

你有一种特殊的天赋，能让那些见过你的人后悔不已。

“ [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [dʒes] [dʒɪn] [hɪm] [tɜː] [jiː; ji] - [keɪs] [jiː; ji] [meɪd] [hɪm] [aʊt] [setʃ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] - ,

“	The	jedge	jes	gin	him	ter	ye	'	kase	ye	made	him	out	sech	a	fibble	little	pusson	,
“	这	边缘	杰斯	杜松子酒	他	特尔	是的	-	卡塞	是的	制成	他	出去	sech	一个	-	小的	-	,

“jedge jes gin he ter ye 'kase ye 把他变成了一个爱说谎的小猫，

” [hiː; hi] [sniə] .

”	he	sneered	.
”	他	冷笑	.

他冷笑道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒes][fɜː(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	But	it's	jes	fur	a	time	.
“	但	它是	杰斯	毛皮	一个	时间	.

但这只是暂时的。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['beɪbi]['kləʊzə(r)] .

”	She	held	the	baby	closer	.
”	她	握住	这	婴儿	更近	.

她把孩子抱得更紧了。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][haɪnd] [pɑːt]

He	busied	himself	in	taking	off	his	sun	-	bonnet	and	putting	it	on	hind	part
他	忙碌	他自己	在	采取	离开	他的	太阳	-	引擎盖	和	推杆	它	在	后	部分

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他忙着摘下遮阳帽，戴到后腿上，然后.....

['gɜːg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['smʌðə] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðʌs] ['kwɪəli] [mɑːskt] ,

gurgling	with	smothered	laughter	to	find	himself	thus	queerly	masked	,
淙淙	和	窒息	笑声	到	寻找	他自己	因此	奇怪地	戴面具	,

他强忍着笑意，发现自己竟被如此奇特地蒙上了一层面具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [pleɪ] “ [piːp] - [aɪ] ” [wɪð] ['enibɒdi] ['dʒəʊviəli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn]

and	he	made	futile	efforts	to	play	“	peep	-	eye	”	with	anybody	jovially	disposed	in
和	他	制成	徒劳	努力	到	玩	“	窥视	-	眼睛	”	和	任何人	兴高采烈地	处置	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

他徒劳地试图与人群中任何一位性情开朗的人玩“偷窥”游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['greɪvli] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['kwɒrəl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	they	were	all	gravely	absorbed	in	the	conjugal	quarrel	at	which	they
但	他们	是	全部	严重地	吸收	在	这	夫妻	争吵	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

were	privileged	to	assist	.
是	特权	到	协助	.

但他们都全神贯注地观看这场他们有幸旁观的夫妻争吵。

“ [ɪts] [dʒes][fɜː(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .

“	It's	jes	fur	a	time	,	”	he	reiterated	.
“	它是	杰斯	毛皮	一个	时间	,	”	他	重申	.

“只是暂时的，”他重申道。

“ [weɪt] [æn; ən] - [siː] !

“	Wait	an	-	see	!
“	等待	一个	-	看	!

“等着瞧吧！”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	she	retorted	,	triumphantly	.
”	她	反驳	,	凯旋而归	.

她得意洋洋地反驳道。

“ [ai][woʊnt] [weɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [gəud] ; “ [aɪl] [teɪk] [hɪm] ['jɪt] ;

“	I	won't	wait	,	”	he	declared	,	goaded	;	“	I'll	take	him	yit	;
“	我	惯于	等待	,	”	他	声明	,	被激怒	;	“	患病的	拿	他	yit	;

“我不等了，”他被激怒着宣称；“我要把他带走；

[æn; ən] - [wen] [ai][duː; də] [aɪl] [klɑr] [aʊtn] [ðə; ði] [steɪt] [əʊ] - [ˌtenə'siː] — [siː] [ef]

an	-	when	I	do	I'll	clar	out'n	the	State	o	-	Tennessee	—	see	ef
一个	-	什么时候	我	做	患病的克拉尔		外出	这	状态	o	-	田纳西州	—	看	ef

等我这么做的时候，我会把田纳西州的情况也说明清楚——见ef

[ai][doʊnt] !

I	don't	!
我	不	!

我不！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['trembld] .

”	She	turned	white	and	trembled	.
”	她	转向	白色的	和	颤抖	.

她脸色苍白，浑身颤抖。

“ [jiː; ji] ['dæsənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['ʃrɪlli] .

“	Ye	dassent	,	”	she	cried	out	shrilly	.
”	叶	达森特	,	”	她	哭	出去	尖锐地	.

“你们同意！”她尖声喊道。

“ [jɪl] [biː; bi] - [fɪəd] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔː] . ”

“	Ye'll	be	'	feared	o	'	the	law	.	”
”	叫喊	是	-	害怕	o	-	这	法律	.	”

“你们将会被法律所震慑。”

“ [weɪt] [æn; ən] - [siː] !

“	Wait	an	'	see	!
”	等待	一个	-	看	!

“等着瞧吧！”

” [hiː; hi] ['mɒkɪŋli] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] ,

”	He	mockingly	echoed	her	words	,	and	turned	in	his	old	confident	manner	,
”	他	嘲讽地	回声	她	字	,	和	转向	在	他的	老的	自信的	方式	,

他嘲讽地重复了她的话，然后恢复了往日自信的姿态，转身离开。

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	strode	out	of	the	crowd	.
和	大步走	出去	的	这	人群	.

然后大步走出人群。

[feɪnt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld]['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægən] ,

Faint	and	trembling	,	she	crept	into	the	old	canvas	-	covered	wagon	,
头晕的	和	发抖	,	她	悄悄地爬	进入	这	老的	帆布	-	涵盖	车皮	,

她虚弱地颤抖着，爬进了那辆破旧的帆布篷车里。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [stɪf] [wɪð] [ɪts]['frəʊz(ə)n] [rʌt] [ænd; ənd]['evə(r)]

and	as	it	jogged	along	down	the	road	stiff	with	its	frozen	ruts	and	ever
和	作为	它	慢跑	沿着	向下	这	路	僵硬的	和	它是	冷冻	车辙	和	曾经

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

nearing	the	mountains	,
临近	这	山脉	,

它沿着布满冰冻车辙的僵硬道路慢跑，越来越接近群山。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kitridʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] ,

she	clasped	the	cheerful	Kittredge	with	a	yearning	sense	of	loss	,
她	紧握	这	快乐	基特里奇	和	一个	渴望	感觉	的	损失	,

她怀着一种渴望的失落感，紧紧地拥抱着开朗的基特里奇。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [sefə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	declared	that	the	judge	had	made	him	no	safer	than	before	.
和	声明	那	这	法官	有	制成	他	不	更安全	比	前	.

并宣称法官并没有让他比以前更安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l][lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	in	vain	that	her	father	,	speaking	from	the	legal	lore	of	the
它	曾是	在	徒劳	那	她	父亲	,	请讲	从	这	合法的	知识	的	这

[kəʊd] ,

code	,
代码	,

她父亲援引法典的法律条文进行辩解，但这一切都是徒劳的。

['diːteɪld] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [kə'mɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

detailed	the	contempt	of	court	that	the	Kittredges	would	commit	should	they
详细的	这	鄙视	的	法庭	那	这	-	会	犯罪	应该	他们

[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd]

undertake	to	interfere	with	the	judicial	decision	—	it	might	be	even	considered
承担	到	干扰	和	这	司法	决定	—	它	可能	是	甚至	经过考虑的

['kɪdnæpɪŋ] .

kidnapping	.
绑架	.

详细说明了如果基特里奇一家试图干预司法判决，将会犯下藐视法庭罪——甚至可能被视为绑架罪。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] [wɪsk] [plʌm] [aʊtn] [ðə; ði]

“	But	what	good	would	that	do	me	—	an	'	the	baby	whisked	plumb	out'n	the
”	但	什么	好的	会	那	做	我	—	一个	-	这	婴儿	搅拌	垂直	外出	这

[steɪt] ?

State	?
状态	?

“但这对我有什么好处呢？——孩子被带出了州政府？”

[ef] - [eɪnt] - [fɪəd] [əʊ] - [tɪmz] ['raɪf(ə)l] ,

Ef	Abs'lom	ain't	'	feared	o	'	Tim's	rifle	,
ef	-	不是	-	害怕	o	-	蒂姆的	步枪	,

如果 Abs'lom 不“害怕”Tim 的步枪，

[wʌts] [hiː; hi] [gɔɪn] - [tɜː] [kiːr] [fɜː(r)][ðə; ði][pɔː(r)] [dʒɛdʒ] [wɪð] [nɛə] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['liːtl]

what's	he	goin	'	ter	keer	fur	the	pore	jedge	with	nare	weepon	but	his	leetle
是什么	他	去	-	特尔	基尔	毛皮	这	孔隙	边缘	和	鼻孔	-	但	他的	小精灵

[kən'tempt] [əʊ] - [kɔːt] — [tɜː] [dʒeɪl] - ,

contempt	o	'	court	—	ter	jail	Abs'lom	,
鄙视	o	-	法庭	—	特尔	监狱	-	,

他要去干什么？他除了那点藐视法庭的罪名之外，什么武器都没有，就去监狱里干什么？

[ef]

ef
ef

ef

[hiː; hi] [kɪn] [meɪk] [aʊt] [tɜː] [ketʃ] [hɪm] !

he	kin	make	out	ter	ketch	him	!
他	亲属	制作	出去	特尔	双体帆船	他	!

他能抓住他！

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [huːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [bɜːst]

”	She	leaned	against	the	swaying	hoop	of	the	cover	of	the	wagon	and	burst
”	她	倾斜	反对	这	摇晃	箍	的	这	覆盖	的	这	车皮	和	爆裂

['ɪntuː] [tɪəz] .

into	tears	.
进入	眼泪	.

她靠在摇晃的篷布上，放声大哭。

“ [əʊ] , [nʌn] [əʊ] - [jiː; ji] - ['el'el][duː; də] ['nʌθɪn] - [fɜː(r)][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	none	o	'	ye	'	ll	do	nuthin	'	fur	me	!
”	哦	,	没有任何	o	-	是的	-	二	做	什么也没有	-	毛皮	我	!

“哦，你们谁也帮不了我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]['fræntɪk] [rɪ'prəʊtʃ] .

”	she	exclaimed	,	in	frantic	reproach	.
”	她	惊呼	,	在	疯狂的	责备	.

她惊恐地斥责道。

" ['nʌθɪn] - ! "
" Nuthin ' ! "
" 什么也没有 - ! "

"什么也没有！"

" [ji:; ji] [tɔ:k] [laɪk] - - [wi:; wi] - ['ʌnz] [ɛz] [meɪd] [ʌp] [setʃ] ['fu:lɪʃnəs] [ɛz] ['heɪbi:əs] ['kɔ:pəs] [aʊtn] ['aʊə(r)]
" Ye talk like ' twar we - uns ez made up sech foolishness ez habeas corpus out'n our
" 叶 讲话 喜欢 - - 我们 - 联合国 易 制成 向上 sech 愚蠢 易 人身保护令 语料库 外出 我们的
[əʊn] [hedz] ,
own heads ,
自己的 头部 ,

"你们说话就像我们自己脑子里编造的愚蠢的言论，就像人身保护令一样，

" [sed] ['tɪməθi] .
" said Timothy .
" 说 蒂莫西 .

蒂莫西说道。

" [ai] - [eɪnt] ['nevə(r)] [lʊkt] [tɜ:] [ðə; ði] [lɔ:] [fɜ:(r)] - .
" I ' ain't never looked ter the law fur pertection .
" 我 - 不是 绝不 看起来 特尔 这 法律 毛皮 - .

"我从来没有指望过法律来保护自己。"

- [ðə; ði] - .
Hyar's the pertecter .
- 这 - .

Hyar是侦探。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" He touched the trigger of his rifle and glanced reassuringly at his
" 他 感动 这 扳机 的 他的 步枪 和 瞥了一眼 令人安心 在 他的
['sɪstə(r)][æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][plæŋk][leɪd][æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə]
sister as he sat beside her on the plank laid as a seat from side to
姐姐 作为 他 卫星 旁 她 在 这 板 铺设 作为 一个 座位 从 边 到
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
side of the wagon .
边 的 这 车皮 .

他扣动步枪扳机，然后安抚地看了一眼坐在马车两侧木板上的妹妹。

[ʃi:; ʃi][kɑ:m, kɑ:lm] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l]
She calmed herself for a moment ; then suddenly looked aghast at the rifle
她 平静下来 她自己 为了 一个 片刻 ; 然后 突然 看起来 惊愕 在 这 步枪
,
,
,

她让自己平静了一会儿；然后突然惊恐地看向那支步枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɔ:t] , [bɜ:st] [ə'nju:] ['ɪntu:] [tɪəz] .
and with some occult and hideous thought , burst anew into tears .
和 和 一些 神秘学 和 可怕 想法 , 爆裂 重新 进入 眼泪 .

脑海中浮现出一些神秘而可怕的想法，他再次嚎啕大哭起来。

" [wɑ:l] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['sti:vn] , [ˌaʊt'dʌn] , " [wɒt] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [haɪɜ˞] ['deɪli] [wi:pɪn] -
" Waal , sir , " exclaimed Stephen , outdone , " what with all this hyar daily weepin '
" 瓦尔 , 先生 , " 惊呼 史蒂芬 , 胜过 , " 什么 和 全部 这 hyar 日常的 哭泣 -
[æn; ən] - ['naɪtli] [mɔrnɪn] - ,
an ' nightly mournin ' ,
一个 - 每晚 哀悼 - ,

"哇，先生，"斯蒂芬被彻底压倒，惊呼道，"又是这每天的哭泣，又是这每晚的哀悼，真是够了。"

[ai] - [eɪnt] [gɒt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] ['lef] [tɜː] [stæn] - [ʌp] [ə'gɪn] [ðə; ði] - ['kitridʒ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - .

I	'	ain't	got	spunk	enough	lef	ter	stan	'	up	agin	the	leetlest	Kittredge	a	-	goin	'	.
我	-	不是	得到	胆量	足够的	左	特尔	斯坦	-	向上	再次	这	-	基特里奇	一个	-	去	-	.

我连再小的基特里奇的勇气都没有了。

[ai] [eɪnt] [mæn] [ɪ'nʌf] [tɜː] [saɪt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

I	ain't	man	enough	ter	sight	a	rifle	.
我	不是	男人	足够的	特尔	视线	一个	步枪	.

我没那个胆量瞄准步枪。

- [kɪn] [kɛm] ['ɛni] [taɪm] [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] [haɪd] , [hɔːnz] ,

Kittredges	kin	kem	enny	time	an	'	take	my	hide	,	horns	,
-	亲属	肯	尼	时间	一个	-	拿	我的	隐藏	,	角	,

Kittredges kin kem enny time an' take my hide, horns,

[æn; ən] - ['tæləʊ] [ef] [ðeɪ] [eə(r)]['maɪndɪd][səʊ] [tɜː] [duː; də] . ”

an	'	tallow	ef	they	air	minded	so	ter	do	.	”
一个	-	脂	ef	他们	空气	有思想	所以	特尔	做	.	”

如果他们有这样的想法，那就去做吧。”

“ [ai] - [ləu] [ai] [həːn] ['sʌθɪn] - [ə; eɪ] - ['gælə,pɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [sed] [tɪm] , [ə'brʌptli] .

“	I	'	lowed	I	hearn	suthin	'	a	-	gallopin	'	down	the	road	,	”	said	Tim	,	abruptly	.
“	我	-	低	我	听	苏辛	-	一个	-	疾驰	-	向下	这	路	,	”	说	蒂姆	,	突然	.

“我刚才好像听到有什么东西沿着路飞奔而来，”蒂姆突然说道。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

Her	tears	suddenly	ceased	.
她	眼泪	突然	停止	.

她的眼泪突然止住了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['beɪbi]['kləuzə(r)] ,

She	clutched	the	baby	closer	,
她	紧握	这	婴儿	更近	,

她把孩子抱得更紧了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	turned	and	lifted	the	flap	of	the	white	curtain	at	the	back	of	the
和	转向	和	抬起	这	瓣膜	的	这	白色的	窗帘	在	这	后退	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他转身掀开了马车后部白色帘子的帘片。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['terə(r)] - ['strɪkən] [aɪ] .

and	looked	out	with	a	wild	and	terror	-	stricken	eye	.
和	看起来	出去	和	一个	荒野	和	恐怖	-	受打击的	眼睛	.

他用惊恐而狂野的眼神向外望去。

[ðə; ði] [red] [kleɪ] [rəʊd] [stretʃt] [kɜ:vləs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['veɪkənt] .

The	red	clay	road	stretched	curveless	,	a	long	way	visible	and	vacant	.
这	红色的	黏土	路	拉伸	无曲面	,	一个	长的	方式	可见的	和	空缺	.

红土路笔直延伸，一望无际，空无一人。

[ðə; ði] [blæk] [beə(r)] [triːz] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [blɑːst][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;

The	black	bare	trees	stood	shivering	in	the	chilly	blast	on	either	side	;
这	黑色的	裸	树木	站立	瑟瑟发抖	在	这	寒冷	爆炸	在	任何一个	边	;

两侧光秃秃的黑色树木在寒风中瑟瑟发抖；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [fju'nɪəriəl] ['siːdəz] .

among	them	was	an	occasional	clump	of	funereal	cedars	.
之中	他们	曾是	一个	偶然	丛	的	葬礼	雪松	.

其中偶尔可见一丛簇的丧葬雪松。

[əˈweɪ] [ɒf] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [rəʊz] ; [snəʊ] [leɪ] [ɪn] [θɪn] [krʌst] - [laɪk] [ˈpætʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Away	off	the	brown	wooded	hills	rose	;	snow	lay	in	thin	crust	-	like	patches	here	and
离开	离开	这	棕色的	树木繁茂的	丘陵	玫瑰	;	雪	躺	在	薄的	地壳	-	喜欢	补丁	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

远处，棕色的林木覆盖的山丘拔地而起；积雪零星地覆盖着，像薄薄的硬壳一样。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɔː(r)][ðə; ði][ˈpælɪd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræb] - [grɑːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈəʊkrɪəs]

and	again	the	earth	wore	the	pallid	gray	of	the	crab	-	grass	or	the	ochreous
和	再次	这	地球	穿着	这	苍白	灰色的	的	这	螃蟹	-	草	或者	这	赭色

[red] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌli] - [wɒʃt] [kleɪ] .

red	of	the	gully	-	washed	clay	.
红色的	的	这	沟壑	-	洗过	黏土	.

大地再次呈现出杂草丛生的苍白灰色，或是沟壑冲刷过的黏土的赭红色。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˈnʌθɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'frait] [sə'spens] .

“	I	don't	see	nuthin	'	,	”	she	said	,	in	the	bated	voice	of	affrighted	suspense	.
“	我	不	看	什么也没有	-	,	”	她	说	,	在	这	被	嗓音	的	惊恐	悬念	.

“我什么也没看见，”她用忐忑不安的声音说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] [fleɪks] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn][tuː; tə][flai] , [ˈhɑːdli] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]

While	she	still	looked	out	flakes	suddenly	began	to	fly	,	hardly	falling	at	first	,	but
尽管	她	仍然	看起来	出去	薄片	突然	开始	到	飞	,	几乎	坠落	在	第一的	,	但

[pɔɪzd] [ˈtentətɪvli] ,

poised	tentatively	,
准备	姑且	,

她还在向外张望时，雪花突然开始飞舞，起初几乎没有落下，而是试探性地飘落下来。

[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [əˈθwɔːt] [ðə; ði] [siːn] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈθɪkənɪŋ] , [ˈkwɪkənɪŋ] , [əbˈskjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

fluctuating	athwart	the	scene	,	presently	thickening	,	quickening	,	obscuring	it	all	,
波动	横穿	这	场景	,	目前	增稠	,	加速	,	遮蔽	它	全部	,

在场景中波动，现在越来越浓密，越来越快，遮蔽了一切。

[ˈaɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ɒv; əv][ˈsɒlətjuːd] [sɪns] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

isolating	the	woods	with	an	added	sense	of	solitude	since	the	sight	of	the
隔离	这	树林	和	一个	额外	感觉	的	孤独	自从	这	视线	的	这

[wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈspiːdəli] [əˈnʌld] .

world	and	the	sound	of	it	were	so	speedily	annulled	.
世界	和	这	声音	的	它	是	所以	迅速地	无效	.

由于外界的景象和声音都迅速消失，与世隔绝的树林更增添了一份孤独感。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] - [wiːlz] [wɒz; wəz] [ˈmʌfld] .

Even	the	creak	of	the	wagon	-	wheels	was	muffled	.
甚至	这	吱嘎声	的	这	车皮	-	车轮	曾是	闷音	.

就连车轮的吱嘎声也被掩盖了。

[θruː] [ðə; ði][ˌsemiˈsɜːkjələ(r)] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən] - [ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]

Through	the	semicircular	aperture	in	the	front	of	the	wagon	-	cover	the	horns	of
通过	这	半圆形	光圈	在	这	正面	的	这	车皮	-	覆盖	这	角	的

[ðə; ði][ˈɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪmli] [siːn] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈserid] [fleɪks] ;

the	oxen	were	dimly	seen	amidst	the	serried	flakes	;
这	牛	是	依稀	已见	在……之中	这	串联	薄片	;

透过篷车前部的半圆形开口，隐约可以看到牛角在层层叠叠的碎片中若隐若现；

[ðə; ði] [snəʊ] [ˈhwaitən] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪts][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [jəʊk]

the	snow	whitened	the	backs	of	the	beasts	and	added	its	burden	to	their	yoke
这	雪	漂白	这	背部	的	这	野兽	和	额外	它是	负担	到	他们的	轭

.

:
.

积雪将牲畜的背脊染成白色，也加重了它们的负重。

[wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒɒgd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsid] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [huːf] - [biːts] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]

Once	as	they	jogged	on	she	fancied	again	that	she	heard	hoof	-	beats	—	this	time	a
一次	作为	他们	慢跑	在	她	幻想	再次	那	她	听到	蹄	-	节拍	—	这	时间	一个

[lɒŋ] [weɪ] [əˈhed] ,

long	way	ahead	,
长的	方式	前方	,

她们继续慢跑时，她又一次仿佛听到了蹄声——这次是从很远的地方传来的。

[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [haɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈtɒrənt] ,

thundering	over	a	little	bridge	high	above	a	swirling	torrent	,
雷鸣	超过	一个	小的	桥	高的	多于	一个	旋转	激流	,

轰隆隆地驶过高耸于湍急溪流之上的小桥，

[ðæt] [riˈvəːbəreit] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈfʊtfɔːl] .

that	reverberated	with	a	hollow	tone	to	the	faintest	footfall	.
那	回响	和	一个	空洞的	语气	到	这	最微弱	人流量	.

即使是最轻微的脚步声，也会发出空洞的回响。

“ [dʒes] [ˈsʌmbədi] [ɛz] [hɛv] [pɑːst] [wiː; wi] - [ˈʌnz] , [ˈtɑːkiːn] - [ðə; ði] [ʃɔːt] - [kʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] - [pɑːθ]

“	Jes	somebody	ez	hev	passed	we	-	uns	,	takin	'	the	short	-	cut	by	the	bridle	-	path
“	杰斯	某人	易	赫夫	通过了	我们	-	联合国	,	拿	-	这	短的	-	切	经过	这	辔	-	小路

, ” [ʃiː; ʃi] [ˈruːmineit] .

,	”	she	ruminated	.
,	”	她	反刍	.

“肯定有人抄近路经过了我们，走了马道，”她沉思道。

[nəʊ][pəˈsjuːə(r)] , [ˈevɪdəntli] .

No	pursuer	,	evidently	.
不	追击者	,	显然	.

显然没有追捕者。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)l]

Everything	was	deeply	submerged	in	the	snow	before	they	reached	the	dark	little
一切	曾是	深	湮	在	这	雪	前	他们	达到	这	黑暗的	小的

[ˈkæbɪn] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] .

cabin	nestling	in	the	Cove	.
舱	雏鸟	在	这	海湾	.

当他们到达隐匿在海湾中的那间阴暗的小木屋时，一切都被厚厚的积雪覆盖了。

[ˈməʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ; [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈgɔːzi] [riːθ] [kɜːld]

Motionless	and	dreary	it	was	;	not	even	a	blue	and	gauzy	wreath	curled
静止不动	和	凄凉	它	曾是	;	不是	甚至	一个	蓝色的	和	薄纱	花圈	卷曲

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

out	of	the	chimney	,
出去	的	这	烟囱	,

它静悄悄的，一片萧条；甚至连从烟囱里垂下的蓝色薄纱花环都没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][daɪd][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈæbsəns] .

for	the	fire	had	died	on	the	hearth	in	their	absence	.
为了	这	火	有	死亡	在	这	炉	在	他们的	缺席	.

他们不在的时候，壁炉里的火已经熄灭了。

[nəʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	living	creature	was	to	be	seen	.
不	活的	生物	曾是	到	是	已见	.

周围没有看到任何生物。

[ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][hæd; həd]

The	fowls	were	huddled	together	in	the	hen	-	house	,	and	the	dogs	had
这	家禽	是	蜷缩着	一起	在	这	母鸡	-	房子	,	和	这	狗	有

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [taʊn] ,

accompanied	the	family	to	town	,
伴随	这	家庭	到	镇	,

家禽们挤在鸡舍里，而狗则跟着这家人进了城。

['trɒtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægən] [wɪð] [lɔl] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [breθ] ;

trotting	beneath	the	wagon	with	lolling	tongues	and	smoking	breath	;
小跑	下面	这	车皮	和	懒散	舌头	和	吸烟	气息	;

吐着舌头，呼出的气息带着烟味，在马车底下小跑；

[wen] [ðeɪ] ['nɪmbli] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ðeə(r)]['sɜːkjələ(r)] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['treɪsɪs]

when	they	nimbly	climbed	the	fence	their	circular	footprints	were	the	first	traces
什么时候	他们	敏捷地	攀登	这	栅栏	他们的	圆	脚印	是	这	第一的	痕迹

[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [jɑːd] .

to	mar	the	level	expanse	of	the	door	-	yard	.
到	马尔	这	等级	广阔	的	这	门	-	院子	.

当它们敏捷地爬上围栏时，它们留下的圆形脚印是破坏平坦的院子里的第一道痕迹。

[ðə; ði][beə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] ;

The	bare	limbs	of	the	trees	were	laden	;
这	裸	四肢	的	这	树木	是	满载	;

树干光秃秃的，上面挂满了东西；

[ðə; ði] ['siːdəz] [bɔː(r)] [greɪt] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [tʌfts] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] ['faɪbrəs] ['fəʊliɪdʒ] .

the	cedars	bore	great	flower	-	like	tufts	amidst	the	interlacing	fibrous	foliage	.
这	雪松	钻孔	伟大的	花	-	喜欢	簇绒	在……之中	这	交织	纤维状的	叶子	.

雪松交错的纤维状枝叶间长出了巨大的、像花朵一样的簇状花序。

[ðə; ði] [iːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [θætʃt] ; [ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːnəs] .

The	eaves	were	heavily	thatched	;	the	drifts	lay	in	the	fence	corners	.
这	檐	是	重度	茅草屋顶	;	这	漂移	躺	在	这	栅栏	角落	.

屋檐上盖着厚厚的茅草；积雪堆积在篱笆的角落里。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒdə(r)] - [stæk] [ðæt] [stʊd]

Everything	was	covered	except	,	indeed	,	one	side	of	the	fodder	-	stack	that	stood
一切	曾是	涵盖	除了	,	的确	,	一	边	的	这	饲料	-	堆	那	站立

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

close	to	the	barn	.
关闭	到	这	谷仓	.

除了靠近谷仓的饲料堆的一侧之外，其他地方都被遮盖住了。

[ˌevi'liːnə] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [sə'praɪz] .

Evelina	,	going	out	to	milk	the	cow	,	gazed	at	it	for	a	moment	in	surprise	.
伊芙琳娜	,	去	出去	到	牛奶	这	奶牛	,	凝视	在	它	为了	一个	片刻	在	惊喜	.

伊芙琳娜出去挤牛奶时，惊讶地盯着它看了一会儿。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][rəʊlz][ænd; ənd] [paɪlz] [ə'baʊt]

The	snow	had	slipped	down	from	it	,	and	lay	in	rolls	and	piles	about
这	雪	有	滑倒了	向下	从	它	,	和	躺	在	卷	和	堆	关于

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

积雪从山上滑落，堆积在山脚下。

[ˌintə'miks] [wɪð] [ðə; ði] [sɪə] [hʌsks] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ðæt] [siːmd] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kəʊn]

intermixed	with	the	sere	husks	and	blades	that	seemed	torn	out	of	the	great	cone
混合	和	这	塞雷	谷壳	和	刀片	那	似乎	撕裂	出去	的	这	伟大的	锥体

.

:

.

干枯的果壳和叶片混杂其中，这些果壳和叶片似乎是从巨大的松果体上撕下来的。

“ [wɑːl] , [sɜː(r)] , [spɒt] [mʌs] - [hɛv] [biːn] - [fɜː(r)] [truː] , [tɜː] [kɛm] [ə; eɪ] - - - [ðɪs] [waɪz] .

“	Waal	,	sir	,	Spot	mus	'	hev	been	hongry	fur	true	,	ter	kem	a	-	foragin	'	this	wise	.
”	瓦尔	,	先生	,	点	音乐	-	赫夫	到过	-	毛皮	真的	,	特尔	肯	一个	-	-	-	这	明智的	.

“先生，Spot 一定是饿坏了，才会这样觅食。”

[lʊks] [ɛz] [ef] [ʃiː; ʃi] [hɛv] [biːn] ['feəli] [ə; eɪ] - - .

Looks	ez	ef	she	hev	been	fairly	a	-	burrowin	.
看起来	易	ef	她	赫夫	到过	相当	一个	-	-	.

看起来她好像一直都躲在洞穴里。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] —

”	She	turned	and	glanced	over	her	shoulder	at	tracks	in	the	snow	—
”	她	转向	和	瞥了一眼	超过	她	肩膀	在	轨道	在	这	雪	—

['ʃeɪpləs] [həʊlz] ,

shapeless	holes	,
无形	孔	,

她转过身，回头瞥了一眼雪地上的脚印——不规则形状的洞，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [fɑːst] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [red]

and	filling	fast	—	which	she	did	not	doubt	were	the	footprints	of	the	big	red
和	填充	快速地	—	哪个	她	做过	不是	怀疑	是	这	脚印	的	这	大的	红色的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

而且很快就被填满了——她毫不怀疑那是那头大红牛的脚印。

['stændɪŋ] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)] , ['sləʊli] ['tʃuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] ,

standing	half	in	and	half	out	of	the	wide	door	,	slowly	chewing	her	cud	,
常设	一半	在	和	一半	出去	的	这	宽的	门	,	缓慢地	咀嚼	她	盘根错节	,

她半身站在宽大的门内，半身站在门外，慢慢地反刍着。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['vɪzəbli] ['kɜːlɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)] ,

her	breath	visibly	curling	out	on	the	chill	air	,
她	气息	明显地	冰壶	出去	在	这	寒意	空气	,

她呼出的气息清晰可见地凝结在寒冷的空气中。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [lɪps] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ləʊ] .

her	great	lips	opening	to	emit	a	muttered	low	.
她	伟大的	嘴唇	开幕	到	发射	一个	低声说道	低的	.

她张开大嘴，发出低沉的咕哝声。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [æz; əz] [ˌevi'liːnə] ['stɑːtɪd] [ə'njuː] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	moved	forward	suddenly	into	the	shelter	as	Evelina	started	anew	toward	it	,
她	已搬	向前	突然	进入	这	庇护所	作为	伊芙琳娜	开始	重新	朝向	它	,

她突然向前走进了庇护所，而伊芙琳娜也重新开始向庇护所走去。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪgɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .

holding	the	piggin	in	one	hand	and	clasping	the	baby	in	the	other	arm	.
保持	这	猪	在	一	手	和	紧握	这	婴儿	在	这	其他	手臂	.

一手抱着小猪，另一只胳膊搂着婴儿。

[ˌevi'liːnə] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] - [tuː] ['æksiːz] , ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

Evelina	noted	the	sound	of	her	brothers	'	two	axes	,	busy	at	the	wood	-	pile	,
伊芙琳娜	著名的	这	声音	的	她	兄弟	-	二	轴	,	忙碌的	在	这	木头	-	桩	,

伊芙琳娜听到两个哥哥在柴堆旁忙碌地挥舞着斧头的声音。

[ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['kliːvɪdʒ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [strəʊk] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

their	regular	cleavage	splitting	the	air	with	a	sharp	stroke	and	bringing	a
他们的	常规的	乳沟	分裂	这	空气	和	一个	锋利的	中风	和	带来	一个

['krɪstəlaɪn] ['ʃɪvərɪŋ] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] ['maʊntən] .

crystalline	shivering	echo	from	the	icy	mountain	.
结晶体	瑟瑟发抖	回声	从	这	冰冷的	山	.

它们规律性的劈裂声撕裂空气，发出清脆的声响，从冰山上传来晶莹剔透、颤抖的回声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [keɪm] ['kɔːʃəsli] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

She	did	not	see	the	crouching	figure	that	came	cautiously	burrowing	out	from	the
她	做过	不是	看	这	蹲伏	数字	那	来了	谨慎地	掘穴	出去	从	这

[stæk] .

stack	.
堆	.

她没有看到那个蹲着的身影小心翼翼地从土堆里钻出来。

['æbsələm] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] [waɪl] ,

Absalom	rose	to	his	full	height	,	looking	keenly	about	him	the	while	,
押沙龙	玫瑰	到	他的	满的	高度	,	寻找	敏锐地	关于	他	这	尽管	,

押沙龙站直身子，目光锐利地环顾四周。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	stole	noiselessly	in	the	soft	snow	to	the	stable	,
和	偷窃	无声	在	这	柔软的	雪	到	这	稳定的	,

然后悄无声息地潜入松软的积雪中，来到马厩。

[ænd; ənd] [piə] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	peered	in	through	a	crevice	in	the	wall	.
和	窥视	在	通过	一个	裂缝	在	这	墙	.

然后他透过墙上的缝隙向里窥视。

[ˌevi'liːnə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪgɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɔː] - ['kʌvəd] [graʊnd] ,

Evelina	had	placed	the	piggin	upon	the	straw	-	covered	ground	,
伊芙琳娜	有	放置	这	猪	之上	这	稻草	-	涵盖	地面	,

伊芙琳娜把小猪放在铺着稻草的地上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌdlɪŋ] [ʃiːp] ,

and	stood	among	the	horned	cattle	and	the	huddling	sheep	,
和	站立	之中	这	有角的	牛	和	这	抱团取暖	羊	,

他站在长角的牛群和挤在一起的羊群中间，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['meləŋkəli] [feɪs] [hɑːf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

her	soft	melancholy	face	half	shaded	by	the	red	shawl	thrown	over	her	head
她	柔软的	忧郁	脸	一半	阴影	经过	这	红色的	披肩	抛掷	超过	她	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

她柔和忧郁的脸庞被披在头和肩上的红色披肩遮住了一半。

[ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] ,

A	tress	of	her	brown	hair	escaped	and	curled	about	her	white	neck	,
一个	树	的	她	棕色的	头发	逃脱	和	卷曲	关于	她	白色的	脖子	,

一缕棕色的头发垂落下来，卷曲在她白皙的脖颈间。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [bluː] ['həʊmspʌn] [dres] .

and	hung	down	over	the	bosom	of	her	dark	-	blue	homespun	dress	.
和	悬挂	向下	超过	这	怀	的	她	黑暗的	-	蓝色的	质朴的	裙子	.

垂落在她深蓝色粗布连衣裙的胸前。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [dʌn] - ['kʌləd] [kaʊ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnd] [hed] .

Against	her	shoulder	the	dun	-	colored	cow	rubbed	her	horned	head	.
反对	她	肩膀	这	逼债	-	有色	奶牛	摩擦	她	有角的	头	.

那头灰褐色的母牛用它长着角的头蹭着她的肩膀。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['bæbəld] .

The	baby	was	in	a	pensive	mood	,	and	scarcely	babbled	.
这	婴儿	曾是	在	一个	沉思的	情绪	,	和	几乎	胡言乱语	.

婴儿心事重重，几乎不怎么咿呀学语。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	reflection	of	the	snow	was	on	his	face	,
这	反射	的	这	雪	曾是	在	他的	脸	,

雪的倒影映在他的脸上。

['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] .

heightening	the	exquisite	purity	of	the	tints	of	his	infantile	complexion	.
提高	这	精美的	纯度	的	这	色调	的	他的	婴儿	肤色	.

更衬托出他稚嫩肤色的纯净之美。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [fɔːn] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['læŋgə(r)] .

His	gentle	,	fawn	-	like	eyes	were	full	of	soft	and	lustrous	languors	.
他的	温和的	,	讨好	-	喜欢	眼睛	是	满的	的	柔软的	和	光泽的	倦怠	.

他那双温柔如小鹿般的眼睛里充满了柔和而闪亮的慵懒神情。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['læʃɪz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] .

His	long	lashes	drooped	over	them	now	,	and	again	were	lifted	.
他的	长的	睫毛	下垂	超过	他们	现在	,	和	再次	是	抬起	.

他长长的睫毛垂了下来，遮住了眼睛，然后又抬起来。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [daʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] ['glimə] ['gəʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

His	short	down	of	yellow	hair	glimmered	golden	against	the	red	shawl	over	his
他的	短的	向下	的	黄色的	头发	闪烁	金的	反对	这	红色的	披肩	超过	他的

['mʌðərz] ['ʃəuldəz] .

mother's	shoulders	.
母亲的	肩膀	.

他那短短的金黄色头发在母亲肩上披着的红色披肩映衬下闪着金光。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [sæŋk] ['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ]['taɪəd] ['kriːtʃə(r)] ['daʊtləs] ,

One	of	the	beasts	sank	slowly	upon	the	ground	—	a	tired	creature	doubtless	,
一	的	这	野兽	沉没	缓慢地	之上	这	地面	—	一个	疲劳的	生物	毫无疑问	,

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ;

and	night	was	at	hand	;
和	夜晚	曾是	在	手	;

其中一只野兽缓缓倒在地上——无疑是一只疲惫的动物，而且夜幕即将降临；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .

then	another	,	and	still	another	.
然后	其他	,	和	仍然	其他	.

然后又一个，接着又一个。

[ðeə(r)] ['pɒstʃə(r)] [rɪ'maɪndid] ['æbsələm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ,

Their	posture	reminded	Absalom	,	as	he	looked	,	that	this	was	Christmas	Eve	,
他们的	姿势	提醒	押沙龙	,	作为	他	看起来	,	那	这	曾是	圣诞节	前夕	,

他们的姿态让押沙龙想起，今天是平安夜。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrnz] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

and	of	the	old	superstition	that	the	cattle	of	the	barns	spend	the	night
和	的	这	老的	迷信	那	这	牛	的	这	谷仓	花费	这	夜晚

[ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

upon	their	knees	,
之上	他们的	膝盖	,

还有一种古老的迷信说法，认为牛棚里的牛晚上睡觉时会跪着。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prez(ə)ns] [ðæt] [wʌns] [greis] [ðeə(r)] ['ləʊli] [pleɪs] .

in	memory	of	the	wondrous	Presence	that	once	graced	their	lowly	place	.
在	记忆	的	这	奇妙的	在场	那	一次	恩赐	他们的	卑微的	地方	.

谨以此纪念曾降临于他们卑微之地的奇妙存在。

[ðə; ði] [bau] ['rætld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [blɑ:st] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [drɪfts] [fel] [ə'baʊt]

The	boughs	rattled	suddenly	in	the	chill	blast	above	his	head	;	the	drifts	fell	about
这	树枝	摇晃	突然	在	这	寒意	爆炸	多于	他的	头	;	这	漂移	跌倒	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

头顶的寒风突然吹得树枝嘎嘎作响，积雪在他周围落下。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [mə'kænɪkli] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['glɪstə(r)] ,

He	glanced	up	mechanically	to	see	in	the	zenith	a	star	of	gracious	glister	,
他	瞥了一眼	向上	机械地	到	看	在	这	天顶	一个	星星	的	亲切	闪光	,

['tremjələs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

tremulous	and	tender	,
颤抖的	和	投标	,

他机械地抬头望去，看到天顶上有一颗闪烁着柔和光芒的星星，微微颤动，温柔动人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [klaʊdz] .

in	the	rifts	of	the	breaking	clouds	.
在	这	裂痕	的	这	打破	云	.

在破碎云层的裂缝中。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][ef][ˌaɪ 'ti:][eə(r)][ðə; ði] [seɪm] [stɑ:(r)][əʊ] - ['beθlɪhem] ? ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I	wonder	ef	it	air	the	same	star	o	'	Bethlehem	?	”	he	said	,
“	我	想知道	ef	它	空气	这	相同的	星星	o	-	伯利恒	?	”	他	说	,

“我想知道它是不是伯利恒之星？”他说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saɪ'dɪəriəl] [tɔ:tʃ] ['herəld] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

thinking	of	the	great	sidereal	torch	heralding	the	Light	of	the	World	.
思维	的	这	伟大的	恒星	火炬	预示	这	光	的	这	世界	.

想到那预示着世界之光到来的伟大星辰火炬。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ðɪs] [stɑ:(r)][hæz; həz]['nevə(r)][set] ,

He	had	a	vague	sense	that	this	star	has	never	set	,
他	有	一个	模糊的	感觉	那	这	星星	有	绝不	放	,

他隐约觉得这颗星从未落下过。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['plænɪts] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] [waɪd] ['dʒɜ:rniz] [æz; əz][ðə; ði]

however	the	wandering	planets	may	come	and	go	in	their	wide	journeys	as	the
然而	这	漫游	行星	可能	来	和	去	在	他们的	宽的	旅程	作为	这

['si:z(ə)nz] [rəʊl] .

seasons	roll	.
季节	卷	.

然而，随着季节更迭，这些游荡的行星会在漫长的旅程中来来往往。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

He	looked	again	into	the	glooming	place	,	at	the	mother	and	her	child	,
他	看起来	再次	进入	这	阴郁	地方	,	在	这	母亲	和	她	孩子	,

他再次看向那昏暗的角落，看向那位母亲和她的孩子。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)]

remembering	that	the	Lord	of	heaven	and	earth	had	once	lain	in	a	manger
记住	那	这	主	的	天堂	和	地球	有	一次	莱恩	在	一个	马槽

,

,
,

记住，天地之主曾躺在马槽里，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ɜ:θli] ['mʌðə(r)] .

and	clung	to	a	humble	earthly	mother	.
和	紧紧抓住	到	一个	谦逊的	尘世的	母亲	.

他依恋着一位平凡的尘世母亲。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fraɪt] .

The	man	shook	with	a	sudden	affright	.
这	男人	摇晃	和	一个	突然	恐惧	.

那人吓得浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] , [ænd; ənd] [maʊnt]

He	had	intended	to	wrest	the	child	from	her	grasp	,	and	mount
他	有	故意的	到	夺取	这	孩子	从	她	抓牢	,	和	山

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] ;

and	ride	away	;
和	骑	离开	;

他原本打算从她手中夺过孩子，然后骑马逃走；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	roused	from	his	reverie	by	the	thrusting	upon	him	of	his
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	这	推进	之上	他	的	他的

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

opportunity	,	facilitated	a	hundredfold	.
机会	,	促进	一个	百倍	.

机会突然降临，百倍地惠及了他，这让他从沉思中惊醒。

[ˌevi'liːnə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .

Evelina	had	evidently	forgotten	something	.
伊芙琳娜	有	显然	被遗忘的	某物	.

伊芙琳娜显然忘记了什么事。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

She	hesitated	for	a	moment	;
她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	;

她犹豫了片刻；

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnd] ['kriːtʃəz] ,

then	put	the	baby	down	upon	a	great	pile	of	straw	among	the	horned	creatures	,
然后	放	这	婴儿	向下	之上	一个	伟大的	桩	的	稻草	之中	这	有角的	生物	,

然后把婴儿放在一堆稻草上，周围都是长角的动物。

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	,	catching	her	shawl	about	her	head	,	ran	swiftly	to	the	house	.
和	,	捕捉	她	披肩	关于	她	头	,	跑	迅速地	到	这	房子	.

她用披肩包住头，迅速跑回了家。

['æbsələm] [muːvd] [mə'kænɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Absalom	moved	mechanically	into	the	doorway	.
押沙龙	已搬	机械地	进入	这	门口	.

押沙龙机械地走进了门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [stɪl] ['pensɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['tendəli] ['ɪnfəntaɪl] , [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	child	,	still	pensive	and	silent	,	and	looking	tenderly	infantile	,	lay	upon	the
这	孩子	,	仍然	沉思的	和	沉默的	,	和	寻找	温柔地	婴儿	,	躺	之上	这

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

孩子依旧若有所思，沉默不语，一副稚嫩可怜的样子，躺在稻草上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] : [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wʊd]

A	sudden	pang	of	pity	for	her	pierced	his	heart	:	how	her	own	would
一个	突然	疼痛	的	遗憾	为了	她	穿孔	他的	心	:	如何	她	自己的	会

[biː; bi]['desələt, 'desəleit] !

be	desolated	!
是	荒凉的	!

一股突如其来的怜悯之情刺痛了他的心：她的心该是多么凄凉啊！

[hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['siːdəz] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ten] [steps] [ə'weɪ] .

His	horse	,	hitched	in	a	clump	of	cedars	,	awaited	him	ten	steps	away	.
他的	马	,	搭便车	在	一个	丛	的	雪松	,	等待中	他	十	步骤	离开	.

他的马拴在一丛雪松树上，在十步开外等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] — [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] .

It	was	his	only	chance	—	his	last	chance	.
它	曾是	他的	仅有的	机会	—	他的	最后的	机会	.

这是他唯一的机会——最后的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] [ɪn'triːt] .

And	he	had	been	hardly	entreated	.
和	他	有	到过	几乎	恳求	.

而且他几乎没有得到任何劝说。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ['restɪd] , ['stɑːtld] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] , [ə'pɒn] [hɪm] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

The	child's	eyes	rested	,	startled	and	dilated	,	upon	him	;	he	must	be	quick	.
这	孩子的	眼睛	休息	,	惊慌	和	扩张	,	之上	他	;	他	必须	是	快的	.

孩子惊恐地睁大眼睛望着他；他必须快点。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ræn] ['heɪstɪli] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [kræʃt] [ə'mʌŋ]

The	next	instant	he	turned	suddenly	,	ran	hastily	through	the	snow	,	crashed	among
这	下一个	立即的	他	转向	突然	,	跑	草草	通过	这	雪	,	崩溃了	之中

[ðə; ði] ['siːdəz] ,

the	cedars	,
这	雪松	,

下一刻，他突然转身，匆匆跑过雪地，跌跌撞撞地闯进了雪松林中。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

mounted	his	horse	,	and	galloped	away	.
安装	他的	马	,	和	疾驰	离开	.

他翻身上马，策马扬鞭而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌevi'liːnə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	only	a	moment	that	Evelina	expected	to	be	at	the	house	,
它	曾是	仅有的	一个	片刻	那	伊芙琳娜	预期的	到	是	在	这	房子	,

伊芙琳娜原本以为很快就能到家了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

他的“出庭日” 1895(His day in court 1895)
第4/4页

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊəd] [ɒv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

but	the	gourd	of	salt	which	she	sought	was	not	in	its	place	.
但	这	葫芦	的	盐	哪个	她	寻求	曾是	不是	在	它是	地方	.

但她要找的盐葫芦却不在原处。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,

She	hurried	out	with	it	at	last	,
她	慌忙	出去	和	它	在	最后的	,

她终于拿着它匆匆出去了。

[ʌn'preʃənt] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

unprescient	of	any	danger	until	all	at	once	she	saw	the	footprints	of	a	man	in
缺乏先见之明	的	任何	危险	直到	全部	在	一次	她	锯	这	脚印	的	一个	男人	在

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

她丝毫没有察觉到任何危险，直到突然间，她看到雪地里有一个男人的脚印。

['ʌðəwaɪz] [ʌn'trɒd(ə)n] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] - [stæk] .

otherwise	untrodden	,	about	the	fodder	-	stack	.
否则	未踏足的	,	关于	这	饲料	-	堆	.

否则，在饲料堆附近，人迹罕至。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['æksiːz][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

She	still	heard	the	two	axes	at	the	wood	-	pile	.
她	仍然	听到	这	二	轴	在	这	木头	-	桩	.

她仍然能听到柴堆旁两把斧子砍柴的声音。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

Her	father	,	she	knew	,	was	at	the	house	.
她	父亲	,	她	知道	,	曾是	在	这	房子	.

她知道她父亲就在家里。

[ə; eɪ] ['smʌðə] [skriːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

A	smothered	scream	escaped	her	lips	.
一个	窒息	尖叫	逃脱	她	嘴唇	.

她喉咙里发出了一声压抑的尖叫。

[ðə; ði] [steps] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðens] .

The	steps	had	evidently	gone	into	the	stable	,	and	had	come	out	thence	.
这	步骤	有	显然	已消失	进入	这	稳定的	,	和	有	来	出去	因此	.

显然，这些台阶通往马厩，然后又从马厩里出来了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [streŋθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Her	faltering	strength	could	scarcely	support	her	to	the	door	.
她	摇摇欲坠	力量	可以	几乎	支持	她	到	这	门	.

她虚弱的身力几乎支撑不到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['bæb(ə)l][ænd; ənd]

And	then	she	saw	lying	in	the	straw	Elnathan	Daniel	,	beginning	to	babble	and
和	然后	她	锯	说谎	在	这	稻草	埃尔纳坦	丹尼尔	,	开始	到	潺潺	和

['gɜːgl] [ə'gen] ,

gurgle	again	,
咕噜声	再次	,

然后她看到躺在稻草堆里的埃尔纳坦·丹尼尔又开始咿咿呀呀地说话了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [pɪŋk] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] — [ə; eɪ] [mænz] [glʌv] , [ə; eɪ] [red]

and	to	grow	very	pink	with	joy	over	a	new	toy	—	a	man's	glove	,	a	red
和	到	生长	非常	粉色的	和	喜悦	超过	一个	新的	玩具	—	一个	男人的	手套	,	一个	红色的

['wʊlən] [glʌv] ,

woollen	glove	,
羊毛	手套	,

得到一件新玩具——一副男士手套，一副红色羊毛手套——后，高兴得脸都红了。

[ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

accidentally	dropped	in	the	straw	.
偶然	掉落	在	这	稻草	.

不小心掉进了吸管里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kjʊəriəsli] .

She	caught	it	from	his	hands	,	and	turned	it	about	curiously	.
她	捕捉	它	从	他的	双手	,	和	转向	它	关于	奇怪的是	.

她从他手中接过东西，好奇地翻来覆去地看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — [fɔː(r); fə(r)] ['æbsələm] !

She	had	knit	it	herself	—	for	Absalom	!
她	有	针织	它	她自己	—	为了	押沙龙	!

这件毛衣是她自己织的——送给押沙龙的!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['beɪbi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]

When	she	came	into	the	house	,	beaming	with	joy	,	the	baby	holding	the	glove	in	his
什么时候	她	来了	进入	这	房子	,	光芒四射	和	喜悦	,	这	婴儿	保持	这	手套	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她走进屋子时，脸上洋溢着喜悦，婴儿手里拿着手套。

[ðə; ði] [men] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dʌm'faʊnd] [ə'meɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪd]

the	men	listened	to	her	in	dumfounded	amaze	,	and	with	significant	side
这	男人	听着	到	她	在	目瞪口呆	惊奇	,	和	和	重要的	边

['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

glances	at	each	other	.
眼神	在	每个	其他	.

男人们目瞪口呆地听着她的话，彼此之间还不时交换着意味深长的眼神。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] - [hiː; hi] [hɛd] [ðə; ði] [tʃɑːns] , - [keɪs] [hiː; hi] [noʊd] -

“	He	wouldn't	take	the	baby	whenst	he	hed	the	chance	,	'	kase	he	knowed	'
“	他	不会	拿	这	婴儿	-	他	头	这	机会	,	-	卡塞	他	已知	-

[twʊd] [hɜːt] [ˌem 'iː][səʊ] .

twould	hurt	me	so	.
特沃德	伤害	我	所以	.

“他有机会的时候却不肯带走孩子，因为他知道这会让我非常伤心。”

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tɜː] ['tɔːment] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['rekən] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [miːn] [tɜː] ['tɔːment]

An	'	he	never	wanted	ter	torment	me	—	I	reckon	he	never	did	mean	ter	torment
一个	-	他	绝不	通缉	特尔	折磨	我	—	我	估计	他	绝不	做过	意思是	特尔	折磨

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他从来没有想过要折磨我——我想他从来没有想过要折磨我。

[æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] - [ləʊ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['spri] [hiː; hi] [spait] [dæd] .

An	'	he	did	'	low	wunst	he	war	sorry	he	spited	dad	.
一个	-	他	做过	-	低的	温斯特	他	战争	对不起	他	憎恨	爸爸	.

他确实很想战，他很后悔他得罪了爸爸。

[əʊ] ! [aɪ] [hɛv] [biːn] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [kwɪk] [æn; ən] - ['spaɪtf(ə)l] [maɪ'self] .

Oh	!	I	hev	been	a	heap	too	quick	an	-	spiteful	myself	.
哦	！	我	赫夫	到过	一个	堆	也	快的	一个	-	恶毒的	我	.

哦！我自己也太冲动、太刻薄了。

[aɪ] [hɛv] [biːn] [səʊ] ['terəb(ə)l] [rɒŋ] !

I	hev	been	so	terrible	wrong	!
我	赫夫	到过	所以	糟糕的	错误的	！

我真是大错特错了！

[lʊk] [ə; eɪ] - [haɪɜ˞] ; [hiː; hi] ['lef] - [ðɪs] [glʌv] [tɜː] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hɛd] [biːn] [haɪɜ˞] ,

Look	a	-	hyar	;	he	lef	-	this	glove	ter	show	me	he	hed	been	hyar	,
看	一个	-	hyar	;	他	左	-	这	手套	特尔	展示	我	他	头	到过	hyar	,

瞧瞧，他留下了这只手套，是为了告诉我他来过这里。

[æn; ən] - [kʊd; kəd] [hɛv] [tʌk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ef] [hiː; hi] [hɛd] [hɛd] [ðə; ði] [hɑːt] [tɜː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

an	-	could	hev	tuk	the	baby	ef	he	hed	hed	the	heart	ter	do	it	.
一个	-	可以	赫夫	图克	这	婴儿	ef	他	头	头	这	心	特尔	做	它	.

如果他有勇气，他本可以把孩子抱走。

[əʊ] !

Oh	!
哦	！

哦！

[aɪm] [gɔɪn] - [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

I'm	goin	-	right	up	the	mounting
我是	去	-	正确的	向上	这	安装

我要直接爬上山。

[æn; ən] - [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [biː; bi] . ”

an	-	tell	him	how	sorry	I	be	.	”
一个	-	告诉	他	如何	对不起	我	是	.	”

并告诉他我有多么抱歉。

“ - [tʃiːp] !

“	Toler'ble	cheap	!
”	-	便宜的	！

“价格还算可以接受！”

” ['grʌmbld] ['stiːvn] — “ [wʌn] [əʊld] [glʌv] .

”	grumbled	Stephen	—	“	one	old	glove	.
”	咕哝	史蒂芬	—	”	一	老的	手套	.

“一只旧手套，”斯蒂芬抱怨道。

[æn; ən] - [hiːl] [gɪt] [ɛl'neɪθən] ['dænjəl] [æn; ən] - [jiː; ji] [tuː] .

An	-	he'll	git	Elnathan	Daniel	an	-	ye	too	.
一个	-	地狱	git	埃尔纳坦	丹尼尔	一个	-	是的	也	.

他会得到埃尔内森·丹尼尔，你也会得到。

[ə; eɪ] [smɑːt] [fɒks] [hiː; hi] [biː; bi] .

A	smart	fox	he	be	.
一个	聪明的	狐狸	他	是	.

他真是一只狡猾的狐狸。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	They	could	not	dissuade	her	.
”	他们	可以	不是	劝阻	她	.

他们无法劝阻她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][keɪm][tuː; tə][pɑːs][ðæt][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd]['kitridʒ][fjuːd]

And	after	a	time	it	came	to	pass	that	the	Quimbey	and	Kittredge	feuds
和	后	一个	时间	它	来了	到	经过	那	这	-	和	基特里奇	世仇

[wɜː(r); wə(r)][hiːld] ;

were	healed	;
是	已治愈	;

过了一段时间，昆贝和基特里奇之间的恩怨就化解了；

[fɔː(r); fə(r)][haʊ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ][hɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['grænfɑːðə(r)][wɪð'stænd][ə; eɪ]['tɒdlɪŋ]['spektək(ə)l][ɪn]

for	how	could	the	heart	of	a	grandfather	withstand	a	toddling	spectacle	in
为了	如何	可以	这	心	的	一个	祖父	经受	一个	蹒跚学步	奇观	在

[pɪŋk]['kælɪkəʊ][ðæt][ræn][ə'weɪ][wʌn][deɪ][sʌm; səm][tuː][j'iəz]['leɪtə(r)] ,

pink	calico	that	ran	away	one	day	some	two	years	later	,
粉色的	印花布	那	跑	离开	一	天	一些	二	年	之后	,

一个祖父的心怎能承受得了穿着粉色印花布衣服蹒跚学步的孩子在两年后的某一天离家出走呢?

[ɪn]['kʌmpəni][wɪð][æn; ən][əd'ventʃərəs][dɒg] , [ænd; ənd][keɪm][daʊn][ðə; ðɪ]['maʊntən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	company	with	an	adventurous	dog	,	and	came	down	the	mountain	to	the
在	公司	和	一个	冒险的	狗	,	和	来了	向下	这	山	到	这

['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ][kəʊv] ,

cabin	in	the	Cove	,
舱	在	这	海湾	,

他们带着一只爱冒险的狗，下山来到了山谷里的木屋。

['skwiːzɪŋ][θruː][ðə; ðɪ][fens]['reɪlz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌndə'fʊt][wɜːld] ,

squeezing	through	the	fence	rails	after	the	manner	of	his	underfoot	world	,
挤压	通过	这	栅栏	铁轨	后	这	方式	的	他的	脚下	世界	,

[prə'siːdɪŋ][ðens][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs] ,

proceeding	thence	to	the	house	,
进行中	因此	到	这	房子	,

他以他脚下世界特有的方式挤过栅栏，然后继续向房子走去。

[weə(r)][hiː; hi][meɪd][hɪm'self]['veri]['meri][ænd; ənd]['veri]['welkəm] ?

where	he	made	himself	very	merry	and	very	welcome	?
在哪里	他	制成	他自己	非常	欢乐	和	非常	欢迎	?

他在哪里玩得非常开心，受到了热烈欢迎?

[ænd; ənd][wen][tɪm]['maʊntɪd][hɪz; ɪz][hɔːs][ænd; ənd][rəʊd][ʌp][ðə; ðɪ]['maʊntən][wɪð][ðə; ðɪ]

And	when	Tim	mounted	his	horse	and	rode	up	the	mountain	with	the
和	什么时候	蒂姆	安装	他的	马	和	骑	向上	这	山	和	这

['jʌŋstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['pɒml][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

youngster	on	the	pommel	of	the	saddle	,
青少年	在	这	柄头	的	这	鞍	,

蒂姆骑上马，带着坐在马鞍前鞍上的小男孩，一路骑马上山。

[lest][ˌevi'liːnə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɪð][fraɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsəns]

lest	Evelina	should	be	out	of	her	mind	with	fright	because	of	his	absence
免得	伊芙琳娜	应该	是	出去	的	她	头脑	和	惊吓	因为	的	他的	缺席

,

,

,

免得伊芙琳娜因为他的缺席而吓得精神失常。

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ænd; ənd][əʊld]['mɪsɪz] . ['kitridʒ]['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)][rɪ'spektɪv][ə'pɪnjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	should	he	and	old	Mrs	.	Kittredge	differ	in	their	respective	opinions	of	his
如何	应该	他	和	老的	太太	.	基特里奇	不同	在	他们的	各自	意见	的	他的

['vɪgərəs][grəʊθ] ,

vigorous	growth	,
蓬勃	生长	,

他和基特里奇老太太对他的茁壮成长有何不同看法呢?

[ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['pɪrtnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] ?

and	grace	of	countenance	,	and	peartness	of	manner	?
和	优雅	的	面容	,	和	纯洁	的	方式	?

容貌优雅，举止得体?

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kʌrəns] [tɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] " - [laɪt] [æn; ən] - [hɪtʃ] ,

On	the	strength	of	this	concurrence	Tim	was	induced	to	"	-	light	an	-	hitch	,
在	这	力量	的	这	一致	蒂姆	曾是	诱导	到	"	-	光	一个	-	拴住	,

基于这种共识，蒂姆被促使"点亮一盏灯，搭起一辆车"。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n][sæt][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krɒps] [wɪð]

"	and	he	even	sat	on	the	cabin	porch	and	talked	over	the	crops	with
"	和	他	甚至	卫星	在	这	舱	门廊	和	谈话	超过	这	农作物	和

['æbsələm] ,

Absalom	,
押沙龙	,

他甚至还坐在小屋的门廊上，和押沙龙谈论庄稼的收成。

[hu:] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [taʊn] ,

who	,	the	next	time	he	went	to	town	,
WHO	,	这	下一个	时间	他	去	到	镇	,

他下次去镇上的时候，

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [kəʊv] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɜ:d] [haʊ] [el] - ['neɪθən] ['dænjəl][wɒz; wəz] "

stopped	at	the	cabin	in	the	Cove	to	bring	word	how	El	-	nathan	Daniel	was	"
停止	在	这	舱	在	这	海湾	到	带来	单词	如何	埃尔	-	内森	丹尼尔	曾是	"

- - .

thrivin	'	.
-	-	.

在海湾的小屋里停下来，告诉大家埃尔纳森·丹尼尔"一切都好"。

" [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [ˌevi'li:nə] [hæd; həd] [wɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kræg][ɪn] [ðəʊz] [fɜ:st] ['həʊmsɪk] [deɪz] [ɒn][ðə; ði]

"	The	path	that	Evelina	had	worn	to	the	crag	in	those	first	homesick	days	on	the
"	这	小路	那	伊芙琳娜	有	磨损	到	这	岩	在	那些	第一的	想家	天	在	这

['maʊntən] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəʊv] ,

mountain	rapidly	extended	itself	into	the	Cove	,
山	快速	扩展	本身	进入	这	海湾	,

"伊芙琳娜在山上最初那段思乡的日子里，通往峭壁的小路很快就延伸到了海湾里。"

[ænd; ənd] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [gru:] [smu:ð] , [æz; əz][ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [went] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	widened	and	grew	smooth	,	as	the	grandfather	went	up	and	the
和	扩大	和	生长	光滑的	,	作为	这	祖父	去	向上	和	这

['grænsʌn] [keɪm] [daʊn] .

grandson	came	down	.
孙子	来了	向下	.

随着祖父上山，孙子下山，路面也随之变宽变平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神